DOCUMENT RESUME

ED 262 137	UD 024 475
TITLE	Na Mele Ho Ona Auao (The Songs That Instruct). Hawaiian Studies Music Resource Book.
INSTITUTION	Hawaii State Dept. of Education, Honolulu. Office of Instructional Services.
PUB DATE	Feb 85
NOTE	352p.
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)
EDRS PRICE	MF01/PC15 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Audiodisc Recordings; Cultural Education; *Folk Culture; Hawaiian; *Hawaiians; *Music Activities; Musical Instruments; Music Education; Translation

ABSTRACT

This music resource book is a compilation of traditional Hawaiian mele (songs) for use as a tool in music instruction and as a means to educate students in both the Hawaiian language and in various aspects of Hawaiian culture. Music and words are provided for each song as well as an English translation. The first section is comprised of songs or chants used in the Hawaiian Studies Curriculum Guides. The second section contains songs composed expressly for use in the Hawaiian Studies Program. The majority of these were composed by the noted Hawaiian composer, Keli'i Tau'a. The section also includes selections composed by teachers and community elders. These Hawaiian poems were set to melodies either original or borrowed from familiar Hawaiian tunes, popular Haole songs, or nursery rhymes. The third section consists of songs not included in the instructional activities of the curriculum guides but which are suggested as enhancements of the curriculum. The songs are followed by appendices which 1) list all the songs included in the Hawaiian Studies Curriculum Guides along with suggested grade level suitability, 2) give the 'Ukulele chords and finger placements, 3) cross reference all the songs in the book in 26 categories, alphabetically, 4) list record companies and album titles which include some of the songs in the book, 5) list a bibliography, 6) list videos available for teachers using Hawaiian music, and 7) list and describe Hawaiian musical instruments. (CG)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

SCOPE OF INTEREST NOTICE

The ERIC Facility has assigned this document for processing to:

In our judgment, this document is also of interest to the Clearinghouses noted to the right. Indexing should reflect their special points of view.

SO

ED262137

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

✓ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
P. Izumu
HI State Dept. of Educ
Office of Instructional Services
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

UD024475

BEST COPY AVAILABLE

The Honorable George R. Ariyoshi
Governor, State of Hawaii

BOARD OF EDUCATION

Rev. Darrow L.K. Aiona, Chairperson
Mako Araki, First Vice-Chairperson
Randal Yoshida, Second Vice-Chairperson

Margaret K. Apo
Sherwood M. Hara
Dr. Hatsuko F. Kawahara
Michael Matsuda
Ronald Nakano

Charles Norwood
John R. Penebacker
Akira Sakima
Meyer M. Ueoka
William A.K. Waters

Francis M. Hatanaka, Superintendent of Education
Dr. Margaret Y. Oda, Deputy Superintendent

Bartholomew A. Kane, State Librarian

Claudia Chun, Assistant Superintendent
Office of Instructional Services

Vernon H. Honda, Assistant Superintendent
Office of Business Services

Albert Yoshii, Assistant Superintendent
Office of Personnel Services

William Araki, District Superintendent
Leeward District Office

Gordon Kuwada, District Superintendent
Central District Office

Lokelani Lindsey, District Superintendent
Maui District Office

Dr. Kiyoto Mizuba, District Superintendent
Hawaii District Office

Dr. Mitsugi Nakashima, District Superintendent
Kauai District Office

Claudio Suyat, District Superintendent
Honolulu District Office

Kengo Takata, District Superintendent
Windward District Office

FOREWORD

It is said that "music hath charms to soothe the savage breast/beast!" What is being charmed and soothed depends on one's reference book of quotations. It is sure, however, that music is indeed one way of bridging cultural gaps and of developing understanding and acceptance among peoples.

Hawaiian music has always been held dear by the Hawaiian people and by others who have come to learn and understand what is being sung and/or danced. From the earliest mele and oli chants which celebrated the genealogies and activities of the heavenly ones, the gods and great chiefs, through the Western tonal patterns taught by the early Missionaries until today's blend of Hawaiian and English lyrics to pulsating rock beats, Hawaiian music has responded to the needs of our people.

Although the Hawaiian Studies program does not only focus on the singing, dancing and crafts of the Hawaiian people, it should be pointed out that learning Hawaiian songs from teachers and kūpuna (elders) can be powerful means of transmitting Hawaiian language, cultural facts, affective feelings and psychomotor movement skills.

Teachers and kūpuna are urged to make use of the selections contained in this resource book as they plan and present instructional activities focusing on the various aspects of Hawaiian studies. For those songs which are not familiar, musical notes and chords and references to recorded versions may prove very helpful. Teachers and kūpuna may also request the assistance of Hawaiian Studies and Music District Resource Teachers where such services are available.

Inservice training workshops and sessions frequently include instruction in learning and using these songs in Hawaiian studies lesson presentations. If teachers and kūpuna wish special assistance in learning and using the songs and chants of this music resource book, requests should be made to the District Educational Specialist for Hawaiian Studies through the principal of one's school.

The Department hopes that this music resource book, Nā Mele Ho'ona'auao, "the songs that instruct," will be of great benefit to our teachers and kūpuna as they work together to provide interesting and beneficial instruction in the various aspects of Hawaiian studies.

Francis M. Hatanaka

Francis M. Hatanaka
Superintendent of Education

ACKNOWLEDGMENTS

The Department of Education is pleased to acknowledge the *kōkua* of a number of people, agencies and institutions that contributed to the development and final realization of this music resource book, *Nā Mele Ho'ona'auao*:

Edwina Noe'lani Kanoho Māhoe, Hawaiian Studies State Resource Teacher, who conceived the idea behind this resource book and who developed it.

Marion Ne'e'āina Todd, retired Music Educational Specialist, Office of Instructional Services, who provided consultation and assistance, including notation of a number of songs.

Ralph Lalepa Ah Sam, Carolyn Kauanoelehua Chang, Hiko'ulā Hanapī, David Parker and Masaru Yamauchi who provided illustrations for various selections used in this resource book.

Robert M. Lokomaika'iokalani Snakenberg, Hawaiian Studies Educational Specialist who guided the development of this resource book, translated many of the songs and who was responsible for quality control and editing of this document.

The Kamehameha Schools/Bernice P. Bishop Estate, the Honolulu Star-Bulletin, University of Hawai'i Press and other publishers and individual composers cited herein who graciously permitted the Department to reprint songs for teacher, *kupuna* and student use.

Daryl-Jean Māhealani Pescaia, Hawaiian Studies State Resource Teacher, who selected many of the songs contained in this resource book for inclusion in the *Hawaiian Studies Curriculum Guides, Grades K-6* which she developed.

The Bess Press for the use of pictures from the *Hawaiian Word Book* illustrating several of the songs in this document.

Annette Dutdut, Secretary for the Hawaiian Studies Program, who patiently typed, cut and pasted and retyped drafts of this resource book over a three year period.

INTRODUCTION

Nā Mele Ho'ona'auao, the Hawaiian Studies Music Resource Book, is a compilation of *mele* for teachers and *kūpuna* who are teaching Hawaiian studies. *Nā Mele* means "the songs" and *Ho'ona'auao* means "to educate, make wise." The Department of Education believes in the inherent capability of music instruction to educate students in both the Hawaiian language and in various other aspects of Hawaiian culture.

This book is divided into three sections:

- The first section, *Nā Mele*, is comprised of songs or chants used in the Hawaiian Studies Curriculum Guides that permission was received for reprinting. Musical notations are included for most of the selections as well as translation and *'ukulele* chords.
- The second section, *Mele* Composed for the Hawaiian Studies Program, contains songs which were composed expressly for use in the program. The majority of these were created by noted Hawaiian composer, Keli'i Tau'ā, under a contract with the Department. Also included in the section are *mele* composed by teachers and *kūpuna* in the 1982 Hawaiian Studies Summer Institutes which were held on O'ahu and Maui. These Hawaiian poems were composed and set to melodies that were either original or borrowed from familiar Hawaiian tunes, old-time popular Haole songs or nursery rhymes.

- The third section, *Nā Mele Ho'onānea* ("songs to enjoy"), is a compilation of *mele* that are not included in the instructional activities of the various curriculum guides but which may be used by teachers and *kūpuna* to enhance instruction and enrich the curriculum.

The seven Appendices are an integral part of this book and should be looked over carefully. The user will find many helpful ideas and references in the Appendices section.

Since many of the songs in this compilation may be unfamiliar to many classroom teachers and *kūpuna*, inservice training in the playing and singing of these songs is available. Teachers and *kūpuna* are encouraged to request such training and to bring tape recorders to the training sessions.

In addition to the services provided by Hawaiian Studies state and district personnel, some District Music Resource Teachers have received Hawaiian Studies music training and can help the classroom teachers and *kūpuna* in the instruction of these songs. Please inquire about training through the District Educational Specialist coordinating the Hawaiian Studies Program or the District Resource Teacher.

TABLE OF CONTENTS

Foreword i

Acknowledgments ii

Introduction iii

Nā Mele 1

Mele Composed for the Hawaiian Studies Program 151

Nā Mele Ho'onānea 195

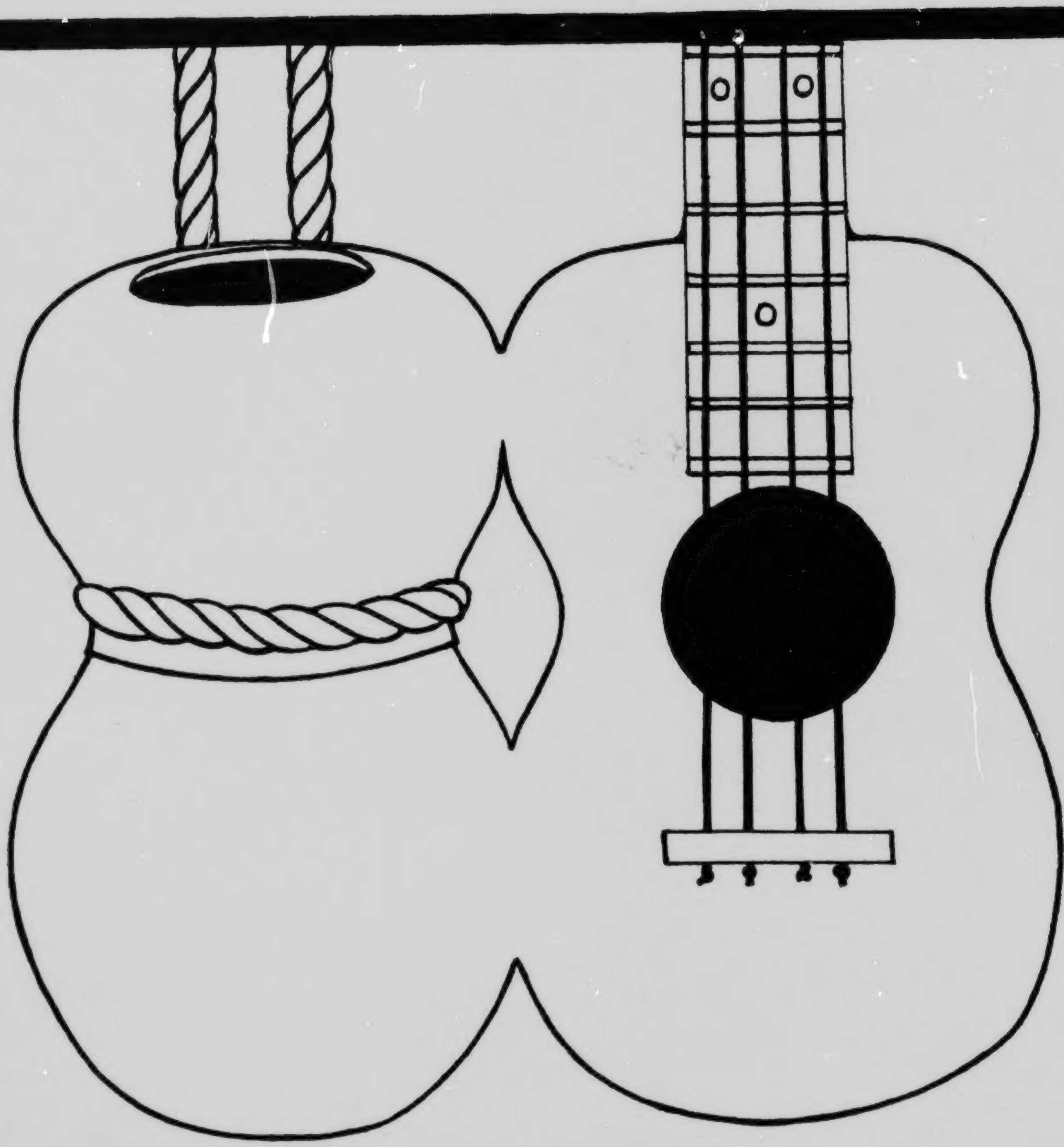
Appendices 251

1. Compilation of mele in the Hawaiian Studies Curriculum Guides, K-6 252
2. 'Ukulele Chords Chart 269
3. Cross References 270
4. Discography 277
5. Bibliographical References 290
6. TAC Guidelines and Video Holdings List 292
7. Hawaiian Musical Instruments 295

Index 309

7

NĀ MELE



Nā Mele

Title	HSCG* Grade	Page(s) in Song Book
Aia Lā 'O Pele	4	4-5
Aloha	K-1 & 4	6-7
Aloha 'Ia Nō 'O Maui	3	8-9
Aloha O'ahu	3	10-11
Aloha 'Oe	2 & 4	12-13
Alu Like	K-1 & 4	14-17
'Ā - Aloha Mai	2	18-19
'Āinahau	2, 4 & 6	20-21
Baby Lū'au	K-1	22-23
Beautiful 'Ilima	3	24
Beautiful Kaua'i	3	25
Come Into My House	3 & 5	26-27
E Ku'u Tūtū	K-1	28-29
E Nā Keiki O Ka 'Āina	K-1	30-31
E Pele, E Pele	4	32
Eia Ko'u Kino	K-1	33
Eia Mākou Nā Lawai'i/Eia Mākou Nā Mahi'ai	2	34
Got To Get Away	3	35-37
Happy Hawaiian Music	3	38-41
Hawai'i Aloha	3	42-43
Hawai'i Nei	3	44
Hawai'i Pono'ī	2, 3 & 4	45
Hawai'i The Beautiful	3	46
He Inoa No Kina'u (See: Lili'u e)	4	
He Inoa No Likelike	4	47
He Kino Maika'i Nō	2	48-49
Hoe Aku I Kou Wa'a	4	50-51

*Hawaiian Studies Curriculum Guide

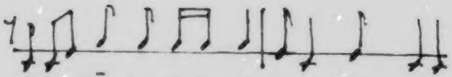
Title	HSCG* Grade	Page(s) in Song Book
Ho'okupu Chant	4	52
Ho'onani Iā Hōkūle'a	6	53
Huki I Ke Kalo	2 & 4	54-55
Humuhumunukunukuapua'a	4	56-57
If I Should Ever Travel	3	58-59
Kā I Ka Hoe	4	60-61
Ka Inu Wai	4	62-64
Ka Na'i Aupuni	4	65
Ka Uluwehi O Ke Kai	2, 4 & 5	66-68
Kamehameha	K-1	69-71
Kanaka Mahi'ai	2	72
Ka'uiki	2	73
Kaulana 'O Waimānalo	3	74-75
Ke Ānuenue	4	76-77
Ke Ao Nani/Nani Ke Ao Nei	2 & 5	78-79
Ke Helu Nei Au	K-1	80-81
Ke Kino (See: Eia Ko'u Kino)	K-1	
Ke One Kaulana O Hawai'i	2 & 4	82-83
Kīlauea	6	84-85
Koa'e	4	86-87
Kohala March (See: Ka Inu Wai)	4	
Ku'u Lei Pūpū	4 & 5	88-89
Ku'u Pūpū Kau Pōhaku	4 & 5	90-91
Ku'u Wa'a	4 & 5	92-93
Laupāhoehoe	5	94-95
Leis	K-1	96-97
Lili'u E	4	98-99
Maika'i Kaua'i	3	100-101
Makalapua	2 & 4	102
Mele Pā'ani E	2	103-105
Moloka'i Memories	3	106-107
Moloka'i Nui A Hina	3	108-109
My Hawaiian Country	3	110-111
Nā 'Ai 'Ono	3	112-113

*Hawaiian Studies Curriculum Guide

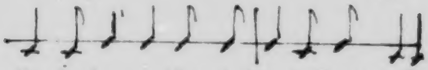
Title	HSCG* Grade	Page(s) in Song Book
Nā Hoe Wa'a	4 & 5	114-115
Nā Kumu Ola O Hawai'i	2	116
Nā Lawai'a/Nā Mahi'ai: (See: Eia Mākou Nā Lawai'a/ Nā Mahi'ai)	2	
Nā Māhele O Ke Kino	2	117
Nā Moku 'Ehā	3	118
Nā 'Oihana Like 'Ole	2	119
Nani Ke Ao Nei (See: Ke Ao Nani)	2 & 5	
No Ke Aha Ka Maka?	K-1	120-122
'O Ku'u 'Ohana Kēia	K-1	123
'Oni Wa'a Kaulua	6	124-125
'Ōpae E	3 & 4	126-127
Paniolo Country	2 & 3	128
Po'o - Po'ohiwi, Pēpē	K-1	129
Pua Aloalo	4	130
Pūpū Hinuhinu	5	131-133
Pūpū O 'Ewa	4	134-135
Pūpū O Ni'ihau	3	136-137
That's How We Show Our Thoughtfulness	K-1	138-141
The Poi Man	K-1	142
'Umi Keiki Kāne 'Ilikini	K-1	143
You Come My House	6	144-145
You Gotta Feel Aloha	4	146-147

*Hawaiian Studies Curriculum Guide

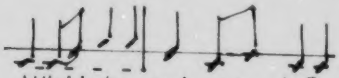
AIA LĀ 'O PELE



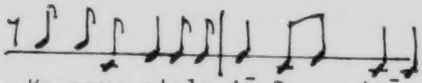
1. Aia lā 'o Pele i Hawai'i, 'eā
Pele is at Hawai'i



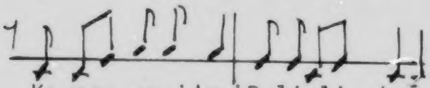
Ke ha'a maila i Maukele, 'eā
She is dancing at Maukele



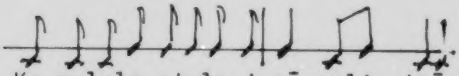
2. 'Uhi'uhā mai ana, 'eā
She surges and puffs this way



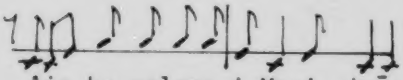
Ke nome a'ela iā Puna, 'eā
Munching away at Puna



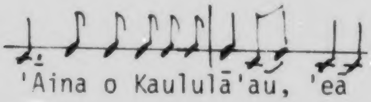
3. Ka mea nani ka i Paliuli, 'eā
The beautiful one (is) at Paliuli



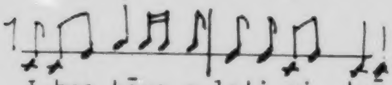
Ke pulelo a'ela i nā pali, 'eā
(Pele's fires are) rising fine on
the cliffs



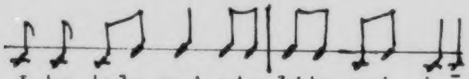
4. Aia ka palena i Maui, 'eā
Her (Pele's) boundary extends to Maui



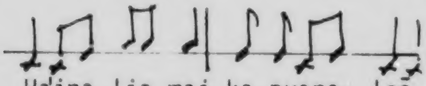
'Āina o Kaululā'au, 'eā
Land of Chief Kaululā'au



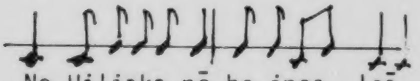
5. I hea kāua e la'i ai, 'eā
Oh where shall we find peace



I ka 'ale nui a'e li'a nei, 'eā
In the great billows are we yearning



6. Ha'ina 'ia mai ka puana, 'eā
Tell the refrain



No Hi'iaka nō he inoa, 'eā.
A name song for Hi'iaka

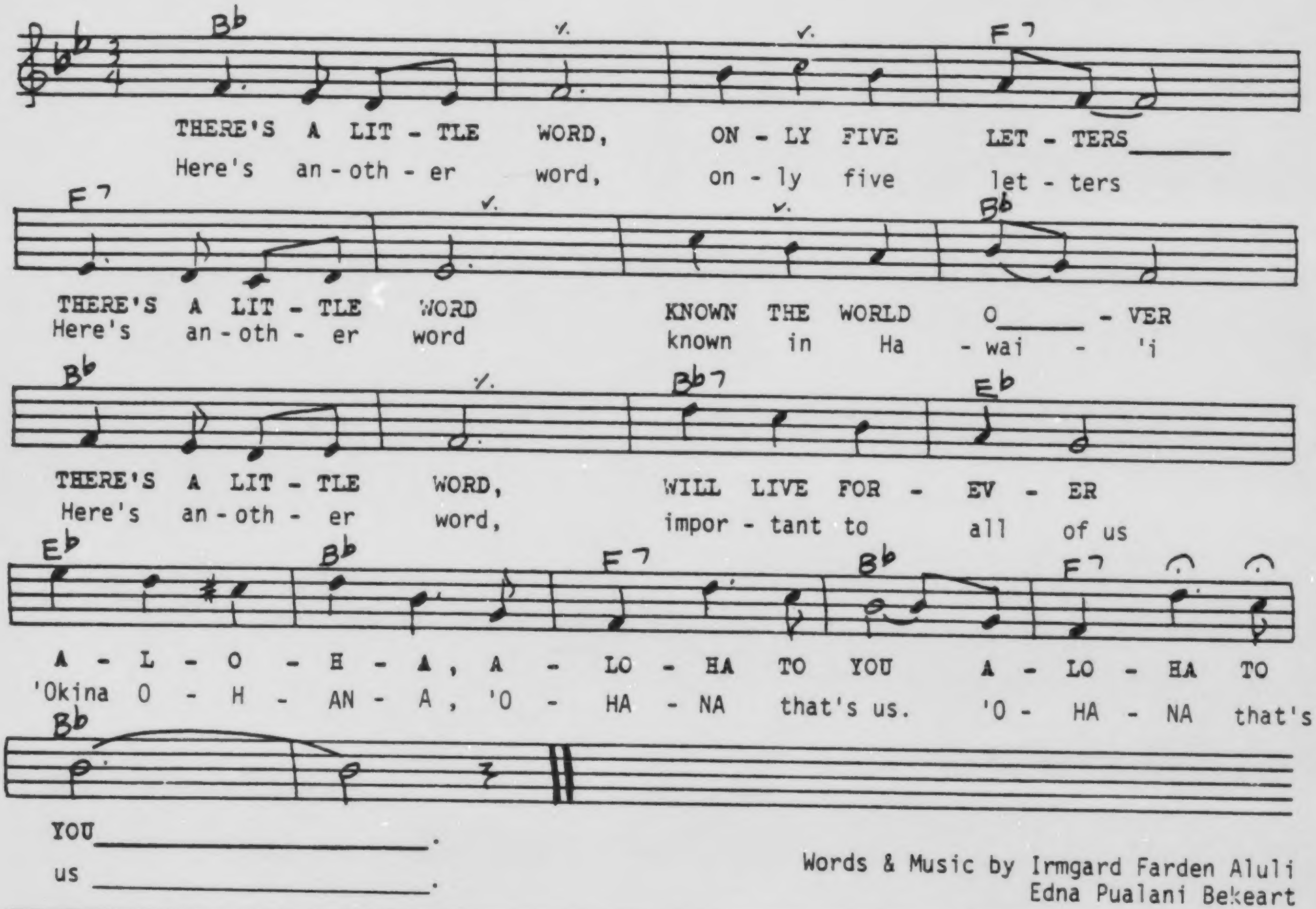
7. He inoa no Hi'iaka-i-ka-poli-o-Pele.
In honor of Hi'iaka-in-the-bosom-of-Pele.

AIA LĀ 'O PELE

Traditional

Aia lā 'o Pele i Hawai'i, 'eā	Pele is at Hawai'i
Ke ha'a maila i Maukele, 'eā	She is dancing at Maukele
'Ūhī'ūhā mai ana, 'eā	She surges and puffs this way
Ke nome a'ela iā Puna, 'eā	Munching away at Puna
Ka mea nani ka i Paliuli, 'eā	The beautiful one (is) at Paliuli
Ke pulelo a'ela i nā pali, 'eā	(Pele's fires are) rising fire on the cliffs
Aia ka palena i Maui, 'eā	Her (Pele's) boundary extends to Maui
'Āina o Kaululā'au, 'eā	Land of Chief Kaululā'au
I hea kāua e la'i ai, 'eā	Oh where shall we find peace
I ke 'ale nui a'e li'a nei, 'eā	In the great billows are we yearning
Ha'ina 'ia mai ka puana, 'eā	Tell the refrain
No Hi'iaka nō he inoa, 'eā.	A name song for Hi'iaka.
He inoa nō Hi'iaka-i-ka-poli-o-Pele.	In honor of Hi'iaka-in-the-bosom-of-Pele.

ALOHA


Bb
%
%
F7
THERE'S A LIT - TLE WORD, ON - LY FIVE LET - TERS
Here's an - oth - er word, on - ly five let - ters
F7
%
%
Bb
THERE'S A LIT - TLE WORD KNOWN THE WORLD O - VER
Here's an - oth - er word known in Ha - wai - 'i
Bb
%
Bb7
Eb
THERE'S A LIT - TLE WORD, WILL LIVE FOR - EV - ER
Here's an - oth - er word, impor - tant to all of us
Eb
Bb
F7
Bb
F7
A - L - O - H - A, A - LO - HA TO YOU A - LO - HA TO
'Okina O - H - AN - A, 'O - HA - NA that's us. 'O - HA - NA that's
Bb
YOU.
us.

Words & Music by Irmgard Farden Aluli
Edna Pualani Bekeart

Copyright 1970 Irmgard F. Aluli/ Edna Pualani Bekeart

Verse two: composed by the Hawaiian Studies State Staff

Reprinted with permission.

Aloha

By: Irmgard Aluli & Edna Bekeart

G D^7
There's a little word only five letters
G
There's a little word known the world over
G^7 C
There's a little word will live forever
G D^7 G D^7 G
A-L-O-H-A, Aloha to you, Aloha to you.

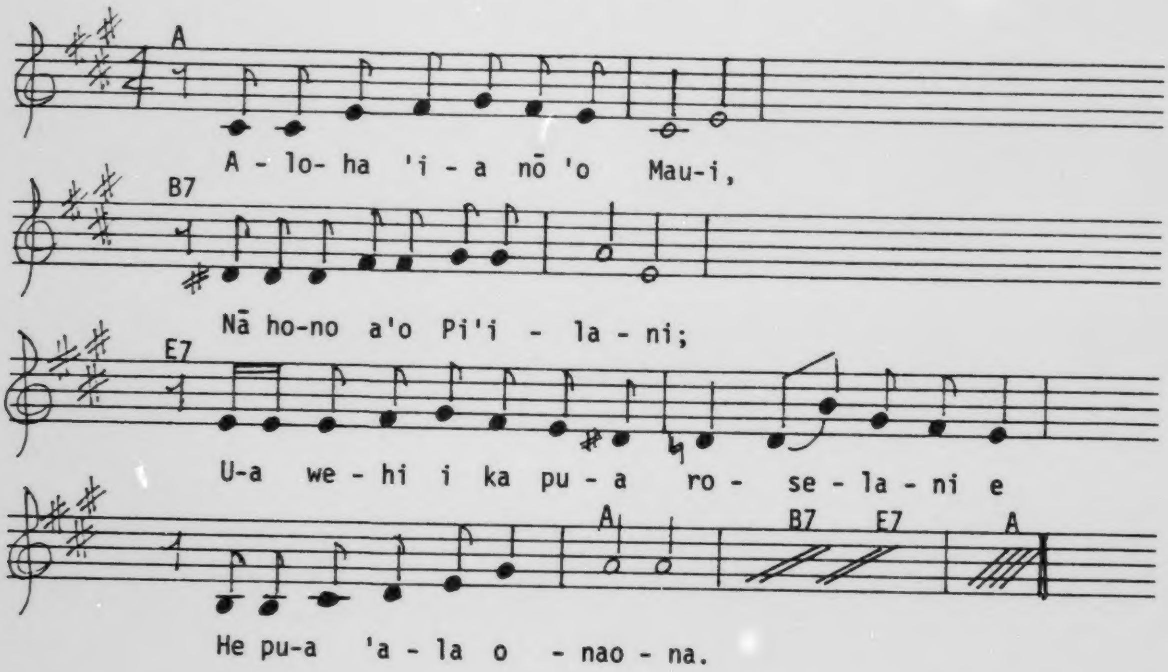
G D^7
Here's another word only five letters
G
Here's another word known in Hawai'i
G^7 C
Here's another word important to all of us
G D^7 G
'Okina O-H-AN-A, 'Ohana that's us,
D^7 G
'Ohana that's us.

Reprinted with permission.

2nd verse composed by the Hawaiian Studies State staff.

ALOHA 'IA NŌ 'O MAUI

By Alice Johnson


A
A - lo- ha 'i - a nō 'o Mau-i,
B7
Nā ho-no a'o Pi'i - la - ni;
E7
U-a we - hi i ka pu - a ro - se - la - ni e
A
B7
E7
A
He pu-a 'a - la o - nao - na.

A Aloha 'ia nō 'o Maui,	Maui is indeed beloved
B7 Nā hono a'o Pi'ilani;	The bays of Pi'ilani (poetic name for Maui);
E7 Ua wehi i ke pua roselani e	Adorned with the roselani flower
A He pua 'ala onaona.	A flower of sweet fragrance.
A Kaulana 'oe iā Kahului	You are famous because of Kahului
B7 I ke kai holuholu e	With the rising and falling sea
E7 A me ka uapo ho'okipa malihini 'eā	And the wharf which welcomes visitors
A I kou 'āina nani e.	To your lovely land.

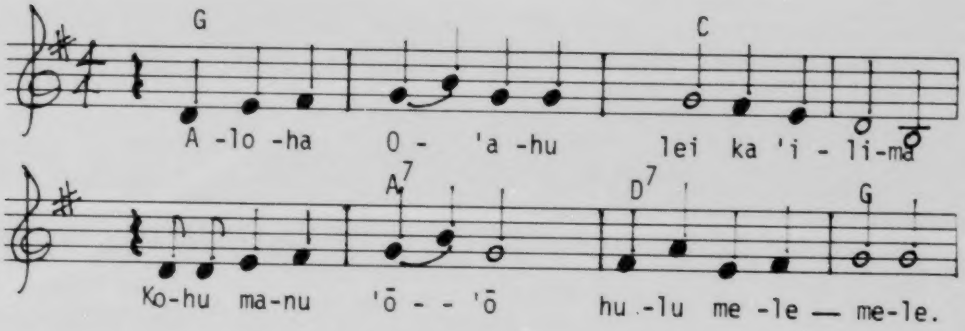
A	
Ha'aheo wale ho'i 'oe	You take great pride
B7	
I Kepaniwai o 'Īao;	In Kepaniwai Stream at 'Īao;
E7	
Māka'ika'i mau 'ia ana lā	Always being visited
A	
E nā malihini e.	By sightseers.
A	
Kilakila Haleakalā,	Haleakalā is majestic,
B7	
Kuahiwi nani o Maui;	Lovely mountain of Maui;
E7	
Kaulana kona inoa puni Hawai'i	Its name is famous throughout Hawai'i
A	
I ke alanui kīke'eke'e.	Because of the zigzagged road.
A	
Ha'ina mai ka puana,	The story has been told,
B7	
'O Maui nō e ka 'oi	Maui is the best
E7	
Me kona nani ho'oheno 'eā;	With its cherished beauty;
A	
He nani poina 'ole.	An unforgettable loveliness.

Alice Johnson/these words from
Kealoha Lake from AJ's tape 7/27/84.

Reprinted with permission of the estate of Alice Johnson.
(These lyrics were transcribed by family members from a tape made by Auntie Alice prior to her passing away. Mahalo is expressed to Kealoha Lake for her kōkua in securing these lyrics.)

Aloha O'ahu

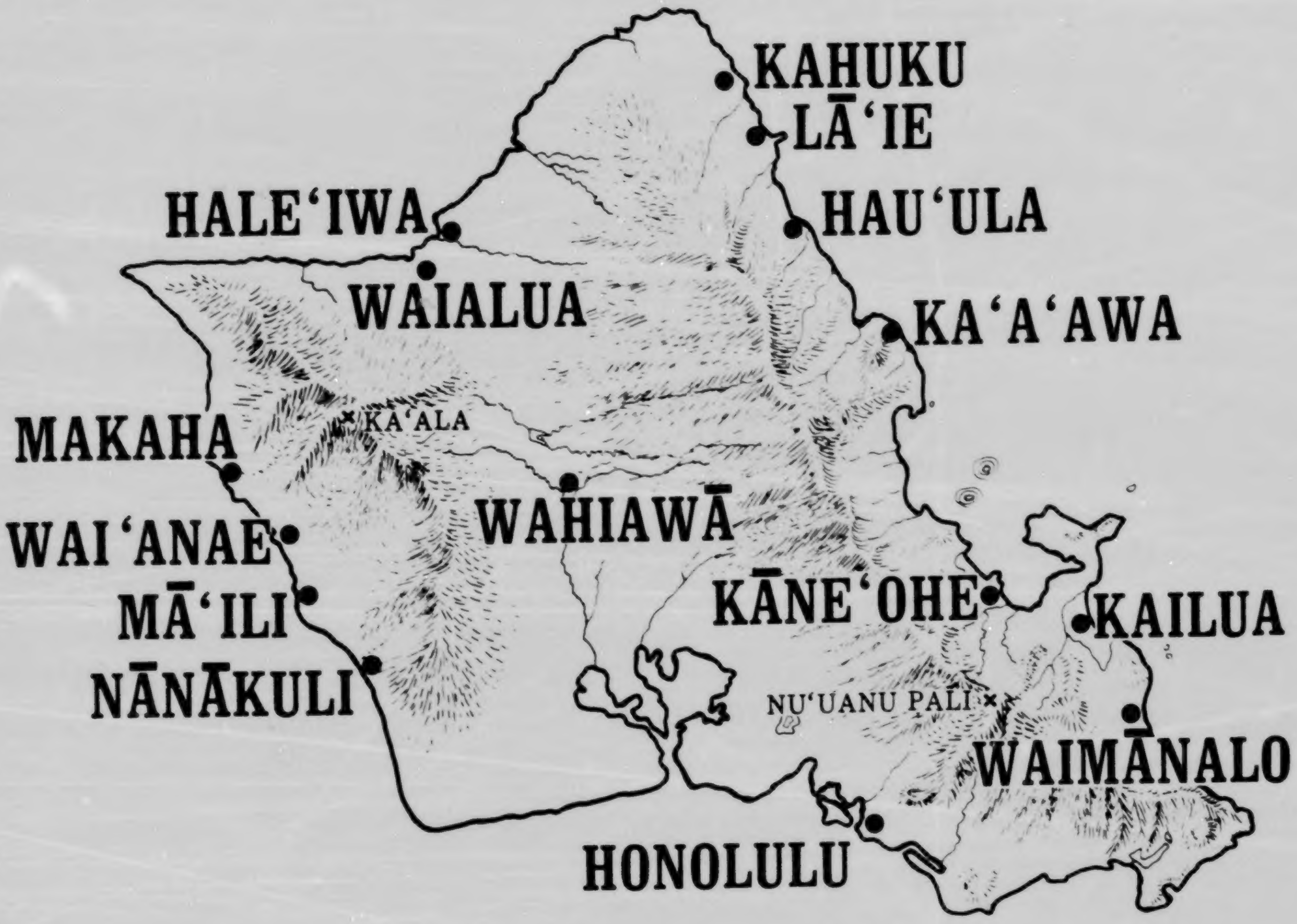
By Clarence Kinney


G
C
A -lo -ha O - 'a -hu lei ka 'i - li-ma
A7
D7
G
Ko-hu ma-nu 'ō - - 'ō hu -lu me -le — me-le.

Aloha O'ahu	Beloved O'ahu
G C G Aloha O'ahu, lei ka 'ilima	Beloved O'ahu with the 'ilima lei
A7 D7 G Kohu manu 'ō'ō, hulu melemele	(That) resembles the 'ō'ō bird with its yellow plumage
G C G Ka'apuni ho'i au a puni O'ahu	I travelled all over O'ahu
A7 D7 G Ho'okahi mea nani a'o Waikīkī	One really beautiful place is Waīkikī
G C G Moani ke 'ala o ka līpoa	The fragrance of the līpoa is windblown
A7 D7 G Me ka poke 'ō'io e uese 'ono	With the delicious pieces of 'ō'io
G C G Ha'ina 'ia mai ana ka puana	Tell the refrain
A7 D7 G Kohu manu 'ō'ō, hulu melemele.	(That) resembles the 'ō'ō bird with its yellow plumage

Reprinted with permission of Rachel Johnson.

OʻAHU

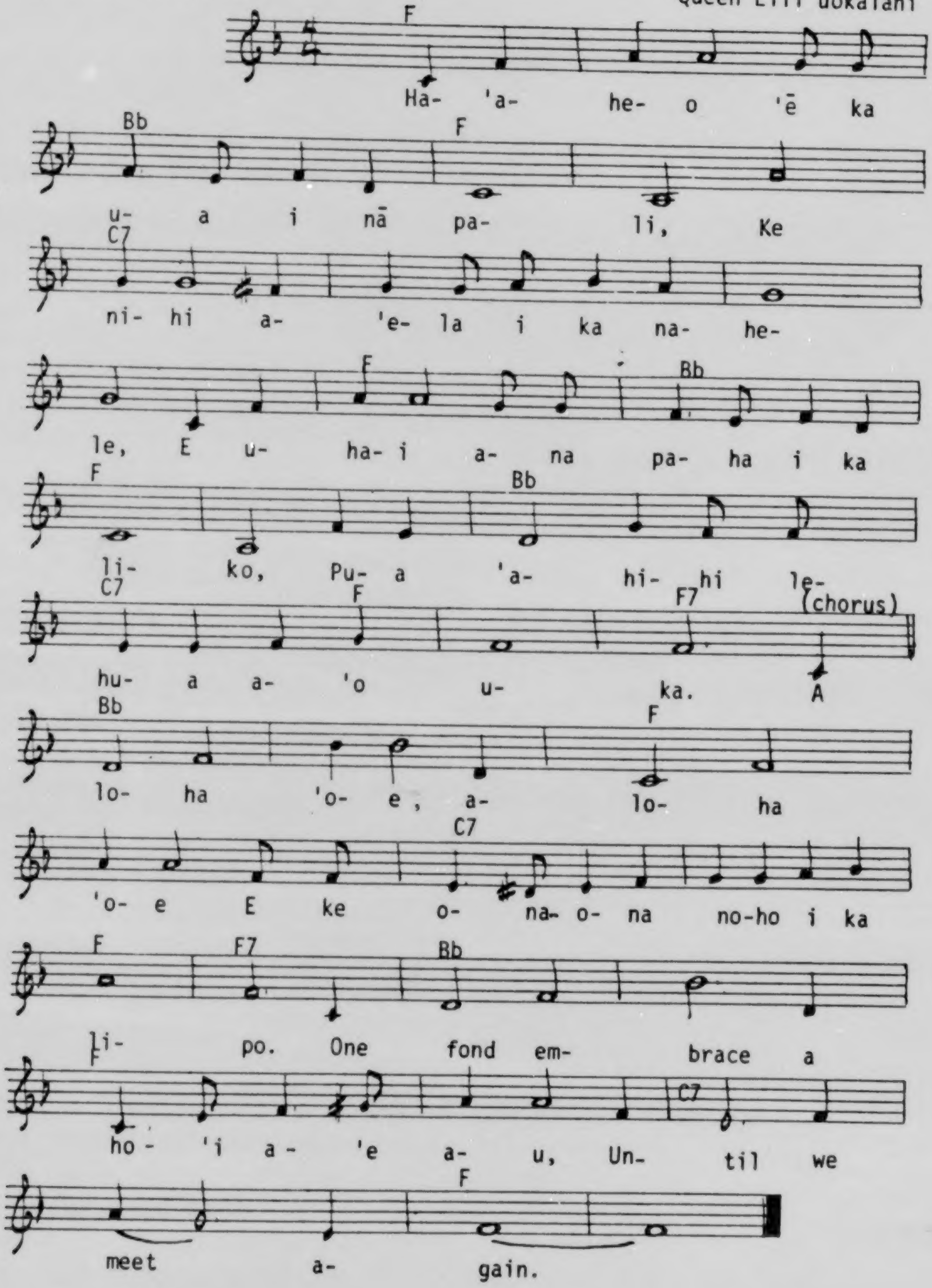

KAHUKU
LĀʻIE
HALEʻIWA
HAUʻULA
WAIALUA
KAʻAʻAWA
KAʻALA
MAKAHA
WAHIAWĀ
WAIʻANAE
KĀNEʻOHE
KAILUA
MĀʻILI
NĀNĀKULI
NUʻUANU PALI
WAIMĀNALO
HONOLULU

WAIHOʻOLUʻU - MELEMELE
LEI ʻILIMA

ALOHA 'OE

Queen Lili'uokalani

Queen Lili'uokalani


F
Ha- 'a- he- o 'ē ka
Bb F
u- a i nā pa- li, Ke
C7
ni- hi a- 'e- la i ka na- he-
F Bb
le, E u- ha- i a- na pa- ha i ka
F Bb
li- ko, Pu- a 'a- hi- hi le-
C7 F F7
hu- a a- 'o u- ka.
(chorus)
A
Bb F
lo- ha 'o- e, a- lo- ha
C7
'o- e E ke o- na- o- na no-ho i ka
F F7 Bb
li- po. One fond em- brace a
C7
ho- 'i a- 'e a- u, Un- til we
F
meet a- gain.

Transcribed by Byron Yasui.

ALOHA 'OE

```
F             Bb      F
Ha'aheo 'ē ka ua i nā pali
   C7
Ke nihi a'ela i ka nahele
   F       Bb        F
E uhai ana paha i ka liko
     Bb      C7      F F7
Pua 'ahihi lehua a'o uka.
```

CHORUS:

```
 Bb         F
Aloha 'oe, aloha 'oe
     C7                F F7
E ke onaona noho i ka lipo
    Bb             F
One fond embrace a ho'i a'e au
  C7           F
Until we meet again.
```

FAREWELL TO YOU

Proudly the rain on the cliffs
Creeps into the forest
Seeking the buds
'Ahihi blossoms of the uplands.

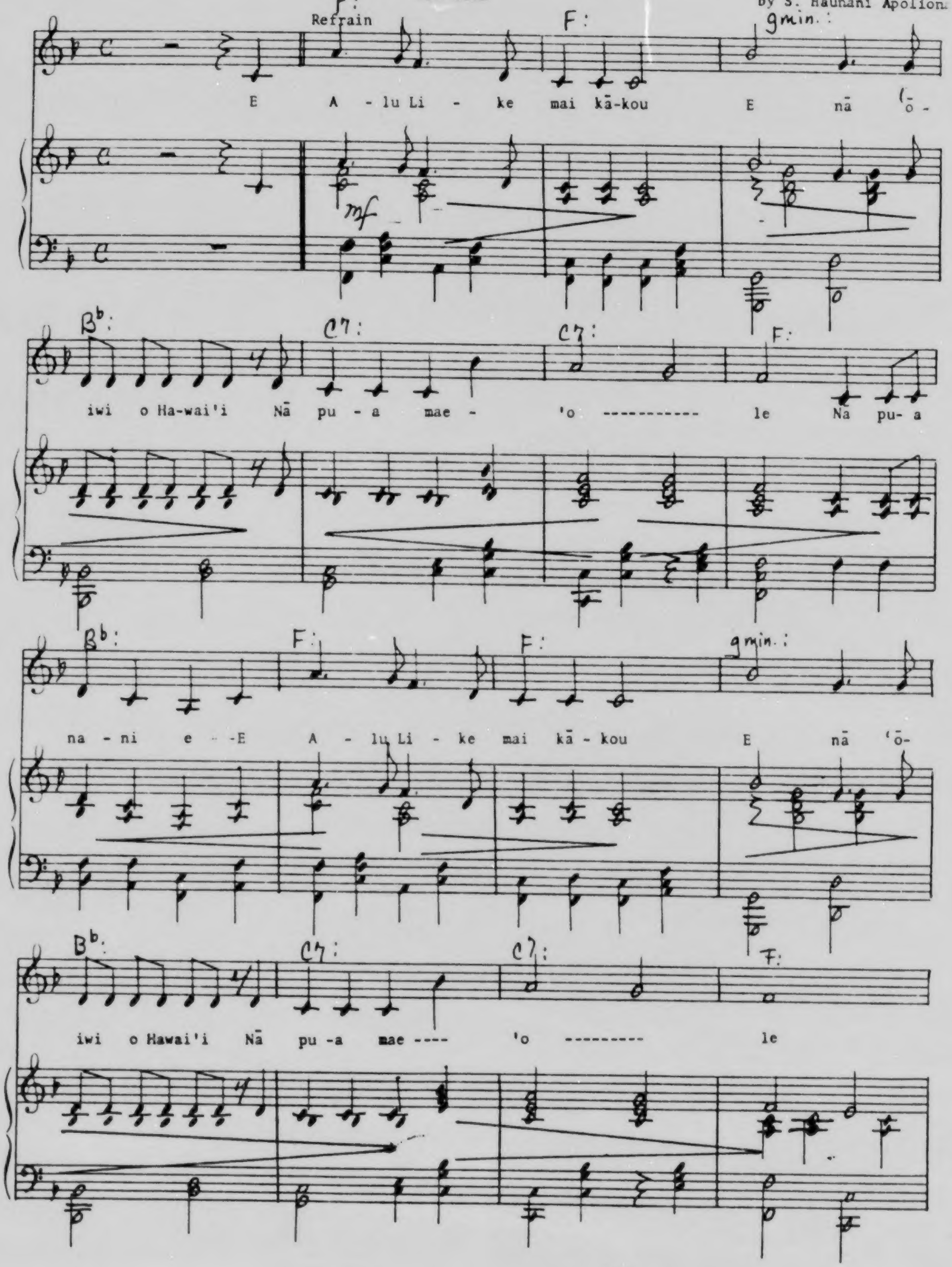
CHORUS:

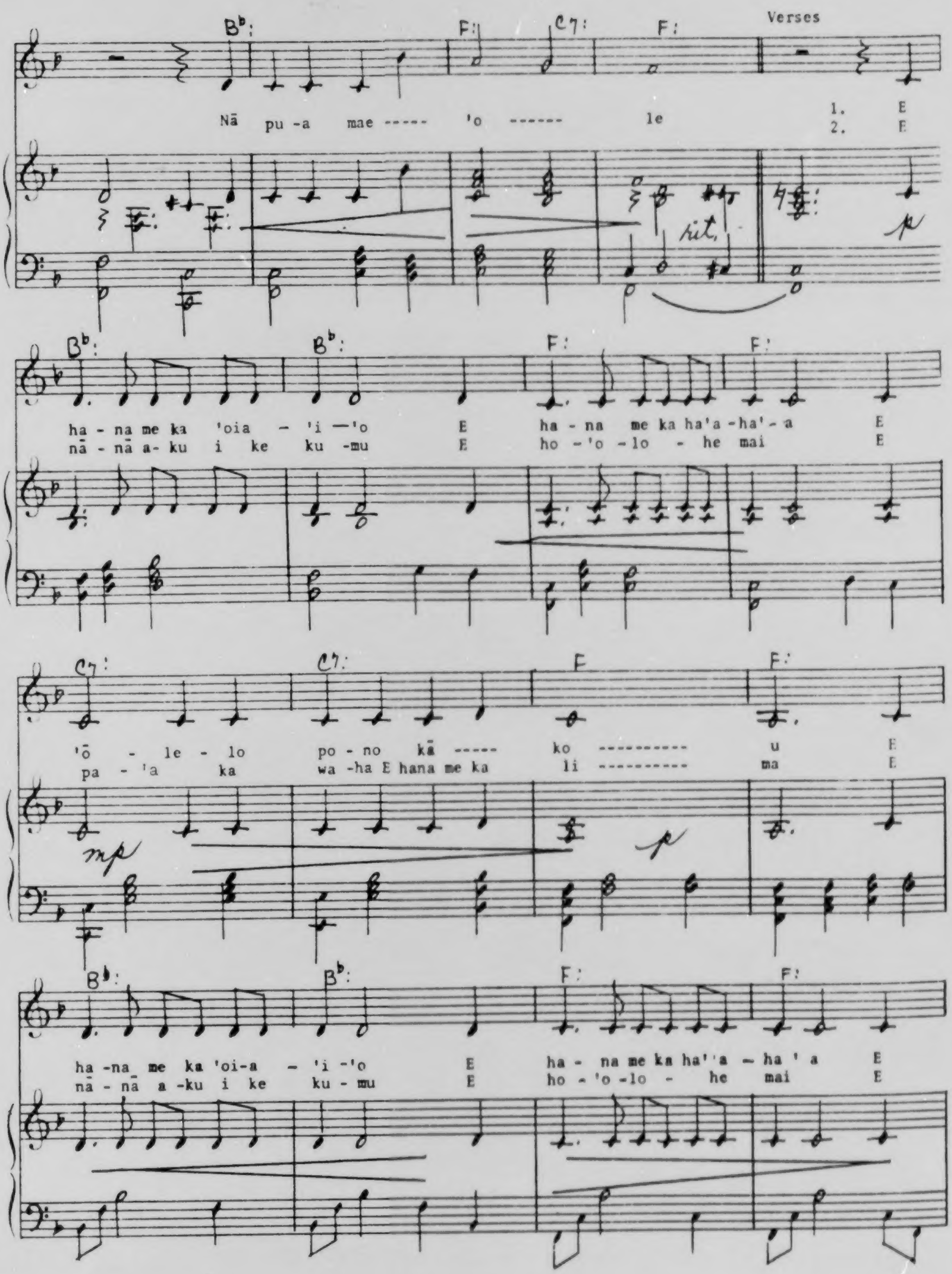
Farewell to you, farewell to you
O fragrance in the blue depths
One fond embrace and I leave
Until we meet again.

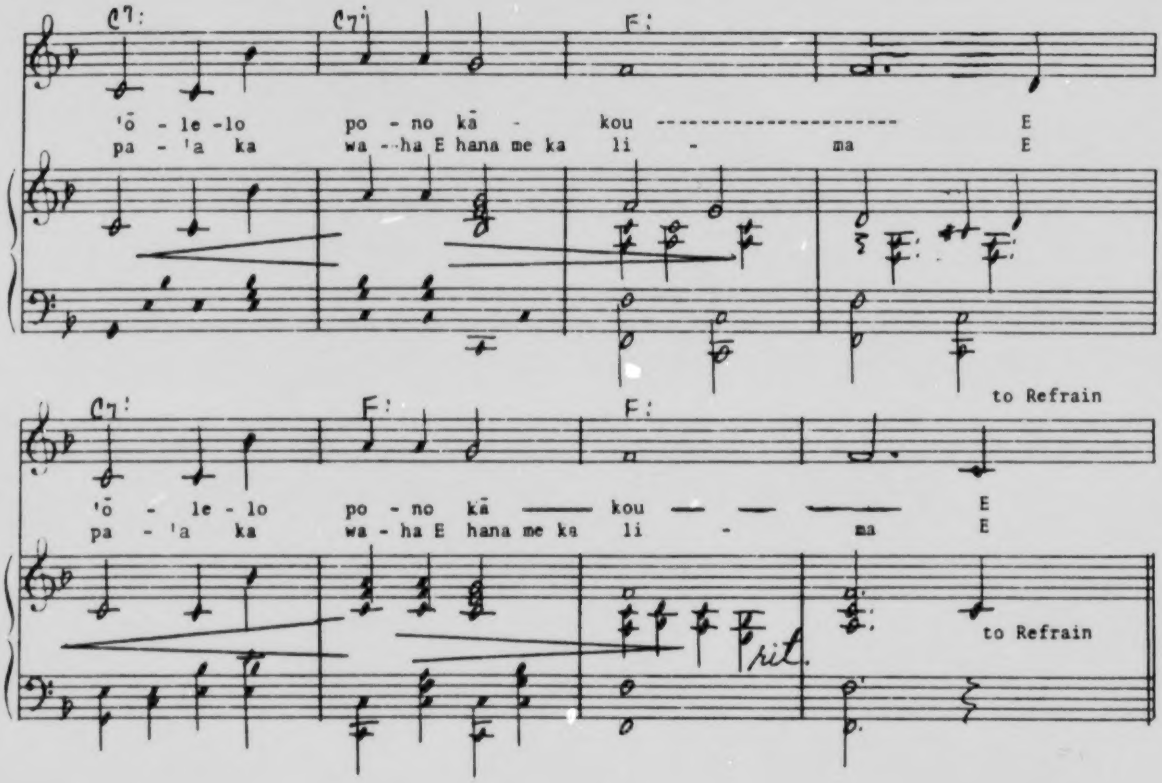
Reprinted from Nā Mele o Hawai'i Nei.
Collected by Samuel H. Elbert and
Noelani Māhoe. Copyright (c) 1970
University of Hawai'i Press.

ALU LIKE

by S. Haunani Apolion


Refrain
F:
F:
gmin.:
E A - lu Li - ke mai kā-kou E nā ʻō -
mf
B♭:
C7:
C7:
F:
iwi o Ha-wai'i Nā pu - a mae - 'o ----------- le Na pu- a
B♭:
F:
F:
gmin.:
na - ni e - -E A - lu Li - ke mai kā - kou E nā ʻō-
B♭:
C7:
C7:
F:
iwi o Hawai'i Nā pu -a mae ---- 'o --------- le


B♭:
F:
C7:
F:
Verses
Nā pu -a mae ----- 'o ------ le
1. E
2. E
rit.
p
B♭:
B♭:
F:
F:
ha - na me ka 'oia - 'i —'o E ha - na me ka ha'a -ha'- a E
nā - nā a- ku i ke ku -mu E ho -'o -lo - he mai E
C7:
C7:
F
F:
'ō - le - lo po - no kā ----- ko ---------- u E
pa - 'a ka wa -ha E hana me ka li ---------- ma E
mp
p
B♭:
B♭:
F:
F:
ha -na me ka 'oi-a - 'i -'o E ha - na me ka ha''a — ha ' a E
nā - nā a -ku i ke ku - mu E ho - 'o -lo - he mai E


C7:
C7:
F:
'ō - le -lo po - no kā - kou E
pa - 'a ka wa - - ha E hana me ka li - ma E
C7:
F:
F:
to Refrain
'ō - le - lo po - no kā kou E
pa - 'a ka wa - ha E hana me ka li - ma E
rit.
to Refrain

Reprinted with permission.

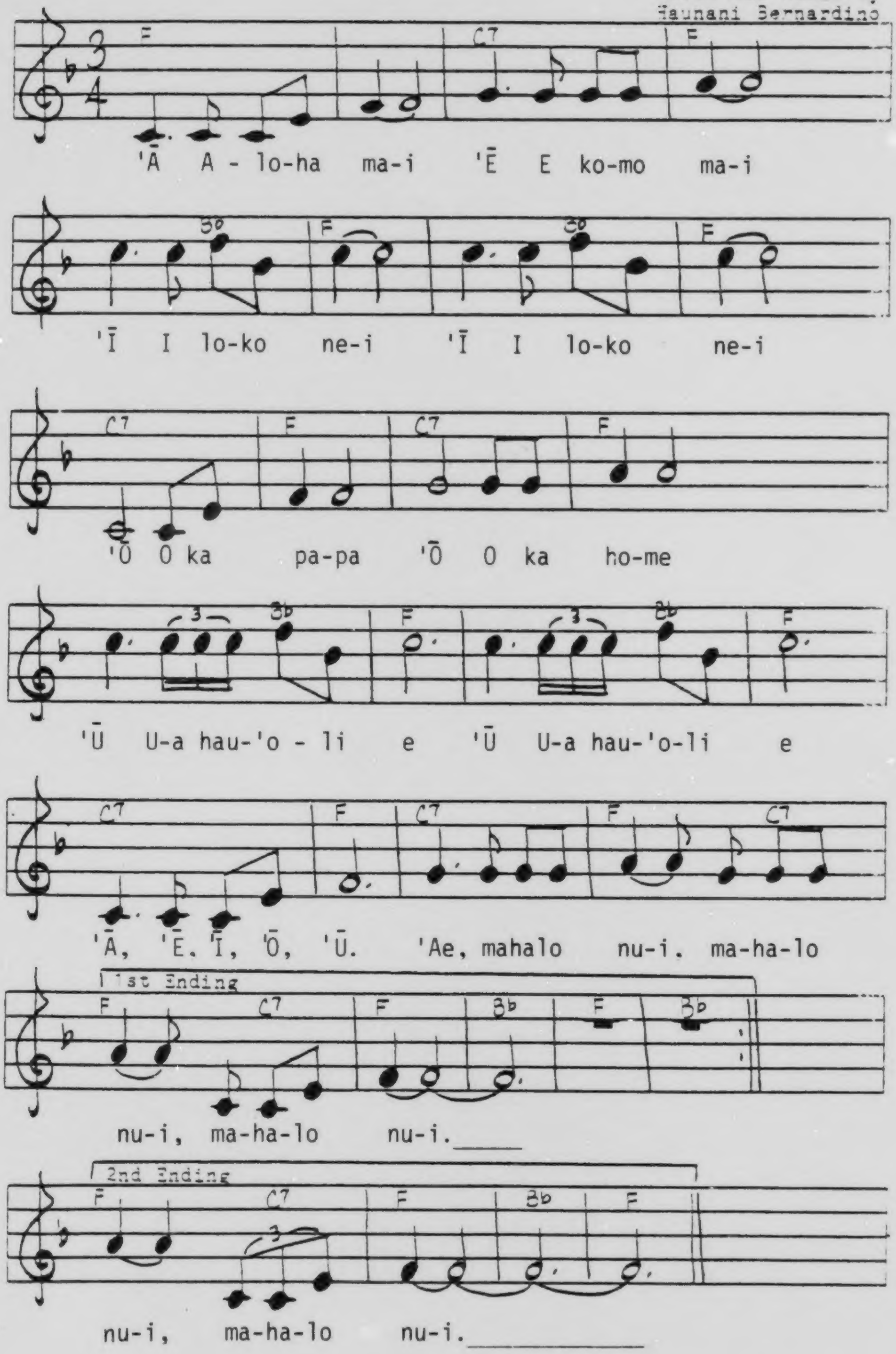
ALU LIKE
Lyrics: S. Haunani Apoliona
(Copyright (c) February, 1979)

HUI:	F	E alu like mai kākou	Let us work together
	Gm Bb	E nā 'ōiwi o Hawai'i	Natives of Hawai'i
	C7 F	Nā pua mae 'ole	The descendants (flowers) that never fade
	Bb	Nā pua nani e	The beautiful, handsome descendants
	F	E alu like mai kākou	Let us work together
	Gm Bb	E nā 'ōiwi o Hawai'i	Natives of Hawai'i
	C7 F	Nā pua mae 'ole	The descendants (flowers) that never fade
	Bb C7 F	Nā pua mae 'ole	The descendants (flowers) that never fade
1.	Bb	E hana me ka 'oia'i'o	Let us work with sincerity
	F	E hana me ka ha'aha'a	Let us work with humility
	C7 F	E 'ōlelo pono kākou	Let us speak at all times with goodness/ righteousness
	Bb	E hana me ka 'oia'i'o	Let us work with sincerity
	F	E hana me ka ha'aha'a	Let us work with humbleness
	C7 F	E 'ōlelo pono kākou	Let us speak at all times with goodness/ righteousness
	C7 F	E 'ōlelo pono kākou	Let us speak at all times with goodness/ righteousness
2.	Bb	E nānā aku i ke kumu	Let us look to the source (of our strength)
	F	E ho'olohe mai	Let us listen (to that source)
	C7	E pa'a ka waha	Let us work not so much with the mouth
	F	E hana me ka lima	Let us work more with the hands
	Bb	E nānā aku i ke kumu	Let us look to the source (of our strength)
	F	E ho'olohe mai	Let us listen (to that source)
	C7	E pa'a ka waha	Let us work not so much with our mouth
	F	E hana me ka lima	Let us work more with the hands
	C7	E pa'a ka waha	Let us work not so much with the mouth
	F	E hana me ka lima	Let us work more with the hands.

Reprinted with permission.

'Ā, ALOHA MAI

Words and Music by
Haunani Bernardino


F C7 F
'Ā A - lo-ha ma-i 'Ē E ko-mo ma-i
Bb F Bb F
'Ī I lo-ko ne-i 'Ī I lo-ko ne-i
C7 F C7 F
'Ō O ka pa-pa 'Ō O ka ho-me
Bb F Bb F
'Ū U-a hau-'o - li e 'Ū U-a hau-'o-li e
C7 F C7 F C7
'Ā, 'Ē. Ī, 'Ō, 'Ū. 'Ae, mahalo nu-i. ma-ha-lo
1st Ending
F C7 F Bb F Bb
nu-i, ma-ha-lo nu-i.
2nd Ending
F C7 F Bb F
nu-i, ma-ha-lo nu-i.

Transcribed by: P. Pang, 1982

Reprinted with permission.

'Ā, ALOHA MAI

Words and music by Haunani Bernardino

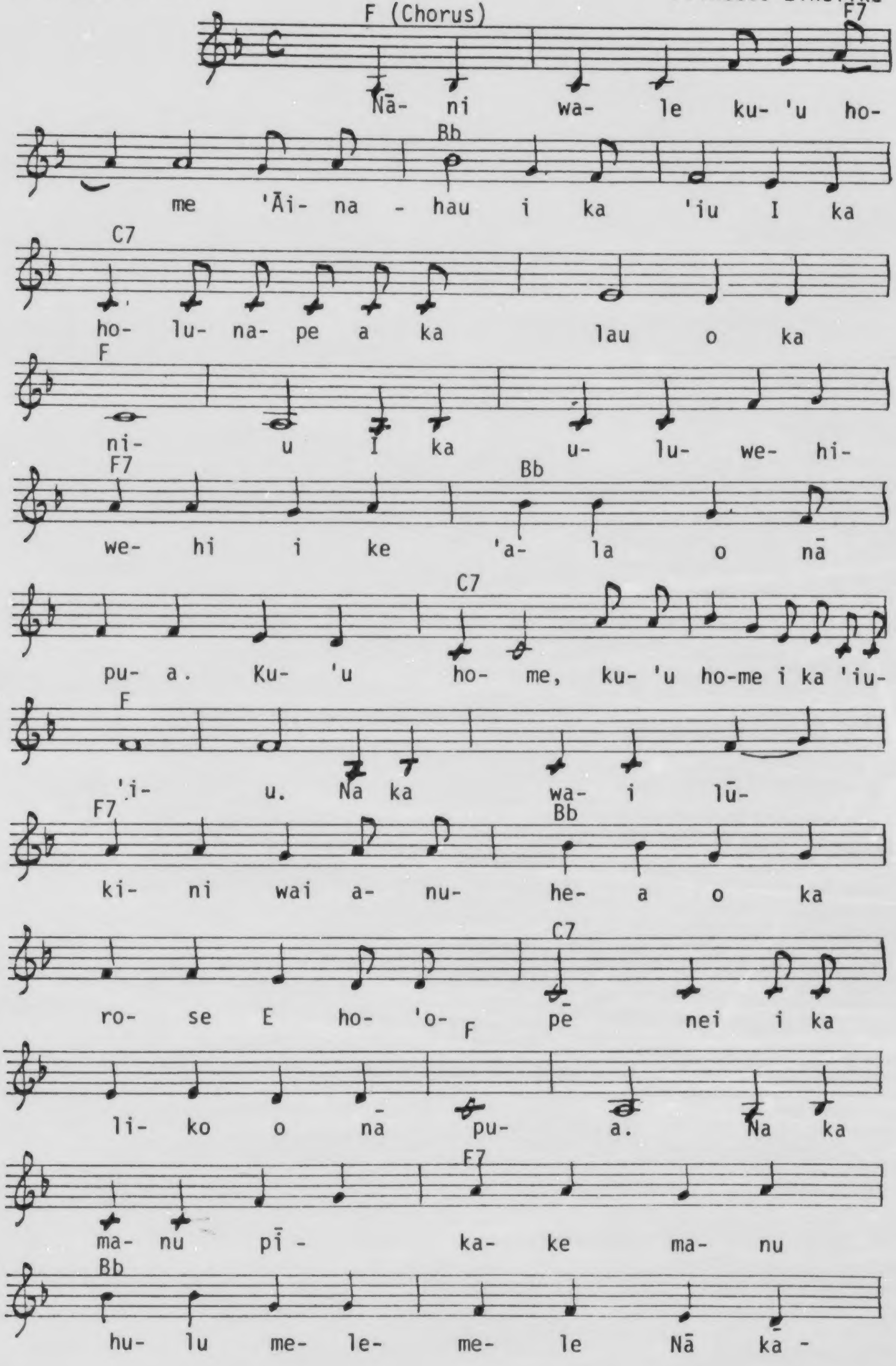
```
 F
'Ā, Aloha mai                           Welcome *
 C7        F
'Ē, E komo mai                          Come in
      Bb   F
'Ī, I loko nei (repeat)                 Here inside
 C7      F
'Ō, O ka papa                           Of [our] class
 C7      F
'Ō, O ka home                           Of [our] home
         Bb    F
'Ū, Ua hau'oli ē (repeat)               How happy we feel
 C7              F
'Ā, 'Ē, 'Ī, 'Ō, 'Ū.                     'Ā, 'Ē, 'Ī, 'Ō, 'Ū.
C7          F     C7    F      C7
'Ae, mahalo nui, mahalo nui, mahalo     Thank you, thank you, thank you.
    F
   nui.
```

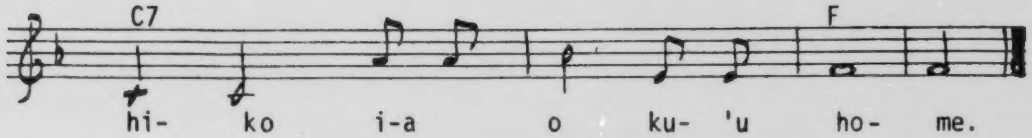
* Translation only, not to be sung.

'ĀINAHAU

Princess Likelike

Princess Likelike


F (Chorus)
F7
Nā- ni wa- le ku- 'u ho-
Bb
me 'Āi- na - hau i ka 'iu I ka
C7
ho- lu- na- pe a ka lau o ka
F
ni- u I ka u- lu- we- hi-
F7
Bb
we- hi i ke 'a- la o nā
C7
pu- a. Ku- 'u ho- me, ku- 'u ho-me i ka 'iu-
F
'i- u. Na ka wa- i lū-
F7
Bb
ki- ni wai a- nu- he- a o ka
C7
ro- se E ho- 'o- pe nei i ka
F
li- ko o nā pu- a. Na ka
F7
ma- nu pī - ka- ke ma- nu
Bb
hu- lu me- le- me- le Nā ka -



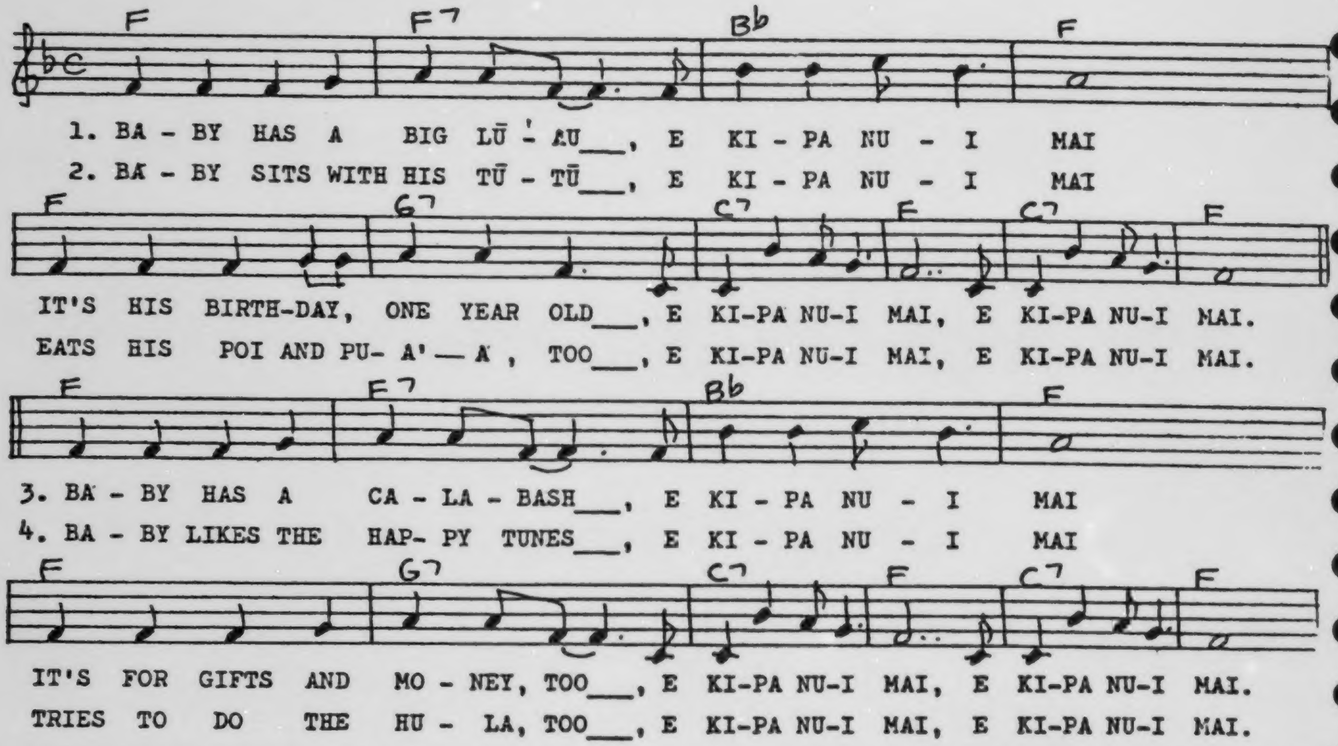
Transcribed by Byron Yasui.

'ĀINAHAU	HAU TREE LAND
CHORUS:	CHORUS:
F F7 Bb Nani wale ku'u home 'Āinahau i ka 'iu;	Truly beautiful is my home, 'Āinahau, in paradise;
C7 F I ka holunape a ke lau o ka niu,	In the swaying coconut leaves,
F7 Bb I ka uluwehiwehi i ke 'ala o nā pua.	In the verdant beauty and fragrance of the flowers.
C7 F Ku'u home, ku'u home i ka 'iu'iu.	My home, my home in paradise.
F F7 Bb Na ka wai lūkini, wai anuhea o ka rose	It is the perfumed, fragrant water of the rose
C7 F E ho'opē nei i ka liko o nā pua.	That drenches the flower buds.
F7 Bb Na ka manu pīkake manu hulu melemele	Peacocks and birds with yellow feathers
C7 F Nā kāhiko ia o ku'u home.	Are the adornments of my home.
F F7 Bb Na ka makani aheahe i pā mai ma kai	It is the wind blowing gently from the sea
C7 F I lawe mai i ke onaona līpoa,	That brings the fragrance of *līpoa* seaweed,
F7 Bb E ho'oipo ho'onipo me ke 'ala ku'u home	To cause love and yearning with the fragrance of my home
C7 F Ku'u home, ku'u home i ka 'iu'iu.	My home, my home in paradise.

Reprinted from *Nā Mele o Hawai'i Nei*. Collected by Samuel H. Elbert and Noelani Māhoe. Copyright (c) 1970 by the University of Hawai'i Press.

Words & Music by Irmgard Farden Aluli
Edna Pualani Bekeart

BABY LŪ'AU


F
F7
Bb
F
1. BA - BY HAS A BIG LŪ - 'AU___, E KI - PA NU - I MAI
2. BA - BY SITS WITH HIS TŪ - TŪ___, E KI - PA NU - I MAI
F
G7
C7
F
C7
F
IT'S HIS BIRTH-DAY, ONE YEAR OLD___, E KI-PA NU-I MAI, E KI-PA NU-I MAI.
EATS HIS POI AND PU- A' — A, TOO___, E KI-PA NU-I MAI, E KI-PA NU-I MAI.
F
F7
Bb
F
3. BA - BY HAS A CA - LA - BASH___, E KI - PA NU - I MAI
4. BA - BY LIKES THE HAP- PY TUNES___, E KI - PA NU - I MAI
F
G7
C7
F
C7
F
IT'S FOR GIFTS AND MO - NEY, TOO___, E KI-PA NU-I MAI, E KI-PA NU-I MAI.
TRIES TO DO THE HU - LA, TOO___, E KI-PA NU-I MAI, E KI-PA NU-I MAI.

5. BABY'S DAY IS OVER NOW, E KIPA NUI MAI
GOES TO SLEEP WHILE THE FUN GOES ON, HAU'OLI LĀ HĀNAU
HAU'OLI LĀ HĀNAU.

Copyright 1970 Irmgard F. Aluli/ Edna P. Bekeart

Reprinted with permission.

Baby Lū'au

By: Irmgard Aluli & Edna Bekeart

F F^7 B^b F
1. Baby has a big lū'au, e kipa nui mai
G^7 C^7 F C^7 F
It's his birthday, one year old, e kipa nui mai, e kipa nui mai

F F^7 B^b F
2. Baby sits with his Tūtū, e kipa nui mai
G^7 C^7 F C^7 F
Eats his poi and pua'a, too, e kipa nui mai, e kipa nui mai

F F^7 B^b F
3. Baby has a calabash, e kipa nui mai
G^7 C^7 F C^7 F
It's for gifts and money too, e kipa nui mai, e kipa nui mai

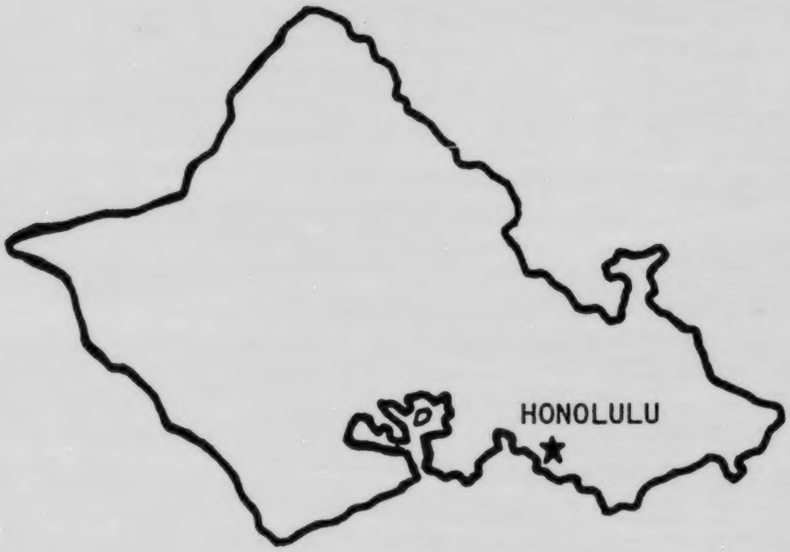
F F^7 B^b F
4. Baby likes the happy tunes, e kipa nui mai
G^7 C^7 F C^7 F
Tries to do the hula, too, e kipa nui mai, e kipa nui mai

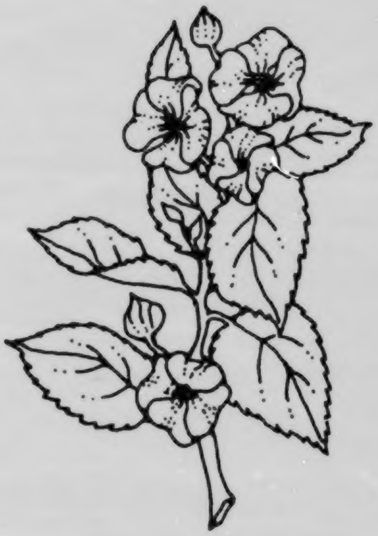
F F^7 B^b F
5. Baby's day is over now, e kipa nui mai
G^7 C^7 F
Goes to sleep while the fun goes on, hau'oli lā hānau,
C^7 F
hau'oli lā hānau.

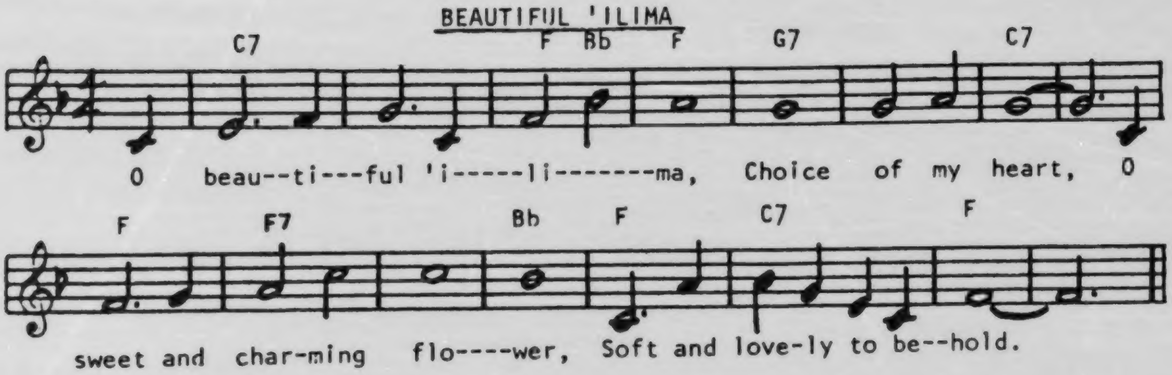
Reprinted with permission.

O‘ahu

Color: Melemele Flower: 'Ilima Song: O Beautiful 'Ilima






BEAUTIFUL 'ILIMA
C7
F Bb F
G7
C7
O beau--ti---ful 'i-----li--------ma, Choice of my heart, O
F
F7
Bb
F
C7
F
sweet and char-ming flo----wer, Soft and love-ly to be--hold.

Reprinted with permission of The Kamehameha Schools/Bernice P. Bishop Estate.

BEAUTIFUL KAUA'I

By Randy Farden

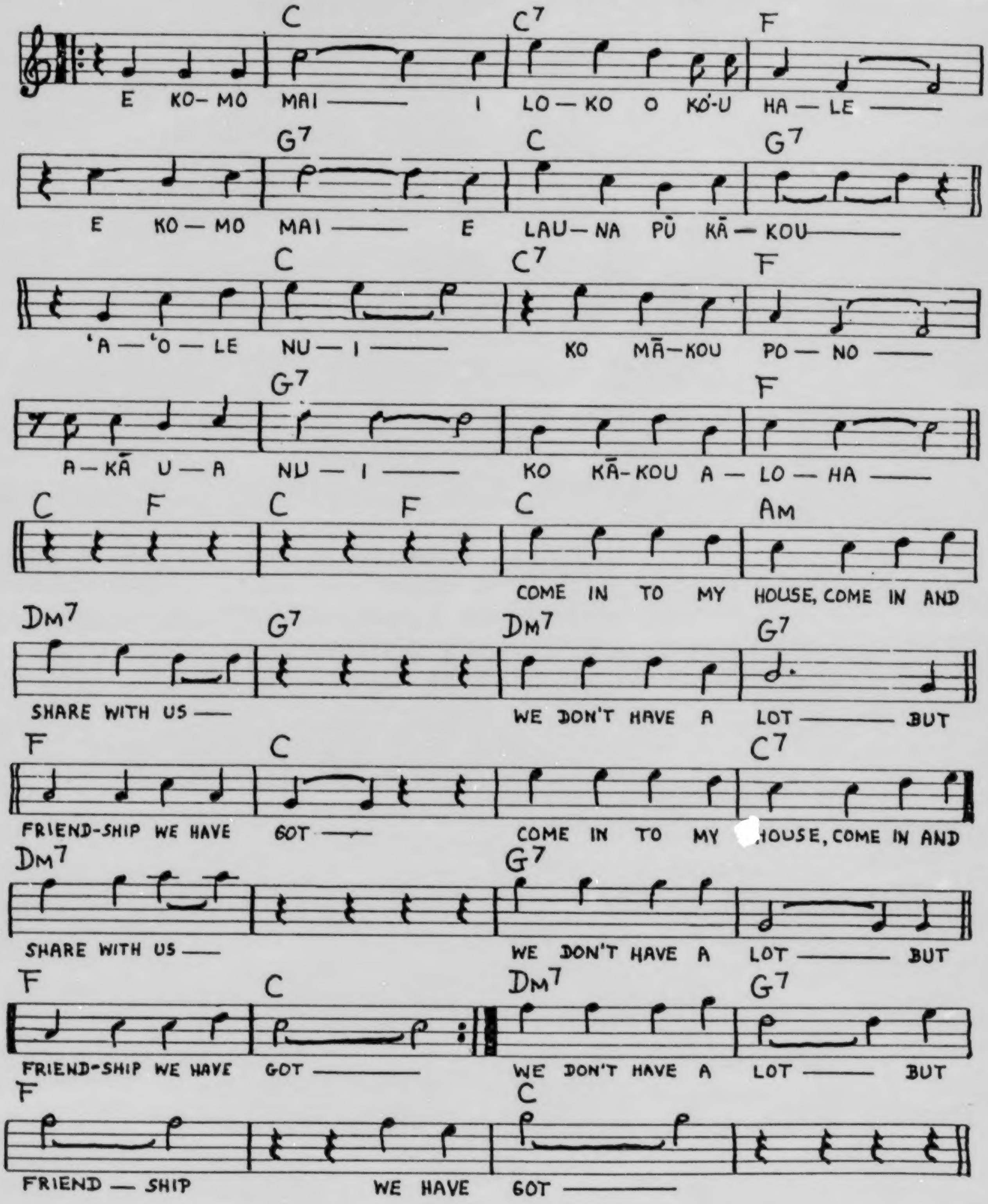
```
D               D7   G        D
There's an island across the sea,
                  E7   A7          D
     Beautiful Kaua'i, beautiful Kaua'i
              D7         G     D
And it's calling, just calling me,
                  E7   A7         D(4) D7
     Beautiful Kaua'i, beautiful Kaua'i
         G                            D
In the midst of Fern Grotto, Mother Nature

     made her home
         E7                      A7
And the falls of Wailua where lovers often roam
          D           G               D
So I'll return to my isles across the sea
                 E7    A7          D
     Beautiful Kaua'i, beautiful Kaua'i.
```

Reprinted with permission.

COME INTO MY HOUSE

(E KOMO MAI I LOKO O KO'U HALE)

WORDS & MUSIC
MARCUS SCHUTTE JR.


C C7 F
E KO-MO MAI — I LO—KO O KO'U HA—LE —
G7 C G7
E KO—MO MAI — E LAU—NA PŪ KĀ—KOU —
C C7 F
'A—'O—LE NU—I — KO MĀ—KOU PO—NO —
G7 F
A—KĀ U—A NU—I — KO KĀ-KOU A—LO—HA —
C F C F C AM
COME IN TO MY HOUSE, COME IN AND
DM7 G7 DM7 G7
SHARE WITH US — WE DON'T HAVE A LOT — BUT
F C C7
FRIEND-SHIP WE HAVE GOT — COME IN TO MY HOUSE, COME IN AND
DM7 G7
SHARE WITH US — WE DON'T HAVE A LOT — BUT
F C DM7 G7
FRIEND-SHIP WE HAVE GOT — WE DON'T HAVE A LOT — BUT
F C
FRIEND — SHIP WE HAVE GOT —

Reprinted with permission of Makani Publishing Co.

COME INTO MY HOUSE
(E Komo Mai i Loko o Ko'u Hale)

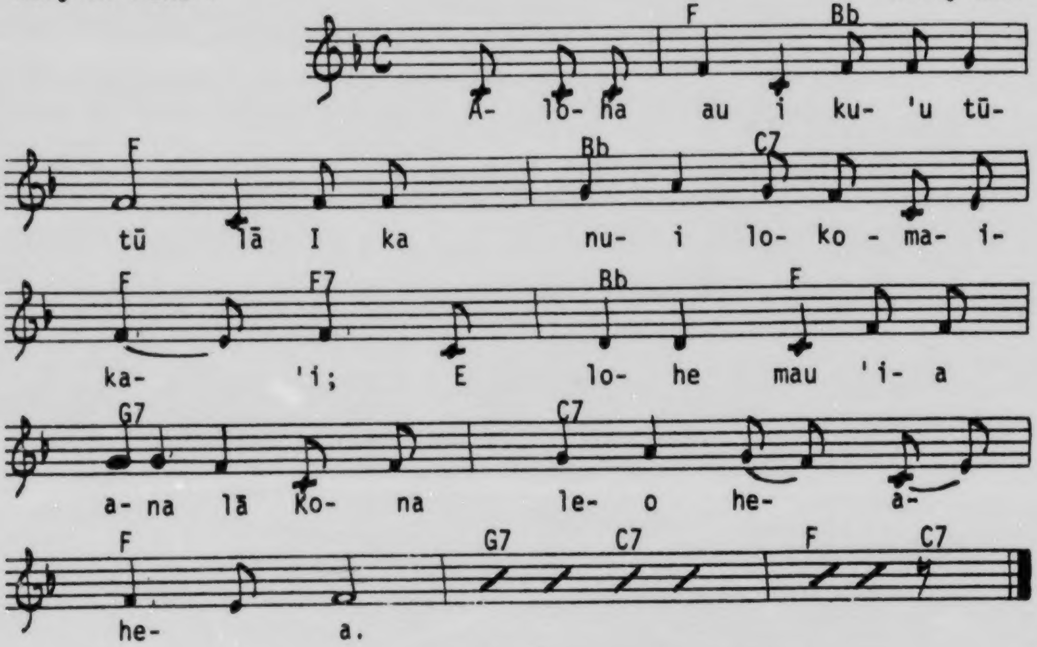
By: Marcus Schutte Jr.

```
             C     C7         F
//:  E komo mai i loko o ko'u hale
             G7    C         G7
     E komo mai e launa pū kākou
             C C7           F
     'A'ole nui ko  mākou pono
             G7             C
     Akā ua nui ko  kākou aloha.

  C           Am                Dm7       G7
Come into my house,come in and share with us
Dm7              G7       F                  C
We don't have a lot but friendship we have got
              C7                Dm7
Come into my house,come in and share with us
  G7                       F                 C
We don't have a lot but friendship we have got.://
Dm7              G7        F                 C
We don't have a lot but friendship we have got.
```

E KU'U TŪTŪ

Mary K. Pūku'i

Maddy Lam


F
Bb
A- lo- ha au i ku- 'u tū-
F
Bb
C7
tū lā I ka nu- i lo- ko - ma- i-
F
F7
Bb
F
ka- 'i; E lo- he mau 'i- a
G7
C7
a- na lā Ko- na le- o he- a-
F
G7
C7
F
C7
he- a.

Copyright (c) 1955 Criterion Music Corp.

Reprinted with permission.

Transcribed by Byron Yasui.

E KU'U TŪTŪ

F Bb F
1. Aloha au i ku'u tūtū lā
Bb C7 F F7
I ka nui lokomaika'i;
Bb F G7
E lohe mau 'ia ana lā
C7 F
Kona leo heahea.

VAMP: G7 (2) C7 (2) F (3)

F C7 F
2. 'O ka holokū kalakoa lā
Bb C7 F F7
Ka mu'umu'u lima nui
Bb F G7
Ka hainakā lei kilika lā
C7 F
'O kona wehi mau ia.

VAMP: G7 (2) C7 (2) F (3)

MY GRANDMOTHER

I love my grandmother
Because of the goodness of her heart;
Her beckoning call
Will always be heard.

A calico holokū
Big-sleeved mu'umu'u
The silk handkerchief lei
Are her adornments.

```
    F          C7       F
3.  'O ka humu kapa pohopoho lā            A patchwork quilt
        Bb   C7      F   F7
    Ka ulana  i ka pāpale                  Weaving a hat
          Bb  F        G7
    'O ke kui lei pua 'ala lā              Sewing a fragrant lei
      C7             F
    A 'o ia kona makemake.                 It's her enjoyment.

    VAMP:  G7 (2) C7 (2) F (4)

    F    C7       F
4.  Aia  ma kona lumi lā                   There is her room
       Bb   C7    F   F7
    He noho paipai nui                     A big rocking chair
       Bb  F        G7
    He mea ho'oluliluli lā                 To rock
      C7           F
    I kāna lei mo'opuna.                   Her beloved grandchild.

    VAMP:  G7 (2) C7 (2) F (4)


    F      C7      F
5.  Ha'ina mai ka puana lā                 Tell the refrain
       Bb    C7  F   F7
    No ku'u tūtū aloha;                    Of my beloved grandmother;
      Bb   F       G7
    E lohe mau 'ia ana lā                  Her beckoning call
         C7     F
    Kona leo heahea.                       Will always be heard.

    VAMP:  G7 (2) C7 (2) F (1) Bb (1) F (1)
```

E NĀ KEIKI O KA 'ĀINA

Tune: "Father Abraham/Polly Wolly"
Lyrics: Peter Lonoae'a

F	
E nā keiki o ka 'āina	Children of the land
C7	
E nā keiki o ka 'āina	Children of the land
'O (island or place) o Hawai'i nei	______________ of our Hawai'i
F	
He Hawai'i nō kākou.	We are all Hawaiian.

(Sing the song a number of times, adding a new line each time from the list below, i.e. sing line #1 with motions, then go back to "E nā keiki . . . . Sing lines #1 and #2 with motions and then repeat "E nā keiki . . . ."

1. Lima 'ākau, lima hema	Right hand, left hand
2. Wāwae 'ākau, wāwae hema	Right leg, left leg
3. Po'o i luna, po'o i lalo	Head upward, head down
4. Noho i lalo, kū i luna	Sit down, stand up
5. E huli kākou.	Let's all turn.

This is a mele taught by Peter Lonoae'a using body parts as well as directions. Kūpuna should review the directions before teaching the song. When teaching 'akau and hema, also explain that 'ākau is North and hema is South.

Other variations can be used with different grade levels:

K-2 Body

1. Lima 'ākau, lima hema	Right hand, left hand
2. Po'ohiwi 'ākau, po'ohiwi hema	Right shoulder, left shoulder
3. Kīkala 'ākau, kīkala hema	Right hip, left hip
4. Wāwae 'ākau, wāwae hema	Right foot, left foot
5. E huli kākou.	Let's all turn.

Reprinted with permission.

3-4 Directions

1. Huli 'ākau, huli hema	Turn right, turn left
2. Lele i mua, lele i hope	Jump forward, jump back
3. Noho i lalo, kū i luna	Sit down, stand up
4. Pō'ai 'ākau, pō'ai hema	Circle right, circle left
5. E huli kākou.	Let's all turn.

5-6 Hula

1. Kāholo 'ākau, kāholo hema	Vamp right, vamp left
2. Ka hela 'ākau, ka hela hema	Hela right, hela left
3. 'Ami 'ākau, 'ami hema	'Ami right, 'ami left
4. 'Uwehe 'ākau, 'uwehe hema	'Uwehe right, 'uwehe left
5. 'Ami poepoe 'ākau.	'Ami around the island to the left.

Hula movement definitions:

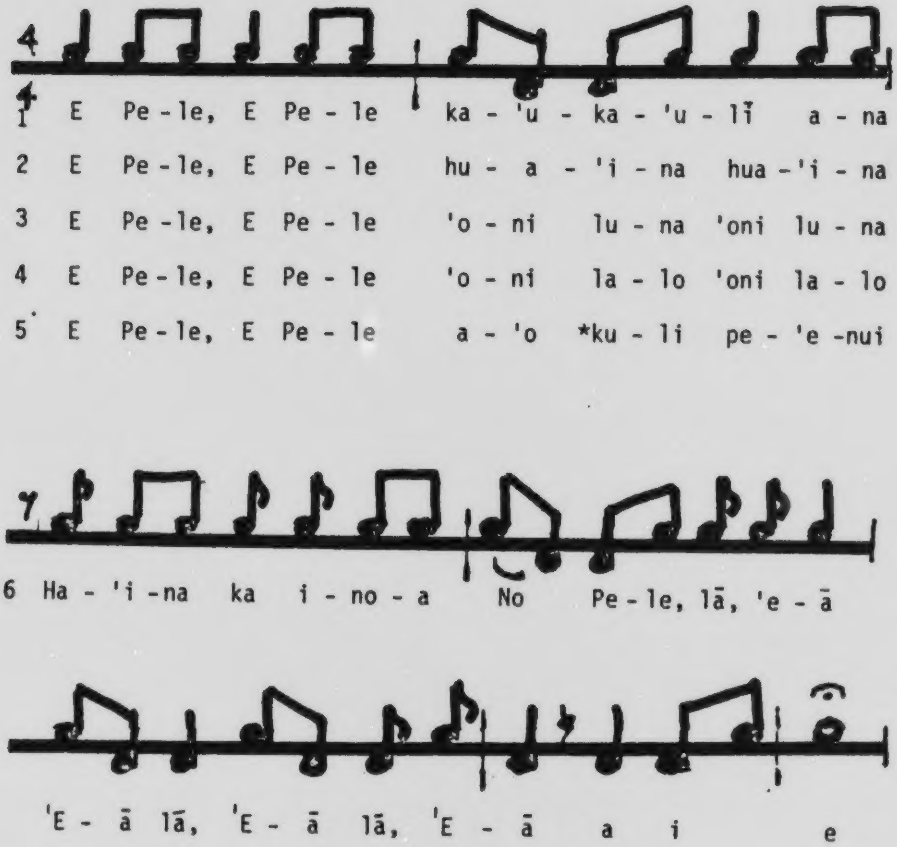
1. Kāholo: (vamp) 4 steps to the right, 4 steps to the left.
2. Kahela: Bend both knees, and as one foot is extended at about a 45° angle to the front towards the side, shift the weight of your body to the opposite side; return the extended foot to the original position and repeat the process with the other foot.
3. 'Ami: Bend knees. Left foot is stationary. Lift the right heel up and place it down making a circle with the hips going in a counter clockwise direction - right 'ami. Repeat movement with the right foot being stationary, lifting the left heel making a circle with the hips in a clockwise direction - left 'ami.
4. 'Uwehe: Bend both knees. Lift one foot, shifting the weight to the opposite hip. Place the foot down and quickly lift both heels up and down while shifting the weight to the opposite hip.
5. 'Ami poepoe 'ākau: Do four 'ami in four directions; left, back, right and front.

Note: these definitions should not be considered as absolutes. Variations can occur from hālau to hālau.

E Pele, E Pele

Beamer Family

Ho'omākaukau!
'Ae, E Pele! Pā!


4
4
1 E Pe-le, E Pe-le ka-'u-ka-'u-lī a-na
2 E Pe-le, E Pe-le hu-a-'i-na hua-'i-na
3 E Pe-le, E Pe-le 'o-ni lu-na 'oni lu-na
4 E Pe-le, E Pe-le 'o-ni la-lo 'oni la-lo
5 E Pe-le, E Pe-le a-'o *ku-li pe-'e-nui
6 Ha-'i-na ka i-no-a No Pe-le, lā, 'e-ā
'E-ā lā, 'E-ā lā, 'E-ā a i e

Translation

1 Pele, Pele, hissing along
2 Pele, Pele, bursting forth
3 Pele, Pele, moving upward
4 Pele, Pele, moving downward
5 Pele, Pele, hide your big knees
6 The name chant is spoken,
This is for Pele.

*kulipe'e - creep "We learned it kuli-pe'e nui" knee-hide-big - Nona Beamer

Hula noho - sitting hula
Kuhi lima - gesturing and swaying of torso

Reprinted with permission of Winona Beamer.

EIA KO'U KINO

Lyrics: Lurline Naone

Ho'omākaukau	Get ready
Kāhea--Eia Ko'u Kino	Call--Here's My Body
Pā	Begin
Eia ke po'o (me nā maka)	Here's the head (with the eyes)
Eia ka waha (me nā niho)	Here's the mouth (with the teeth)
Eia nā lima (manamana lima)	Here are the hands (and fingers)
Eia ka 'ōpū (me ka piko)	Here's the stomach (with the navel)
Eia nā wāwae (me nā kuli)	Here are the legs (with the knees)
Eia nā māhele o ko'u kino.	Here are the parts of my body.

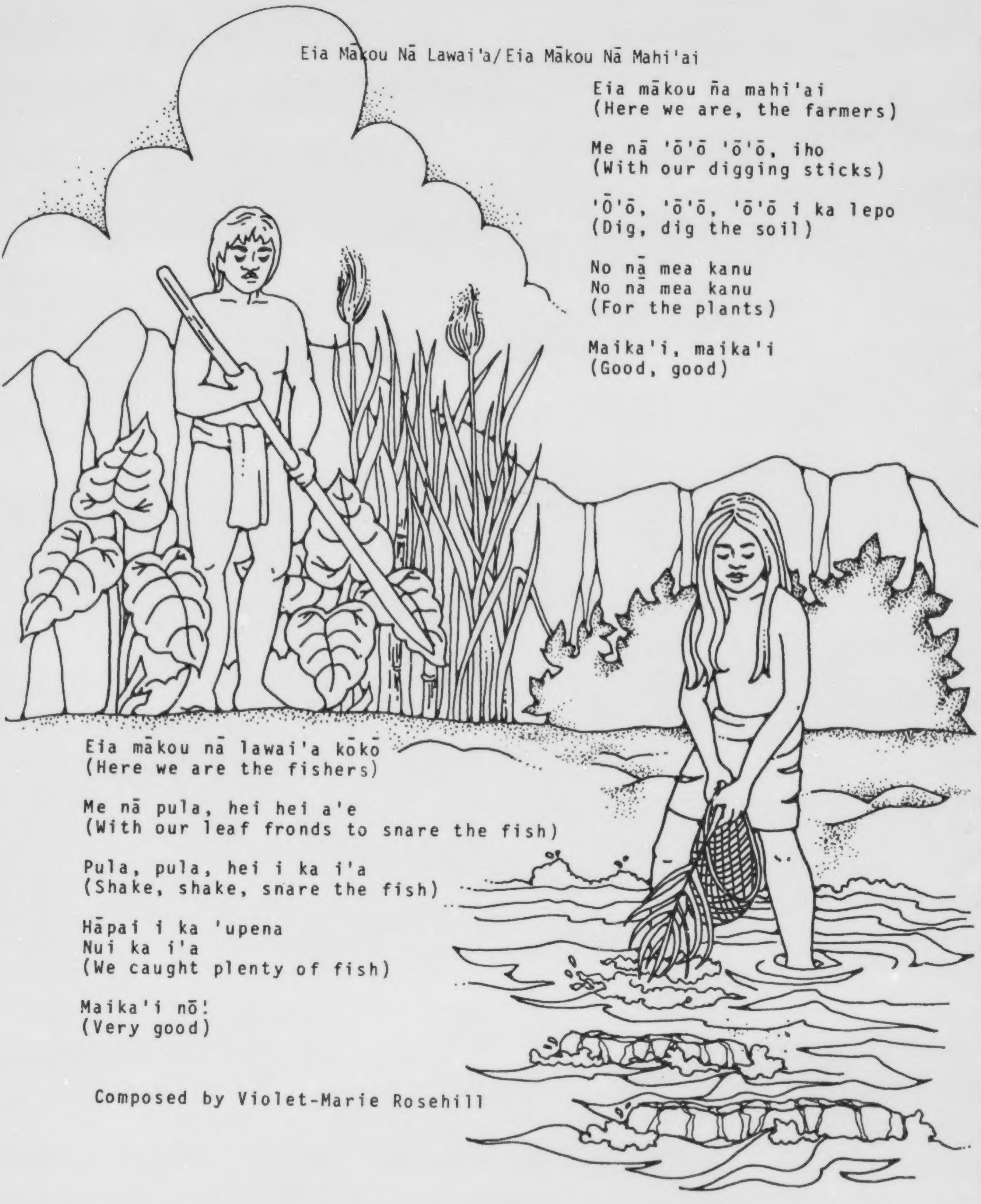
Reprinted with permission of The Kamehameha Schools/Bernice P. Bishop Estate.

EIA KO'U KINO

Tune: "Ten Little Indian Boys"
Lyrics: Edith Kanaka'ole

D	
Po'o, maka, ihu, waha	Head, eye, nose, mouth
A7	
Pepeiao, lima, manamana lima	Ear, Hand, finger
D	
Kuli, wāwae, manamana wāwae	Knee, feet, toe
A7 D	
Me ku'u po'ohiwi.	With my shoulder.

Reprinted with permission from the estate of Edith Kanaka'ole.



Eia Mākou Nā Lawai'a/Eia Mākou Nā Mahi'ai

Eia mākou nā mahi'ai
(Here we are, the farmers)

Me nā 'ō'ō 'ō'ō, iho
(With our digging sticks)

'Ō'ō, 'ō'ō, 'ō'ō i ka lepo
(Dig, dig the soil)

No nā mea kanu
No nā mea kanu
(For the plants)

Maika'i, maika'i
(Good, good)

Eia mākou nā lawai'a kōkō
(Here we are the fishers)

Me nā pula, hei hei a'e
(With our leaf fronds to snare the fish)

Pula, pula, hei i ka i'a
(Shake, shake, snare the fish)

Hāpai i ka 'upena
Nui ka i'a
(We caught plenty of fish)

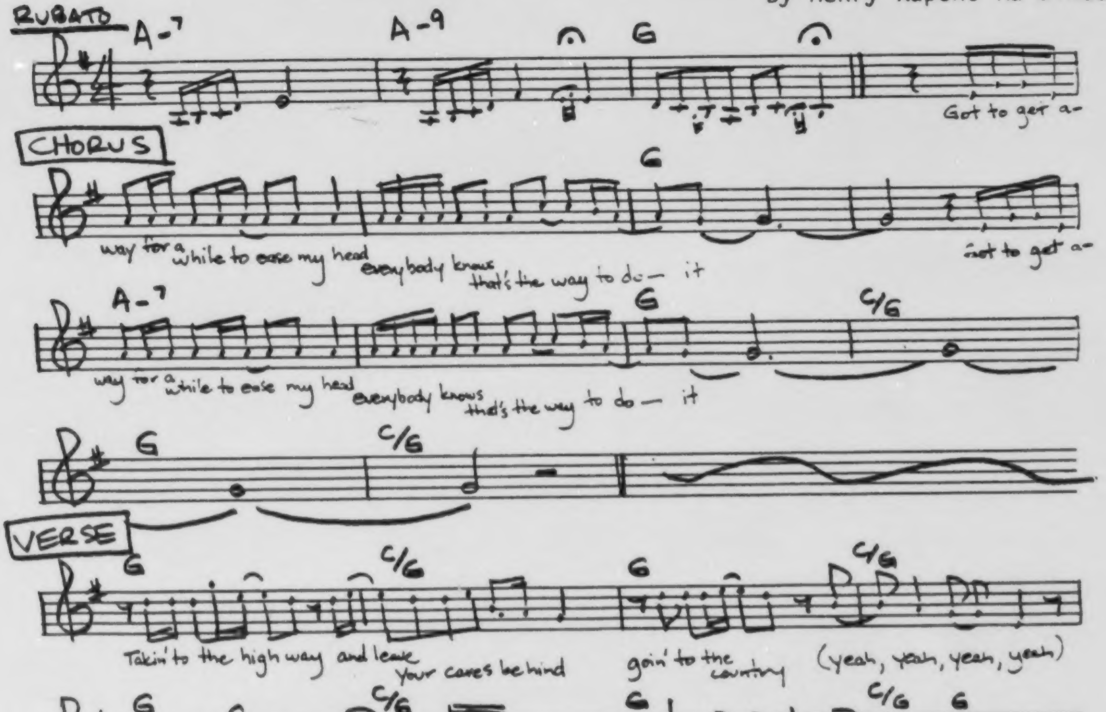
Maika'i nō!
(Very good)

Composed by Violet-Marie Rosehill

Reprinted with the permission of The Kamehameha Schools/Bernice P. Bishop Estate.

GOT TO GET AWAY

By Henry Kapono Ka'aihue

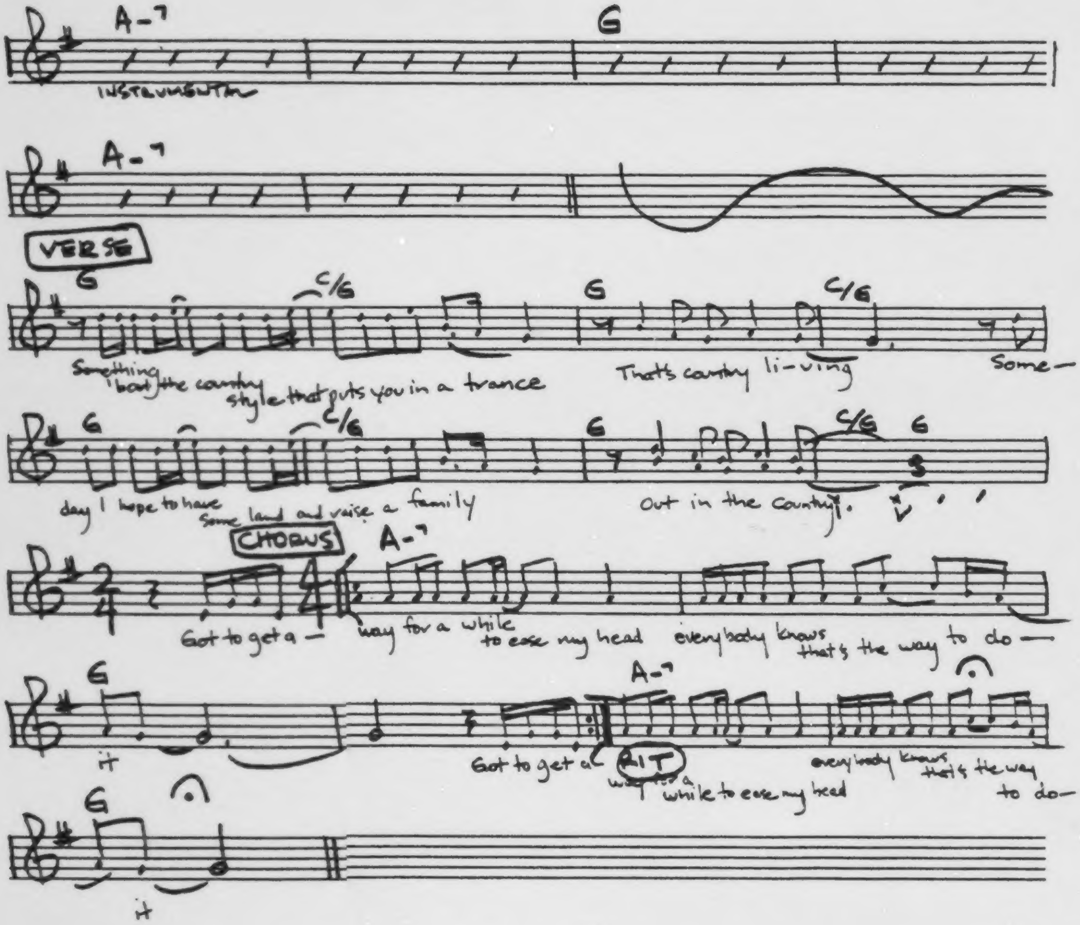

RUBATO
A-7
A-9
G
Got to get a-
CHORUS
way for a while to ease my head everybody knows that's the way to do — it
G
got to get a-
A-7
G
C/G
way for a while to ease my head everybody knows that's the way to do — it
G
C/G
VERSE
G
C/G
G
C/G
Takin' to the high way and leave your cares be hind
goin' to the country (yeah, yeah, yeah, yeah)
G
C/G
G
C/G
G
Sleeping in the still of the night & wake to another day
Out in the coun-try.
CHORUS
A-7
G
Got to get a- way for a while to ease my head everybody knows that's the way to do it
A-7
G
Got to get a-way for a while to ease my head every body knows that's the way to do it
BRIDGE
B♭
A-7
G
I guess you could say I'm getting a way from the ligths A-
B♭
A-7
G
way from the noise and buildings that darken the sky
Vs

©TROPHY MUSIC CO.
Cleveland, Ohio 44113

BEST COPY AVAILABLE

BEST COPY AVAILABLE

GOT TO GET AWAY
Pg 2


A-7
G
INSTRUMENTAL
A-7
VERSE
G
C/G
G
C/G
Something 'bout the country style that puts you in a trance
That's country li-ving
Some-
G
C/G
G
C/G
G
day I hope to have some land and raise a family
out in the country.
CHORUS
A-7
Got to get a- way for a while to ease my head
everybody knows that's the way to do-
G
A-7
it
Got to get a- way for a while to ease my head
RIT
everybody knows that's the way to do-
G
it

Reprinted with permission.

GOT TO GET AWAY

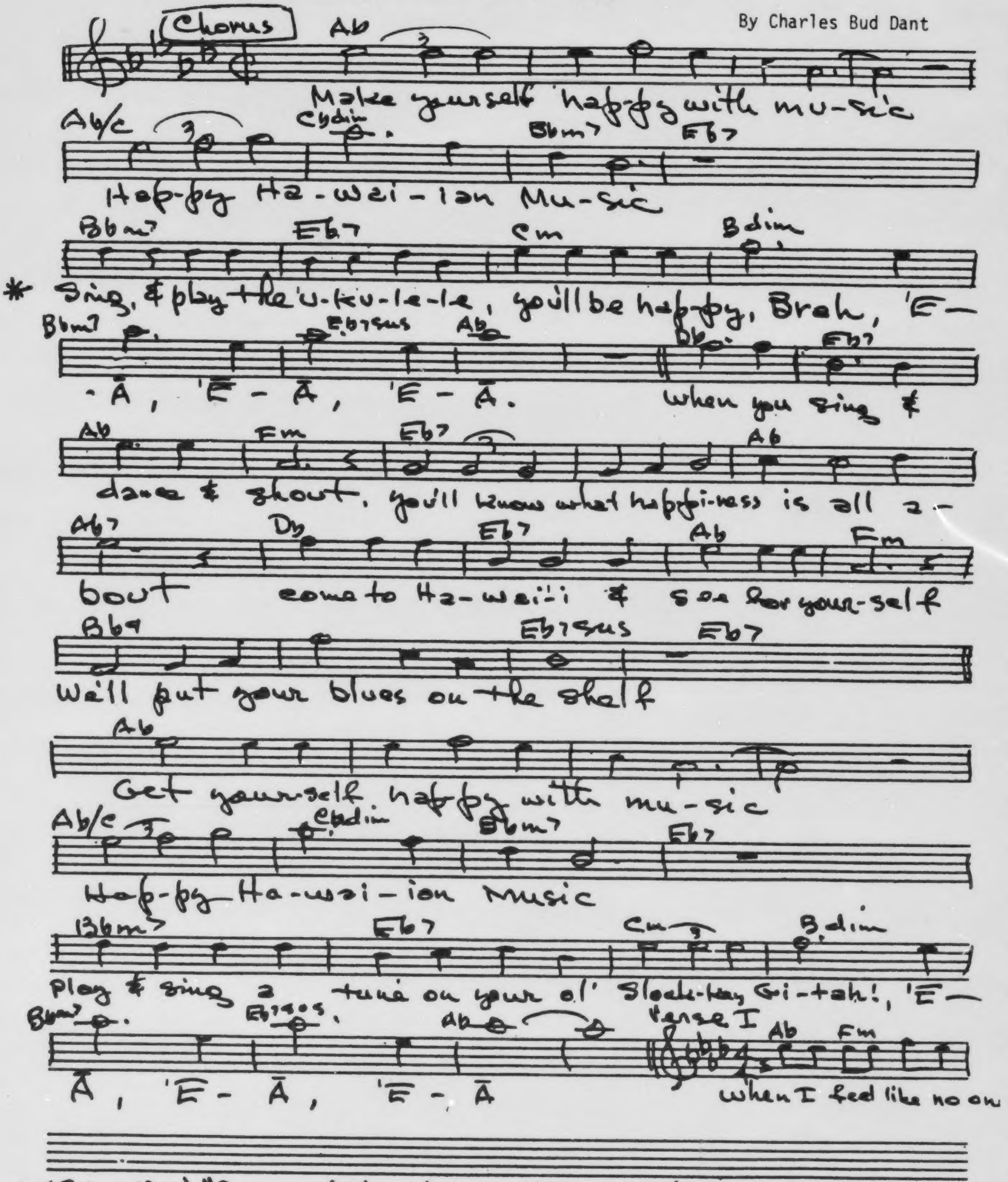
By Kapono Ka'aihue

```
      G           A7
//:  Got to get away for a while to ease my head
                                          G
     Everybody knows that's the way to do it://
                                C/G
     Takin' to the highway and leave your cares behind
      G                    C/G
     Goin' to the country, yeah, yeah, yeah, yeah
      G                                      C/G
     Sleeping in the still of the night and wake to another day

      G                 C/G
     Out in the country.
                    A7
//:  Got to get away for a while to ease my head
                                       G
     Everybody knows that's the way to do it://
      Bb                        A7                 G
     I guess you could say I'm getting away from lights
      Bb                        A7                      G
     Away from the noise and buildings that darken the sky
      G                                       C/G
     Something about the country style that  puts you in a trance
      G                C/G
     That's country living.
             G                              C/G
     Someday I hope to have some land and raise a family,
      G                 C/G
     Out in the country.
                      A7
//:  Got to get away for a while to ease my head
                                          G
     Everybody knows that's the way to do it://
```

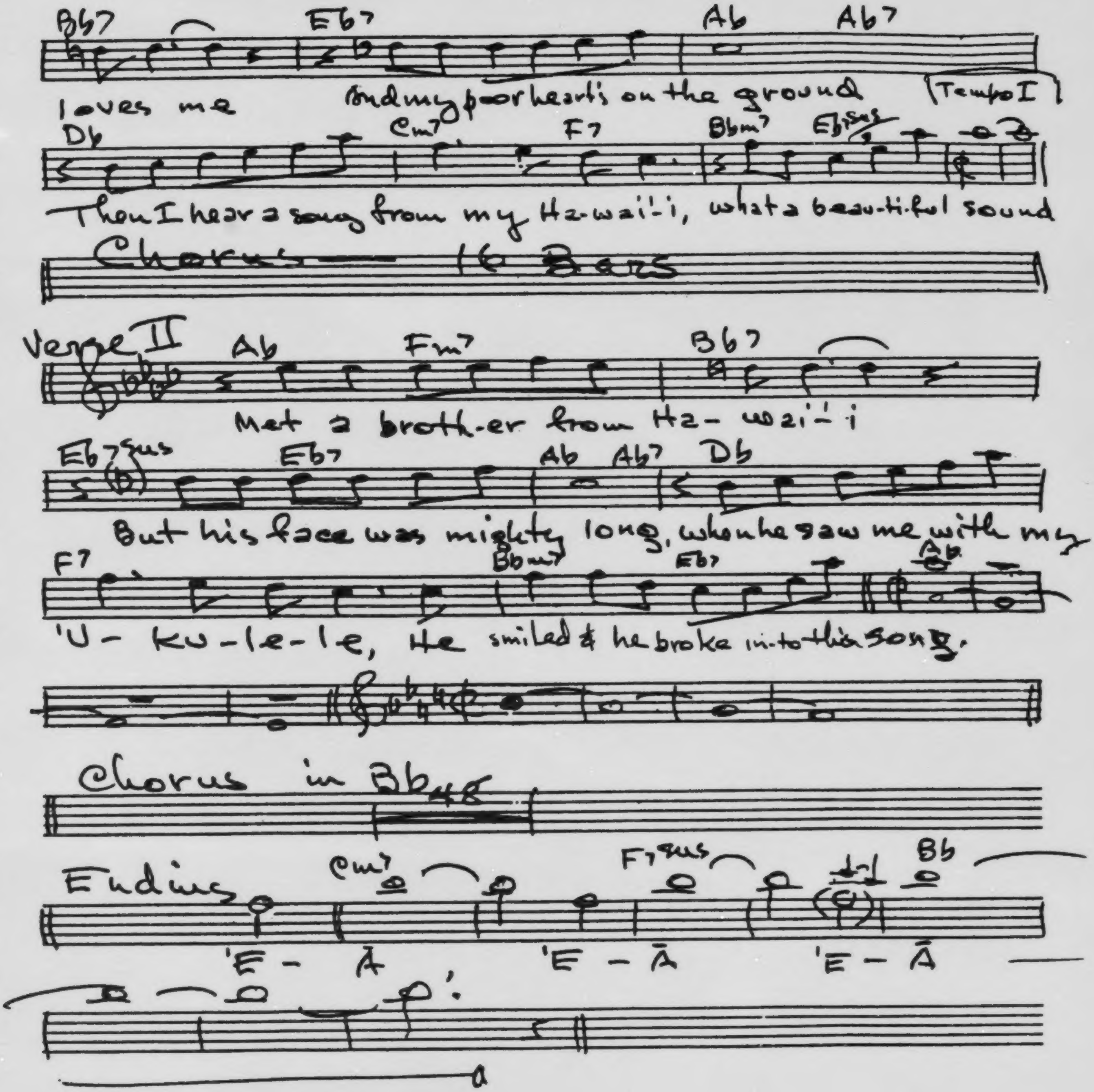
Reprinted with permission.

HAPPY HAWAIIAN MUSIC (revised)

By Charles Bud Dant


Chorus
Ab
Make yourself happy with mu-sic
Ab/C Cdim Bbm7 Eb7
Hap-py Ha-wai-ian Mu-sic
Bbm7 Eb7 Cm Bdim
* Sing & play the u-ku-le-le, you'll be hap-py, Brah, 'E-
Bbm7 Eb7sus Ab Db Eb7
-Ā, 'E - Ā, 'E - Ā. When you sing &
Ab Fm Eb7 Ab
dance & shout, you'll know what hap-pi-ness is all a-
Ab7 Db Eb7 Ab Fm
bout come to Ha-wai-'i & see for your-self
Bb7 Eb7sus Eb7
We'll put your blues on the shelf
Ab
Get yourself happy with mu-sic
Ab/C Cdim Bbm7 Eb7
Hap-py Ha-wai-ian Music
Bbm7 Eb7 Cm Bdim
Play & sing a tune on your ol' Slack-key Gi-tah!, 'E-
Bbm7 Eb7sus Ab
Ā, 'E - Ā, 'E - Ā
Verse I
Ab Fm
When I feel like no one

*(Extra line) "Dance & play & practice singing do, re, me, so, la"


Bb7 Eb7 Ab Ab7
loves me And my poor heart's on the ground
Tempo I
Db Cm7 F7 Bbm7 Eb7sus
Then I hear a song from my Ha-wai'-i, what a beau-ti-ful sound
Chorus — 16 Bars
Verse II
Ab Fm7 Bb7
Met a broth-er from Ha-wai'-i
Eb7sus Eb7 Ab Ab7 Db
But his face was mighty long, when he saw me with my
F7 Bbm7 Eb7 Ab
'U-ku-le-le, He smiled & he broke in-to this song.
Chorus in Bb 48
Ending
Cm7 F7sus Bb
'E - Ā 'E - Ā 'E - Ā

© Charles Bud Dant 1983

Reprinted with permission.

HAPPY HAWAIIAN MUSIC
By Bud Dant

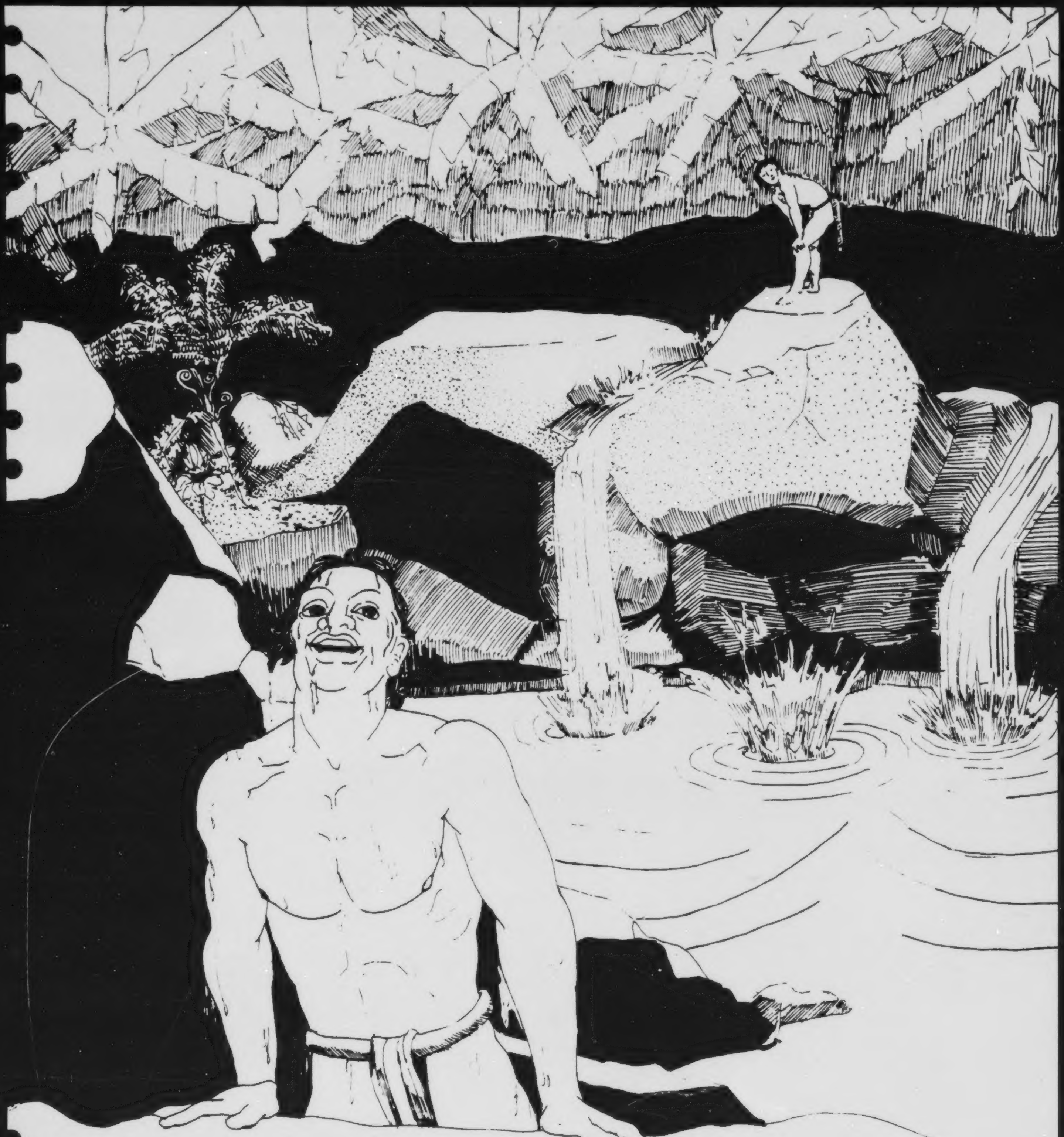
A^{b}
Chorus: Make yourself happy with music
A^{b}/C $C^{b}dim$ $B^{b}m^{7}$ $E^{b}7$
Happy Hawaiian Music
$B^{b}m^{7}$ $E^{b}7$
Sing and play the 'ukulele
C^{m} Bdim $B^{b}m^{7}$ E^{b7} A^{b}
You'll be happy, Brah, 'eā 'eā 'eā.

D^{b} E^{b7} A^{b} F^{m}
When you sing and dance and shout
E^{b7} A^{b} A^{b7}
You'll know what happiness is all about
D^{b} E^{b7} A^{b} F^{m}
Come to Hawai'i and see for yourself
B^{b9} E^{b7}
We'll put your blues on the shelf
A^{b}
Get yourself happy with music
A^{b}/C $C^{b}dim$ $B^{b}m^{7}$ E^{b7}
Happy Hawaiian Music
$B^{b}m$ E^{b7} C^{m} Bdim
Play and sing a tune on your ol' slack key gitah
$B^{b}m^{7}$ E^{b7} A^{b}
'Eā 'eā 'eā.

A^{b} F^{m} B^{b7}
Verse 1: When I feel like no one loves me
E^{b7} $A^{b}(2)$ $A^{b7}(2)$
And my poor heart's on the ground
D^{b} C^{m7} F^{7}
Then I hear a song from my Hawai'i
$B^{b}m^{7}$ E^{b}
What a beautiful sound.

A^{b} F^{m7} B^{b7}
Verse 2: Met a brother from Hawai'i
E^{b7} A^{b} A^{b7}
But his face was mighty long
D^{b} F^{7}
When he saw me with my 'ukulele
B^{b7} E^{b7} A^{b}
He smiled and he broke into this song.

Reprinted with permission.

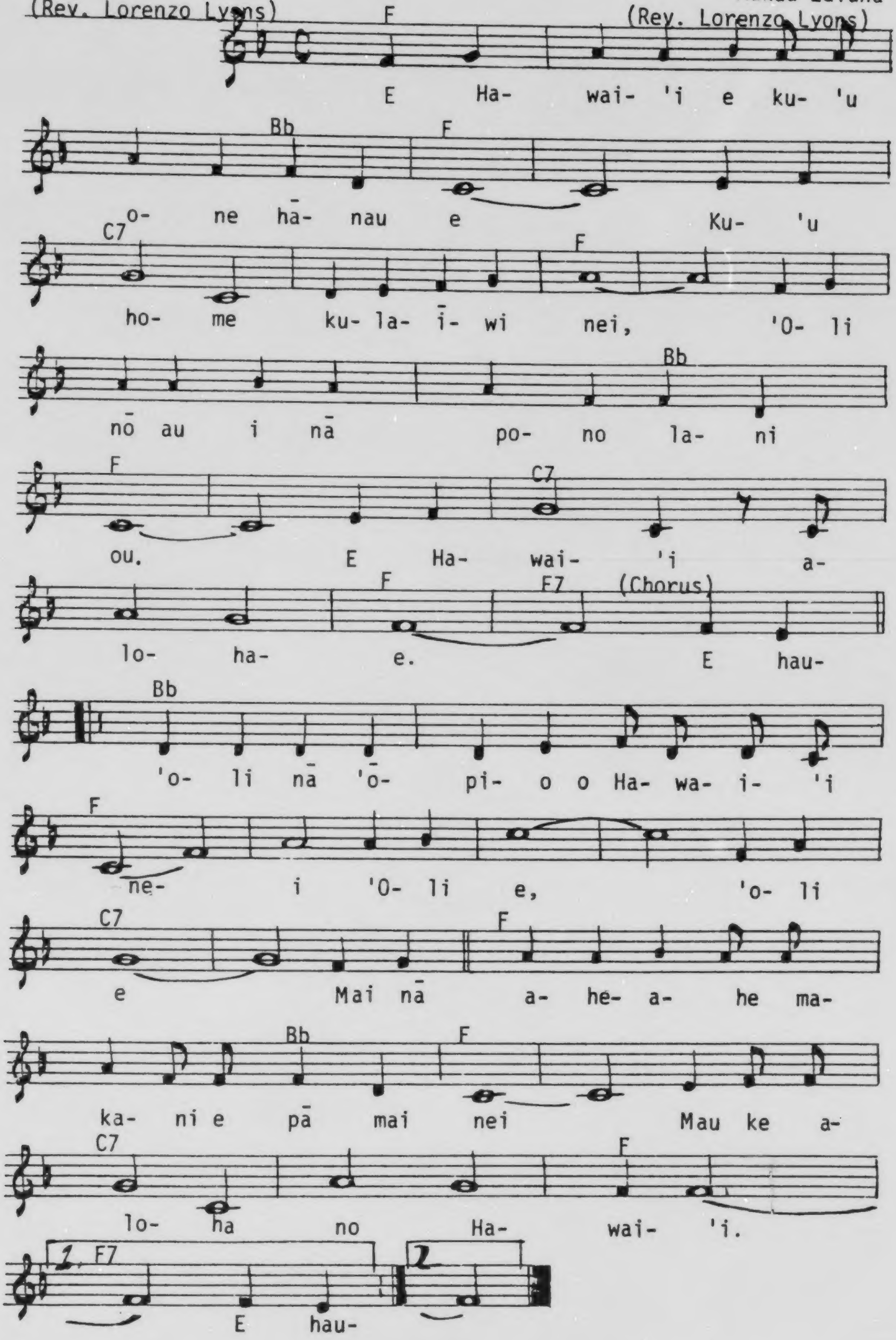


LE‘ALE‘A

HAWAI'I ALOHA

Makua Laiana
(Rev. Lorenzo Lyons)

Makua Laiana
(Rev. Lorenzo Lyons)


F
E Ha- wai- 'i e ku- 'u
Bb F
o- ne ha̅- nau e Ku- 'u
C7 F
ho- me ku- la- i̅- wi nei, 'O- li
Bb
no̅ au i na̅ po- no la- ni
F C7
ou. E Ha- wai- 'i a-
F F7 (Chorus)
lo- ha- e. E hau-
Bb
'o- li na̅ 'o̅- pi- o o Ha- wa- i- 'i
F
ne- i 'O- li e, 'o- li
C7 F
e Mai na̅ a- he- a- he ma-
Bb F
ka- ni e pa̅ mai nei Mau ke a-
C7 F
lo- ha no Ha- wai- 'i.
1. F7 2.
E hau-

Transcribed by Byron Yasui.

HAWAI'I ALOHA

F Bb F
E Hawai'i e ku'u one hānau e
C7 F
Ku'u home kulāiwi nei,
Bb F
'Oli nō au i nā pono lani ou. (or: e)
C7 F(4) F7(4)
E Hawai'i, aloha e.

F Bb F
Nā ke Akua e mālama mai iā 'oe
C7 F
Kou mau kualono aloha nei,
Bb F
Kou mau kahawai 'ōlinolino mau
C7 F(4) F7(4)
Kou mau māla pua nani e.

CHORUS:

Bb F
E hau'oli nā 'ōpio o Hawai'i nei
C7
'Oli e! 'Oli e!
F Bb F
Mai nā aheahe makani e pā mai nei
C7 F
Mau ke aloha no Hawai'i.

BELOVED HAWAI'I

O Hawai'i, O sands of my birth
My native home
I rejoice in the blessings of heaven
O Hawai'i, aloha.

God protects you,
Your beloved ridges,
Your ever glistening streams,
Your beautiful flower gardens.

CHORUS:

Happy youth of Hawai'i
Rejoice! Rejoice!
Gentle breezes blow
Love always for Hawai'i.

tr. Nā Mele O Hawai'i Nei, U of H Press

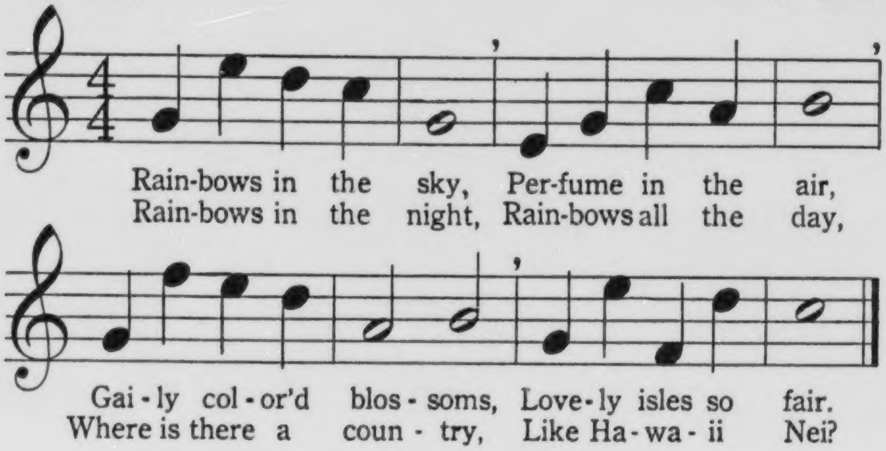
Reprinted From Nā Mele o Hawai'i Nei collected by Samuel H. Elbert & Noelani Māhoe.
Copyright (c) 1970 by the University of Hawai'i Press.

Used by permission Hawai'i Conference United Church of Christ (c) 1972.

Hawaii Nei

Rote Song

Berta Metzger **Charles Kaimana**


Rain-bows in the sky, Per-fume in the air,
Rain-bows in the night, Rain-bows all the day,
Gai-ly col-or'd blos-soms, Love-ly isles so fair.
Where is there a coun-try, Like Ha-wa-ii Nei?

A E7
Rainbows in the sky, Perfume in the air
A
Gaily color'd blossoms, Lovely isles so fair.

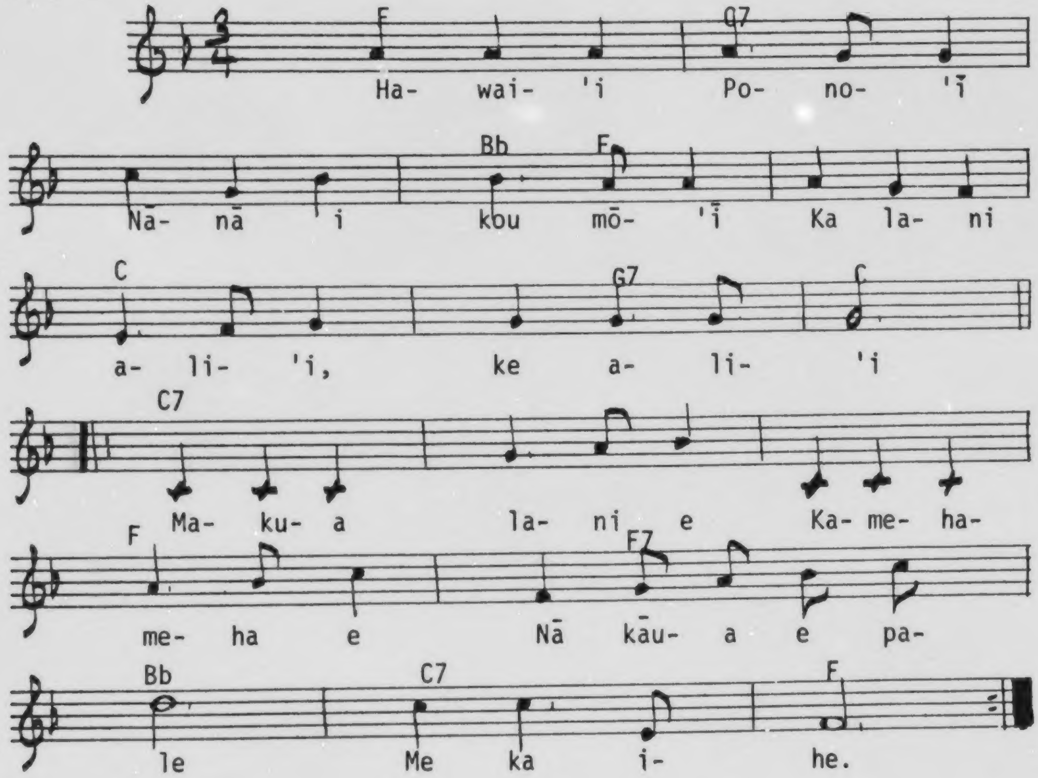
A E
Rainbows in the night, Rainbows all the day
A
Where is there a country, Like Hawai'i Nei?

From THE MUSIC HOUR, Hawaiian Edition, First Book ©1932 Silver Burdett Company. Reprinted with permission.

HAWAI'I PONO'Ī

King Kalākaua

Henry Berger



F
G7
Ha- wai- 'i Po- no- 'ī
Bb
F
Nā- nā i kou mō- 'ī Ka la- ni
C
G7
C
a- li- 'i, ke a- li- 'i
C7
Ma- ku- a la- ni e Ka- me- ha-
F
F7
me- ha e Nā kāu- a e pa-
Bb
C7
F
le Me ka i- he.

Transcribed by Byron Yasui.

HAWAI'I PONO'Ī

```
    F        C7
1.  Hawai'i pono'ī
           Bb   F
    Nānā i kou mō'ī
           C          G7  C
    Ka lani ali'i, ke ali'i
         C7
    //:  Makua lani e
                  F
         Kamehameha e
            F7     Bb
         Nā kāua e pale
         C7     F
         Me ka ihe://

    F        C7
2.  Hawai'i pono'ī
           Bb F
    Nānā i nā ali'i
           C                G7  C
    Nā pua muli kou, nā pōki'i.
```

HAWAI'I'S OWN

1. Hawai'i's own

Look to your king

The royal chief, the chief.

CHORUS: Royal father

Kamehamaha

We will defend

With spears.

2. Hawai'i's own

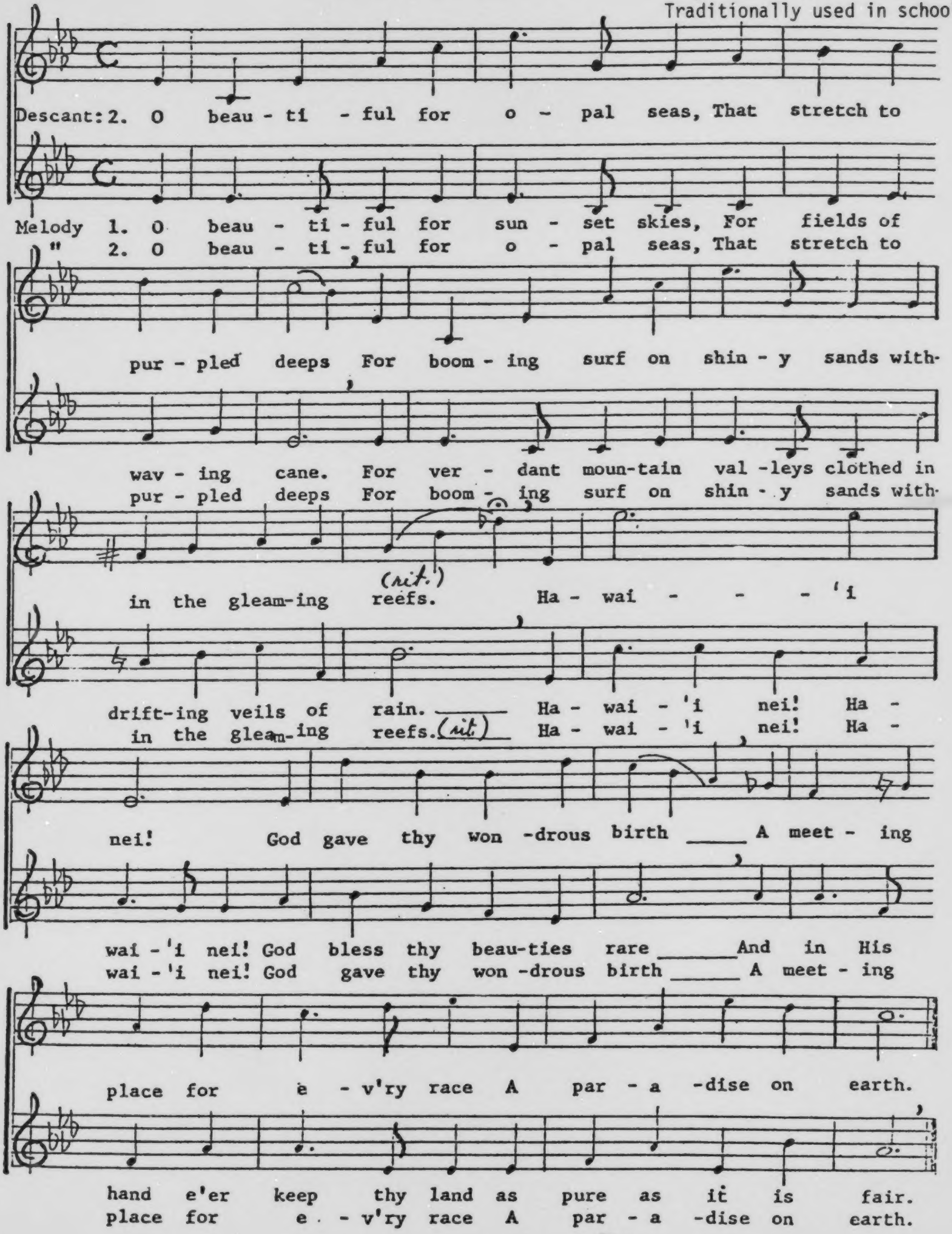
Look to your chiefs

The children after you, the young.

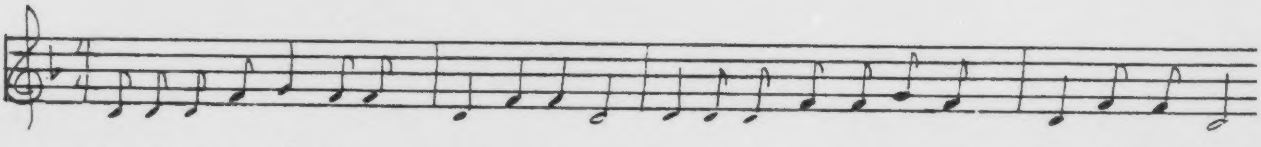
Reprinted from Nā Mele O Hawai'i Nei, collected by Samuel H. Elbert & Noelani K. Māhoe. Copyright (c) 1970 by the University of Hawai'i Press.

HAWAI'I, THE BEAUTIFUL

Composer unknown
Traditionally used in schools


Descant: 2. O beau - ti - ful for o - pal seas, That stretch to
Melody 1. O beau - ti - ful for sun - set skies, For fields of
" 2. O beau - ti - ful for o - pal seas, That stretch to
pur - pled deeps For boom - ing surf on shin - y sands with-
wav - ing cane. For ver - dant moun-tain val - leys clothed in
pur - pled deeps For boom - ing surf on shin - y sands with-
(rit.)
in the gleam-ing reefs. Ha - wai - - - 'i
drift-ing veils of rain. Ha - wai - 'i nei! Ha -
in the gleam-ing reefs. (rit.) Ha - wai - 'i nei! Ha -
nei! God gave thy won -drous birth A meet - ing
wai - 'i nei! God bless thy beau-ties rare And in His
wai - 'i nei! God gave thy won -drous birth A meet - ing
place for e - v'ry race A par - a -dise on earth.
hand e'er keep thy land as pure as it is fair.
place for e - v'ry race A par - a -dise on earth.

He Inoa no Likelike



1.	He inoa kēia 'eā, 'eā	This is my praise
	No ku'u pua ho'i 'eā, 'eā	For my blossom.
2.	Nani wale ka 'ikena 'eā, 'eā	It is wonderful to see
	I ka ua Ko'olau 'eā, 'eā.	The rain of Ko'olau
3.	Ua hana lei hala 'eā, 'eā	Where we made hala leis
	No 'Āhuimanu 'eā, 'eā	At 'Āhuimanu
4.	Ha'ina ka inoa eā, eā	Thus ends our song
	No Kalani Likelike eā, eā	In honor of Princess Likelike.

Hula noho - sitting hula
'Ili'ili or kala'au - pebbles or sticks

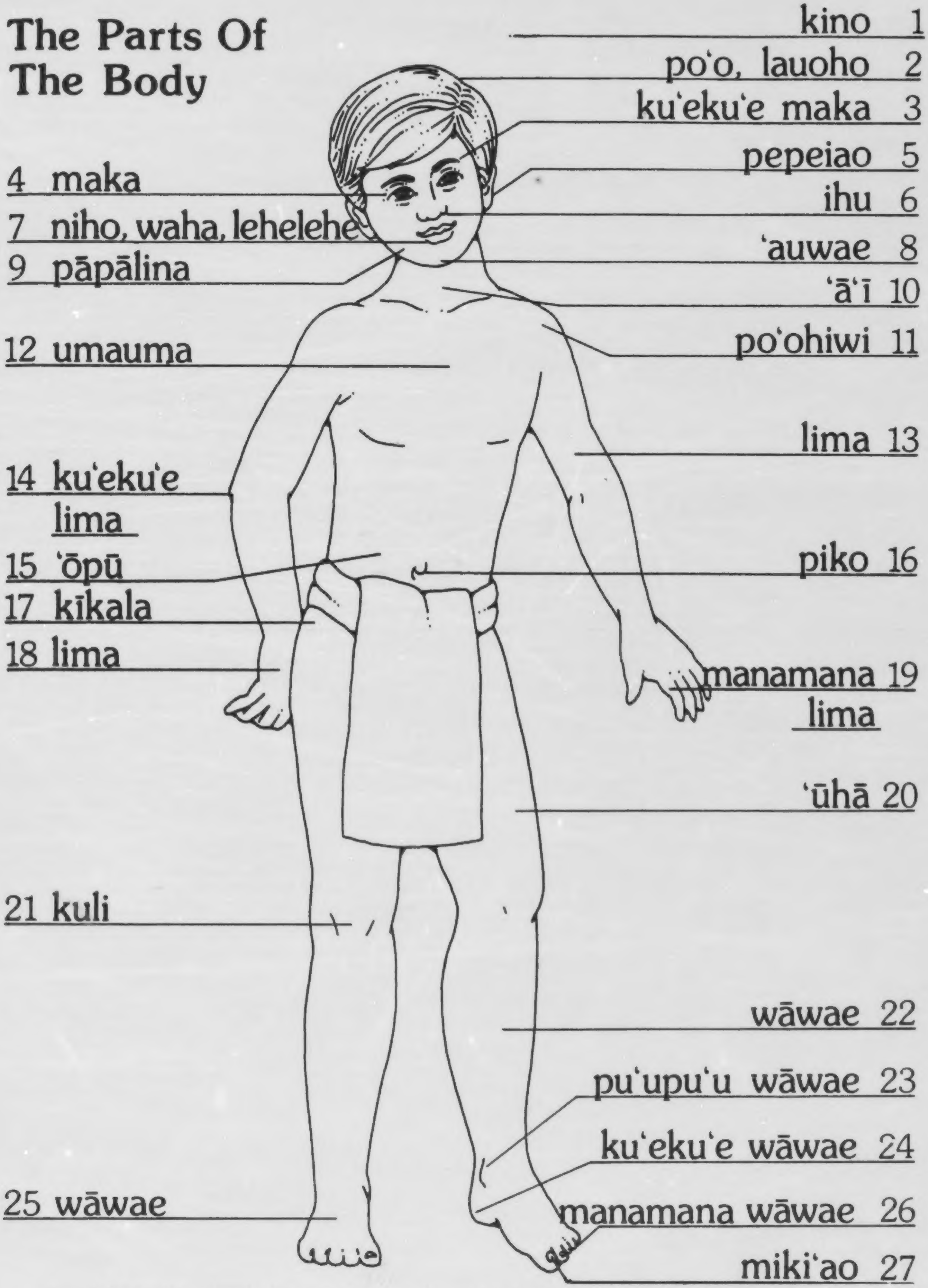
Reprinted with permission of Mary K. Pūku'i.

HE KINO MAIKA'I NŌ

Tune: Alouette
Lyrics: Hawaiian Studies State Staff

	F	
1.	Eia ku'u kino	Here is my body
	C7 F	
	Ihu, maka, waha	Nose, eyes, mouth
	Eia ku'u wāwae	Here is my feet
	C7 F	
	Ku'eku'e wāwae	Ankles
	Po'ohiwi, 'ōpū	Shoulders, stomach
	C7 F	
	Pepeiao, piko	Ears, navel
	C7	
	Pāpākole (kīkala)	Buttocks (hips)
	Umauma (waha nui) e	Chest (big mouth)
	F	
	Eia ku'u kino	Here is my body
	C7 F	
	Maika'i nō!	Nice indeed!
	F C7 F	
2.	Lauoho, lehelehe, niho	Hair, lips, teeth
	C7 F	
	Pāpālina, me nā 'ūhā	Cheeks, with the thighs
	Kīkala, kuli	Hips, knees
	C7 F	
	Me nā pāpākole	With the buttocks
	C7	
	Manamana lima	Fingers
	Manamana wāwae e	Toes
	F	
	Eia ku'u kino	Here is my body
	C7 F	
	Maika'i nō!	Nice indeed!

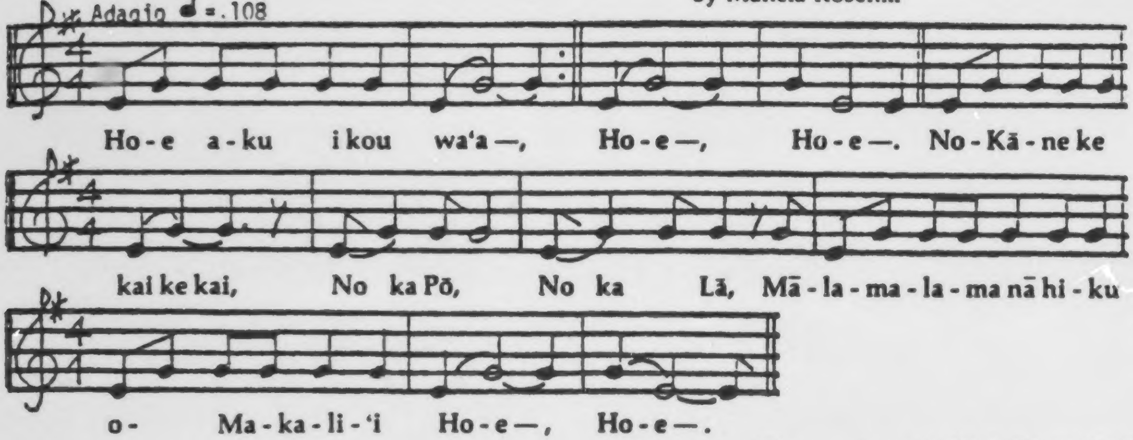
The Parts Of The Body


kino 1
po'o, lauoho 2
ku'eku'e maka 3
4 maka
pepeiao 5
ihu 6
7 niho, waha, lehelehe
'auwae 8
9 pāpālina
'ā'ī 10
po'ohiwi 11
12 umauma
lima 13
14 ku'eku'e lima
15 'ōpū
piko 16
17 kīkala
18 lima
manamana lima 19
'ūhā 20
21 kuli
wāwae 22
pu'upu'u wāwae 23
ku'eku'e wāwae 24
25 wāwae
manamana wāwae 26
miki'ao 27

Reprinted with permission of The Kamehameha Schools/Bernice P. Bishop Estate.

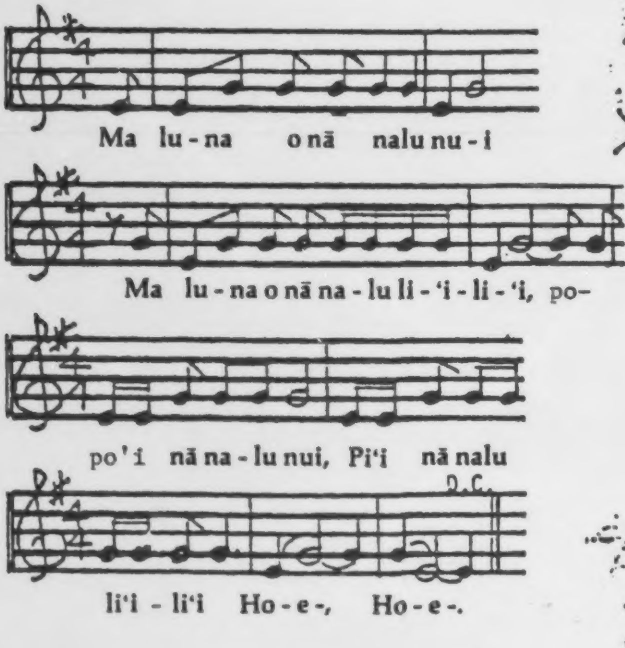
HOE AKU I KOU WA'A

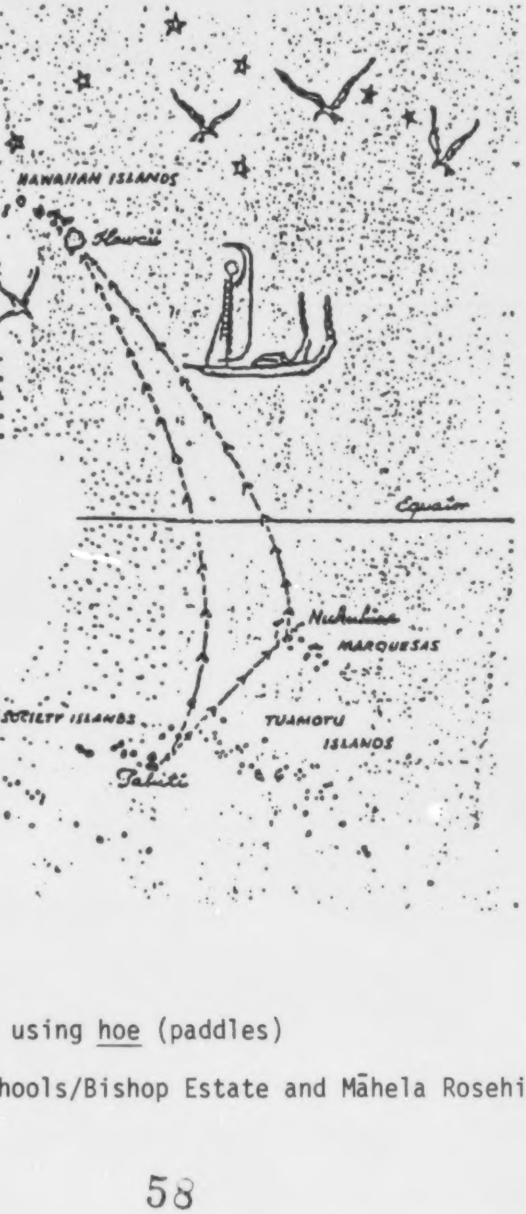
Words and Music
by Māhela Rosehill


Adagio 𝅗𝅥 = 108
Ho - e a - ku i kou wa'a —, Ho - e —, Ho - e —. No - Kā - ne ke
kai ke kai, No ka Pō, No ka Lā, Mā - la - ma - la - ma nā hi - ku
o - Ma - ka - li - 'i Ho - e —, Ho - e —.

Paddle your canoe ahead
For Kāne of the sea,
For the night, for the day,
The bright Pleiades, Paddle.

Over the big waves,
Over the small waves.
Surge—Break—
Paddle, paddle.


Ma lu - na o nā nalu nu - i
Ma lu - na o nā na - lu li - 'i - li - 'i, po-
po'i nā na - lu nui, Pi'i nā nalu
D.C.
li'i - li'i Ho - e -, Ho - e -.


HAWAIIAN ISLANDS
Hawaii
Equator
Nukuhiva
MARQUESAS
SOCIETY ISLANDS
TUAMOTU ISLANDS
Tahiti

Suitable for hula.
Hula noho - sitting hula
Kuhi lima - gesturing and swaying of torso using hoe (paddles)

Reprinted with permission of Kamehameha Schools/Bishop Estate and Māhela Rosehill.

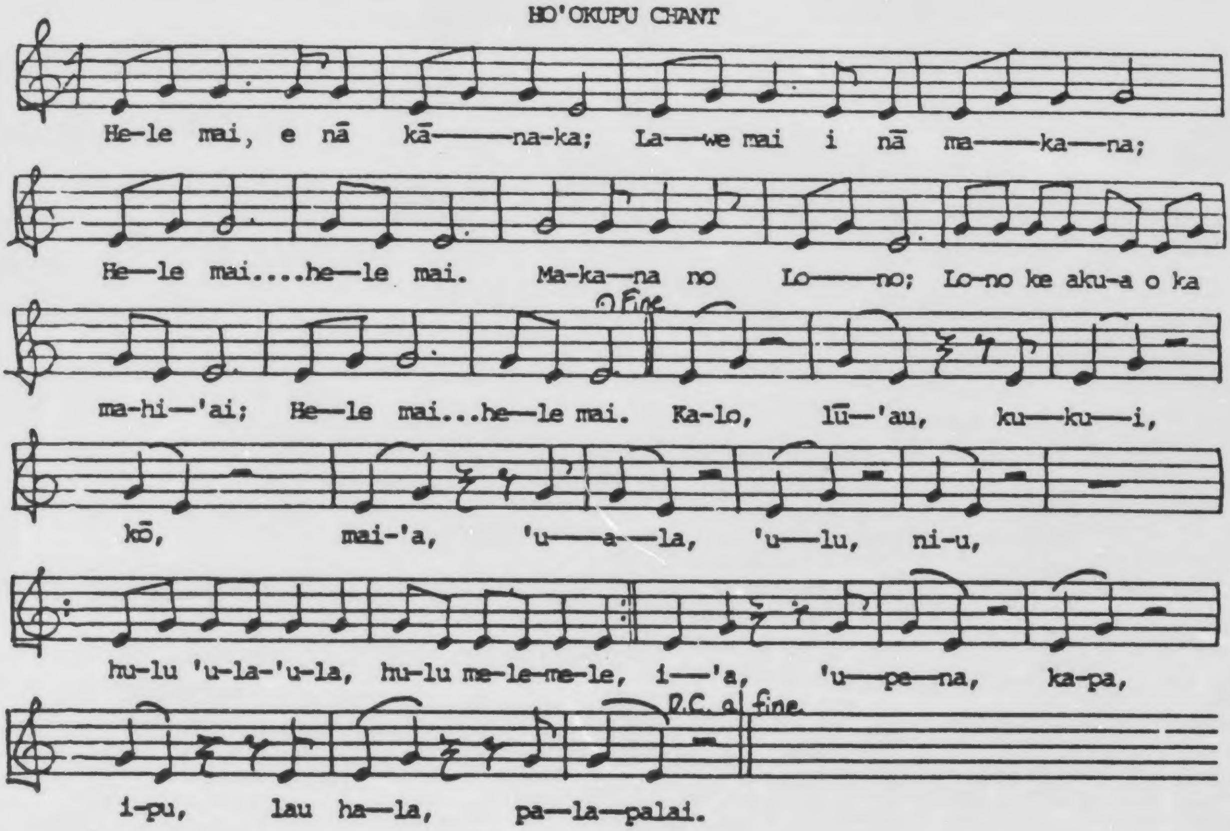
HOE AKU I KOU WA'A (Paddle Your Canoe)

by Māhela Rosehill

//: Hoe aku i kou wa'a ://	//: Paddle your canoe ://
Hoe, hoe.	Paddle, paddle
No Kāne ke kai, ke kai	For Kāne of the sea, the sea.
No ka pō, no ka lā,	For the night, for the day,
Mālamalama nā hiku o Makali'i	The bright Pleiades
Hoe, hoe.	Paddle, paddle
Ma luna o nā nalu nui	Over the big waves
Ma luna o nā nalu li'ili'i,	Over the small waves,
Popo'i nā nalu nui,	The big waves breaking
Pi'i nā nalu li'ili'i	The small waves rising
Hoe, hoe.	Paddle, paddle.

Reprinted with permission.

HO'OKUPU CHANT


He-le mai, e nā kā——na-ka; La—we mai i nā ma——ka—na;
He—le mai....he—le mai. Ma-ka—na no Lo——no; Lo-no ke aku-a o ka
Fine
ma-hi—'ai; He—le mai...he—le mai. Ka-lo, lū—'au, ku—ku—i,
kō, mai-'a, 'u——a—la, 'u—lu, ni-u,
hu-lu 'u-la-'u-la, hu-lu me-le-me-le, i—'a, 'u—pe—na, ka-pa,
D.C. al fine
i-pu, lau ha—la, pa—la—palai.

Nā Haku Mele:

Composers: F. Ichinose, J. Holden, E. McClellan
V.M. Rosehill, C. Harbottle

Hele mai, e nā kānaka	Come, people
Lawe mai i nā makana	Bring the gifts
Hele mai, hele mai	Come, come
Makana no Lono	Gifts for Lono
Lono ke akua o ka mahi'ai	Lono, the god of farming
Hele mai, hele mai	Come, come
Kalo, lū'au, kukui, kō	Taro, young leaves, kukui, sugar cane
Mai'a, 'uala, 'ulu, niu	Bananas, sweet potato, breadfruit, coconut
Hulu 'ula'ula, hulu melemele	Red feathers, yellow feathers
I'a, 'upena, kapa, ipu	Fish, nets, tapa, gourds
Lau hala, palapalai.	Pandanus leaves, ferns.

Reprinted with permission of Kamehameha Schools/Bishop Estate and
F. Ichinose, E. McClellan, J. Holden, C. Harbottle.

HO'ONANI IĀ HŌKŪLE'A (PRAISING THE HŌKŪLE'A)

Lyrics: Keli'i Tau'ā and Roland Cazimero

1. Nā wa'a kaulua
Noho mālie
Ma Honolua, Mo'olele
Me Hōkūle'a

Two double-hulled canoes
Sitting peacefully
At Honolua, Mo'olele
Me Hōkūle'a

2. Le'i nei 'o Maui
Ma ke kahakai
Hau'oli nā po'e
On this day of sailing

Maui is crowded
At the shores
Joyful are the people
I ka lā e holo ai

3. Hūlō mau nā keiki
A ho'oili nā holoholona
A ho'omaika'i ke kahu
I nā lālā o ka wa'a

The children shout and play
As the animals are put on board
As the priest begins to bless
The paddlers o ka wa'a kaulua

4. Mele pū nā lāhui
Me ka makani Mālua
Ha'ina ka puana
He inoa no nā wa'a kaulua

The multitude sang
As the breeze filled the sails
Tell the story of the name
Nā wa'a kaulua

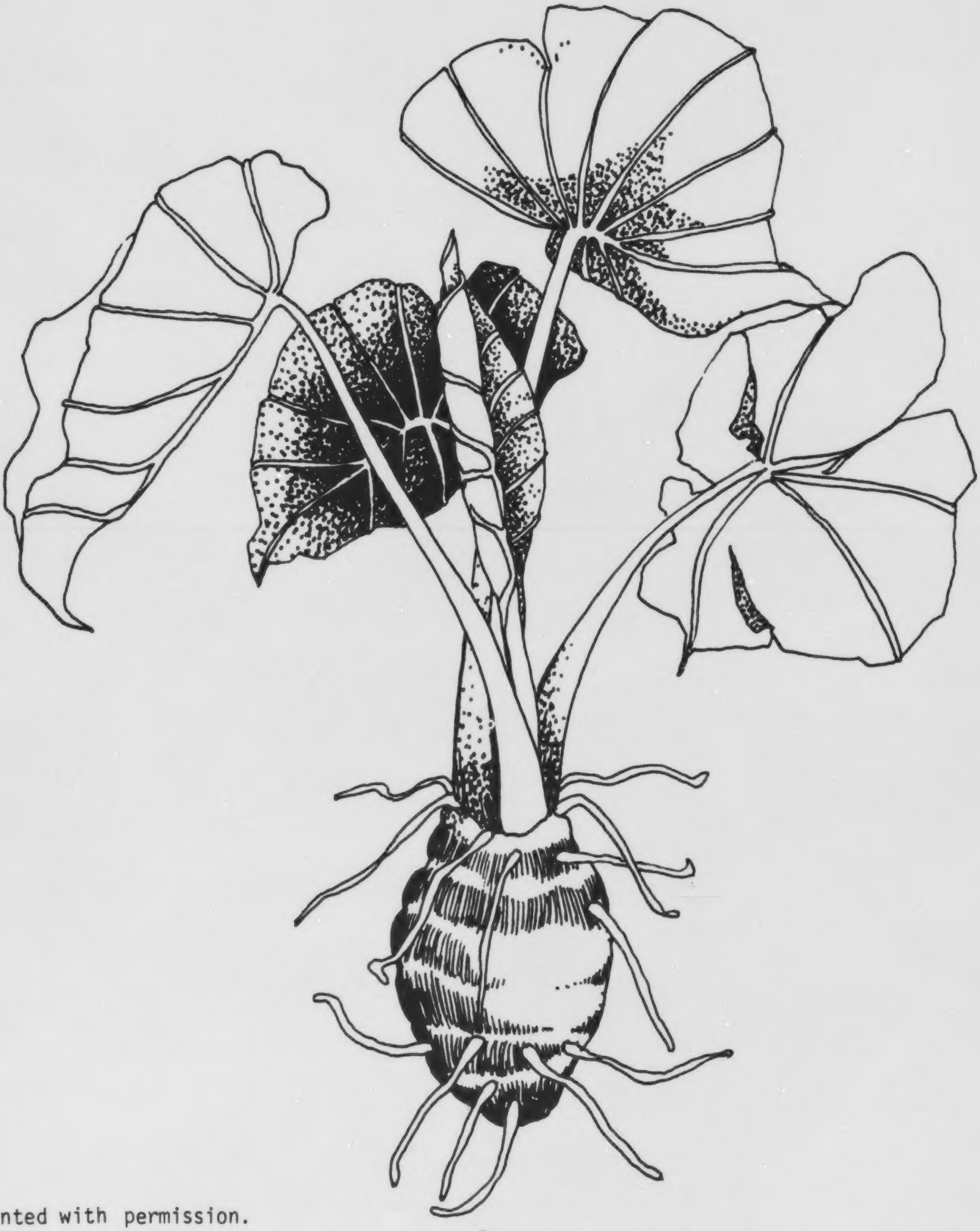
Reprinted with permission of Music of Polynesia.

HUKI I KE KALO	PULL THE TARO
*Huki i ke kalo	Pull the taro
Huki, huki mai.	Pull, pull.
'Oki i ka huli	Cut the stalk
'Oki, 'oki mai.	Cut, cut.
Holoi i ke kalo	Wash the taro
Holoi, holoi mai.	Wash, wash.
Ho'omo'a i ke kalo	Cook the taro
Ho'omo'a mai.	Cook.
Ihi i ka 'ili	Peel the skin
Ihi, ihi mai.	Peel, peel.
*Ku'i i ke kalo	Pound the taro
Ku'i, ku'i mai.	Pound, pound.
Ho'owali i ka wai	Mix in the water
I ka pa'i'ai.	In the pounded taro.
*'Ai i ka poi	Eat the poi
Mā'ona mai.	Satisfied.
M-m-m-m-m 'ono!	Delicious!

*Starred verses are part of the original chant contained in Kamehameha Schools, Ho'omāka'ika'i/Explorations 1981, p. 102.

Non-starred verses were composed by Hawaiian Studies State staff.

Printed with permission of Kamehameha Schools/Bishop Estate.

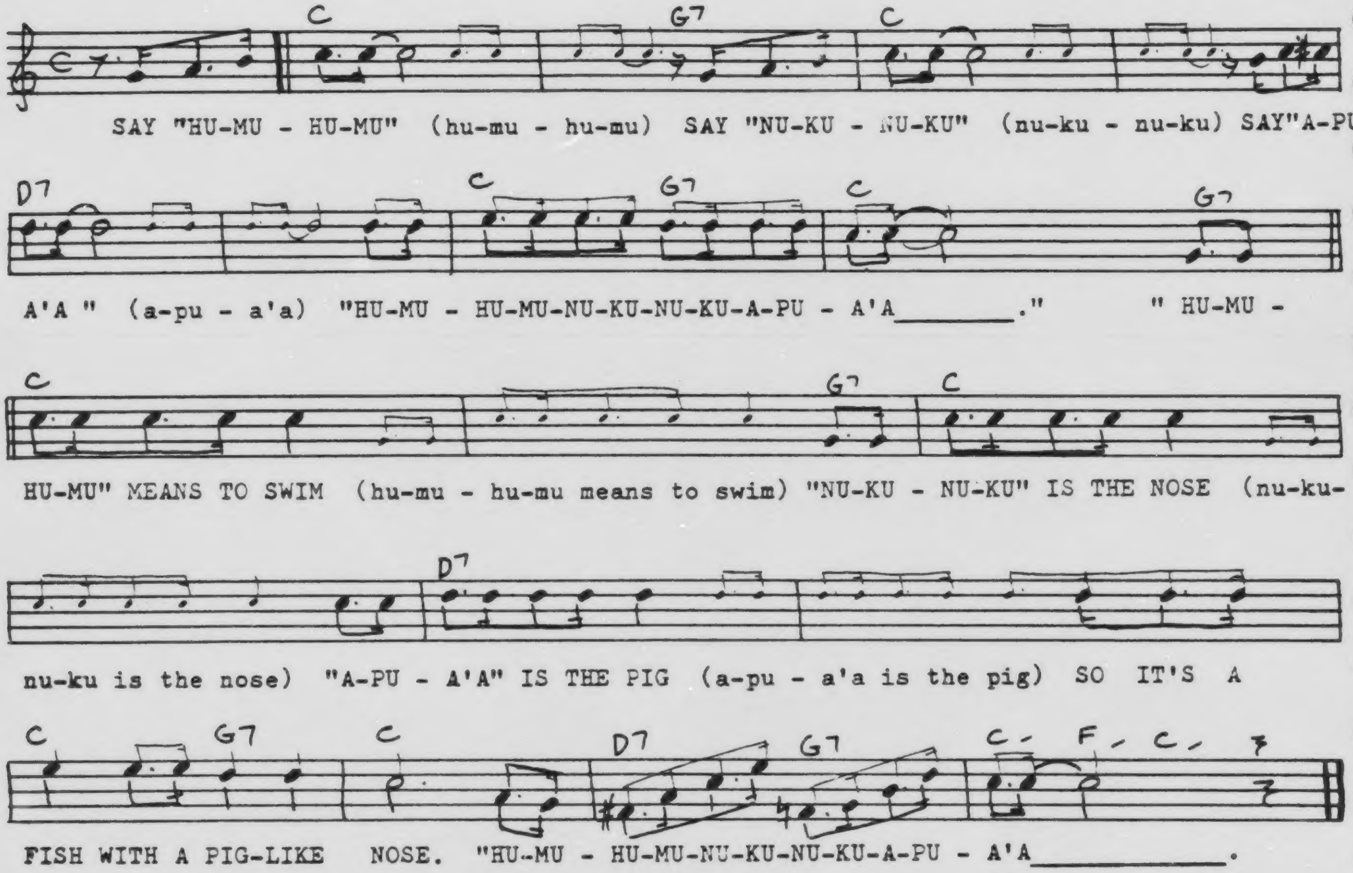


Reprinted with permission.

63 Carolyn Kauanoelehua Chang

Words & Music by Irmgard Farden Aluli
Edna Pualani Bekeart

HUMU-HUMU-NUKU-NUKU-A PUA'A


C G7 C
SAY "HU-MU - HU-MU" (hu-mu - hu-mu) SAY "NU-KU - NU-KU" (nu-ku - nu-ku) SAY"A-PU-
D7 C G7 C G7
A'A " (a-pu - a'a) "HU-MU - HU-MU-NU-KU-NU-KU-A-PU - A'A________." " HU-MU -
C G7 C
HU-MU" MEANS TO SWIM (hu-mu - hu-mu means to swim) "NU-KU - NU-KU" IS THE NOSE (nu-ku-
D7
nu-ku is the nose) "A-PU - A'A" IS THE PIG (a-pu - a'a is the pig) SO IT'S A
C G7 C D7 G7 C F C
FISH WITH A PIG-LIKE NOSE. "HU-MU - HU-MU-NU-KU-NU-KU-A-PU - A'A____________.

Copyright 1970 Irmgard F. Aluli / Edna P. Bekeart

Reprinted with permission.

Humuhumunukunukuapua'a

By: Irmgard Aluli & Edna Bekeart

C^7 F
Say "humuhumu" (humuhumu)

C^7 F
Say "nukunuku" (nukunuku)

G^7
Say "apua'a" (apua'a)

F C^7 F
"Humuhumunukunukuapua'a"

C^7 F
"Humuhumu" means to swim (humuhumu means to swim)

C^7 F
"Nukunuku" is the nose (nukunuku is the nose)

G^7
"Apua'a" is the pig (apua'a is the pig)

F C^7 F
So it's a fish with a pig-like nose,

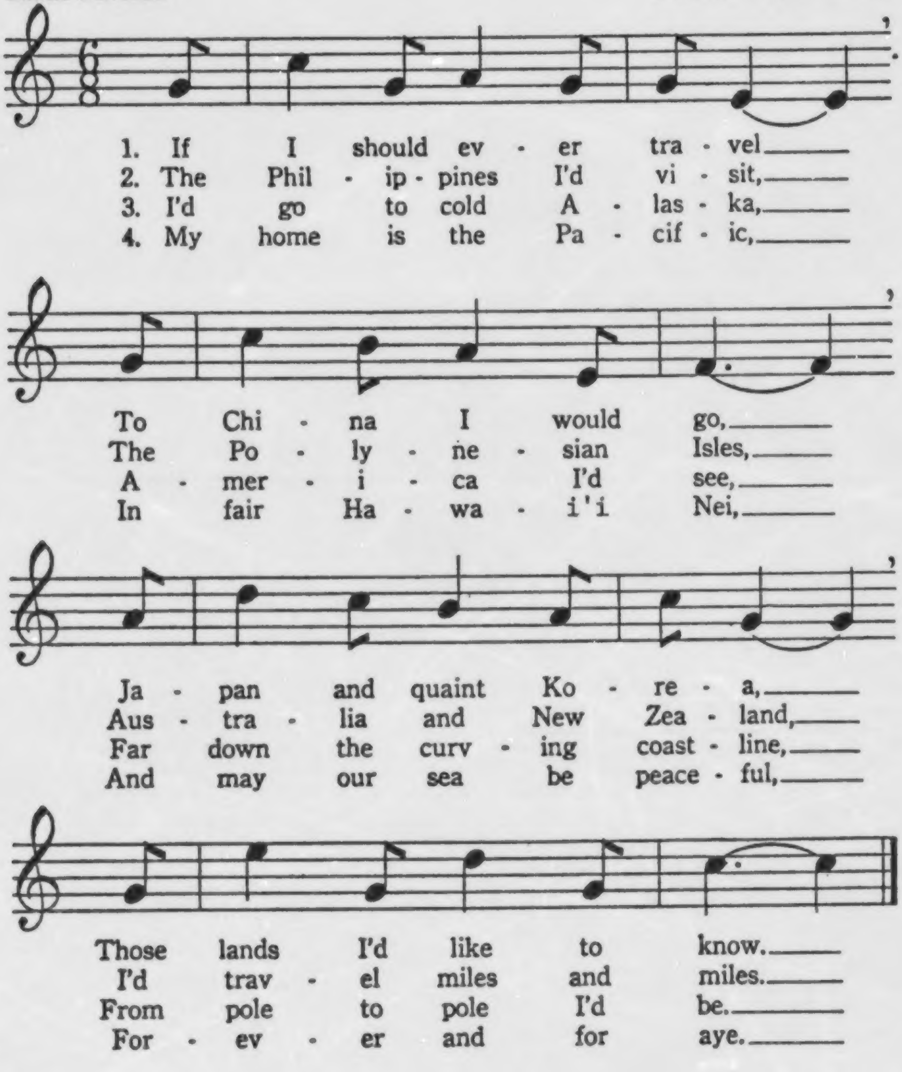
G^7 C^7 F(1)Bb(1)F(1)
"Humuhumunukunukuapua'a

Reprinted with permission.

If I Should Ever Travel

Rote Song

BERTA METZGER **DOROTHY M. KAHANANUI**


1. If I should ev - er tra - vel____
2. The Phil - ip - pines I'd vi - sit,____
3. I'd go to cold A - las - ka,____
4. My home is the Pa - cif - ic,____
To Chi - na I would go,____
The Po - ly - ne - sian Isles,____
A - mer - i - ca I'd see,____
In fair Ha - wa - i'i Nei,____
Ja - pan and quaint Ko - re - a,____
Aus - tra - lia and New Zea - land,____
Far down the curv - ing coast - line,____
And may our sea be peace - ful,____
Those lands I'd like to know.____
I'd trav - el miles and miles.____
From pole to pole I'd be.____
For - ev - er and for aye.____

From THE MUSIC HOUR, Hawaiian Edition, First Book © 1932 Silver Burdett Company. Reprinted with permission.

IF I SHOULD EVER TRAVEL

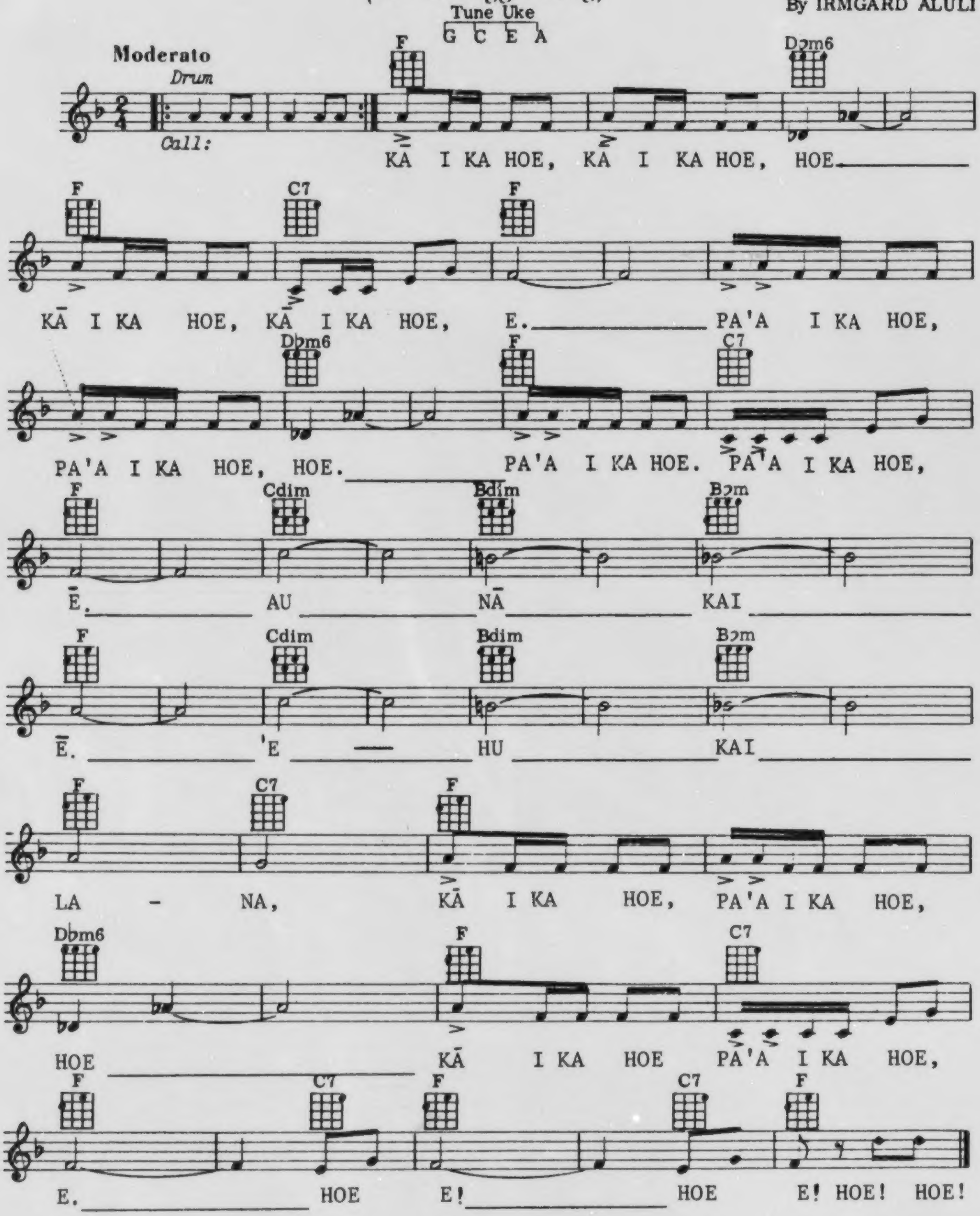
```
  C
1. If I should ever travel
          G7
   To China I would go,
           C
   Japan and quaint Korea,
     D7    G7    C
   Those lands I'd like to know.


  C
2. The Philippines I'd visit,
          G7
   The Polynesian Isles,
            C
   Australia and New Zealand,
     D7  G7    C
   I'd travel miles and miles.

  C
3. I'd go to cold Alaska,
        G7
   America I'd see,
              C
   Far down the curving coastline,
     D7  G7   C
   From pole to pole I'd be.

  C
4. My home is the Pacific.
          G7
   In fair Hawai'i nei,
             C
   And may our sea be peaceful,
   D7 G7  C
   Forever and for aye.
```

Reprinted with permission.

67

KĀ I KA HOE
(The Outrigger Song)

By IRMGARD ALULI


Tune Uke
G C E A
Moderato
Drum
Call:
F
Dbm6
C7
Cdim
Bdim
Bbm
KĀ I KA HOE, KĀ I KA HOE, HOE
KĀ I KA HOE, KĀ I KA HOE, E.
PA'A I KA HOE,
PA'A I KA HOE, HOE.
PA'A I KA HOE. PA'A I KA HOE,
Ē. AU NĀ KAI
Ē. 'E HU KAI
LA - NA, KĀ I KA HOE, PA'A I KA HOE,
HOE KĀ I KA HOE PA'A I KA HOE,
E. HOE E! HOE E! HOE! HOE!

© Copyright 1962-1963 by CRITERION MUSIC CORP., 150 W. 55th St., N.Y. 19, N.Y.
All Rights Reserved International Copyright Secured Made in U.S.A.

Reprinted with permission.

68

KĀ I KA HOE

By: Irmgard Aluli

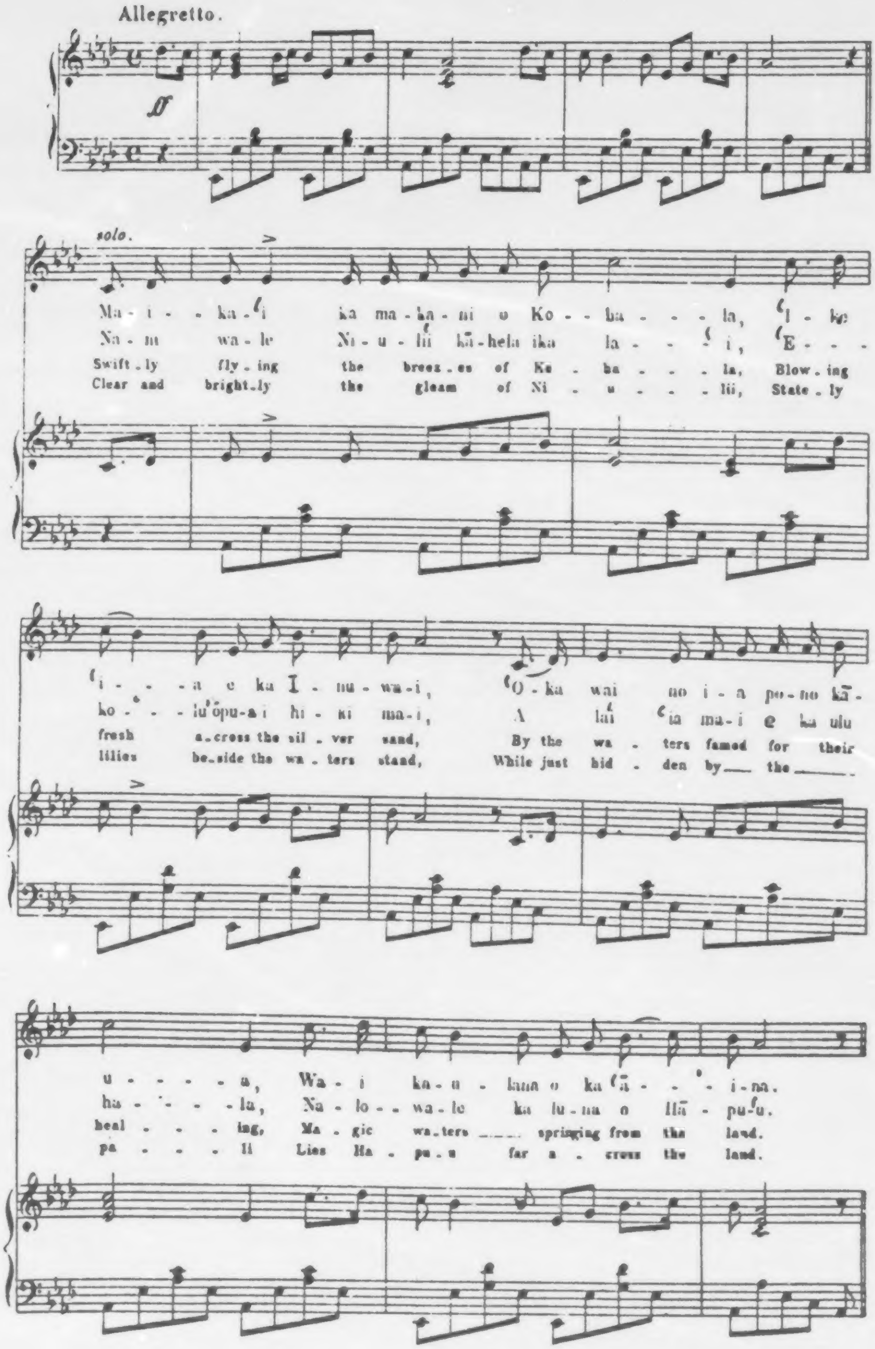
F Kā i ka hoe	Pull on the paddle
$D^{b}M^{6}$ Kā i ka hoe, hoe	Pull on the paddle, paddle
F Kā i ka hoe	Pull on the paddle
C7 F Kā i ka hoe e	Pull on the paddle
Pa'a i ka hoe	Grasp the paddle
$D^{b}M^{6}$ Pa'a i ka hoe, hoe	Grasp the paddle, paddle
F Pa'a i ka hoe	Grasp the paddle
C7 F Pa'a i ka hoe ē	Grasp the paddle
C^{dim} B^{dim} $B^{b}M$ Au nā kai ē	The seas flow
C^{dim} B^{dim} $B^{b}M$ F C^{7} 'Ehu kai lana	The sea spray is calm
F Kā i ka hoe	Pull on the paddle
$D^{b}M^{6}$ Pa'a i ka hoe, hoe	Grasp the paddle, paddle
F Kā i ka hoe	Pull on the paddle
C7 F Pa'a i ka hoe ē	Grasp the paddle
C7 F C7 F Hoe ē! Hoe ē!	Paddle! Paddle!
Hoe! Hoe!	Paddle! Paddle!

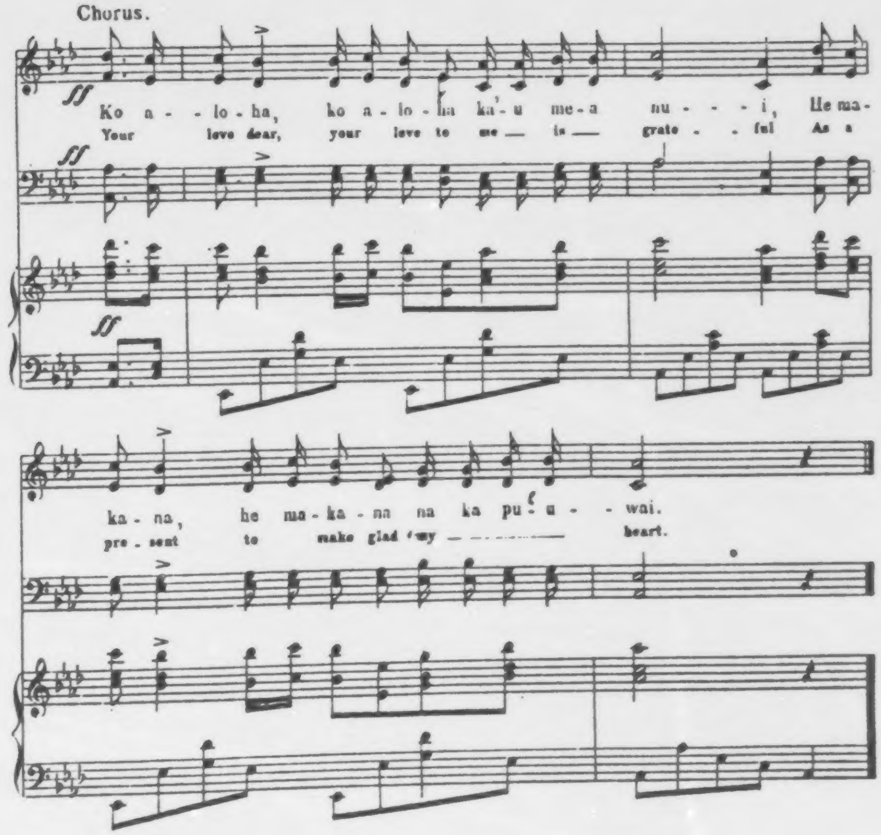
Reprinted with permission.

KA INU WAI.

KOHALA'S BREEZES

WILLIAM SHELDON. **DAVID NAPE.**


Allegretto.
ff
solo.
Ma - i - - ka - ʻi ka ma - ka - ni o Ko - - ha - - - - la, ʻI - ke
Na - m wa - le Ni - u - lii kā - hela ika la - - - ʻi, ʻE - - -
Swift - ly fly - ing the breez - es of Ko - ha - - - - la, Blow - ing
Clear and bright - ly the gleam of Ni - u - - - - lii, State - ly
ʻi - - - a e ka I - nu - wa - i, ʻO - ka wai no i - a po - no kā -
ko - - - lu ʻopu - a i hi - ki ma - i, A lai ʻia ma - i e ka ulu
fresh a - cross the sil - ver sand, By the wa - ters famed for their
lilies be - side the wa - ters stand, While just hid - den by the
u - - - - a, Wa - i ka - u - kana o ka ʻā - - - i - na.
ha - - - - la, Na - lo - - wa - le ka lu - na o Hā - pu - u.
heal - - - - ing, Ma - gic wa - ters springing from the land.
pa - - - - li Lies Ha - pu - u far a - cross the land.


Chorus.
ff
Ko a - - lo - ha, ko a - lo - ha ka'- u me - a nu - - - i, He ma-
Your love dear, your love to me — is — grate - - ful As a
ka - na, he ma - ka - na na ka pu - u - - wai.
pre - sent to make glad my heart.

Copyright 1899 by CHARLES A. K. HOPKINS. All rights reserved.

Public domain.

BEST COPY AVAILABLE

KA INU WAI

(Kohala's Breezes)

By: William Sheldon and David Nape

G C G	
Maika'i ka makani o Kohala	The wind of Kohala feels nice
D7 G	
'Ike 'ia e ka Inu Wai	Seen by the Inu Wai sea breeze
C G	
'O ka wai nō ia pono kāua	We felt good because of the water
D7 G	
Wai kaulana o ka 'āina.	Famous water of the land.
D7 G	
Hui: Ko aloha, ko aloha ka'u mea nui	Your love, your love is important to me
D7 G	
He makana, he makana na ka pu'uwai.	A gift, a gift for the heart.
C G	
Nani wale Niuli'i kāhela i ka la'i	Niuli'i is very lovely spread in the calm
D7 G	
'Ekolu 'ōpua i hiki mai	Three billowy clouds came
C G	
A la'i 'ia mai e ka ulu hala	And settled over the hala grove
D7 G	
Nalowale ka luna o Hāpu'u.	The top of Hāpu'u disappeared.

KA NA'I AUPUNI (The Conqueror)

Traditional

F 1. E Hawai'i nui kuauli	Great Hawai'i with its verdant country (Lit. green back-poetic expression)
C7 'O Maui nui a Kama	Great Maui of Chief Kamalālāwalu
F F7 Bb O'ahu o Kākuhihewa	Chief Kākuhihewa of O'ahu
F C7 F(3) Bb(1) F(3) Kaua'i o Manokalanipō	Chief Manokalanipō of Kaua'i
F C7 F(4) F7(4) Kaua'i o Manokalanipō	
Bb F HUI: E na'i wale no 'oukou	You (chiefs) must all strive
C7 i ku'u pono 'a'ole e pau	for my deeds are not finished
F F7 Bb I ke kumu pono o Hawai'i	The moral foundation of Hawai'i
F C7 F E mau ke ea o ka 'āina i ka pono	The life of the land is perpetuated in righteousness
F 2. I ho'okahi, kahi pu'uwai	Be of one heart
C7 I ho'okahi, kahi ka mana'o	Be of one thought
F F7 Bb I ho'okahi, kahi ke aloha	Be of one compassion/love
F C7 F(3) Bb(1) F(3) E mālama i ka maluhia	Preserve the peace.
Bb F C7 F E mālama i ka māluhia.	

For music see HMP, Zone 3, Book A, pp. 250-254.

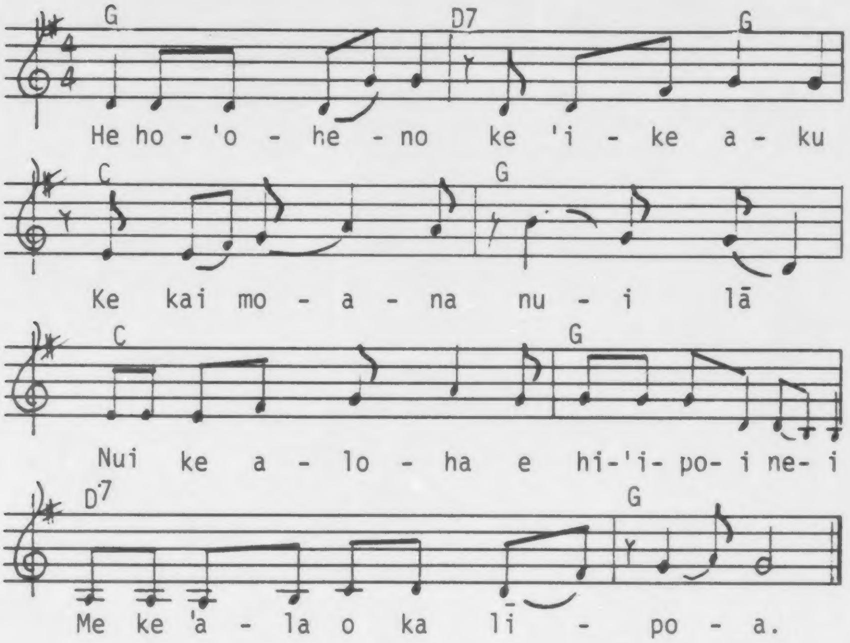
Lines one and two in the hui was thought to be said by Kamehameha I on his death bed to the chiefs who were at his side.

Line four in the hui was uttered by Kamehameha III at Kawaiana'o Church on July 31, 1943 after the kingdom had been restored in its independence by Admiral Richard Thomas, for whom Thomas Square was named. (It was at this site that the ceremonies took place.)

The second line of verse one is also sung as "E nā hono a'o Pi'ilani - the bays of Chief Pi'ilani" (of Maui).

KA ULUWEHI O KE KAI (Plants of the Sea)

Words, translation and music by Edith Kanaka'ole


G
D7
G
He ho - 'o - he - no ke 'i - ke a - ku
C
G
Ke kai mo - a - na nu - i lā
C
G
Nui ke a - lo - ha e hi-'i- po- i ne- i
D7
G
Me ke 'a - la o ka li - po - a.

KA ULUWEHI O KE KAI	PLANTS OF THE SEA
G D7 G 1. He ho'oheno ke 'ike aku	Such a delight it is to see
C G Ke kai moana nui lā	The great big ocean
C G Nui ke aloha e hi'ipoi nei	So familiar and very cherished
D7 G Me ke 'ala o ka līpoa	With its fragrance of the līpoa
G D7 G 2. He līpoa i pae i ke one	It is līpoa which washed ashore
C G Ke one hinuhinu lā	Onto the shiny white sand
C G Wela i ka lā ke hehi a'e	Hot from the heating sun as you step on it
D7 G Mai mana'o he pono kēia	Don't think that this is fun

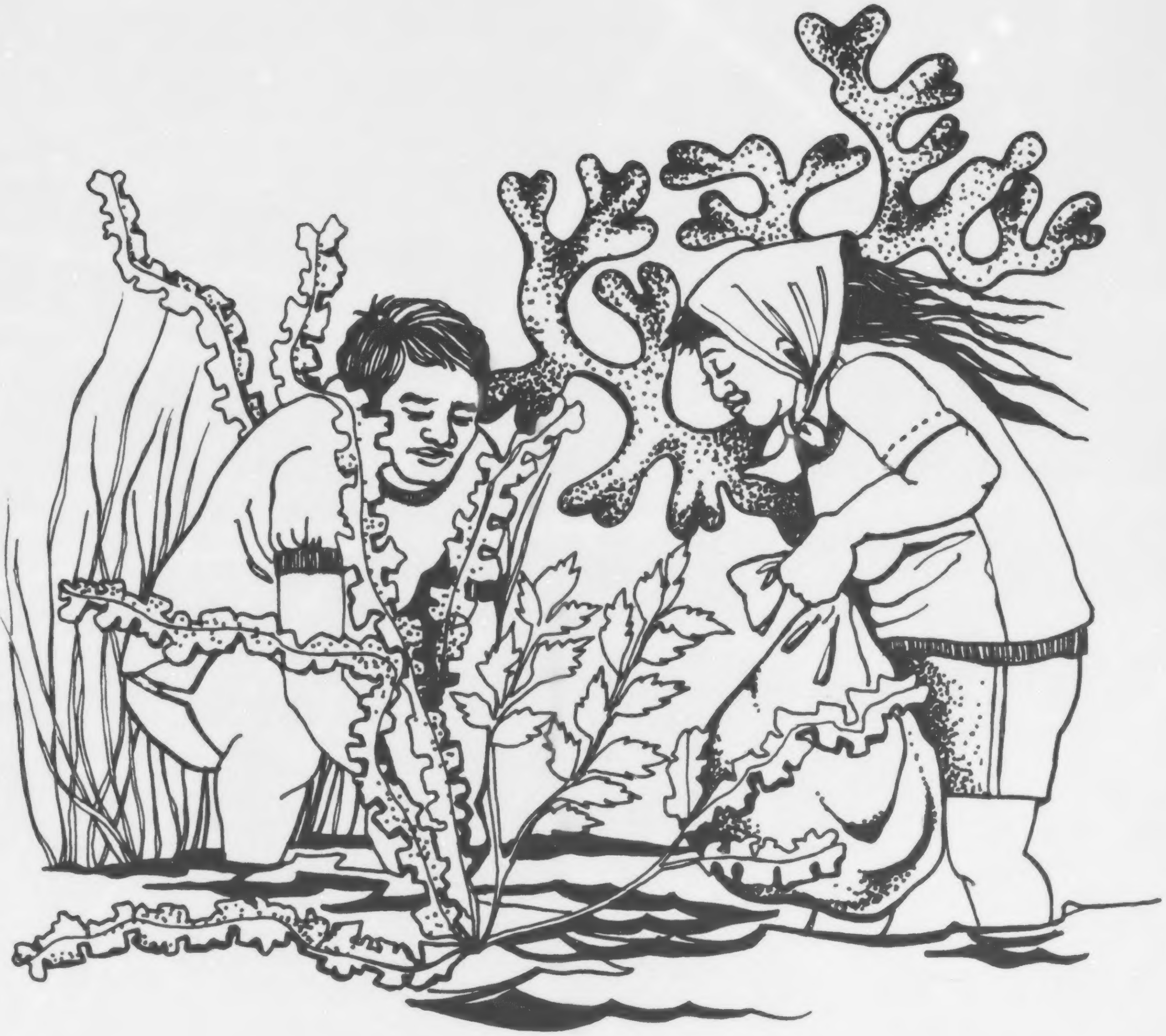
74

```
     G           D7          G
3.  Ho'okohukohu e ka limu kohu        How enticing is the display of limu kohu
     C                      G
    Ke kau i luna o nā moku lā         Atop the rocks
     C          G
    'O ia moku 'ula la e ho            (Enticing one to pick them)
     D7                  G
    'Oni ana i 'ō i 'ane'i             As they sway to and fro


     G       C7       G
4.  Ha'ina mai ka puana                Let the story be told
     C                G
    Ka līpoa me ka limu kohu           Of the līpoa and the limu kohu
     C          G
    Hoapili 'oe me ka pāhe'e           Close companions of the pāhe'e
     D7               G
    'Anoni me ka līpalu.               Intermingled with the līpalu.
```

Ka holo: A7(2) D7(2) G(4)

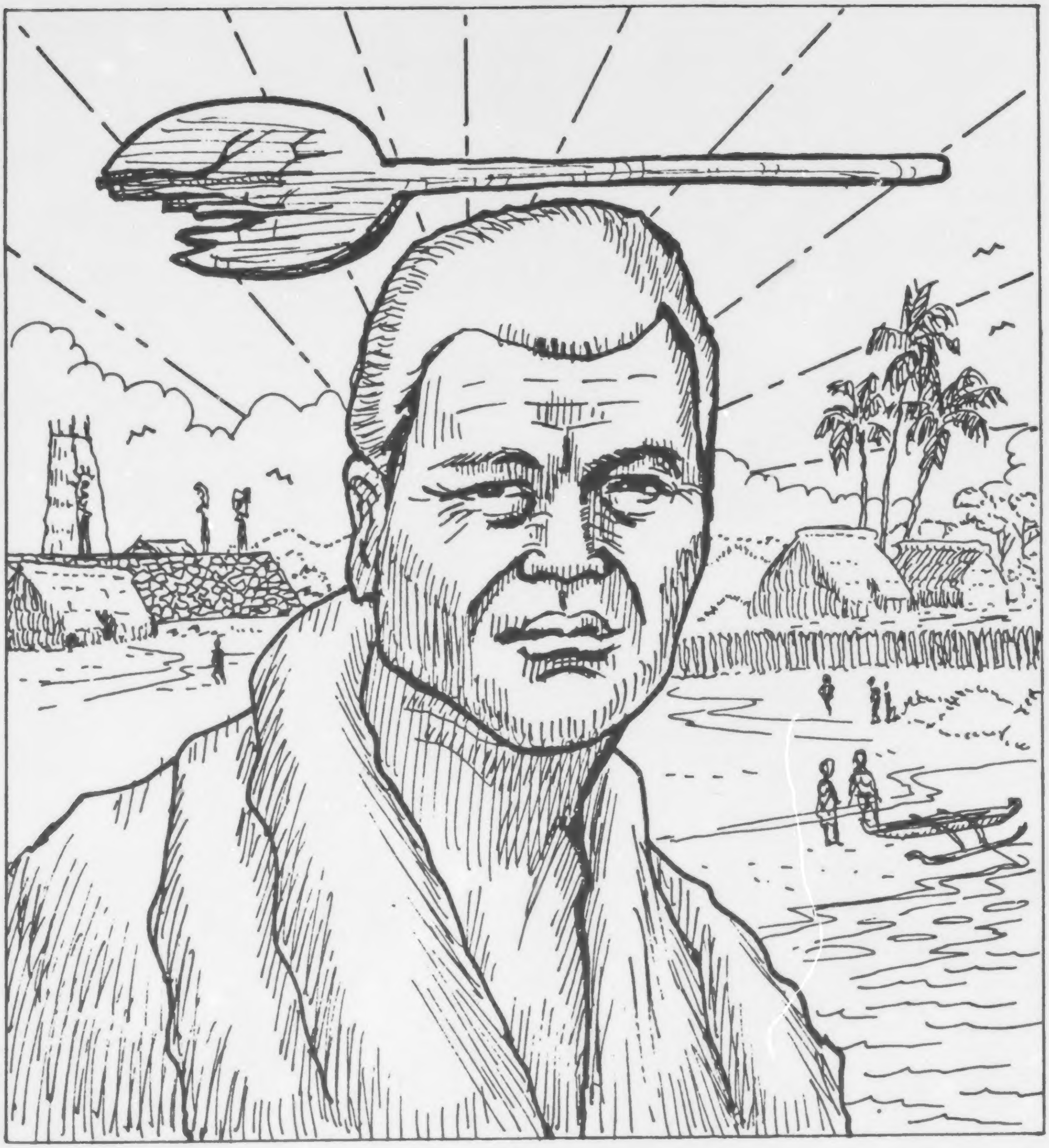
Suitable for hula.

Reprinted with permission from the estate of Edith Kanaka'ole.



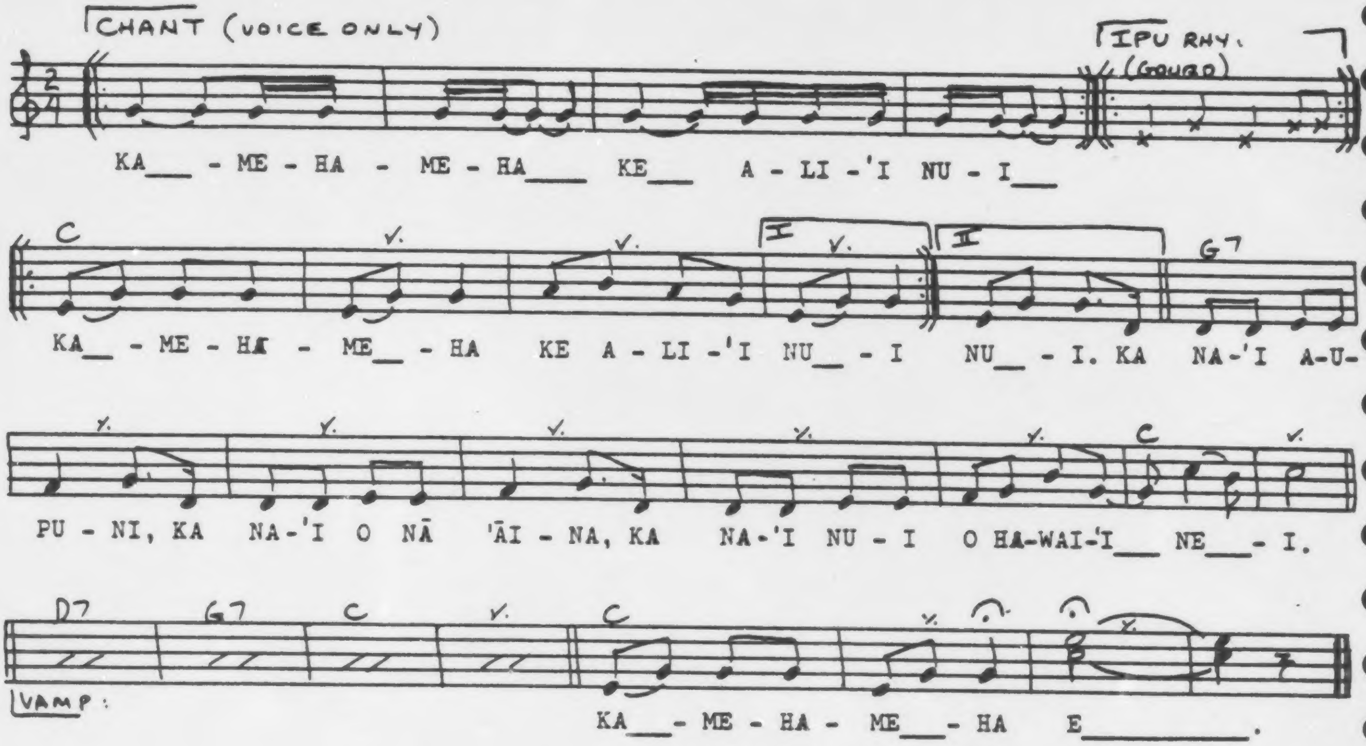
Ka Uluwehi o ke Kai
Edith Kanaka'ole

Reprinted with permission.



Words & Music by Irmgard Farden Aluli
Edna Pualani Bekeart

KAMEHAMEHA


CHANT (VOICE ONLY)
IPU RHY. (GOURD)
KA__ - ME - HA - ME - HA___ KE__ A - LI - 'I NU - I__
C
I
II
G7
KA__ - ME - HA - ME__ - HA KE A - LI - 'I NU__ - I NU__ - I. KA NA-'I A-U-
PU - NI, KA NA-'I O NĀ 'ĀI - NA, KA NA-'I NU - I O HA-WAI-'I__ NE__ - I.
D7
G7
C
VAMP:
KA__ - ME - HA - ME__ - HA E________.

Copyright 1970 Irmgard F. Aluli / Edna P. Bekeart

Reprinted with permission.

Kamehameha

By: Irmgard Aluli & Edna Bekeart

Ipu Rhythm

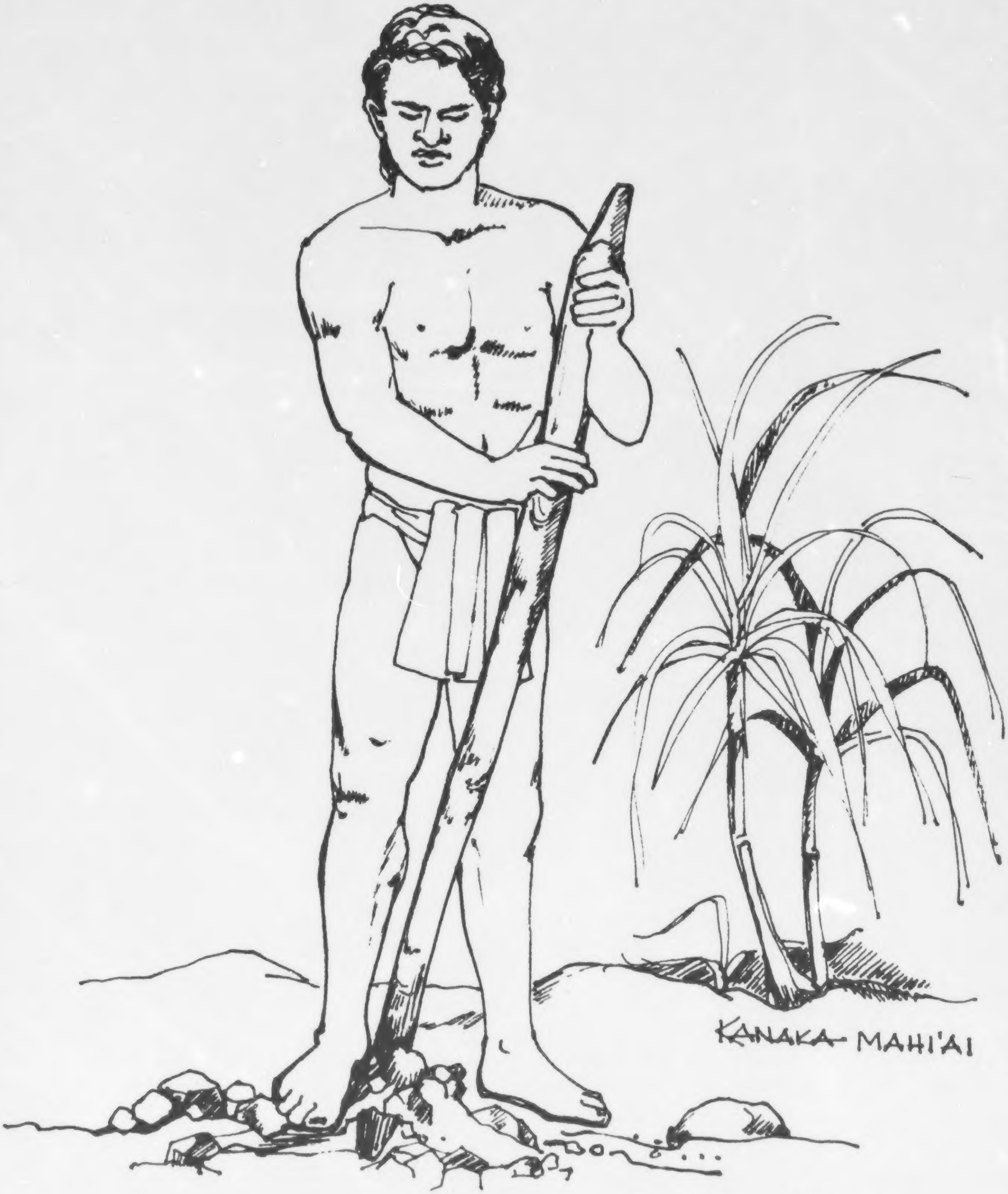
||: Pā Kāhela :||

||: Kamehameha ke ali'i nui :||	Kamehameha the great king
A ||: Kamehameha ke ali'i nui :||	Kamehameha the great king
E^7 Ka na'i aupuni, Ka na'i o nā 'āina,	Conqueror of the nation, Conqueror of the islands
A Na'i nui o Hawai'i nei.	Great conqueror of Hawai'i.

Vamp: B^7(2) E^7(2) A(4)

A Kamehameha e.	Kamehameha

Reprinted with permission.



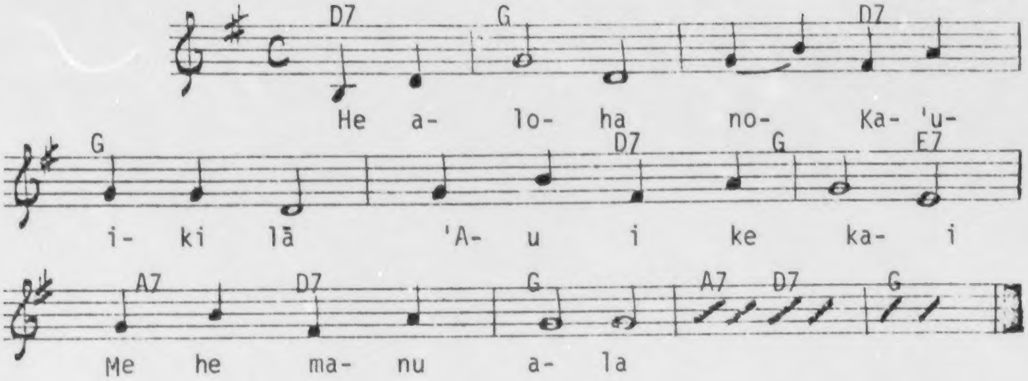
Carolyn Kauanoelehua Chang

KANAKA MAHI'AI
Tune: The Farmer in the Dell
Lyrics: Ralph Alapa'i
Art: Kananoelehua Chang
Reprinted with permission.

```
F
Kanaka mahi'ai
Kanaka mahi'ai
                   C7        F
Aloha kāua.  Kanaka mahi'ai.
```

KA'UIKI

Traditional



Transcribed by Byron Yasui.

1.	D7 G D7 G He aloha no Ka'uiki lā,	1.	This is a love song for Ka'uiki
	D7 G E7 A7 D7 G 'Au i ke kai me he manu ala.		Extending out into the sea like a bird.
	VAMP: A7 (2), D7 (2), G (2)		
2.	D7 G D7 G Kuhi au, 'o ku'u lei ia lā,	2.	I thought it was my lei,
	D7 G E7 A7 D7 G Lei ānuenue pi'o i ka moana.		A rainbow lei arched over the ocean.
	VAMP: A7 (2), D7 (2), G (1)		
3.	G D7 G D 7 G 'O ke kū a ka ua lā ko'iaweawe lā,	3	The column of light rain appears,
	D7 G E7 A7 D7 G Me he komo kaimana, 'ā i ka lima.		Like a diamond ring, sparkling on the hand.
	VAMP: A7 (2), D7 (2), G (1)		
4.	G D7 G D7 G 'O ke ahi kaulana 'a'ā i ka nuku,	4.	The famous fire blazing at the rim,
	D7 G E7 A7 D7 G 'A'ā iā Ka'uiki, 'a'ā i ke kai.		Blazing on Ka'uiki, blazing over the sea.
	VAMP: A7 (2), D7 (2), G (2)		
5.	D7 G D7 G Ha'ina 'ia mai ana ka puana lā,	5.	The summary of the story is told,
	D7 G E7 A7 D7 G He aloha no Ka'uiki, 'au i ke kai.		A love song for Ka'uiki extending out into the sea.
	VAMP: A7 (2), D7 (2), G (3)		

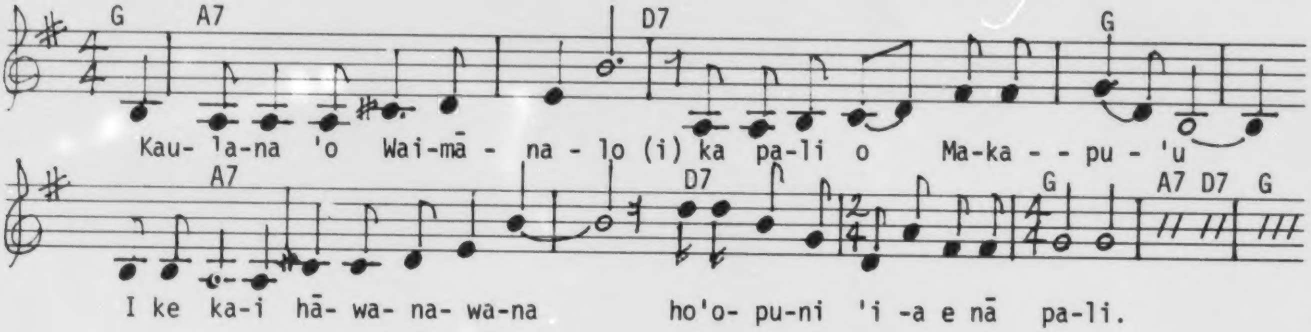
Hula noho - sitting hula

Grades 2-3

Bright Tempo

KAULANA 'O WAIMĀNALO

By Kamuela Nae'ole


G
A7
D7
G
Kau- la-na 'o Wai-mā - na - lo (i) ka pa-li o Ma-ka - - pu - 'u
A7
D7
G
A7 D7 G
I ke ka-i hā- wa- na- wa-na ho'o- pu-ni 'i -a e nā pa-li.

G A7
Kaulana 'o Waimānalo
D7 G
I ka pali o Makapu'u
A7
I ke kai hāwanawana
D7 G
Ho'opuni 'ia e nā pali.

Famous is Waimānalo
For the cliff of Makapu'u
For the whispering sea
Surrounded by cliffs.

Vamp: A7//D7//G///

G A7
Hiehie a'o Mānana (Rabbit Island)
D7 G
Kūkilakila i ke kai
A7
Pō'ai mau 'ia ana
D7 G
E ke kai hānupanupa.

Majestic is Mānana
Standing regally in the sea
Surrounded constantly
By the surging sea.

Vamp: A7//D7//G///

G A7
'Alawa iho 'oe
D7 G
I nā papahe'enalu
A7
Hiehie ke kūlana
D7 G
I ka he'e mālie mai.

Glance beyond
At the surf boards
Handsome in appearance
As they smoothly glide in.

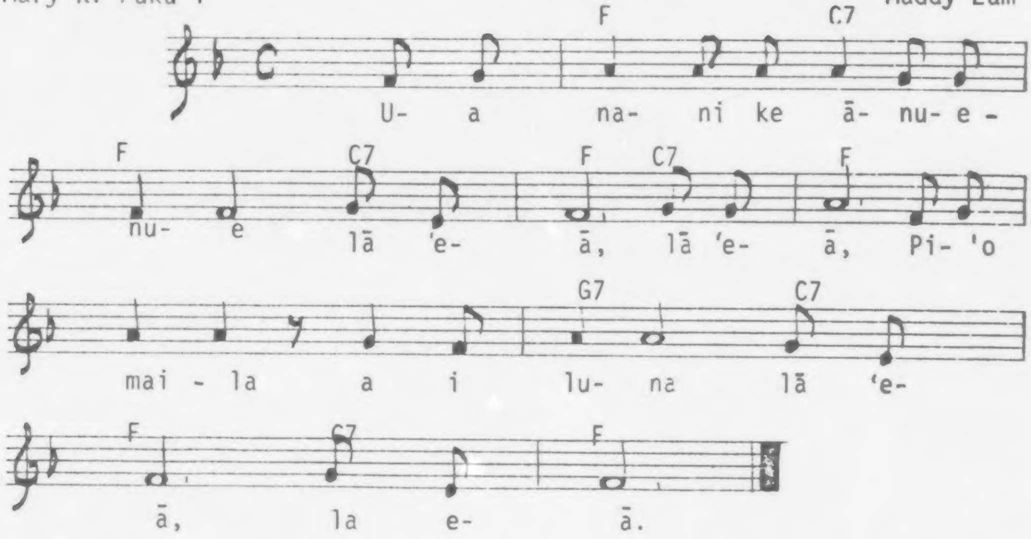
Vamp: A7//D7//G///

```
G   A7
Ua nani nā home                     Beautiful are the homes
D7         G
A'o Waimānalo                       Of Waimānalo
    A7
Ua piha me ke aloha                 Filled with love
D7              G
A me ka nui hau'oli.                And much happiness.

Vamp:  A7//D7//G///

G  A7
Ha'ina mai ka puana                 This concludes my song
D7              G
Kaulana 'o Waimānalo                of famous Waimānalo
     A7
I ka pali o Makapu'u                The cliff of Makapu'u
D7              G
I ke kai hāwanawana.                And the whispering sea.

Vamp:  A7//D7//G///
```

Reprinted with permission.

KE ĀNUENUE

Mary K. Pūku'i
Maddy Lam


F
C7
U- a na- ni ke ā- nu- e -
F C7 F C7 F
nu- e lā ʻe- ā, lā ʻe- ā, Pi- 'o
G7 C7
mai - la a i lu- na lā ʻe-
F C7 F
ā, la e- ā.

(c) 1956 Criterion Music Corp.

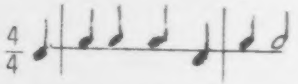
Transcribed by Byron Yasui.

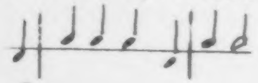
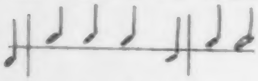
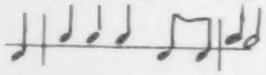
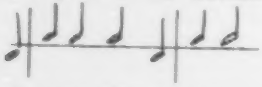
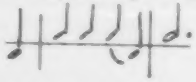
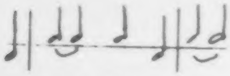
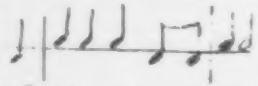
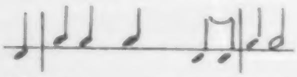
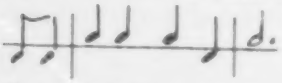
	KE ĀNUENUE	THE RAINBOW
1.	F C7 F C7 F C7 F Ua nani ke ānuenue lā ʻeā, lā ʻeā	The rainbow is pretty, tra-la-la
	G7 C7 F C7 F Pi'o maila, a i luna lā ʻeā, lā ʻeā	Arched above, tra-la-la.
2.	F C7 F C7 F C7 F Iho mai e ka ua lā ʻeā, lā ʻeā	The rains fall, tra-la-la
	G7 C7 F C7 F Ho'ōla e ka honua lā ʻeā, lā ʻeā	The earth lives, tra-la-la.
3.	F C7 F C7 F C7 F Kupu nā mea ulu lā ʻeā, lā ʻeā	The plants grow, tra-la-la
	Ho'onani i ka 'āina lā ʻeā, lā ʻeā	Beautifying the land, tra-la-la.
4.	F C7 F C7 F C7 F Pā mai e ka lā lā ʻeā, lā ʻeā	The sun shines, tra-la-la
	G7 C7 F C7 F Mōhala mai nā pua lā ʻeā, lā ʻeā	The flowers bloom, tra-la-la.
5.	F C7 F C7 F C7 F Ha'ina mai ka puana lā ʻeā, lā ʻeā	Tell the refrain, tra-la-la
	G7 C7 F C7 F Ua nani ke ānuenue lā ʻeā, lā ʻeā.	Of the rainbow's beauty, tra-la-la.

Reprinted with permission.

Ke Ao Nani

Collection of Mary K. Pūku'i



1. I luna lā, i luna	Up, up above
	
Nā manu o ka lewa	Birds fly in the sky
	
2. I lalo lā, i lalo	Down, down
	
Nā pua o ka honua	Flowers of the earth
	
3. I uka lā, i uka	Upland, up in the uplands
	
Nā ulu lā'au	The grove of trees
	
4. I kai lā, i kai	In the sea, the sea
	
Nā i'a o ka moana	The fishes of the ocean
	
5. Ha'ina mai ka puana	Tell the refrain
	
A he nani ke ao nei.	Of this beautiful world.
He inoa no nā kamali'i.	In honor of the children.

Hula noho (sitting hula); kāla'au (sticks) or 'ili'ili (pebbles).

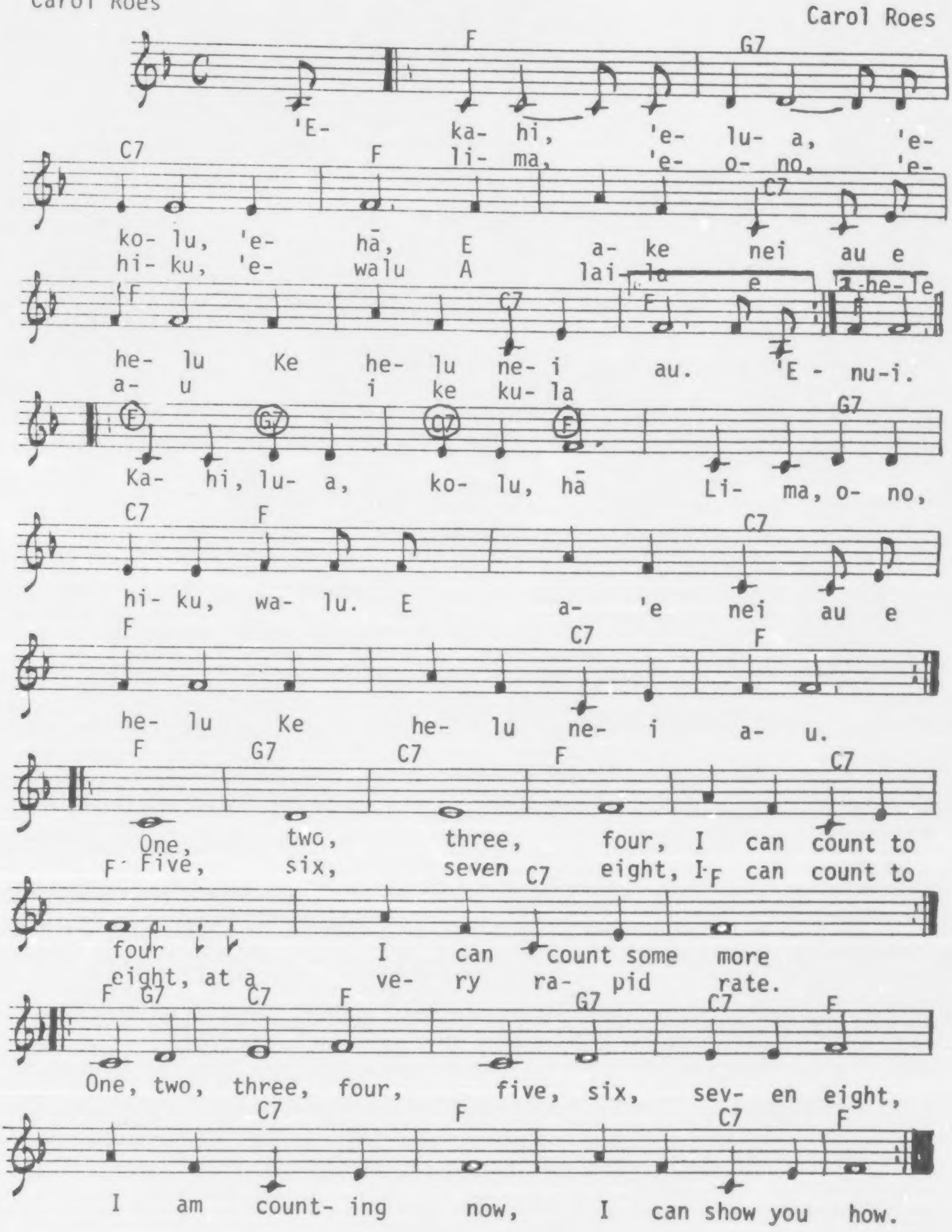
Reprinted with permission.

Reprinted with permission of the Bess Press from Hawaiian Word Book, pages 42-43, © 1983.

KE HELU NEI AU

Carol Roes

Carol Roes


'E- ka- hi, 'e- lu- a, 'e-
li- ma, 'e- o- no, 'e-
ko- lu, 'e- hā, E a- ke nei au e
hi- ku, 'e- walu A lai- la e 'a-he- le
he- lu Ke he- lu ne- i au. 'E - nu-i.
a- u i ke ku- la
Ka- hi, lu- a, ko- lu, hā Li- ma, o- no,
hi- ku, wa- lu. E a- 'e nei au e
he- lu Ke he- lu ne- i a- u.
One, two, three, four, I can count to
Five, six, seven eight, I can count to
four I can count some more
eight, at a ve- ry ra- pid rate.
One, two, three, four, five, six, sev- en eight,
I am count- ing now, I can show you how.
F
G7
C7

Words and Music by Carol Roes
988 Kealaolu Ave., Honolulu, Hawai'i 96816.

Transcribed by Byron Yasui.

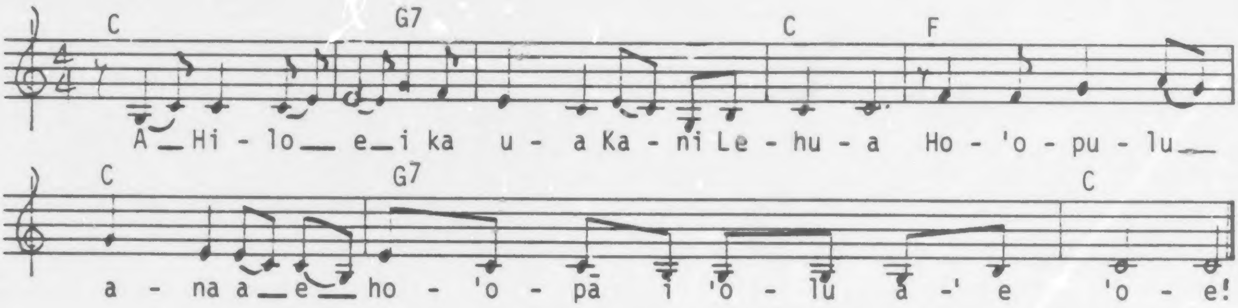
Reprinted with permission.

KE HELU NEI AU

F G7 C7 F
'Ekahi, 'elua, 'ekolu, 'ehā
C7 F
E ake nei au e helu
C7 F
Ke helu nei au.
G7 C7 F
'Elima, 'eono, 'ehiku, 'ewalu
C7 F C7 F
A laila e hele au i ke kula nui.
G7 C7 F
Kahi, lua, kolu, hā
G7 C7 F
Lima, ono, hiku, walu
C7 F
E a'e nei au e helu
C7 F
Ke helu nei au.
G7 C7 F
One, two, three, four
C7 F
I can count to four
C7 F
I can count some more.
G7 C7 F
Five, six, seven, eight
C7 F
I can count to eight
C7 F
At a very rapid rate.
G7 C7 F G7 C7 F
One, two, three, four, five, six, seven, eight
C7 F C7 F
I am counting now, I can show you how.

KE ONE KAULANA O HAWAI'I

Words, translation and music by Edith Kanaka'ole


C
G7
C
F
A — Hi - lo — e — i ka u - a Ka - ni Le - hu - a Ho - 'o - pu - lu —
C
G7
C
a - na a — e — ho - 'o - pā i 'o - lu a - 'e 'o - e!

C G7 C A Hilo e i ka ua Kani Lehua	Hilo of the Kani Lehua rain
F C G7 C Ho'opulu ana a e ho'opā i 'olu a'e 'oe!	Will moisten and refresh you!
C G7 C Pā aku 'oe i Puna paia 'a'ala	You are impressed with Puna's fragrant bowers
F C G7 C Me ke 'ala 'ie'ie o uka o ke kuahiwi.	And the fragrant 'ie'ie of the uplands.
C G7 C Ho'ohihi aku 'oe iā Ka'ū Palahemo	You are enraptured by Ka'ū Palahemo
F C G7 C Ki'ei a 'ike lihi i Kalae pānoanoa.	While taking in nostalgic Kalae (South Point).
C G7 C Alu mai 'oe e Kona i ka 'ohu o Hualālai	Kona joins in with its splendor of Hualālai
F C G7 C Kū'ono'ono nā mauna pā mau i ka 'ehu kai.	And mountain rises touched by the sea spray.
C G7 C Huli aku au e kilohi i Kohala i ka makani hiu	I turn to gaze at Kohala of the fast wind
F C G7 C Wiki mai, e Niuli'i, hui a'e me Mahukona!	Hurry, Niuli'i, take a look at Mahukona!
C G7 C Kono nei 'o Kawaihae, ho'ohae ana nāulu	Kawaihae becons, teasing
F C G7 C Hā'upu a'e ka mana'o e pili mai kāua.	A remembrance to be together there.
C G7 C E ō mai 'o Waimea i ka ua Kīpu'upu'u	Waimea of the Kīpu'upu'u rain calls forth
F C G7 C Hu'i koni ana i ka 'ili ho'oheno me ka palai.	A chill dampening of your delight with the palai ferns.

```
C                       G7          C
A laila ho'i ka mana'o, 'o Hāmākua kēia     Then your thoughts turn to Hāmākua
F                     C    G7
Me ka wailele 'o Hi'ilawe, lawe nō a lawa   With the waterfall Hi'ilawe, take your fill!
    C
   pono!


C                    G7                C
Ho'ola'i Laupāhoehoe me ka niu kāhelahela   Laupāhoehoe nestles under the spread of the

                                               coconut trees
F                    C    G7
E ho'olohe pono mai 'oe, 'au a'e nei        Listen carefully, you who would swim the
       C
  ho'okahi.                                    ocean there alone.


C                     G7
Ke kūnou nei 'o Hilo, Puna, Ka'ū a me       Hilo salutes Puna, Ka'ū and Kona
      C
   Kona
F                    C       G7
Alu like Kohala, Kawaihae, Waimea,          Kohala, Kawaihae, Waimea, Hāmākua, and
                     C
   Hāmākua, Laupāhoehoe.                       Laupāhoehoe join in too.
```

Suitable for hula.
Grades 4-6.

Reprinted with permission from the estate of Edith Kanaka'ole.

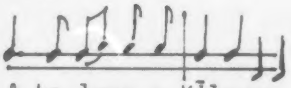
KĪLAUEA

THE VOLCANO, KĪLAUEA

by Alice Nāmakelua

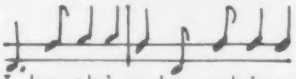
Kāhea: 'Ae i Kīlauea

Minor 4
3rd 4



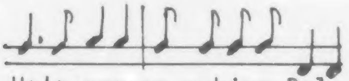
1. A ka luna o Kīlauea

Up at Kīlauea



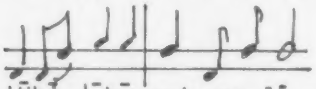
I ke ahi a ka wahine.

Lives the fire of the lady.



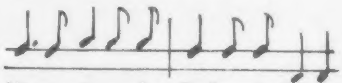
2. Ha'a ana ka wahine Pele,

Madame Pele moves (the lava flows)



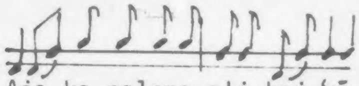
'Ūhī 'ūhā mai ana lā.

Creaking and crackling as she goes.



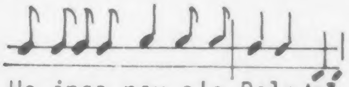
3. Nome ana 'o Pele i Puna,

Pele moves to Puna (district),



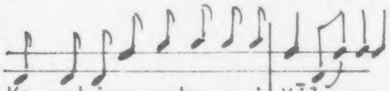
Aia ka palena a'i kai 'eā.

The end is in the sea.



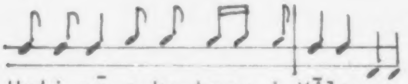
4. He inoa nou a'e Pele 'eā,

Thy name is Pele,



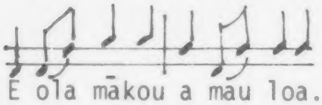
Ka wahine noho a i Kīlauea

The lady that lives at Kīlauea



5. Ho'i nō e ke kapu i Kīlauea

All tabu remains at Kīlauea



E ola mākou a mau loa.

And may we live forever.

He inoa nō Pele!

Hula - Grades 4-6

Reprinted with permission.

KĪLAUEA

THE VOLCANO, KĪLAUEA

by Alice Namakelua

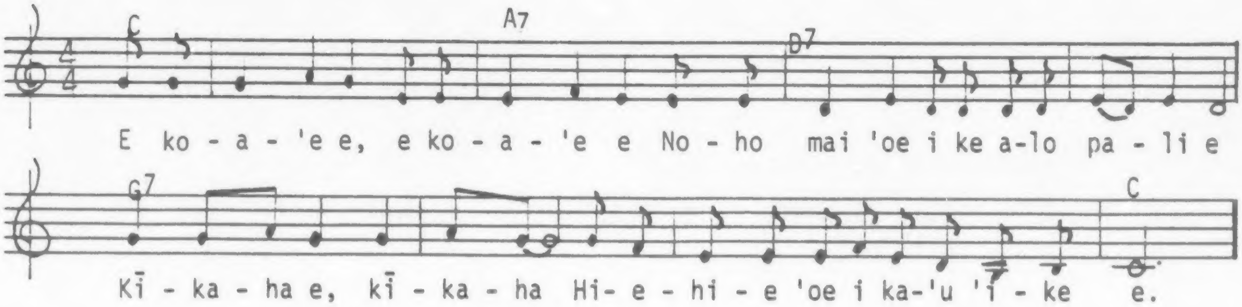
A ka luna o Kīlauea	Up at Kīlauea
I ke ahi a ka wahine.	Lives the fire of the lady.
Ha'a ana ka wahine Pele,	Madame Pele moves (the lava flows)
'Ūhī' ūhā mai ana lā.	Creaking and crackling as she goes.
Nome ana 'o Pele i Puna,	Pele moves to Puna (district),
Aia ka palena a'i kai ʻeā.	The end is in the sea.
He inoa nou a'e Pele ʻeā,	Thy name is Pele,
Ka wahine noho a i Kīlauea.	The lady that lives at Kīlauea
Ho'i nō e ke kapu i Kīlauea	All tabu remains at Kīlauea
E ola mākou a mau loa.	And may we live forever.

Hula - Grades 4-6

Reprinted with permission.

Koa'e

By Mary K. Pūku'i and Maddy Lam


C
A7
D7
E ko - a - 'e e, e ko - a - 'e e No - ho mai 'oe i ke a-lo pa - li e
G7
C
Kī - ka - ha e, kī - ka - ha Hi- e - hi - e 'oe i ka-'u 'i - ke e.

KOA'E	TROPIC BIRD
C A7	
1. E koa'e e, e koa'e e	Tropic bird, tropic bird
D7	
Noho mai 'oe i ke alo pali e	You live on the face of the cliff
G7	
Kīkaha e, kīkaha	Soar, soar
C	
Hiehie 'oe i ka'u 'ike e.	You are elegant to my sight.
C A7	
2. I ke kai e, i ke kai e	In the sea, in the sea
D7	
I laila kāu i'a e ki'i ai e,	There your fish is caught,
G7	
Ho'i mai e, ho'i mai	Return, return
C	
Me kahi i'a pa'a i ka nuku e.	With some fish held in the beak.
C A7	
3. Kou hulu e, kou hulu e	Your feathers, your feathers
D7	
Hanohano wale i ke kāhili e,	Very distinguished in the feather standard,
G7	
He nani e, he nani	Lovely, lovely
C	
Mahalo 'ia e ka lehulehu.	Admired by the people.

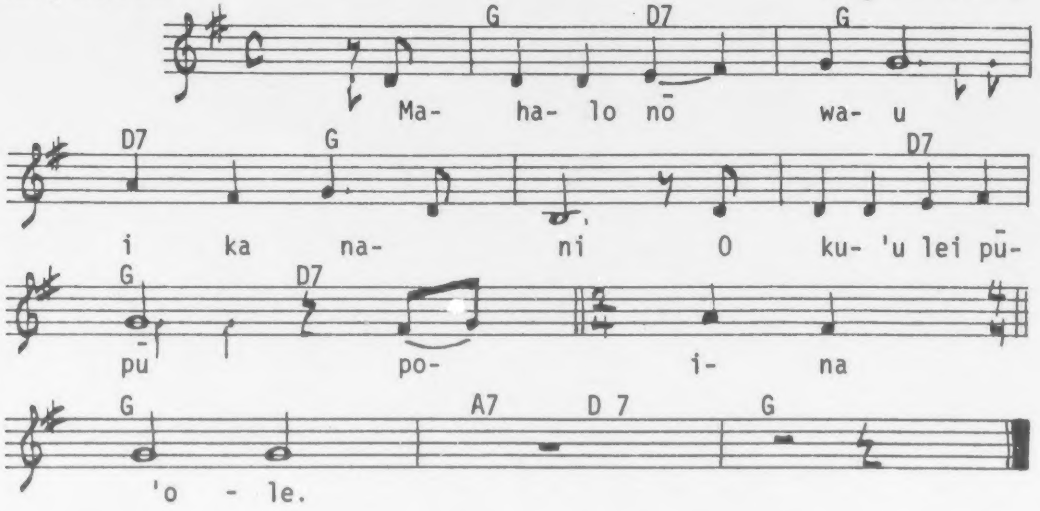
	C A7	
4.	I luna e o ka pali e	Above the cliff
	D7	
	Kau mai kou pūnana e,	Your nest is located,
	G7	
	I laila e, i laila	There, there
	C	
	Kou mau pūnua aloha.	Your beloved fledgings.
	C A7	
5.	Ha'ina e, ha'ina e	Tell, tell
	D7	
	Ka inoa ku'u manu koa'e e,	The name of my tropic bird,
	G7	
	Kīkaha e, kīkaha	Soar, soar
	C	
	Hiehie 'oe i ka'u 'ike e.	You are elegant to my sight.

Suitable for hula
Grades 4-6

Reprinted with permission.
Copyright (c) 1983 Criterion Music Corporation.

KU'U LEI PŪPŪ

Mary K. Pūku'i Mary K. Pūku'i

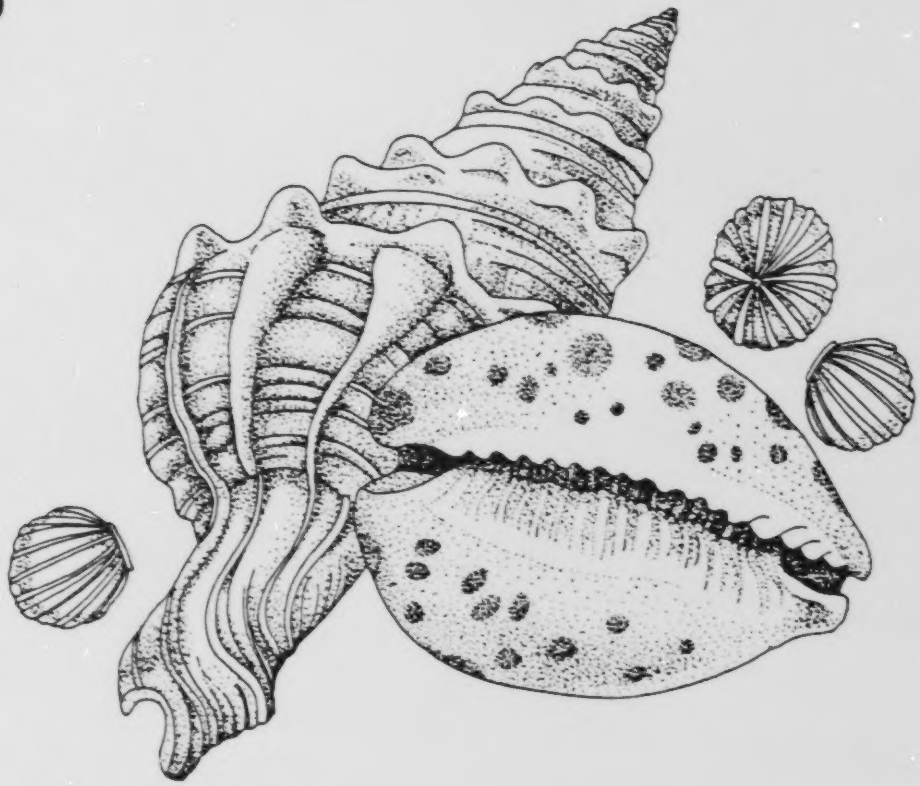


Transcribed by Byron Yasui.

	KU'U LEI PŪPŪ	MY SHELL LEI
	G D7 G D7 G	
1.	Mahalo nō wau i ka nani	I admire the beauty
	D7 G D7 G	
	O ku'u lei pūpū poina 'ole.	Of my unforgettable shell lei.
	VAMP: A7 (2) D7 (2) G (4)	
	G D7 G D7 G	
2.	I kui 'ia me ka nui no'eau	Strung together with great skill
	D7 G D7 G	
	I wehi ho'ohie no ku'u kino.	Into an ornament for me to wear.
	G D7 G D7 G	
3.	Mai nā nalu a ka lihi 'ae one	From the waves to the edge of the sands
	D7 G D7 G	
	Nā pūpū o ka pae 'ana mai.	My sea shells come to land.
	G D7 G D7 G	
4.	'Ohi au a kui a lawa pono	I gathered and strung to completeness
	D7 G D7 D	
	I lei kāhiko na ka makemake.	The lovely lei that I desire.
	G D7 G D7 G	
5.	Ha'ina ka puana no ku'u lei	This is the end of my praise
	D7 G D7 G	
	Ka wehi ho'ohie no ku'u kino.	Of the lovely adornment I wear.

Reprinted from Nā Mele o Hawai'i Nei. Collected by Samuel H. Elbert & Noelani K. Māhoe. Copyright (c) 1970 by the University of Hawai'i Press.

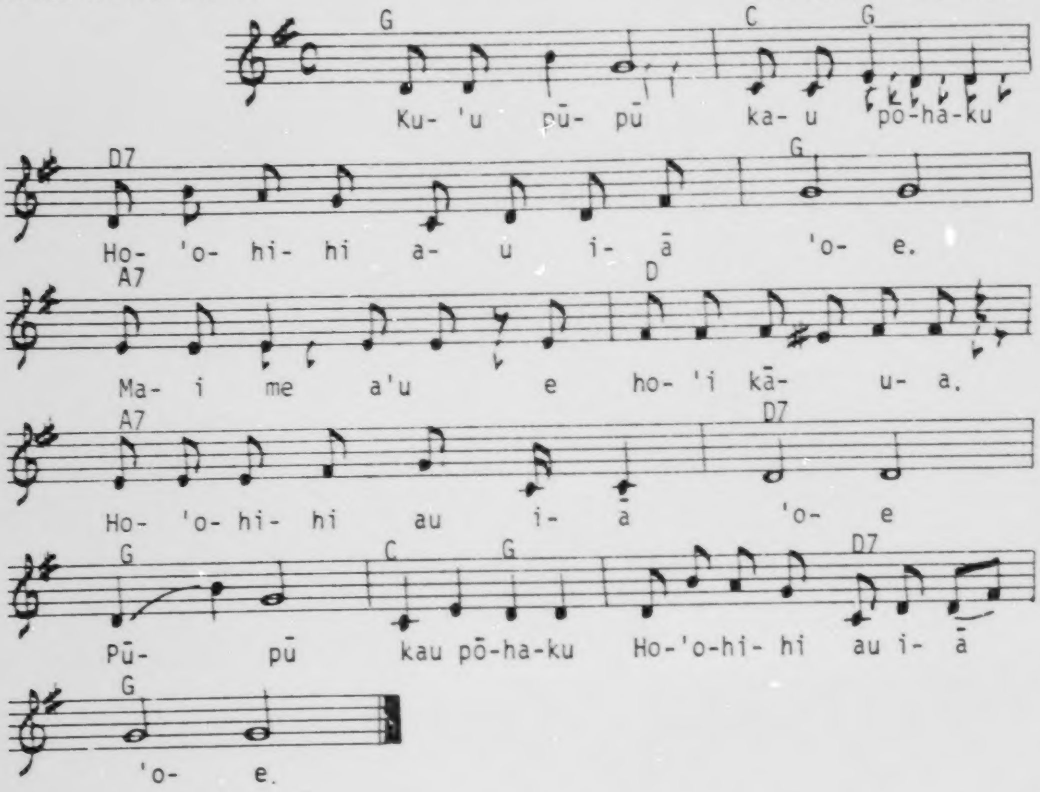
PŪPŪ



Reprinted with permission of the Bess Press from Hawaiian Word Book, © 1983.

KU'U PŪPŪ KAU PŌHAKU

Alice K. Nāmakelua　　　　　　　　　　　　Alice K. Nāmakelua


G
C G
Ku- 'u pū- pū ka- u po-ha-ku
D7
G
Ho- 'o- hi- hi a- u i- ā 'o- e.
A7
D
Ma- i me a'u e ho- 'i kā- u- a.
A7
D7
Ho- 'o- hi- hi au i- ā 'o- e
G
C G
D7
Pū- pū kau pō-ha-ku Ho-'o-hi- hi au i- ā
G
'o- e.

Transcribed by Byron Yasui.

KU'U PŪPŪ KAU PŌHAKU	MY SHELL ON THE ROCK
G C G 1. Ku'u pūpū kau pōhaku	My shell clinging to the rock
D7 G Ho'ohihi au iā 'oe.	I admire you so
A7 D Mai me a'u e ho'i kāua	Come with me, let us return
A7 D7 Ho'ohihi au iā 'oe.	I admire you so
G C G Pūpū kau pōhaku	Shell clinging to the rock
D7 G Ho'ohihi au iā 'oe.	I admire you so.

VAMP: A7 (2) D7 (2) G

Reprinted with permission.

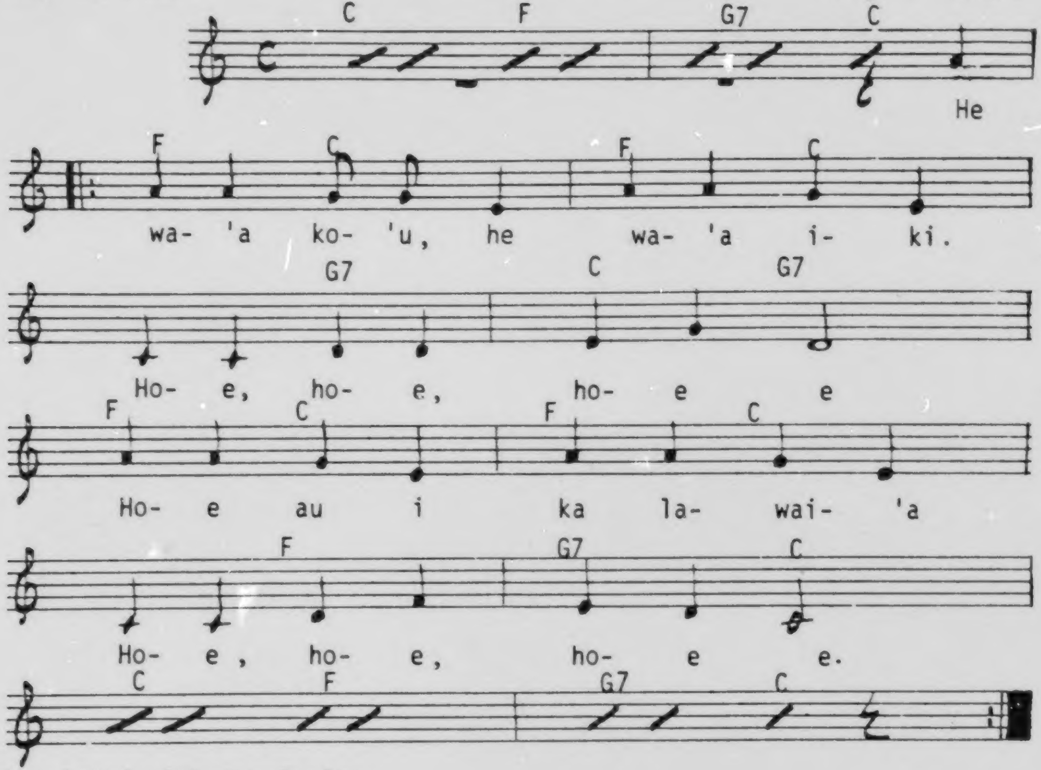
G C G 2. Hinuhinu wale ho'i 'oe	You are so shiny
D7 G E ka pūpū kau pōhaku	Shell clinging to the rock
A7 D Ne'e mai 'oe, ne'e mai ho'i	Move along, won't you move along
A7 D7 Ne'e mai ka 'ae one	Down to the sand's edge
G C G Pūpū kau pōhaku	Shell clinging to the rock
D7 G Ho'ohihi au iā 'oe.	I admire you so.
G C G 3. Ha'ina mai ka puana	This is my song
G7 G No ka pūpū kau pōhaku	Of the shell clinging to the rock
A7 D A he nani nō 'oe i ka'u 'ike lā	You're pretty as I can see
A7 D7 Ho'ohihi au iā 'oe	I admire you so
G C G Pūpū kau pōhaku	Shell clinging to the rock
D7 G Ho'ohihi au iā 'oe.	I admire you so.

hula noho - sitting hula
kuhi lima - gesturing and swaying of torso

KU'U WA'A

Mary K. Pūku'i

Mary K. Pūku'i


C
F
G7
C
He
F
C
F
C
wa- 'a ko- 'u, he wa- 'a i- ki.
G7
C
G7
Ho- e, ho- e, ho- e e
F
C
F
C
Ho- e au i ka la- wai- 'a
F
G7
C
Ho- e, ho- e, ho- e e.
C
F
G7
C

Reprinted with permission.

Transcribed by Byron Yasui.

KU'U WA'A

1.	F C F C He wa'a ko'u, he wa'a iki.	I have a canoe, a small canoe
	G7 C G7 Hoe, hoe, hoe e	Paddle, paddle, paddle away
	F C F C Hoe au i ka lawai'a	I paddle out to go fishing
	F G7 C Hoe, hoe, hoe e.	Paddle, paddle, paddle away.
2.	F C F C Noho au me ka mākoi	I sit with hook and line
	G7 C G7 Hoe, hoe, hoe e	Paddle, paddle, paddle away
	F C F C Ku'u pū me ka 'upena	I also let down my net
	F G7 C Hoe, hoe, hoe e.	Paddle, paddle, paddle away.

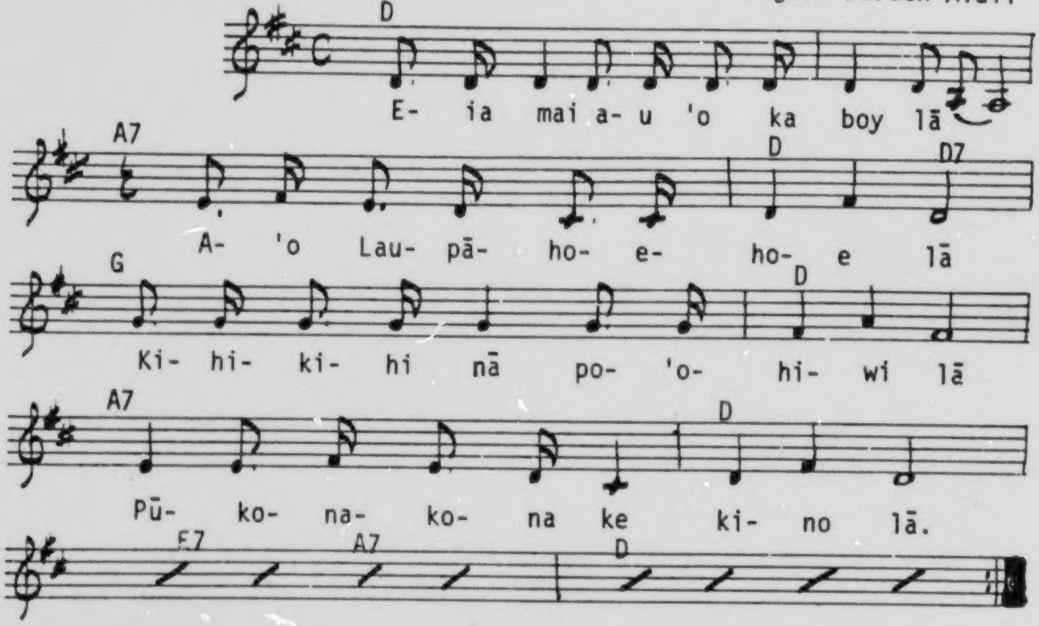
```
    F     C      F    C
3.  Ho'i mai me ku'u wa'a                 Then I return with my canoe
          G7   C G7
    Hoe, hoe, hoe e                       Paddle, paddle, paddle away.
    F   C   F     C
    Ua piha me ka i'a                     It is filled with fish
          F    G7 C
    Hoe, hoe, hoe e.                      Paddle, paddle, paddle away.

    F   C   F     C
4.  Hau'oli ko ka hale                    Those at home are filled with happiness
         G7    C  G7
    Hoe, hoe, hoe e                       Paddle, paddle, paddle away
    F       C   F    C
    Nui ka 'ono o ka i'a                  How delicious are the fishes
          F    G7 C
    Hoe, hoe, hoe e.                      Paddle, paddle, paddle away.
```

Suitable for: *hoe* - paddle *hula*
hula noho - sitting *hula*
Kuhi lima - gesturing and swaying of torso

LAUPĀHOEHOE

Nāmaka Bacon/Mary K. Pūku'i

Irmgard Farden Aluli


D
E- ia mai a- u 'o ka boy lā
A7
A- 'o Lau- pā- ho- e- ho- e lā
D
D7
G
Ki- hi- ki- hi nā po- 'o- hi- wi lā
D
A7
Pū- ko- na- ko- na ke ki- no lā.
D
E7
A7
D

Transcribed by Byron Yasui.

LAUPĀHOEHOE

1. D
Eia mai au 'o ka boy lā
A7 D D7
A'o Laupāhoehoe lā
G D
Kihikihi nā po'ohiwi lā
A7 D
Pūkonakona ke kino lā.

VAMP: E7 (2) A7 (2) D (4)

2. D
Mea 'ole ka pi'ina pali lā
A7 D D7
Ka ihona me nā alu lā
G D
I ke kahawai aku au lā
A7 D
I ka 'o'opu nā wao lā.

LAUPĀHOEHOE

1. Here am I the boy

Of Laupāhoehoe

Squared are my shoulders

Robust is my body.

2. Hill climbing is nothing

Down hill and through gulches

I go through the streams

To catch mountain 'o'opu.

© 1962. Criterion Music Corporation.
Reprinted with permission.

D
3. 'O ka hoe wa'a ia hana lā
A7 D D7
I ke kai hānupanupa lā
G D
'A'ohe a'u mea hopo lā
A7 D
I nā 'ale o ke kai lā.

3. Canoe paddling I do also
Out in the surging sea
There is nothing I fear
Among the ocean billows.

D
4. Ho'i mai au a ka hale lā
A7 D D7
Nunui nā miki 'ai lā
G D
Kū'ono'ono o loko lā
A7 D
Pūkonakona ke kino lā.

4. Then I return to the house
To dip big fingers of poi
Then let it settle inside
To keep my body robust.

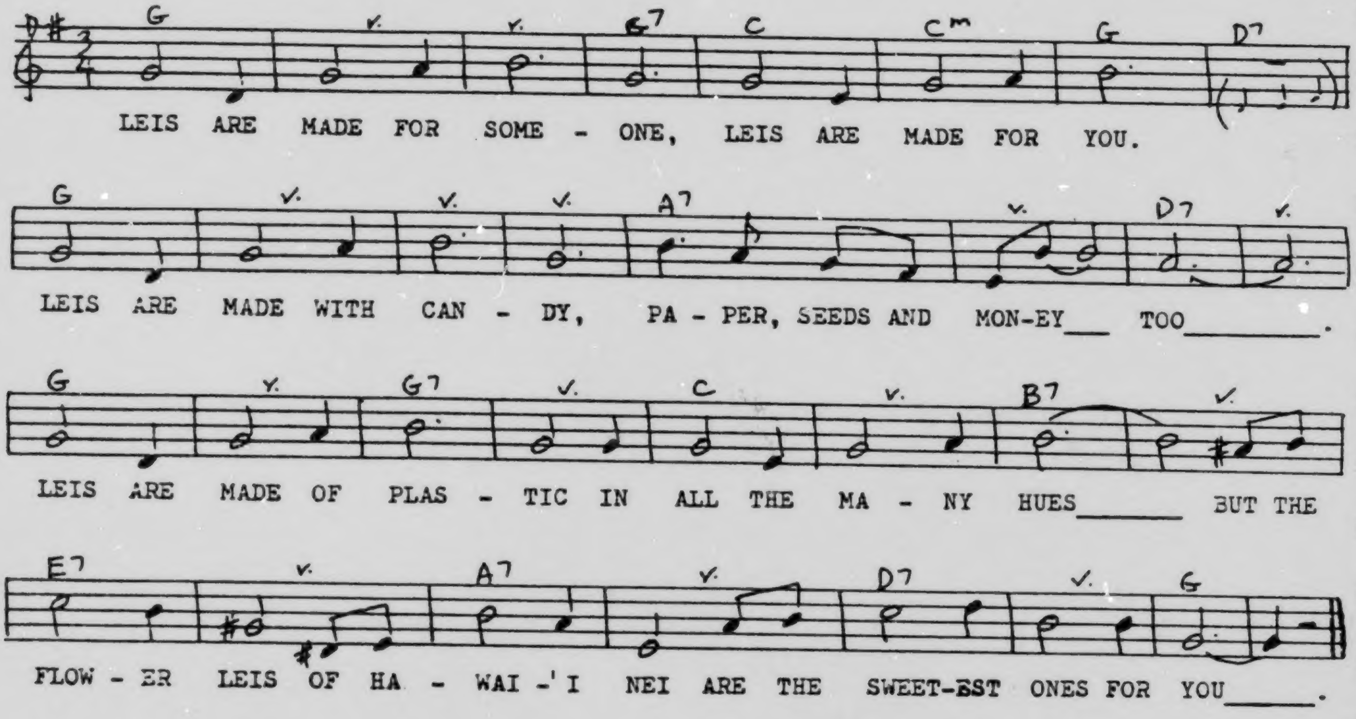
D
5. Ha'ina mai ka puana lā
A7 D D7
Eia mai au 'o ka boy lā
G D
A'o Laupāhoehoe lā
A7 D
Kihikihi nā po'ohiwi lā.

5. This ends my song
Of myself
A boy of Laupāhoehoe
With squared shoulders.

Hula for boys
Grades 4-6

LEIS

By Irmgard F. Aluli & Edna P. Bekeart

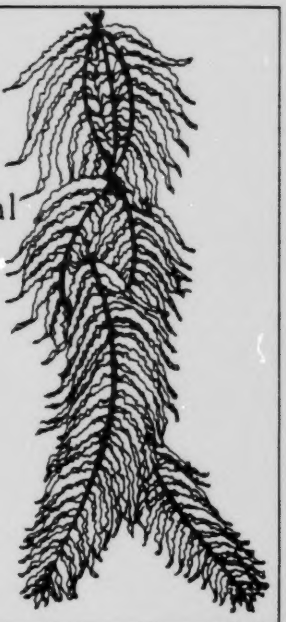

G G7 C Cm G D7
LEIS ARE MADE FOR SOME - ONE, LEIS ARE MADE FOR YOU.
G A7 D7
LEIS ARE MADE WITH CAN - DY, PA - PER, SEEDS AND MON-EY__ TOO________.
G G7 C B7
LEIS ARE MADE OF PLAS - TIC IN ALL THE MA - NY HUES_______ BUT THE
E7 A7 D7 G
FLOW - ER LEIS OF HA - WAI -'I NEI ARE THE SWEET-EST ONES FOR YOU______.

Reprinted with permission. Copyright (c) 1970 Irmgard F. Aluli/Edna P. Bekeart.

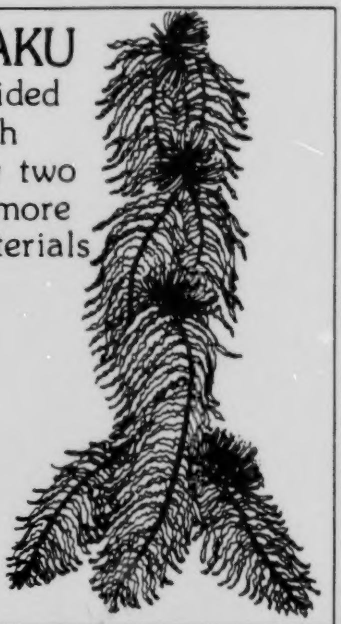
G   G7 C   Cm   G D7
Leis are made for someone, leis are made for you.
G   A7   D7
Leis are made with candy, paper, seeds and money too.
G   G7   C   B7
Leis are made of plastic in all the many hues.
      E7   A7   D7   G
But the flower leis of Hawai'i nei are the sweetest ones for you.

Methods of Making Leis

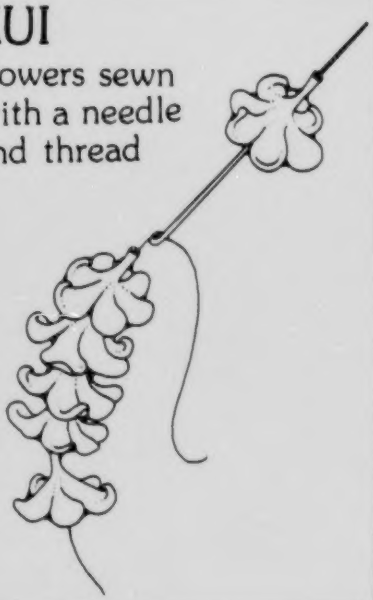
HILI
braided with one material only



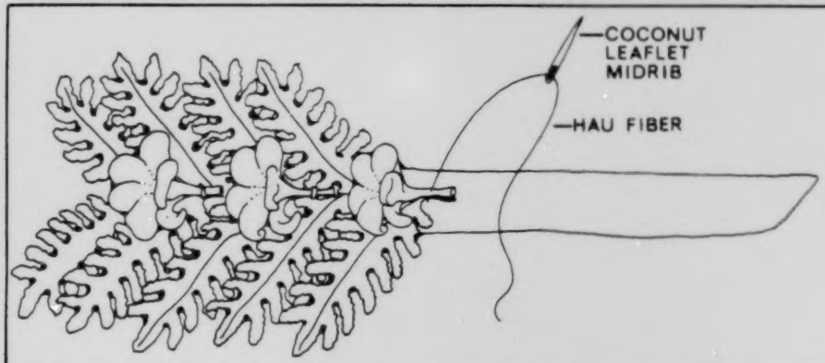
HAKU
braided with any two or more materials



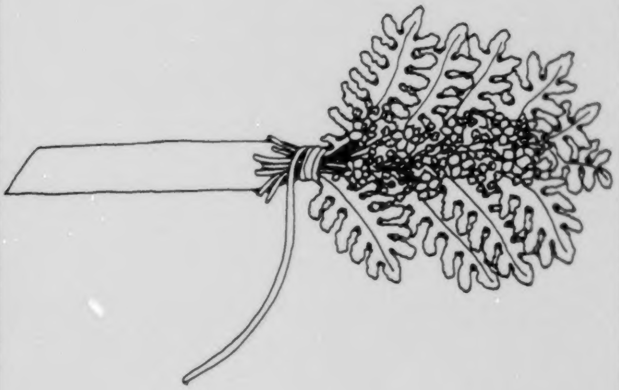
KUI
flowers sewn with a needle and thread



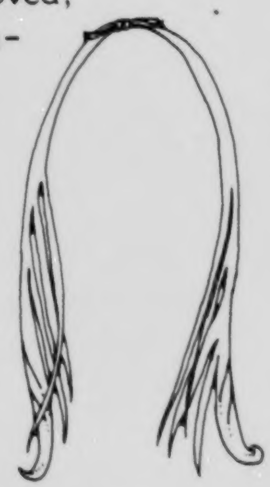
HUMU PAPA
fern and flowers sewn onto a backing



WILI
fern and flowers tied onto a backing



LEI LĀʻĪ
leaf midrib removed; blade torn lengthwise, stripped and tied



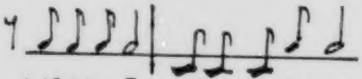
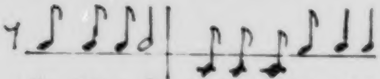
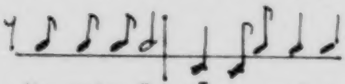
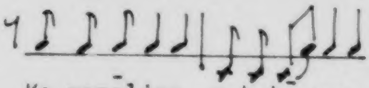
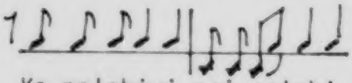
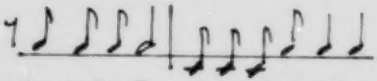
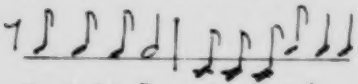
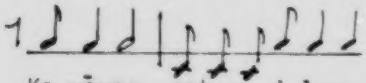
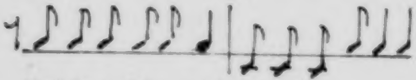
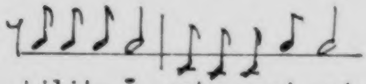
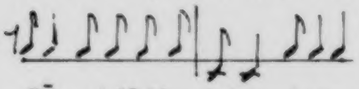
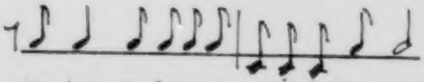
Reprinted with permission of The Kamehameha Schools/Bernice P. Bishop Estate.

Lili'u e

(He Inoa Nō Kina'u)

Lyrics: Antone Ka'ō'ō

Traditional

	1. Lili'u ē, noho nani mai	O Lili'u, sit in a pretty fashion
	Ko kino ē, ki'i milimili.	Your body, a doll to play with.
	2. Ko maka ē, nōweo wale,	Your eyes, so bright,
	Ko papālina, e kukū ana.	Your cheeks, standing
	3. Ko po'ohiwi ani pe'ahi	Your shoulders, swing fan-like
	Ko poli ē, nahenahe wale.	Your bosom, so soft.
	4. Ko kuli ē, nuku moi 'oe	Your knee, just a moi fish beak
	Ko wāwae, pahua i luna	Your feet, push up.
	5. Ha'ina 'ia mai ana ka puana	Tell the refrain
	Lili'u ē, noho nani mai	O Lili'u, sit in a pretty fashion.
	6. Eō e Lili'u i kou inoa	Answer to your name o Lili'u
	Ka hae kalaunu o Hawai'i nei.	The crowning banner of Hawai'i.

Reprinted from Nā Mele o Hawai'i Nei, collected by Samuel H. Elbert & Noelani K. Māhoe. Copyright (c) 1970 by the University of Hawai'i Press.

LILI‘UOKALANI

The statue of Queen Lili'uokalani stands on the mall between 'Iolani Palace (where the Queen ruled, was dethroned and was imprisoned) and the State Capitol.

Lydia Kamaka'eha Lili'uokalani was the first and only queen to rule Hawai'i. She succeeded her older brother, King Kalākaua, on January 29, 1891.

Queen Lili'uokalani tried to restore the power of the monarchy but her efforts met with much opposition. To avoid bloodshed, she stepped down peaceably from the throne on January 17, 1893.

In 1894, a plot to overthrow the republic government ended in failure. Queen Lili'uokalani did not take part in the plot. Yet, she was arrested on suspicion of treason. She was tried, found guilty, and imprisoned in 'Iolani Palace for six months. To reduce the punishment for those involved in the plot, the Queen formally abdicated, or gave up her throne, on January 24, 1895, promising allegiance to the republic.

Lili'uokalani was educated at the Royal School. In her memoirs she wrote: "I was a studious girl, and the acquisition of knowledge has been a passion with me during my whole life."

The Queen was an author, a musician, and a composer. The songs for which she is remembered best are "The Queen's Prayer," written during her imprisonment, and "Aloha 'Oe."

Queen Lili'uokalani was the last of the royal rulers. On November 11, 1917, at the age of 79, she died at Washington Place, her home.

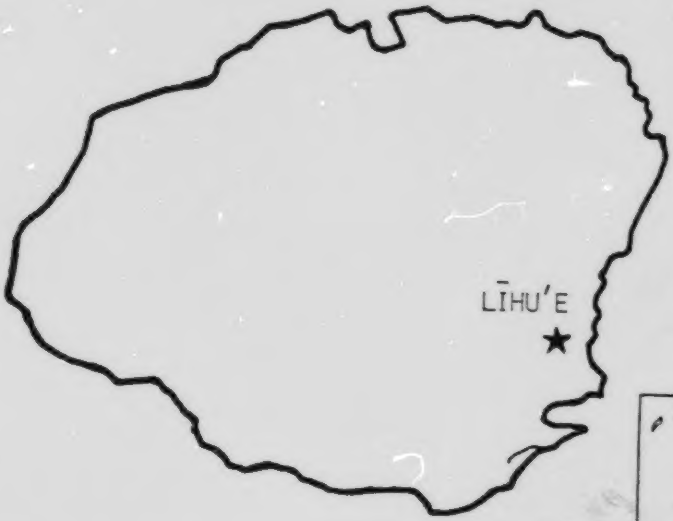
Reprinted with permission of the Kamehameha Schools/Bernice P. Bishop Estate.

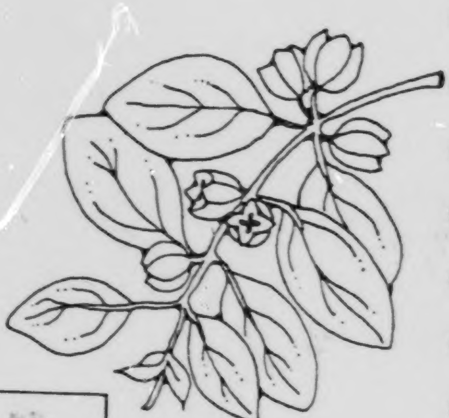
Kaua'i

Color: Poni

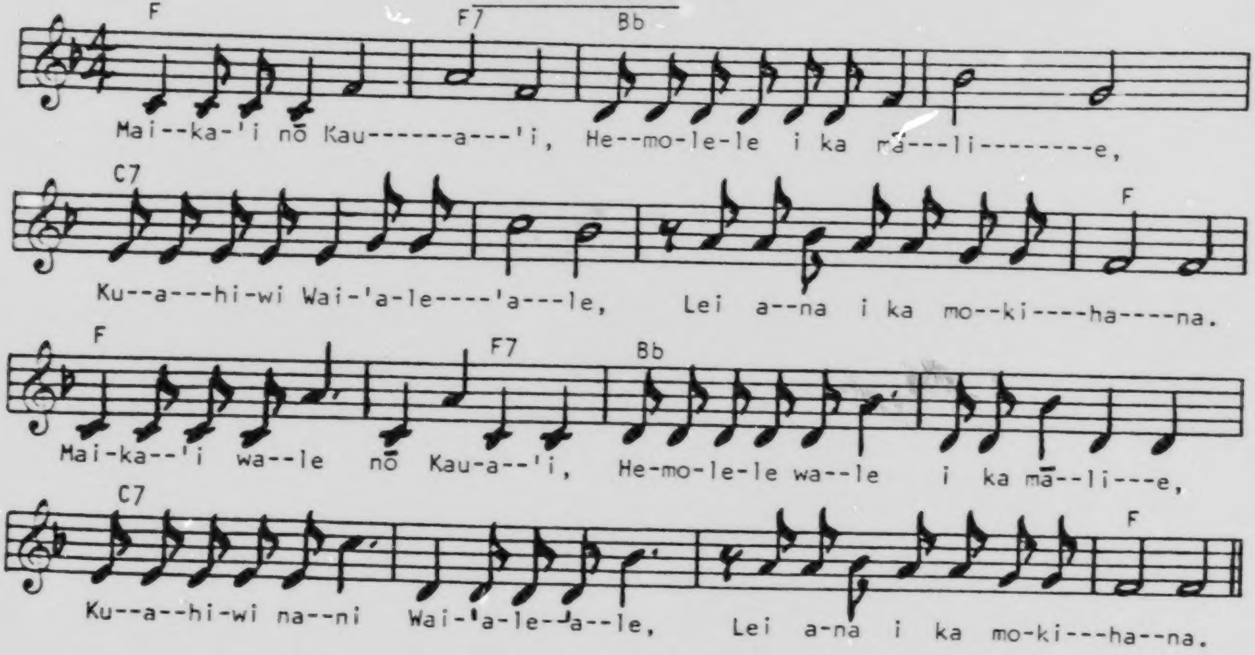
Flower: Mokihana
(is a berry, not a flower)

Song: Maika'i Kaua'i





MAIKA'I KAUA'I


F
F7
Bb
Mai--ka-'i nō Kau------a---'i, He--mo-le-le i ka mā---li--------e,
C7
F
Ku--a---hi-wi Wai-'a-le----'a---le, Lei a--na i ka mo--ki----ha----na.
F
F7
Bb
Mai-ka--'i wa--le nō Kau-a--'i, He-mo-le-le wa--le i ka mā--li---e,
C7
F
Ku--a--hi-wi na--ni Wai-'a-le-'a--le, Lei a-na i ka mo-ki---ha--na.

Reprinted with permission of the Kamehameha Schools/Bernice P. Bishop Estate.

MAIKA'I KAUA'I

```
 F            F7
Maika'i nō Kaua'i
 Bb
Hemolele i ka mālie
 C7
Kuahiwi Wai'ale'ale
                F
Lei ana i ka mokihana

 F                 F7
Maika'i wale nō Kaua'i
 Bb
Hemolele wale i ka mālie
 C7
Kuahiwi nani Wai'ale'ale
                F
Lei ana i ka mokihana
```

BEAUTIFUL KAUA'I

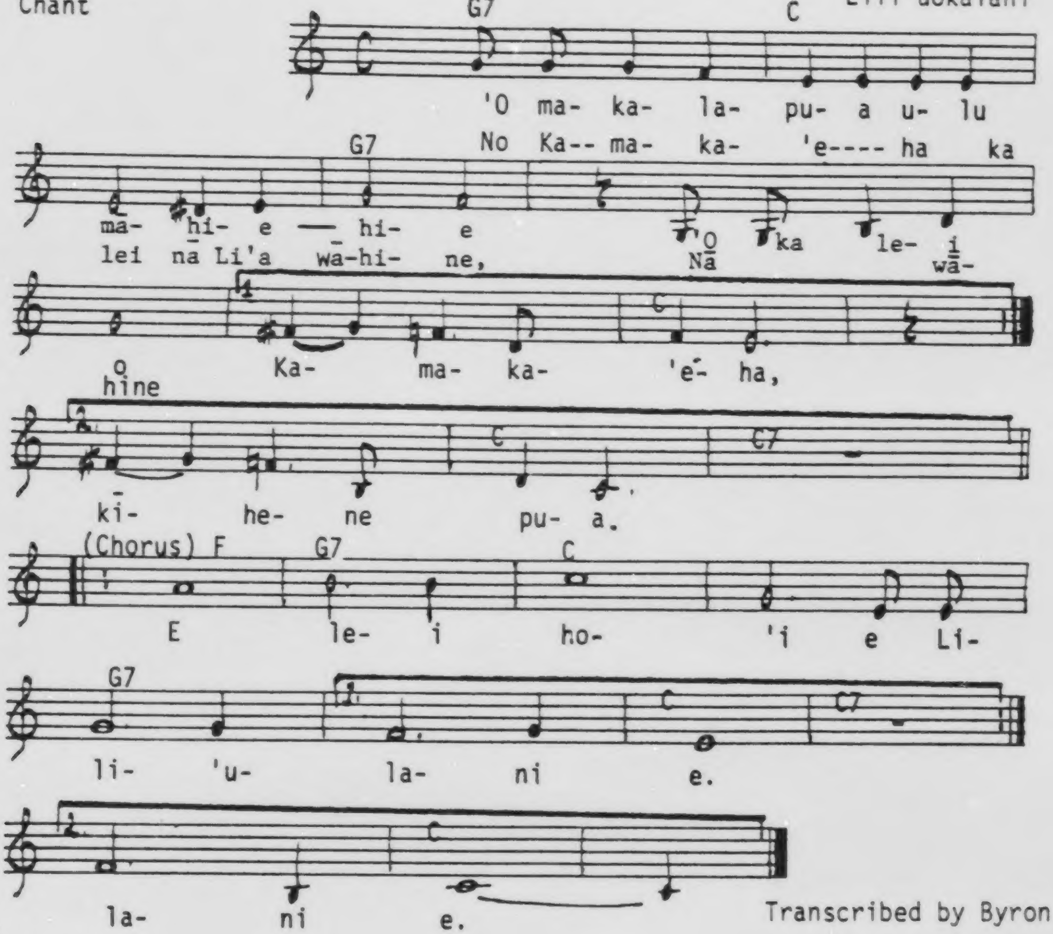
Beautiful indeed is Kaua'i
Blest with serenity
Mount Wai'ale'ale
Adorned with mokihana

Very lovely indeed is Kaua'i
So blest with serenity
Beautiful mountain Wai'ale'ale
Adorned with mokihana

MAKALAPUA

Traditional
Chant

For
Lili'uokalani



G7
C
'O ma- ka- la- pu- a u- lu
G7
No Ka-- ma- ka- 'e---- ha ka
ma- hi- e — hi- e
'O ka le- i
lei nā Li'a wā-hi- ne,
Nā wā-
C
o Ka- ma- ka- 'e- ha,
hine
C
C7
ki- he- ne pu- a.
(Chorus) F
G7
C
E le- i ho- 'i e Li-
G7
C
C7
li- 'u- la- ni e.
C
la- ni e.

Transcribed by Byron Yasui.

MAKALAPUA

G7 C G7
'O makalapua ulu māhiehie
C
'O ka lei o Kamaka'eha,
G7 C
No Kamaka'eha ka lei
G7
Nā Li'a wāhine
C C7
Nā wāhine kīhene pua.

CHORUS:

F G7 C G7 C C7
E lei ho'i e Lili'ulani e
F G7 C G7 C
E lei ho'i e Lili'ulani e.

PROFUSE BLOOM

Profuse bloom growing as a delight

A lei for Ka-maka-'eha,

For Kamaka'eha the lei

Of the forest goddesses,

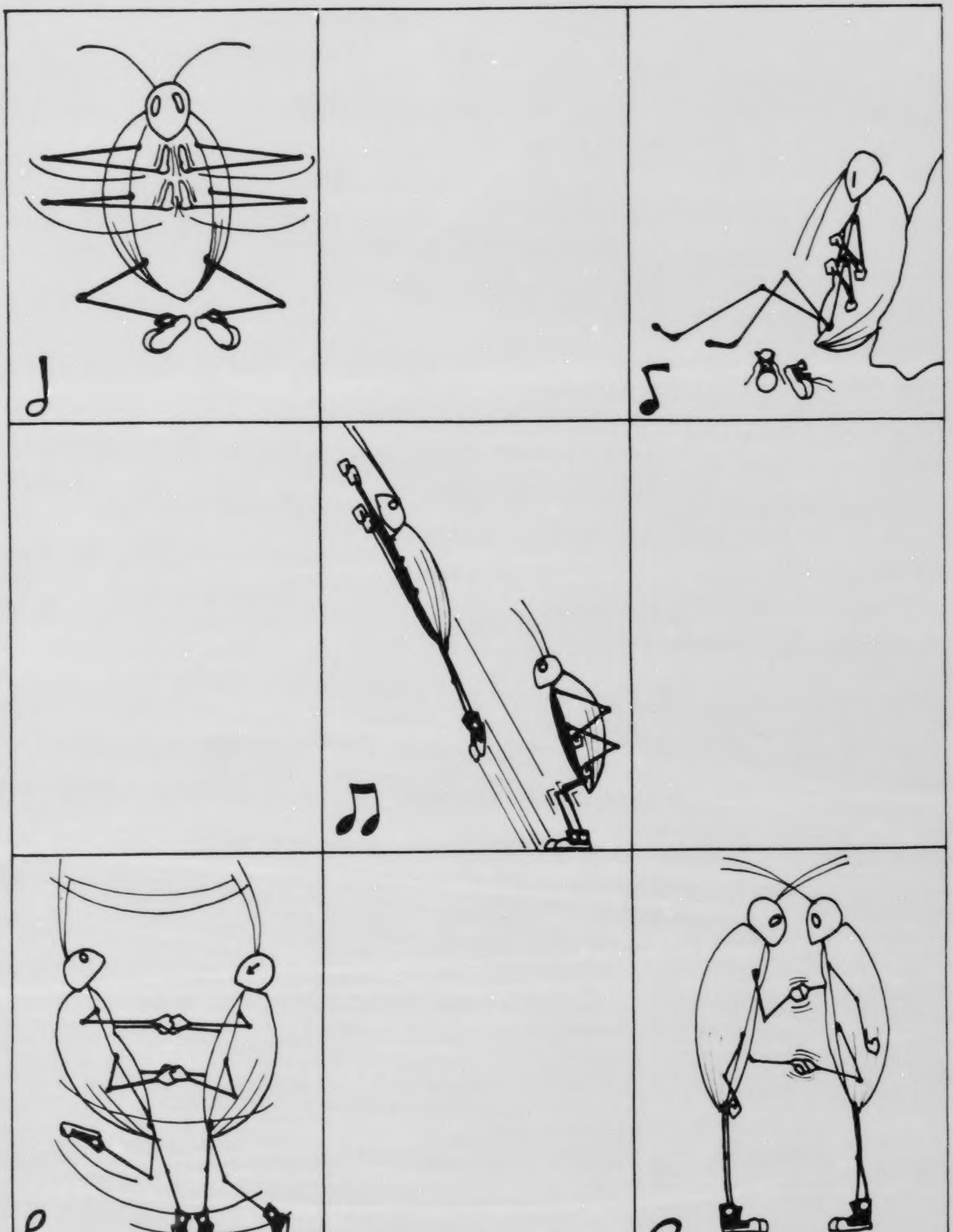
The ladies with baskets of flowers.

CHORUS:

Wear a lei, o Lili'ulani

Wear a lei, o Lili'ulani.

Reprinted with permission from Nā Mele O Hawai'i Nei, collected by Samuel H. Elbert & Noelani K. Māhoe. Copyright (c) 1970 by the University of Hawai'i Press.

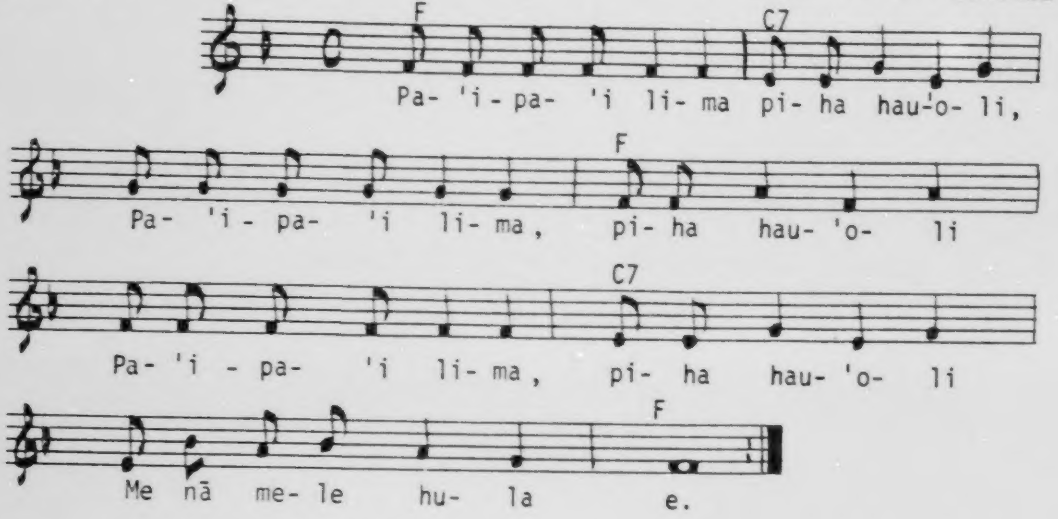


Lalepa Ah Sam

MELE PĀ'ANI E

Katherine K. Maunakea

Katherine K. Maunakea


F
C7
Pa- 'i - pa- 'i li- ma pi- ha hau-'o- li,
Pa- 'i - pa- 'i li- ma, pi- ha hau- 'o- li
F
Pa- 'i - pa- 'i li- ma, pi- ha hau- 'o- li
C7
Me nā me- le hu- la e.
F

Transcribed by Byron Yasui.

MELE PA'ANI E

F C7
1. Pa'ipa'i lima, piha hau'oli
F
Pa'ipa'i lima, piha hau'oli

Pa'ipa'i lima, piha hau'oli
F
Me nā mele hula e.

C7
2. Luliluli po'o, hō'ike kāma'a
F
Luliluli po'o, hō'ike kāma'a
C7
Luliluli po'o, hō'ike kāma'a
F
Me nā mele hula e.

F C7
3. Lelele, lele, lele hou
F
Lelele, lele, lele hou
C7
Lelele, lele, lele hou
F
Me nā mele hula e.

ACTION SONG

1. Clap, clap hands full of joy
Clap, clap hands full of joy
Clap, clap hands full of joy
Sing and dance with me.

2. Droopy, droopy head, show your shoes
Droopy, droopy head, show your shoes
Droopy, droopy head, show your shoes
Sing and dance with me.

3. Hop, hop, hop, hop again
Hop, hop, hop, hop again
Hop, hop, hop, hop again
Sing and dance with me.

```
                 C7
4.  Wiliwili kino, 'imo kou maka
                 F
    Wiliwili kino, 'imo kou maka
                 C7
    Wiliwili kino, 'imo kou maka
                 F
    Me nā mele hula e.

    F        C7
5.  Lūlū lima me ke aloha
             F
    Lūlū lima me ke aloha
             C7
    Lūlū lima me ke aloha
              F
    Mele pā'ani e.
```

4. Swing, swing around, wink your eyes
Swing, swing around, wink your eyes
Swing, swing around, wink your eyes

5. Shake, shake hands and say goodbye
Shake, shake hands and say goodbye
Shake, shake hands and say goodbye
Sing and play with me.

Translation Katherine K. Maunakea.

After the children have learned to sing the song and have created movements, the drawings depicting some of the actions can be used for a creative activity.

Some suggestions:

1. Identify drawings using Hawaiian words.
2. Write descriptions of the drawings.
3. Draw other actions using different parts of the body, e.g., shake fists, wiggle fingers.
4. Write a story inserting Hawaiian words.

Reprinted with permission

MOLOKA'I MEMORIES
By Jay Larrin
Composed for Melveen Leed

C C7
From out across the ocean
F
A dream returns to me
C G^7
A gentle breeze brings back my Moloka'i memories
C C^7 F
The valley of Waikolu, the waters of Wailau
C G^7 C
The rains of Pelekunu, the winds of Pālā'au

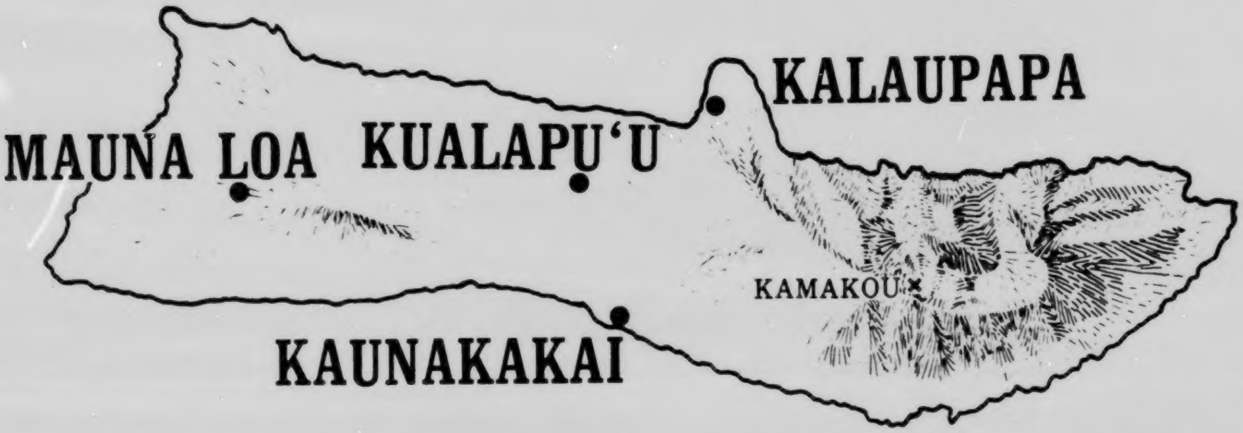
C C^7
From out across the sea mist
F
The clouds come rolling in
C
And in the blues of evening
G^7
I remember my old friends
C C^7
I hear the island music
F
They always sang to me
C G^7 C-F-C
Just a part about my Moloka'i memories.
C^7 F
And I am dreaming of those yesterdays
C
Dreams of long ago
G^7
Went down into those valleys with my family I would go
C C^7 F
Swimming in the mountain streams, singing in the wind
C G^7 C-F-C
Oh Moloka'i memories come singing once again.

Oh my friends are by the water with their old guitar I know
The heavens glow with love above my home at old Pūko'o
} spoken

C C^7
Grandma's in the garden
F
Grandpa's by the sea
C G^7 C
And Lord I do remember all the love they gave to me
F C G^7 C
And how I do remember Moloka'i Memories.

Reprinted with permission.

MOLOKA'I

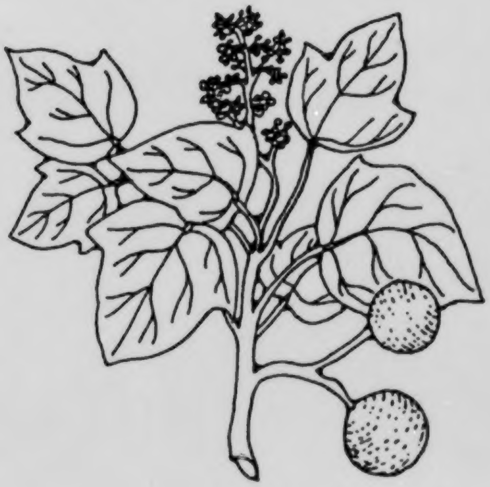

KALAUPAPA
MAUNA LOA
KUALAPU'U
KAMAKOU
KAUNAKAKAI

WAIHO'OLU'U - 'ŌMA'OMA'O
LEI KUKUI

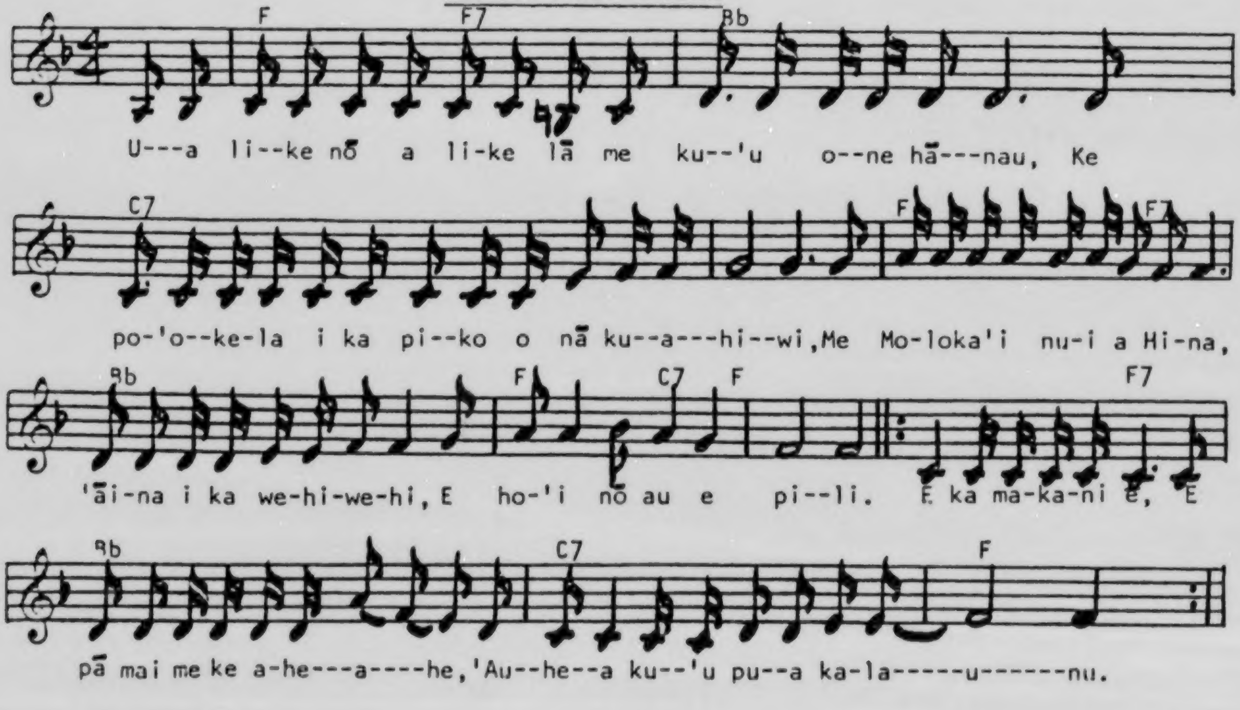
Moloka'i

Color: 'Ōma'oma'o Flower: Kukui Song: Moloka'i Nui A Hina

KAUNAKAKAI



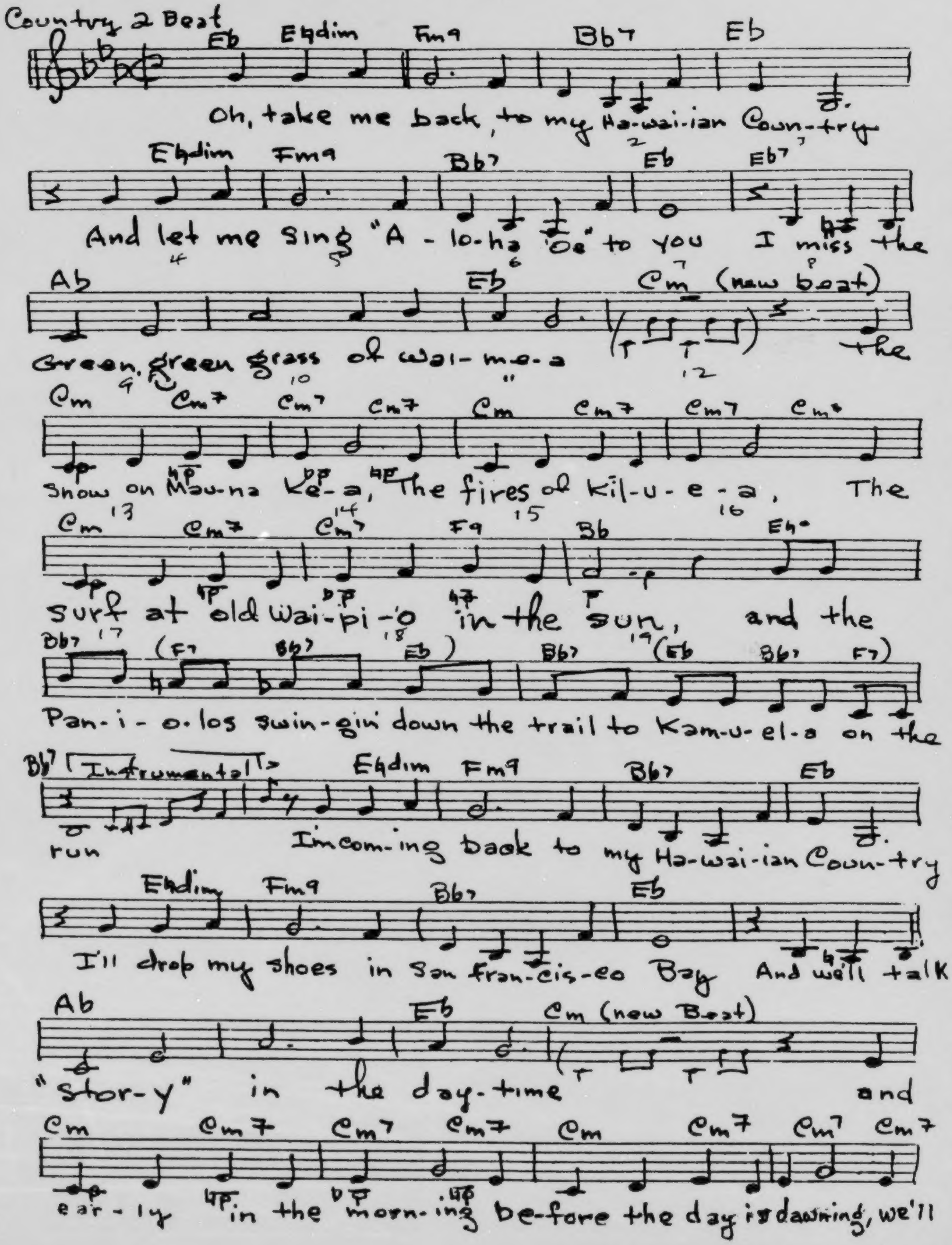
MOLOKA'I NUI A HINA

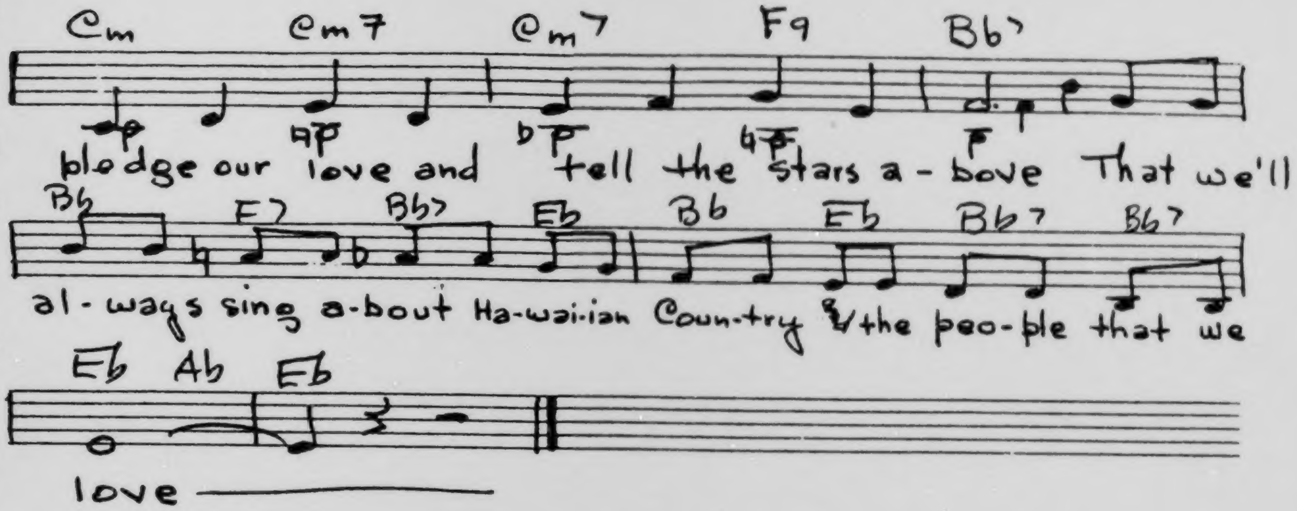

F
F7
Bb
U---a li--ke nō a li-ke lā me ku--'u o--ne hā---nau, Ke
C7
F
F7
po-'o--ke-la i ka pi--ko o nā ku--a---hi--wi,Me Mo-loka'i nu-i a Hi-na,
Bb
F
C7
F
F7
'āi-na i ka we-hi-we-hi, E ho-'i nō au e pi--li. E ka ma-ka-ni e, E
Bb
C7
F
pā mai me ke a-he---a----he,'Au--he--a ku--'u pu--a ka-la-----u------nu.

Reprinted with permission of the Kamehameha Schools and the Bernice P. Bishop Estate.

MOLOKA'I NUI A HINA	MOLOKA'I CHILD OF HINA
F F7 Bb Ua like nō a like lā me ku'u one hānau	That is exactly the way with the land of my birth
C7 Ke po'okela i ka piko o nā kuahiwi	The very top of the summit
F Bb Me Moloka'i nui a Hina, 'āina i ka wehiwehi	Moloka'i child of Hina, land adorned
F C7 F E ho'i nō au e pili	I shall return to be with you.
F7 //:E ka makani ē	O wind
Bb E pā mai me ke aheahe	Blowing gently hither
C7 F 'Auhea ku'u lei kalaunu?://	Where is my crown flower?

MY HAWAIIAN COUNTRY


Country 2 Beat
Eb Ebdim Fm9 Bb7 Eb
Oh, take me back, to my Ha-wai-ian Coun-try
Ebdim Fm9 Bb7 Eb Eb7
And let me sing "A - lo-ha Oe" to you I miss the
Ab Eb Cm (new beat)
Green, green grass of wai-me-a the
Cm Cm7 Cm7 Cm7 Cm Cm7 Cm7 Cm
Snow on Mau-na Ke-a, The fires of Kil-u-e-a, The
Cm Cm7 Cm7 F9 Bb Eb°
surf at old Wai-pi-o in the sun, and the
Bb7 (F7 Bb7 Eb) Bb7 (Eb Bb7 F7)
Pan-i-o-los swin-gin' down the trail to Kam-u-el-a on the
Bb7 Instrumental Ebdim Fm9 Bb7 Eb
run I'm com-ing back to my Ha-wai-ian Coun-try
Ebdim Fm9 Bb7 Eb
I'll drop my shoes in San Fran-cis-co Bay And we'll talk
Ab Eb Cm (new Beat)
"stor-y" in the day-time and
Cm Cm7 Cm7 Cm7 Cm Cm7 Cm7 Cm7
ear-ly in the morn-ing be-fore the day is dawning, we'll


Cm
Cm7
Cm7
F9
Bb7
pledge our love and tell the stars a-bove That we'll
Bb
F7
Bb7
Eb
Bb
Eb
Bb7
Bb7
al-ways sing a-bout Ha-wai-ian Coun-try & the peo-ple that we
Eb
Ab
Eb
love

MY HAWAIIAN COUNTRY

Eb F7 Bb7 Eb
Oh take me back to my Hawaiian country
F7 Bb7 Eb
And let me sing "Aloha 'oe" to you
Ab Eb
I miss the green, green grass of Waimea
Cm
The snow on Mauna Kea
The fires of Kīlauea
Bb
The surf at old Waipi'o in the sun
Bb7
And the paniolo swinging down the trail to Kamuela on the run
F7 Bb7 Eb
I'm coming back to my Hawaiian country
F7 Bb7 Eb
I'll drop my shoes in San Francisco Bay
Ab Eb
And we'll talk story in the daytime
Cm
And early in the morning before the day is dawning
F7 Bb7
We'll pledge our love and tell the stars above
Bb Eb-Ab-Eb
That we'll always sing about Hawaiian country and the people that we love.

Composed for Melveen Leed.

Reprinted with permission.

© 1975 JA Stebbins - Bud Dant

Nā 'Ai Ono (The Delicious Foods)

By Clarence Kinney

1. G D7 G D7 G I 'ono nā mea 'ai i ka maika'i	Delicious is food that's good
D7 G D7 G I ke kuke 'ana, kupa 'ia 'ana,	Cooked, boiled,
D7 G 'oma 'ia 'ana	roasted.
2. G D7 G D7 G I 'ono nō, ka poi lehua i ka wali pono	Delicious is lehua taro poi well mixed,
D7 G D7 G Lōwili 'ia, kō'ia 'ana,	Stirred, mashed
D7 G ka ho'owali 'ana.	with water mixed in.
3. G D7 G D7 G I 'ono nō, ka i'a lāwalu i ka miki'oi	Delicious is fish roasted to a turn
D7 G D7 G Hulihuli 'ana, wahī 'ia 'ana,	Turned, wrapped in tī leaf bundles,
D7 G ka lāwalu 'ana.	roasted.
4. G D7 G D7 G 'I 'ono nō, ka i'a pūlehu i ka mo'a pono	Delicious is broiled fish well cooked
D7 G D7 G Ka 'ōlali 'ana, hulihuli 'ana,	Shiny, turned,
D7 G moemoe 'ana.	lying in rows.
5. G D7 G D7 G I 'ono ke momoni iho i ka naunau	Delicious to swallow, to munch,
D7 G D7 G A wahi pono, pāhe'ehe'e,	A good piece, slides down
D7 G i ke ale iho.	when swallowed.
6. G D7 G Mikomiko nō, ka ipukai, ka hāupā 'ana iho	Seasoned is the gravy bowl making one's lips smack
D7 G D7 G Hā'ale i ke kai, tomi, tomi iho	Overflowing with the gravy, dipping (the food)
D7 G ka pepenu 'ana	for dunking.

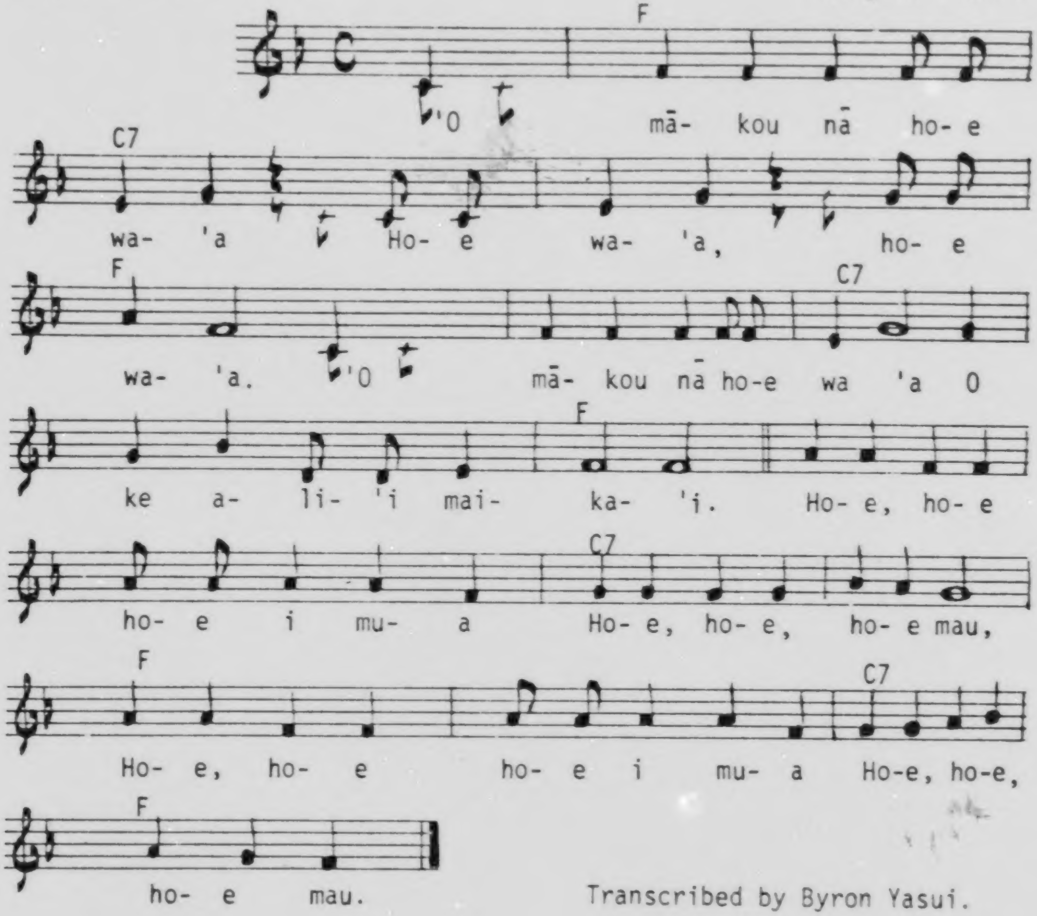
```
       G        D7      G      D7        G
7.  Ha'ina nō,ka 'ai 'ono, mūkā iho 'ana,      Tell about the delicious food,
                                                  lip smacking
    D7          G     D7     G
    'Ono i ka pu'u, aleale iho,                Delicious in the throat, to swallow
       D7
       ke momoni 'ana                             swallowing.
```

Reprinted with permission of Rachel Johnson.

NĀ HOE WA'A

Mary K. Pūku'i

Mary K. Pūku'i


F
'O mā- kou nā ho- e
C7
wa- 'a Ho- e wa- 'a, ho- e
F
C7
wa- 'a. 'O mā- kou nā ho-e wa 'a O
F
ke a- li- 'i mai- ka- 'i. Ho- e, ho- e
C7
ho- e i mu- a Ho- e, ho- e, ho- e mau,
F
C7
Ho- e, ho- e ho- e i mu- a Ho-e, ho-e,
F
ho- e mau.

Transcribed by Byron Yasui.

NĀ HOE WA'A

F C7
1. 'O mākou nā hoe wa'a
F
Hoe wa'a, hoe wa'a.
C7
'O mākou nā hoe wa'a
F
O ke ali'i maika'i.

CHORUS:

F
Hoe, hoe, hoe i mua
C7
Hoe, hoe, hoe mau
F
Hoe, hoe, hoe i mua
C7 F
Hoe, hoe, hoe mau.

(VAMP AFTER EVERY CHORUS
G7 (2) C7 (2) F

THE CANOE PADDLERS

1. We are the canoe paddlers
Canoe paddlers, canoe paddlers.
We are the canoe paddlers
Of the good chief.

CHORUS:

Paddle, paddle, paddle forward
Paddle, paddle, paddle on
Paddle, paddle, paddle forward
Paddle, paddle, paddle on.

Reprinted with permission.

F C7 2. Holo mākou i ka moana F I ka moana, i ka moana C7 Holo mākou i ka moana F Me ke ali'i maika'i.	2. We go out to the ocean To the ocean, to the ocean We go out to the ocean With the good chief.
F C7 3. Ho'i mai nā hoe wa'a F Ho'i mai, ho'i mai C7 Ho'i mai nā hoe wa'a F Me ke ali'i maika'i.	3. The canoe paddlers return Return, return The canoe paddlers return With the good chief.

Suitable for: hoe - paddle hula
hula noho - sitting hula
kuhi lima - gesturing and swaying of torso

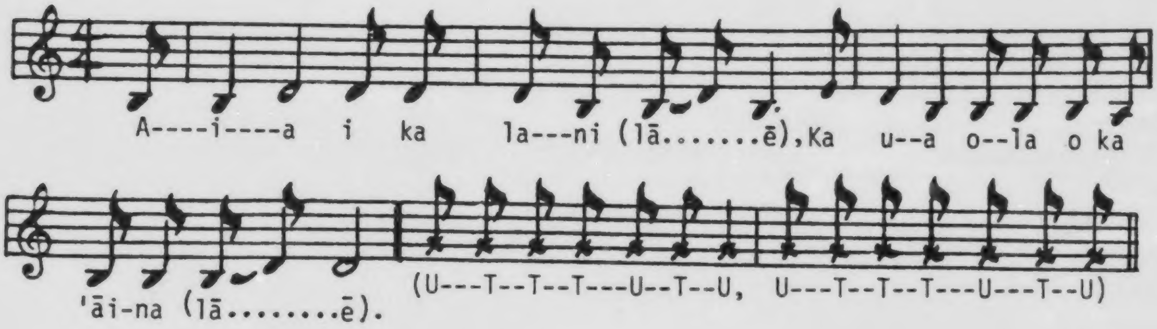
Reprinted with permission.

NĀ KUMU OLA O HAWAI'I
The Life Giving Sources of Hawai'i

Kāhea: 'Ae, Nā kumu ola o Hawai'i

1.	Aia i ka lani (lā)	There in the heavens
	Ka ua ola o ka 'āina	The life-giving rain of the land
2.	Eia ka 'āina (lā)	Here is the land
	Uluwehi i ka lau lā'au	The forests thrive
3.	'Au aku i ke kai (lā)	Sailing upon the sea
	Huaka'i hele ma ka wa'a	Traveling by canoe
4.	'O Hawai'i ke kanaka (lā)	Hawai'i is a man
	Mālama 'ia e nā pua	Cared for by his people
5.	Puana ko'u mele (lā)	Tell my story
	Nā kumu ola o Hawai'i	The life-giving sources of Hawai'i

Kāhea: He mele no nā kumu ola o Hawai'i


A----i----a i ka la---ni (lā.......ē),Ka u--a o--la o ka
'āi-na (lā........ē). (U---T--T--T---U--T--U, U---T--T--T---U---T--U)

Composed by Nu'ulani Atkins and Holoua Stender.

Reprinted with the permission of The Kamehameha Schools/Bernice P. Bishop Estate.

Nā Māhele o Ke Kino

(The parts of the body)

Ho'omākaukau - Get ready

Kāhea - Call out (Chant the first line)

Pā - Begin

Kahi, lua, kolu, hā - po'o (head) (One, two, three, four)	Both hands touch the head.
Kahi, lua, kolu, hā - maka (eye)	Both hands touch the eyes.
Kahi, lua, kolu, hā - ihu (nose)	Both hands touch the nose.
Kahi, lua, kolu, hā - pepeiao (ear)	Both hands touch the ears.
Kahi, lua, kolu, hā - waha (mouth)	Both hands touch the mouth.
Kahi, lua, kolu, hā - po'ohiwi (shoulder)	Both hands touch the shoulders.
Kahi, lua, kolu, hā - lima (hand)	Hands extended, palms up.
Kahi, lua, kolu, hā - manamana lima (fingers)	Wiggle fingers.
Kahi, lua, kolu, hā - wāwae (foot)	Sit back, kick feet up.
Kahi, lua, kolu, hā - manamana wāwae (toes)	Wiggle toes.

Kahi, lua, kolu, hā pau!

Reprinted with the permission of The Kamehameha Schools/Bernice P. Bishop Estate.

Additional Verses for "Nā Moku 'Ehā"

The lyrics and music for the first four verses by J. Kealoha can be found in King's Book of Hawaiian Melodies, p. 80.

5.	F A7 Dm A7 Āiwaīwa Moloka'i lei i ke kukui	Mysterious Moloka'i garlanded with the kukui
	F G7 C7 F Kuahiwi nani lā 'o Kamakou.	And its lovely mountain Kamakou
6.	F A7 Dm A7 Hiehie Lāna'i lā lei i ke kauna'oa	Cherished Lāna'i garlanded with the kauna'oa
	F G7 C7 F Kuahiwi nani lā 'o Lāna'ihale.	And its loverly mountain Lāna'ihale
7.	F A7 Dm A7 Ua kapu 'o Ni'ihau lei i ka pūpū	Forbidden Ni'ihau garlanded with shells
	F G7 C7 F Kuahiwi nani lā 'o Pānī'au.	And its lovely mountain Pānī'au
8.	F A7 Dm A7 Panoa Kaho'olawe lei i ka hinihina	Barren Kaho'olawe garlanded with the hinahina
	F G7 C7 F Kuahiwi nani lā 'o Luamakika.	And its lovely mountain Luamakika
9.	F A7 Dm A7 Ha'ina 'ia mai ana ka puana lā	Tell the refrain
	F G7 C7 F *Kuahiwi nani lā o nā moku _________.	Of the lovely mountains of the ____________ islands.

*When singing more than four verses, insert the number of islands being sung about.

nā moku 'elima	the five islands
nā moku 'eono	the six islands
nā moku 'ehiku	the seven islands
nā moku 'ewalu	the eight islands

Composed by Noelani Māhoe.

Nā 'Oihana Like 'Ole

Sung to the tune of: "Farmer in the Dell"

	F	
Farmer:	Kanaka mahi'ai,	The farmer,
	Kanaka mahi'ai,	The farmer,
	Aloha kāua,	We (two) love
	C7 F	
	Kanaka mahi'ai.	The farmer.
Dentist:	'O ke kauka niho	The dentist,
	'O ke kauka niho	The dentist,
	Nani nō nā niho,	Teeth are lovely because of
	C7 F	
	'O ke kauka niho.	The dentist.
Custodian:	Kanaka mālama kula,	The custodian,
	Kanaka mālama kula,	The custodian,
	Nui kāna hana,	He/She does a lot of work,
	C7 F	
	Kanaka mālama kula.	The custodian
Firefighter:	Kanaka kinai ahi,	The firefighter,
	Kanaka kinai ahi,	The firefighter,
	He kanaka koa,	He/She is a brave person,
	C7 F	
	Kanaka kinai ahi.	The firefighter.
Baby-sitter:	Kahu mālama keiki,	The baby-sitter,
	Kahu mālama keiki,	The baby-sitter,
	Nui ko'u aloha iāiā	I really love her/him
	C7 F	
	Kahu mālama keiki.	The baby-sitter.

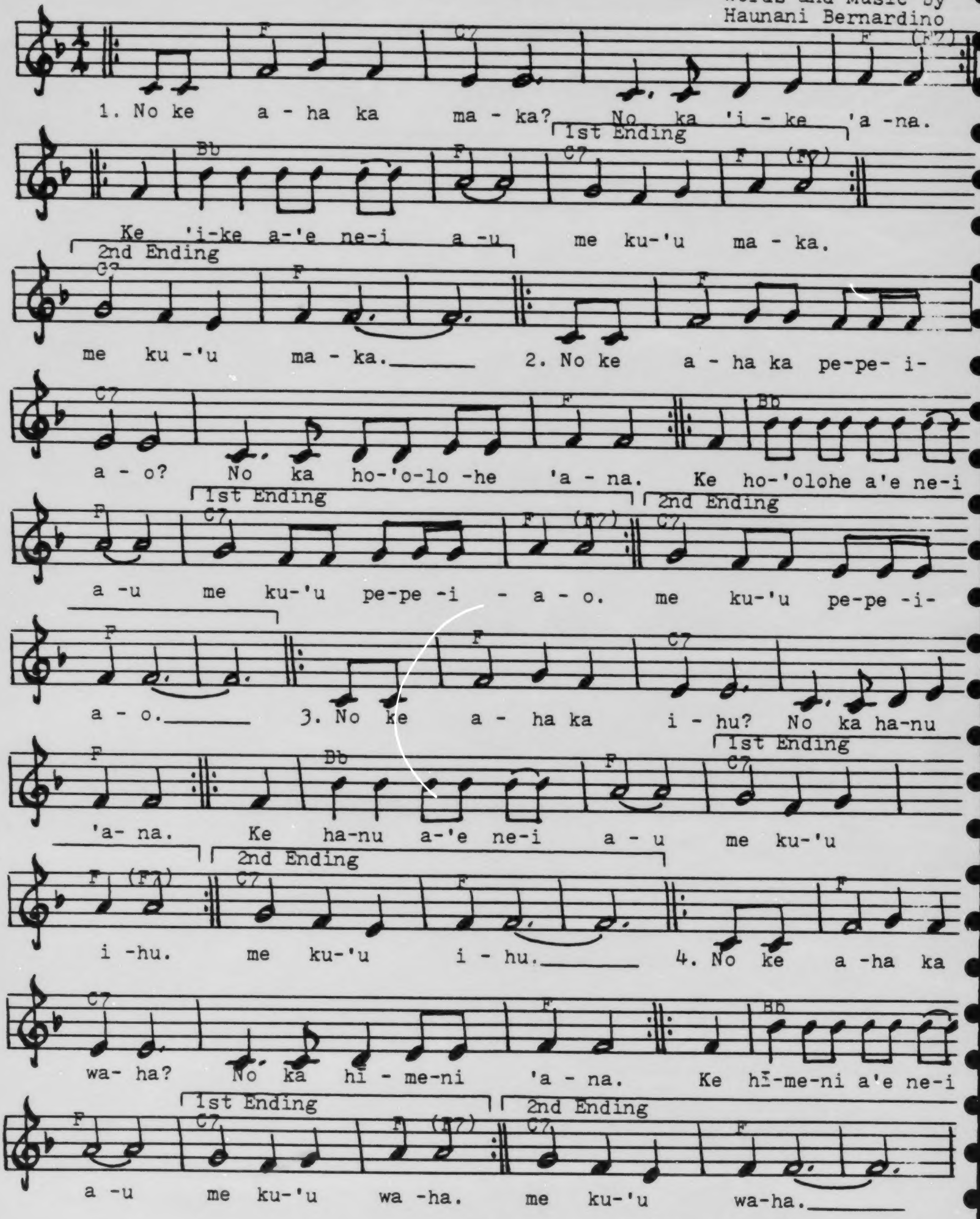
Sung to the tune of: "Old MacDonald Had a Farm"

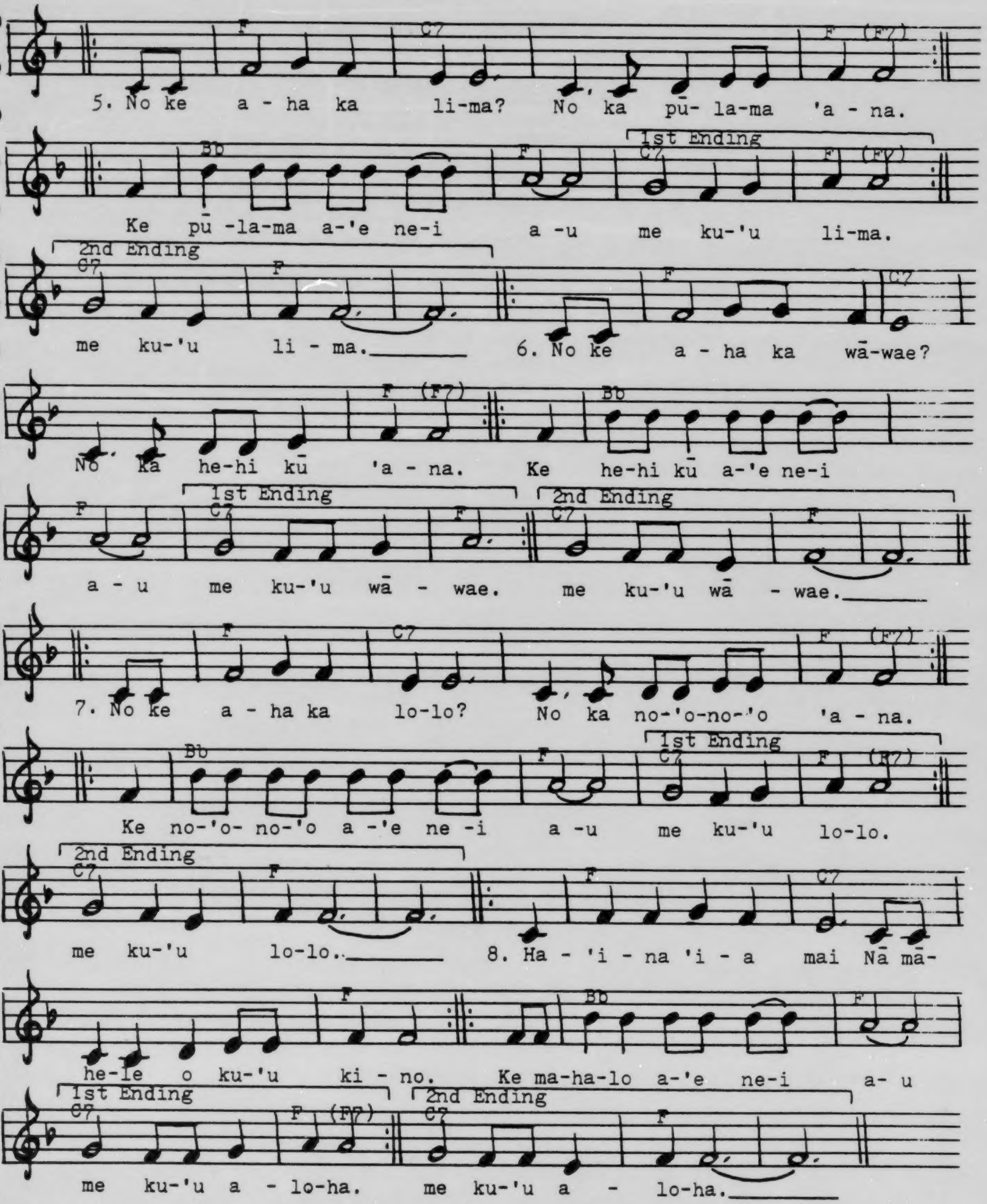
F Bb F	
Mai maka'u i ke kauka niho	Don't be afraid of the dentist
C7 F	
Mino'aka, mino'aka e	Smile, smile
He checks our waha	He checks our mouths
Bb F	
and cares for our niho	and cares for our teeth
C7 F	
Mino'aka, mino'aka e.	Smile, smile
With a mino'aka here,	With a smile here,
and a mino'aka there,	and a smile there
Here an 'aka, there an 'aka	Here a laugh, there a laugh,
Everywhere an 'aka'aka	Everywhere a laugh, laugh
Bb F	
Mai maka'u i ke kauka niho	Don't be afraid of the dentist
C7 F	
Mino'aka, mino'aka e.	Smile, smile.

Composed by the Hawaiian Studies State Staff.

NO KE AHA KA MAKA?

Words and Music by
Haunani Bernardino


1. No ke a - ha ka ma - ka? No ka 'i - ke 'a - na.
Ke 'i-ke a-'e ne-i a - u me ku-'u ma - ka.
1st Ending
2nd Ending
me ku - 'u ma - ka.______ 2. No ke a - ha ka pe-pe- i-
a - o? No ka ho-'o-lo -he 'a - na. Ke ho-'olohe a'e ne-i
1st Ending
2nd Ending
a -u me ku-'u pe-pe -i - a - o. me ku-'u pe-pe -i-
a - o.______ 3. No ke a - ha ka i - hu? No ka ha-nu
1st Ending
'a- na. Ke ha-nu a-'e ne-i a - u me ku-'u
2nd Ending
i -hu. me ku-'u i - hu.________ 4. No ke a -ha ka
wa- ha? No ka hī - me-ni 'a - na. Ke hī-me-ni a'e ne-i
1st Ending
2nd Ending
a -u me ku-'u wa -ha. me ku-'u wa-ha.________
F
C7
Bb
(F7)


F C7 F (F7)
5. No ke a - ha ka li-ma? No ka pū- la-ma 'a - na.
Bb F 1st Ending C7 F (F7)
Ke pū -la-ma a-'e ne-i a -u me ku-'u li-ma.
2nd Ending C7 F F C7
me ku-'u li - ma. 6. No ke a - ha ka wā-wae?
F (F7) Bb
No ka he-hi kū 'a - na. Ke he-hi kū a-'e ne-i
F 1st Ending C7 F 2nd Ending C7 F
a - u me ku-'u wā - wae. me ku-'u wā - wae.
F C7 F (F7)
7. No ke a - ha ka lo-lo? No ka no-'o-no-'o 'a - na.
Bb F 1st Ending C7 F (F7)
Ke no-'o- no-'o a -'e ne -i a -u me ku-'u lo-lo.
2nd Ending C7 F F C7
me ku-'u lo-lo. 8. Ha - 'i - na 'i - a mai Nā ma-
F Bb F
he-le o ku-'u ki - no. Ke ma-ha-lo a-'e ne-i a- u
1st Ending C7 F (F7) 2nd Ending C7 F
me ku-'u a - lo-ha. me ku-'u a - lo-ha.

Transcribed by: P. Pang 1982.

No Ke Aha Ka Maka?

```
       F      C7
//: No ke aha ka maka?                      What are the eyes for?
                 F(F7)
    No ka 'ike 'ana. ://                    For seeing.
      Bb           F  C7      F(F7)
//: Ke 'ike a'e nei au me ku'u maka. ://    I can see with my eyes.

       F         C7
//: No ke aha ka pepeiao?                   What are the ears for?
                     F(F7)
    No ka ho'olohe 'ana. ://                For listening.
      Bb                 F C7          F(F7)
//: Ke ho'olohe a'e nei au me ku'u pepeiao.://I can listen with my ears.

       F      C7
//: No ke aha ka ihu?                       What is the nose for?
                F(F7)
    No ka hanu 'ana. ://                    For breathing.
      Bb           F  C7      F(F7)
//: Ke hanu a'e nei au me ku'u ihu. ://     I can breathe with my nose.

     F        C7
//: No ke aha ka waha?                      What is the mouth for?
                  F(F7)
    No ka hīmeni 'ana.://                   For singing.
      Bb             F  C7     F(F7)
//:Ke hīmeni a'e nei au me ku'u waha.://    I can sing with my mouth.

       F      C7
//:No ke aha ka lima?                       What are the hands and arms for?
                  F(F7)
    No ka pūlama 'ana.://                   For hugging.
      Bb             F  C7      F(F7)
//:Ke pūlama a'e nei au me ku'u lima.://    I can hug with my hands and arms.

       F       C7
//:No ke aha ka wāwae?                      What are the feet for?
                     F(F7)
    No ka hehi kū 'ana.://                  For marching.
      Bb              F  C7       F(F7)
//:Ke hehi kū a'e nei au me ku'u wāwae.://  I can march with my feet.

       F      C7
//:No ke aha ka lolo?                       What is the brain for?
                   F(F7)
    No ka no'ono'o 'ana.://                 For thinking.
      Bb               F  C7      F(F7)
//:Ke no'ono'o a'e nei au me ku'u lolo.://  I can think with my brain.

    F       C7
//:Hā'ina 'ia mai                           Tell the refrain
                      F(F7)
   Nā māhele o ku'u kino://                 The parts of my body.
       Bb            F C7       F(F7)
//:Ke mahalo a'e nei au me ku'u aloha.://   I can show my thankfulness with my love.
```

Reprinted with permission.
Translation by composer.

'O Ku'u 'Ohana Kēia

Tune: The Farmer in the Dell
Lyrics: Mililani Allen

F	
'O ku'u 'ohana kēia	This is my family
'O ku'u 'ohana kēia	This is my family
C7	
Eia ku'u 'ohana i loko o ka hale.	Here is my family in the house.
F	
Eia ka makua kāne	Here is father
Eia ka makuahine	Here is mother
He kanaka ikaika	A strong person
C7 F	
He wahine e hana nui.	A hard working woman.
F	
Eia ke kupuna kāne	Here is grandfather
Eia ke kupuna wahine	Here is grandmother
C7 F	
E a'o mai kākou mai nā kūpuna.	We learn from the grandparents.
F	
Eia ke keiki kāne	Here is brother
Eia ke kaikamahine	Here is sister
C7 F	
E no'ono'o pono me ke aloha.	Good thoughts with love.
F	
Eia ku'u 'ohana	Here is my family
Eia ku'u 'ohana	Here is my family
C7 F	
Eia ku'u 'ohana i loko o ka hale	Here is my family in the house.

'ONI WA'A KAULUA

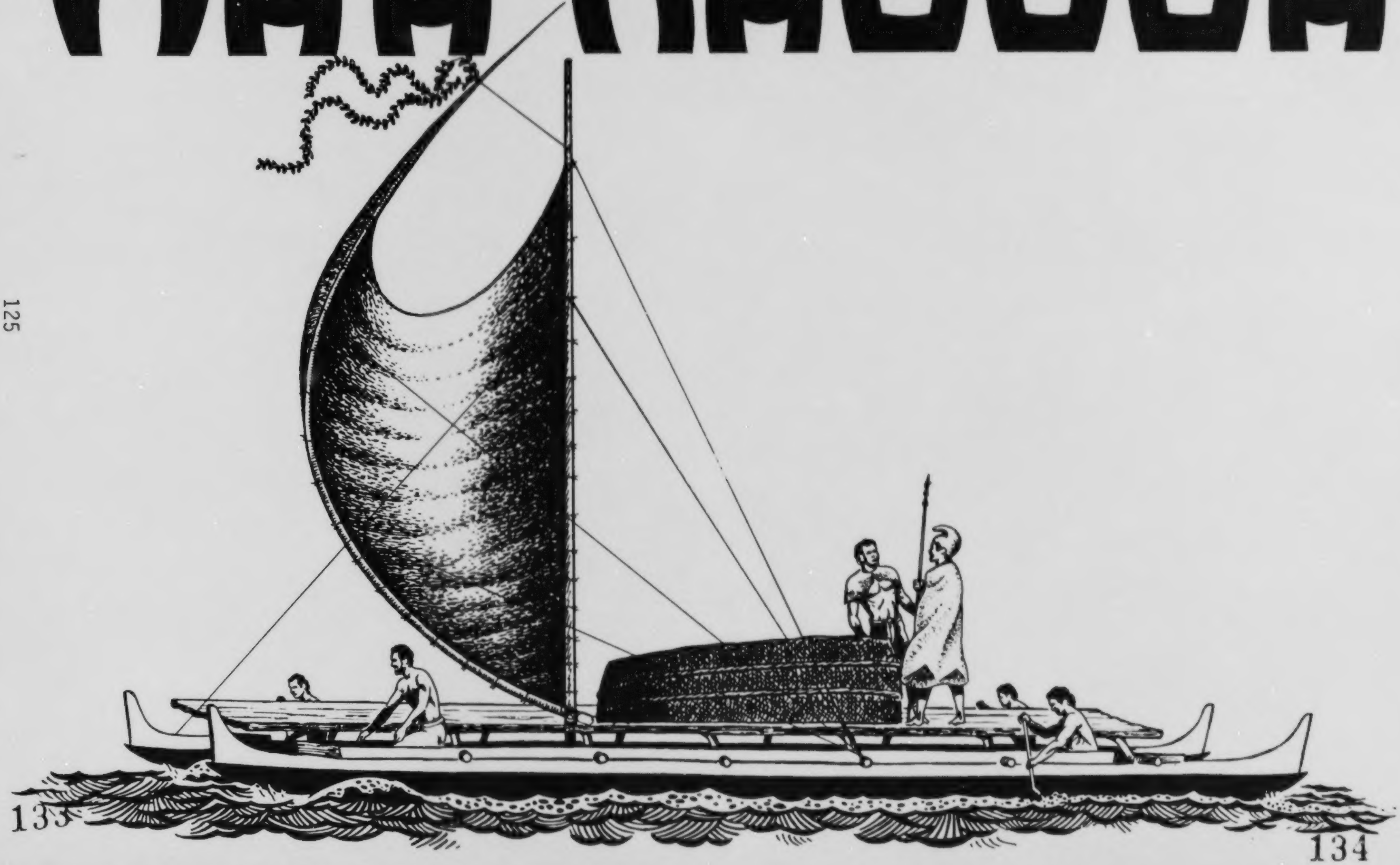
THE MOVING DOUBLE-HULLED CANOE

Lyrics: Keli'i Tau'ā and
Roland Cazimero

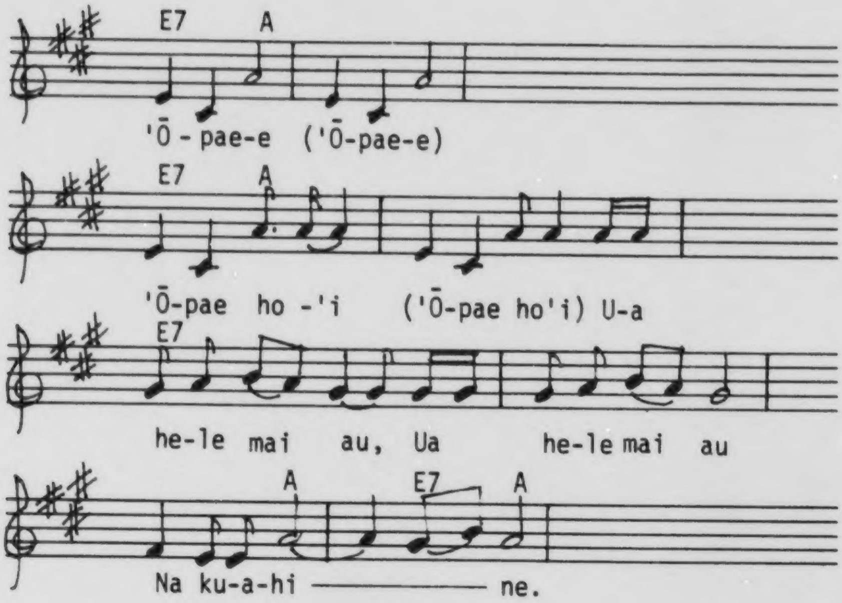
F Bb	
1. Wa'a kaulua e o	Double-hulled canoe
C7 F	
Wa'a kaulua e	Double-hulled canoe
Bb	
Paddling on by the sea	Paddling on by the sea
C7 F	
Hōkūle'a e	Star of Gladness
F Bb	
2. Wa'a kaulua e o	Double-hulled canoe
C7 F	
Wa'a kaulua e	Double-hulled canoe
Bb	
Sailing on by the sea	Sailing on by the sea
C7 F	
Hōkūle'a e	Star of Gladness
F Bb	
3. Wa'a kaulua e o	Double-hulled canoe
C7 F	
Wa'a kaulua e	Double-hulled canoe
Bb	
Steering on by the sea	Steering on by the sea
C7 F	
Hōkūle'a e	Star of Gladness
F Bb	
4. Wa'a kaulua e o	Double-hulled canoe
C7 F	
Wa'a kaulua e	Double-hulled canoe
Bb	
Returning safely by the sea	Returning safely by the sea
C7 F	
Hōkūle'a e.	Star of Gladness.

Reprinted with permission of Music of Polynesia.

WA'A KAULUA



'Ōpae E



E7
A
'Ō - pae-e ('Ō-pae-e)
E7
A
'Ō-pae ho -'i ('Ō-pae ho'i) U-a
E7
he-le mai au, Ua he-le mai au
A
E7
A
Na ku-a-hi ——————— ne.

According to legend, a puhi (eel) kidnapped a maiden from the village of Kahakuloa, Maui. She was the kaikuahine (sister) of one of the village boys who then called on various sea creatures to help rescue her from the eel's cave. All refused, claiming that they were too small to challenge the big eel. Finally, the little 'opihi (limpets) agreed to kōkua (help) the boy by clamping themselves tightly over the maka (eyes) of the puhi so that he could not see as the boy went into the cave to rescue his kaikuahine.

135

'ŌPAE E

Traditional

Note: Verses 1 through 4 are identical except that the name of each new sea creature is substituted in the proper place.

```
    E7    A
1.  'Opae e!  ('Ōpae e!)               Oh, Shrimp!  (Oh, Shrimp!)
    E7     A
    'Opae ho'i!  ('Ōpae ho'i!)         Indeed, you, Shrimp!  (Indeed, you, Shrimp!)
       E7
    Ua hele mai au, ua hele mai au     I have come, I have come
           A
    Na Kuahine.                        For Sister.
    E7     A    E7     A
    Ai iā wai?  Ai iā Puhi!            Caught by whom?  Caught by Eel!
    E7
    Nui 'o Puhi, a li'ili'i au,        Eel is big and small am I,
            A
    'A'ole loa!                        No indeed!

2.  Pipipi      Periwinkle      3.  Pūpū     Seashell     4.  Kūpe'e    Nerita shellfish

    E7     A
5.  'Opihi e!  ('Opihi e!)             Oh, Limpet!  (Oh, Limpet!)
    E7      A
    'Opihi ho'i!  ('Opihi ho'i!)       Indeed, you, Limpet!  (Indeed, you, Limpet!)
       E7
    Ua hele mai au, ua hele mai au     I have come, I have come
           A
    Na Kuahine.                        For Sister.
    E7     A     E7      A
    Mai maka'u!  Na'u e pani           Do not fear!  I will close
    E7                          A
    I ka maka a 'ike 'ole kēlā puhi!   The eyes until that eel sees nothing.
```

PANIOLO COUNTRY

By Marcus Schutte

G C
Places I have been
D^7 G
Cities I have seen
C D^7
With concrete canyons rising from the ground
G C
Miles and miles of asphalt trails
A^7 D^7
Stretched across the land
C D^7
Stampeding little ponies leaving smoke along the way

G C
CHO. Going back to Paniolo Country
D^7 G
Stars at night, no city lights
C D^7 G
Paniolo country, my home on the range
C D^7 G
Paniolo country, rain drops fall, the grass grows tall
C D^7 G
Paniolo country, my home on the range

C
I made up my mind
D^7 G
Won't waste any time
C D^7
I'm going back to where the clouds ride high
G C
Take my word it's pretty
A^7 D^7
Not like the great big city
C D^7
Where we still breathe that cool clear mountain air

Reprinted with permission of Royal Coachmen Music.

PO'O, PO'OHIWI PĒPĒ
Tune: "Head, Shoulders Baby"
Lyrics: Noelani Māhoe

```
C7          F             1          2         3
Po'o, po'ohiwi pēpē ('e) kahi, ('e) lua, ('e) kolu    Head, shoulders, baby 1-2-3
C7          F
Po'o, po'ohiwi pēpē      kahi,      lua,      kolu
C7          F   C7        F
Po'o, po'ohiwi, po'o, po'ohiwi
C7          F
Po'o, po'ohiwi pēpē,     kahi,      lua,      kolu


Po'ohiwi, umauma pēpē kahi, lua, kolu                 Shoulders, chest baby 1-2-3
Po'ohiwi, umauma pēpē kahi, lua, kolu
Po'ohiwi, umauma, po'ohiwi, umauma
Po'ohiwi, umauma pēpē kahi, lua, kolu

Umauma, kuli pēpē kahi, lua, kolu                     Chest, knees baby 1-2-3
Umauma, kuli pēpē kahi, lua, kolu
Umauma, kuli, umauma, kuli
Umauma, kuli pēpē kahi, lua, kolu

Kuli, wāwae pēpē kahi, lua, kolu                      Knees, feet baby 1-2-3
Kuli, wāwae pēpē kahi, lua, kolu
Kuli, wāwae, kuli, wāwae
Kuli, wāwae pēpē kahi, lua, kolu.
```

Kamaiki can be substituted for pēpē.

PUA ALOALO

Lyrics: Robert Cazimero
Wayne Chang
Leina'ala Heine

//: He aha kēlā pua?	What kind of flower are you?
He pua aloalo.	A yellow hibiscus.
No hea mai 'oe?	Where are you from?
No kahiki mai au.	I am from a distant land.
He onaona kou?	Do you have a fragrance?
'A'ohe o'u.	I have none.
No laila ...pehea kou nani?	Then...how [do you come about] your beauty?
'O ko'u melemele.://	The yellow is my beauty.
Ua pō ka lā.	The day is ending.
Auē! E pani ana.	Alas! My petals are closing.
He pua u'i 'oe.	You are a beautiful flower.
Ma-ha-lo!	Thank you!

This hula can be performed sitting or standing. When the boys do their motions, the girls can place their hands at their sides or on their hips. Boys can do the same with their hands when the girls do their motions.

Motions

Boys....HE AHA KĒLĀ (arms diagonal in front--waist level--in "V" position) PUA? (both hands move right diagonally to form pua)

Girls...HE PUA ALOALO (arms above head, gradually lower them in 3 distinct twirling motions)

Boys....NO HEA MAI (lf. hand on hip; rt. hand on lf. side, palm down) 'OE? (carry rt. hand across to rt. side diagonally)

Girls...NO KAHIKI MAI (rt. hand on hip; lf. hand on rt. side, palm down) AU (carry lf. hand across to lf. side diagonally)

Boys....HE ONAONA (hands to nose) KOU? (hands point to rt. side)

Girls...'A'OHE O'U (hands shake 3 times above head)

Boys....NO LAILA, PEHEA KOU (lift shoulders once) NANI? (hands move to rt. side diagonally)

Girls...'O KO'U MELEMELE (slide rt. hand over lf. arm, and repeat on rt. side)

FROM BEGINNING

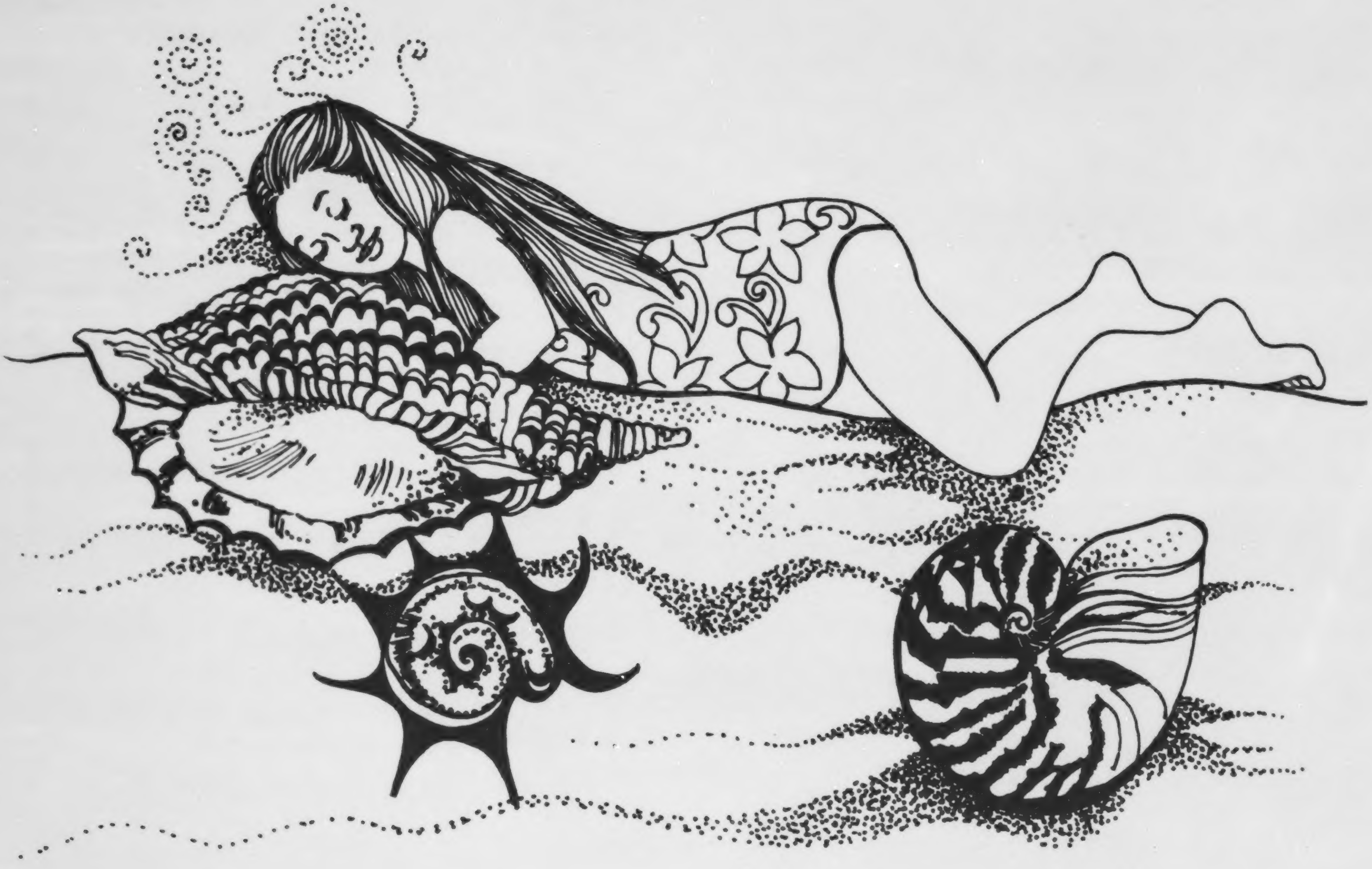
Boys....UA PŌ (form sun motion above head) KA LĀ (move sun to rt. side, head and body slightly tilted)

Girls...AUĒ! (lift shoulders) E PANI ANA (form arch above head in tilted position to rt. side)

Boys....HE PUA U'I (pick flower in front, waist level) 'OE! (move flower to rt. diagonally)

Girls...MA--HA-- (gradually open up arch motion, palms down--bring them down to sides) LO! (palms down, on sides--heads bowed)

Reprinted with permission.



Pūpū Hinuhinu

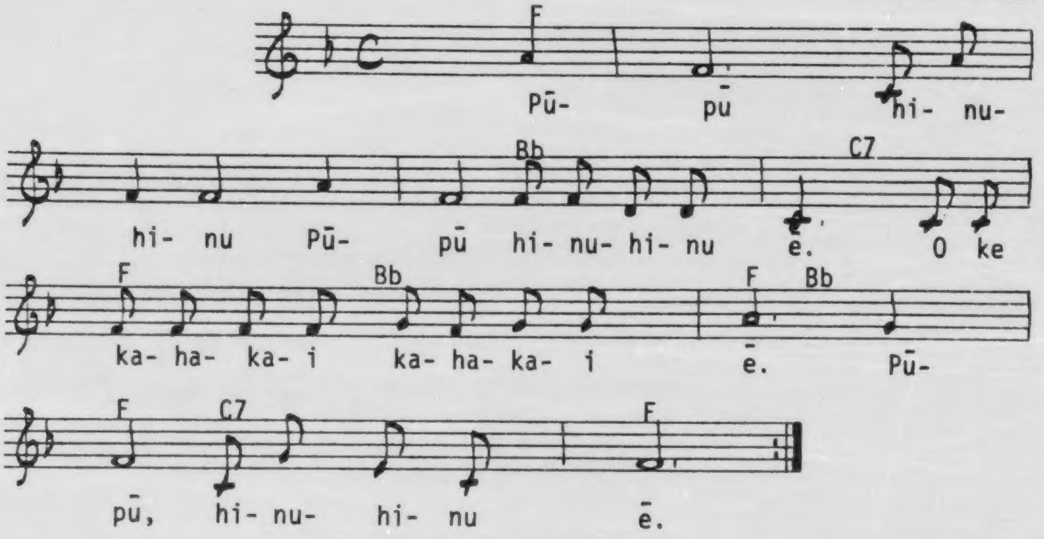
Carolyn Kauanoelehua Chang

Reprinted with permission.

PŪPŪ HINUHINU

Winona Beamer

Winona Beamer


F
Pū- pū hi- nu-
hi- nu Pū- pū hi- nu- hi- nu ē. O ke
Bb
C7
F
Bb
ka- ha- ka- i ka- ha- ka- i ē. Pū-
F Bb
F C7
pū, hi- nu- hi- nu ē.
F

Transcribed by Byron Yasui.

PŪPŪ HINUHINU

F
1. Pūpū hinuhinu
Bb C7
Pūpū hinuhinu ē
F Bb F (2) Bb (2)
O ke kahakai, kahakai ē
F C7 F
Pūpū hinuhinu e.

F
2. Pūpū hinuhinu
Bb C7
Pūpū hinuhinu ē
F Bb F (2) Bb (2)
E lohe kākou ē
F C7 F
Pūpū hinuhinu ē.

SHINY SHELLS

1. Shiny shells
Shiny shells
Of the sea, the sea
Shiny shells.

2. Shiny shells
Shiny shells
Let's listen
Shiny shells.

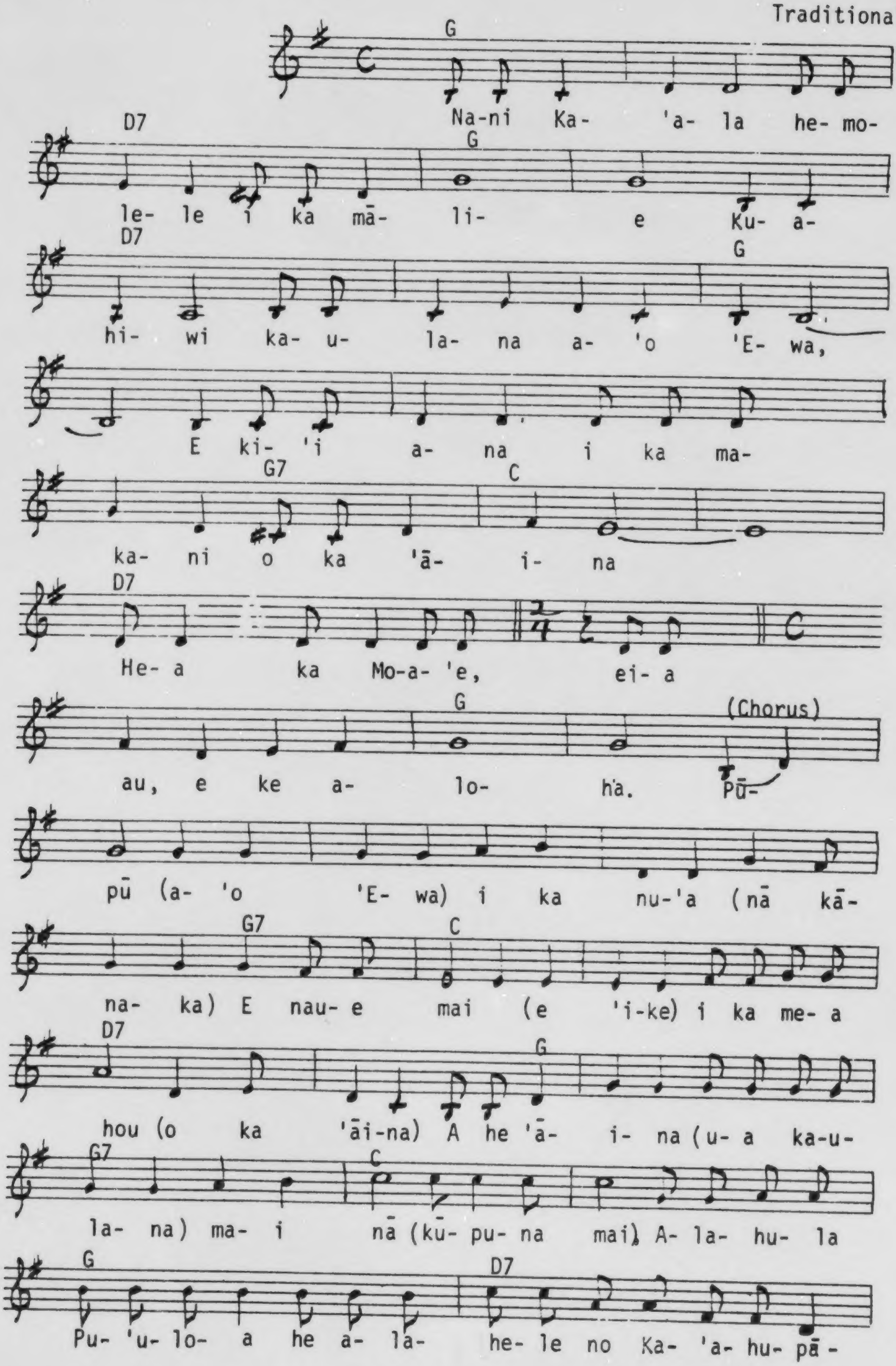
3.	F Pūpū hinuhinu	3.	Shiny shells
	Bb C7 Pūpū hinuhinu ē		Shiny shells
	F Bb F (2) Bb (2) E moe, e moe		Sleep, sleep
	F C7 F Pūpū hinuhinu ē.		Shiny shells.
4.	F Pūpū hinuhinu	4.	Shiny shells
	Bb C7 Pūpū hinuhinu ē		Shiny shells
	F Bb F (2) Bb (2) E moe, e moe		Sleep, sleep
	F C7F E moe ē.		Sleep.

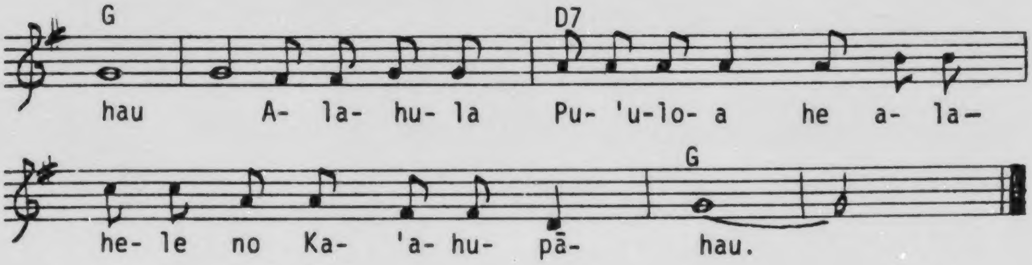
Hula noho - sitting hula (K-2)

Reprinted with permission.

PŪPŪ O 'EWA

Traditional


G
Na-ni Ka- 'a- la he- mo-
D7 G
le- le i ka mā- li- e Ku- a-
D7 G
hi- wi ka- u- la- na a- 'o 'E- wa,
E ki- 'i a- na i ka ma-
G7 C
ka- ni o ka 'ā- i- na
D7
He- a ka Mo-a- 'e, ei- a
G (Chorus)
au, e ke a- lo- ha. Pū-
pū (a- 'o 'E- wa) i ka nu-'a (nā kā-
G7 C
na- ka) E nau- e mai (e 'i-ke) i ka me- a
D7 G
hou (o ka 'āi-na) A he 'ā- i- na (u- a ka-u-
G7 C
la- na) ma- i nā (kū- pu- na mai) A- la- hu- la
G D7
Pu- 'u- lo- a he a- la- he- le no Ka- 'a- hu- pā -


G
D7
hau A- la- hu- la Pu- 'u-lo- a he a- la-
G
he- le no Ka- 'a- hu- pā- hau.

Transcribed by Byron Yasui.

PŪPŪ O 'EWA

```
G                D7           G
Nani Ka'ala, hemolele i ka mālie
   D7                G
Kuahiwi kaulana a'o 'Ewa
                       G7     C
E ki'i ana i ka makani o ka 'āina
D7                          G
Hea ka Moa'e, eia au, e ke aloha.
```

CHORUS:

```
G
Pūpū (a'o 'Ewa) i ka nu'a (nā kānaka)
G7     C                    D7
E naue mai (e 'ike)i ka mea hou (o ka 'āina)
      G            G7       C
A he 'āina (ua kaulana) mai nā (kūpuna mai)
         G              D7              G
Alahula Pu'uloa he  alahele no Ka'ahupāhau
        D7                              G
Alahula Pu'uloa he  alahele no Ka'ahupāhau.
```

SHELLS OF 'EWA

Beautiful Ka'ala, sublime in the calm
Famous mountain of 'Ewa
That fetches the wind of the land
The tradewind calls, here I am beloved.

CHORUS:

Shells of 'Ewa, throngs of people
Coming to learn the news of the land
A land famous from the ancients on
In the seas of Pearl Harbor, the path
trod upon by Ka'ahupāhau.

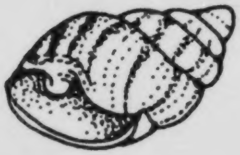
Reprinted from Nā Mele o Hawai'i Nei collected by Samuel H. Elbert and Noelani Māhoe.
Copyright (c) 1970 by the University of Hawaii Press.

Ni'ihau

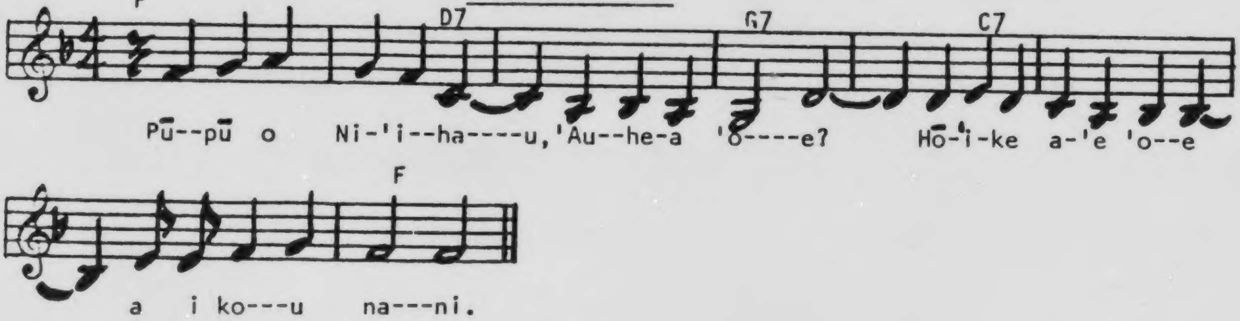
Color: Ke'oke'o

Flower: Pūpū (shells)

Song: Pūpū o Ni'ihau



PŪPŪ O NI'IHAU


F
D7
G7
C7
Pū--pū o Ni-'i--ha----u,'Au--he-a 'ō----e? Hō-'i-ke a-'e 'o--e
F
a i ko---u na---ni.

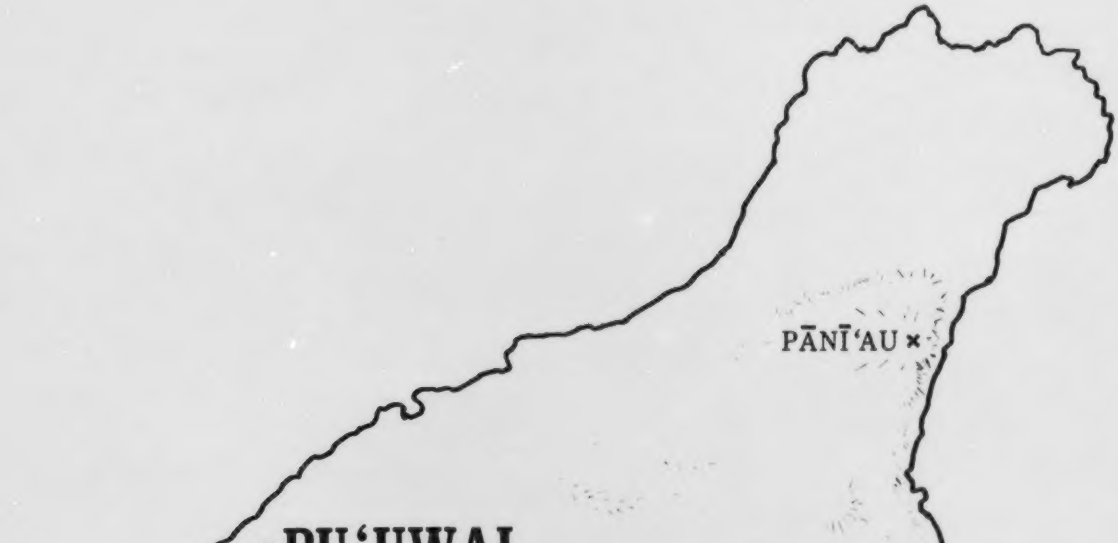
PŪPŪ O NI'IHAU

By Kauanāulu Waili'ulā

F D7 Pūpū o Ni'ihau,	Shells of Ni'ihau,
G7 'Auhea 'oe?	Hearken
C7 Hō'ike a'e 'oe	Display
F A i kou nani.	Your beauty.

Reprinted with permission of The Kamehameha Schools/Bernice P. Bishop Estate.

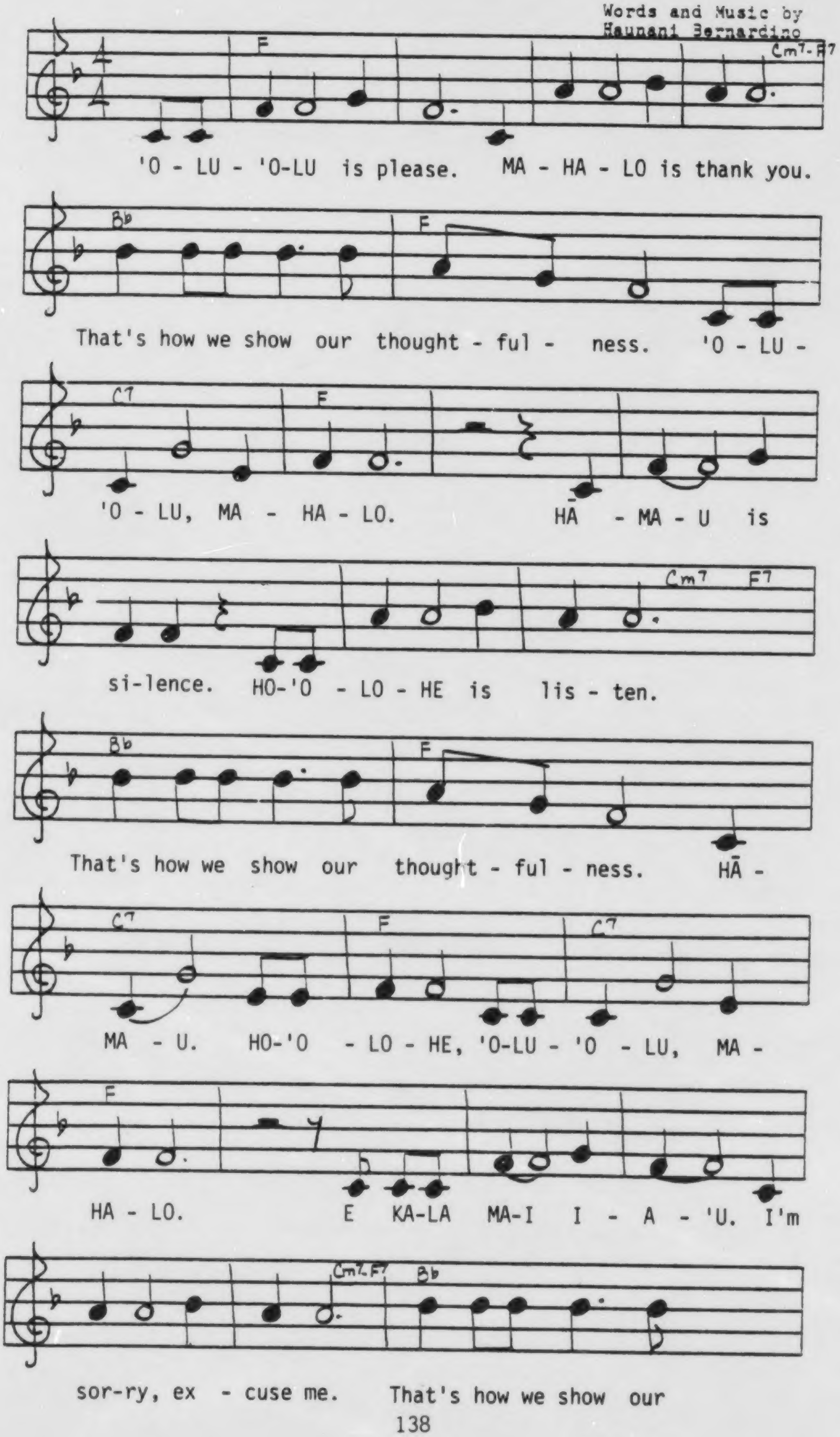
NI‘IHAU

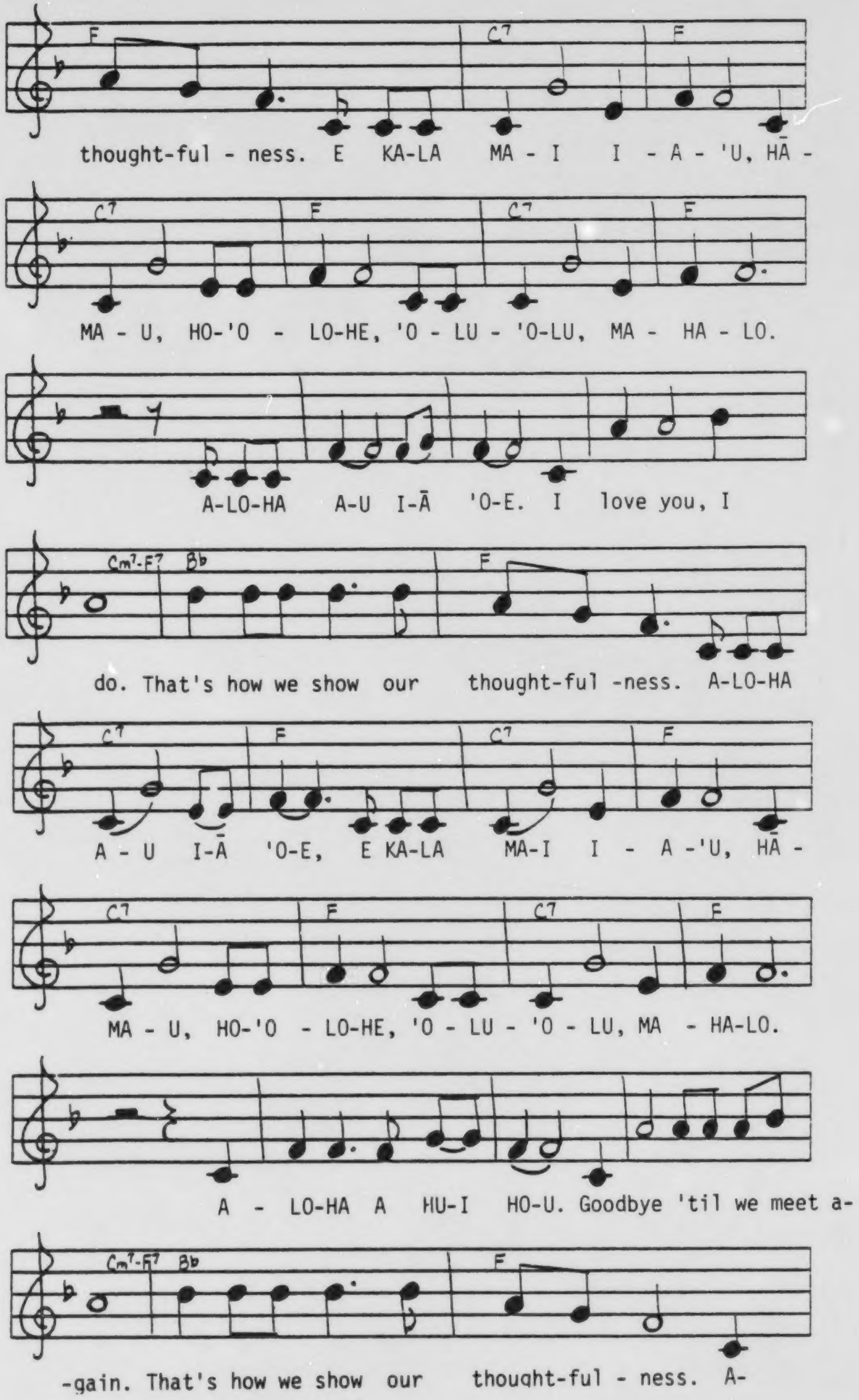

PĀNĪ‘AU ×
•PU‘UWAI

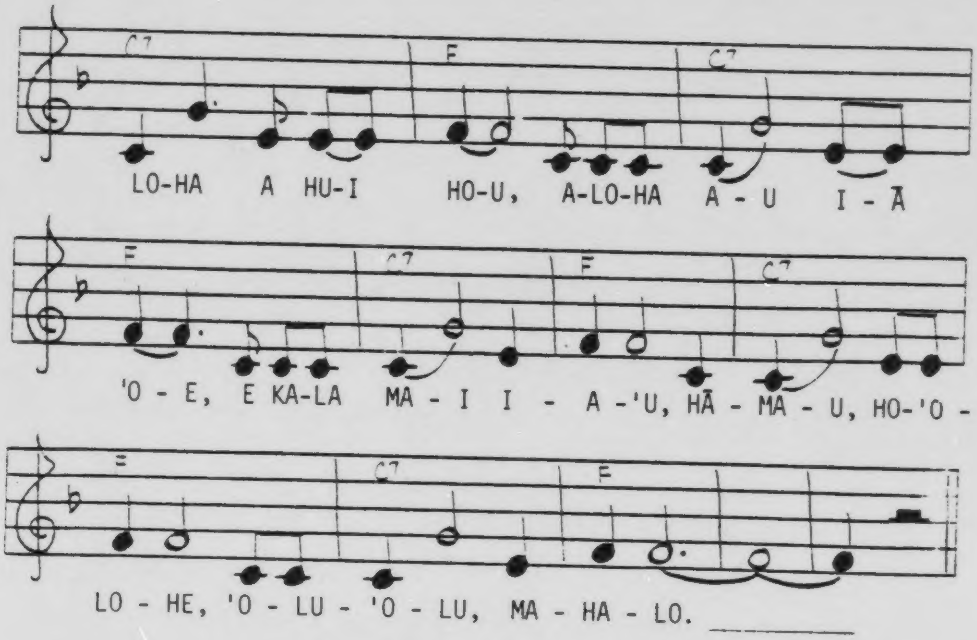
WAIHO‘OLU‘U - KE‘OKE‘O
LEI PŪPŪ

That's How We Show Our Thoughtfulness

Words and Music by
Haunani Bernardino


F
Cm7-F7
'O - LU - 'O-LU is please. MA - HA - LO is thank you.
Bb
F
That's how we show our thought - ful - ness. 'O - LU -
C7
F
'O - LU, MA - HA - LO. HĀ - MA - U is
Cm7
F7
si-lence. HO-'O - LO - HE is lis - ten.
Bb
F
That's how we show our thought - ful - ness. HĀ -
C7
F
C7
MA - U. HO-'O - LO - HE, 'O-LU - 'O - LU, MA -
F
HA - LO. E KA-LA MA-I I - A - 'U. I'm
Cm7-F7
Bb
sor-ry, ex - cuse me. That's how we show our


F C7 F
thought-ful - ness. E KA-LA MA - I I - A - 'U, HĀ -
C7 F C7 F
MA - U, HO-'O - LO-HE, 'O - LU - 'O-LU, MA - HA - LO.
A-LO-HA A-U I-Ā 'O-E. I love you, I
Cm7-F7 Bb F
do. That's how we show our thought-ful -ness. A-LO-HA
C7 F C7 F
A - U I-Ā 'O-E, E KA-LA MA-I I - A -'U, HĀ -
C7 F C7 F
MA - U, HO-'O - LO-HE, 'O - LU - 'O - LU, MA - HA-LO.
A - LO-HA A HU-I HO-U. Goodbye 'til we meet a-
Cm7-F7 Bb F
-gain. That's how we show our thought-ful - ness. A-


C7
F
C7
LO-HA A HU-I HO-U, A-LO-HA A - U I - Ā
F
C7
F
C7
'O - E, E KA-LA MA - I I - A -'U, HĀ - MA - U, HO-'O -
F
C7
F
LO - HE, 'O - LU - 'O - LU, MA - HA - LO. ________

Transcribed by: P. Pang, 1982.

F
'OLU'OLU is please.
Cm7F7
MAHALO is thank you.
Bb F
That's how we show our thoughtfulness.
C7 F
'OLU'OLU, MAHALO.

HĀMAU is silence.
Cm7F7
HO'OLOHE is listen.
Bb F
That's how we show our thoughtfulness.
C7 F C7 F
HĀMAU, HO'OLOHE, 'OLU'OLU, MAHALO.

E KALA MAI IA'U.
Cm7F7
I'm sorry, excuse me.
Bb F
That's how we show our thoughtfulness.
C7 F C7 F C7 F
E KALA MAI IA'U, HĀMAU, HO'OLOHE, 'OLU'OLU, MAHALO.

Reprinted with permission.

ALOHA AU IĀ 'OE.
              CM7F7
I love you, I do.
  Bb
That's how we show our thoughtfulness.
                           F
      C7 _   F   C7   F   _ C7   F   C7   F
ALOHA AU IĀ 'OE, E KALA MAI IA'U, HĀMAU, HO'OLOHE, 'OLU'OLU, MAHALO.

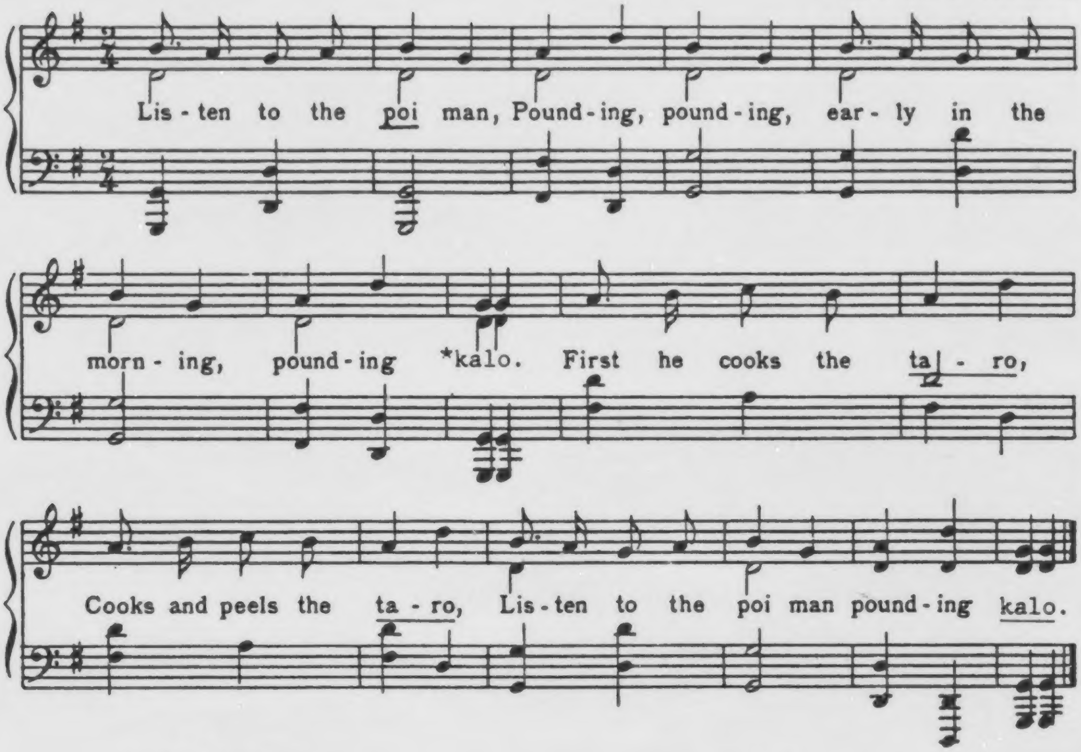
ALOHA, A HUI HOU.
                         Cm7F7
Good-bye 'til we meet again.
 Bb
That's how we show our thoughtfulness.
                           F
 C7   F   C7 _   F   C7   F   -C7   F   C7   F
ALOHA A HUI HOU, ALOHA AU IA 'OE, E KALA MAI IA'U, HAMAU, HO'OLOHE, 'OLU'OLU, MAHALO.

Reprinted with permission.

The Poi Man

LETITIA M. WALKER

Adapted by
LETITIA M WALKER


Lis-ten to the poi man, Pound-ing, pound-ing, ear-ly in the
morn-ing, pound-ing *kalo. First he cooks the ta-ro,
Cooks and peels the ta-ro, Lis-ten to the poi man pound-ing kalo.

The Poi Man

G
Listen to the poi man
D7 G
Pounding, pounding

Early in the morning
D7 G
Pounding kalo.
(D7)
First he cooks the taro
(G) D7 G
Cooks and peels the taro
D7 G
Listen to the poi man pounding kalo.

The Poi Man

G
Ho'olohe i ka poi man
D7 G
Ku'i, ku'i

Early in the morning
D7 G
Ku'i i ke kalo.
(D7)
First he cooks the kalo
(G) D7 G
Cooks and peels the kalo
Ho'olohe i ka poi man
D7 G
Ku'i i ke kalo.

* Original version uses the word poi. Kalo has been adapted to be culturally correct.

Tucker, Anna B. Simple Songs for Little Singers (OP).

Republished with permission of Honolulu Star Bulletin.

Hawaiian lyrics by Hawaiian Studies State Staff.

'UMI KEIKI KĀNE 'ILIKINI
Tune: "Ten Little Indian Boys"

D 'Ekahi, 'elua, 'ekolu *'Ilikini	One, two, three Indians
A7 'Ehā, 'elima, 'eono 'Ilikini	Four, five, six Indians
D 'Ehiku, 'ewalu, 'eiwa 'Ilikini	Seven, eight, nine Indians
C7 D 'Umi **keiki kāne 'Ilikini.	Ten Indian boys.

*Other ethnic groups can be substituted for 'Ilikini.

Kepanī - Japanese
Pākē - Chinese
Pukikī - Portuguese
Pokoliko - Puerto Rican
Pilipino - Filipino
Kōlea - Korean
Lukia - Russian
Kelamania - German
Kāmoa - Samoan
Paniolo - Spanish

**Kaikamāhine (girls) can be substituted for keiki kāne.

YOU COME MY HOUSE

Tune: "Polly Wolly"
Lyrics: Harold Haku'ole/Noelani Māhoe

C   G7
You come my house, you eat sushi, That's the Kepanī style
                                                                                    C
You eat tempura, tofu, sashimi, That's the Kepanī style.

VAMP: D7 (2) G7 (2) C (4)

C   G7
You come my house you eat bagoong, That's the Pilipino style.
                                                                                    C
You eat kalamunggay, pancit, talong, That's the Pilipino style.

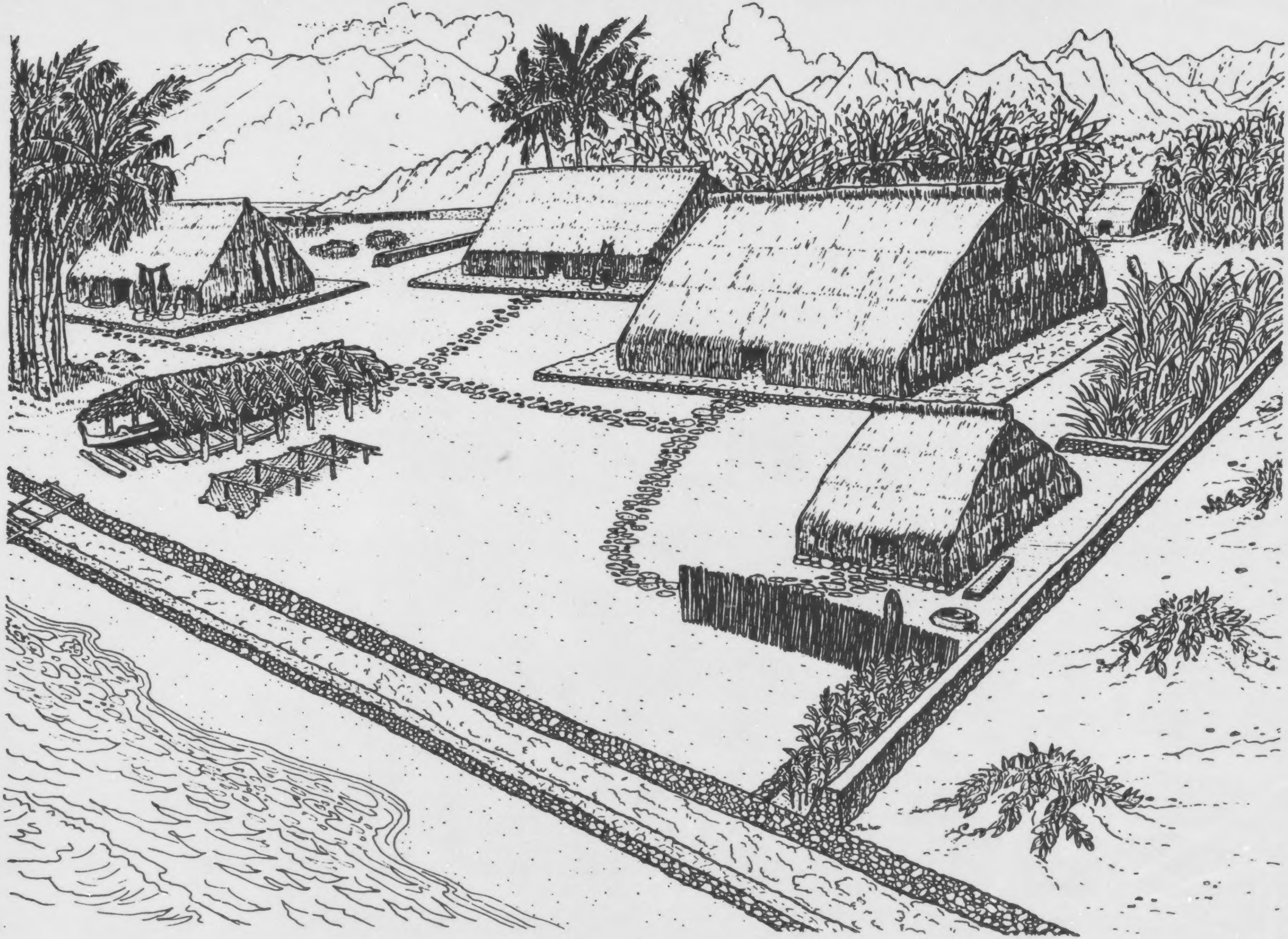
VAMP: D7 (2) G7 (2) C (4)

C   G7
You come my house, for a big lūau, That's the Hawaiian style

You eat and eat till the food all pau
                          C
That's the Hawaiian style.

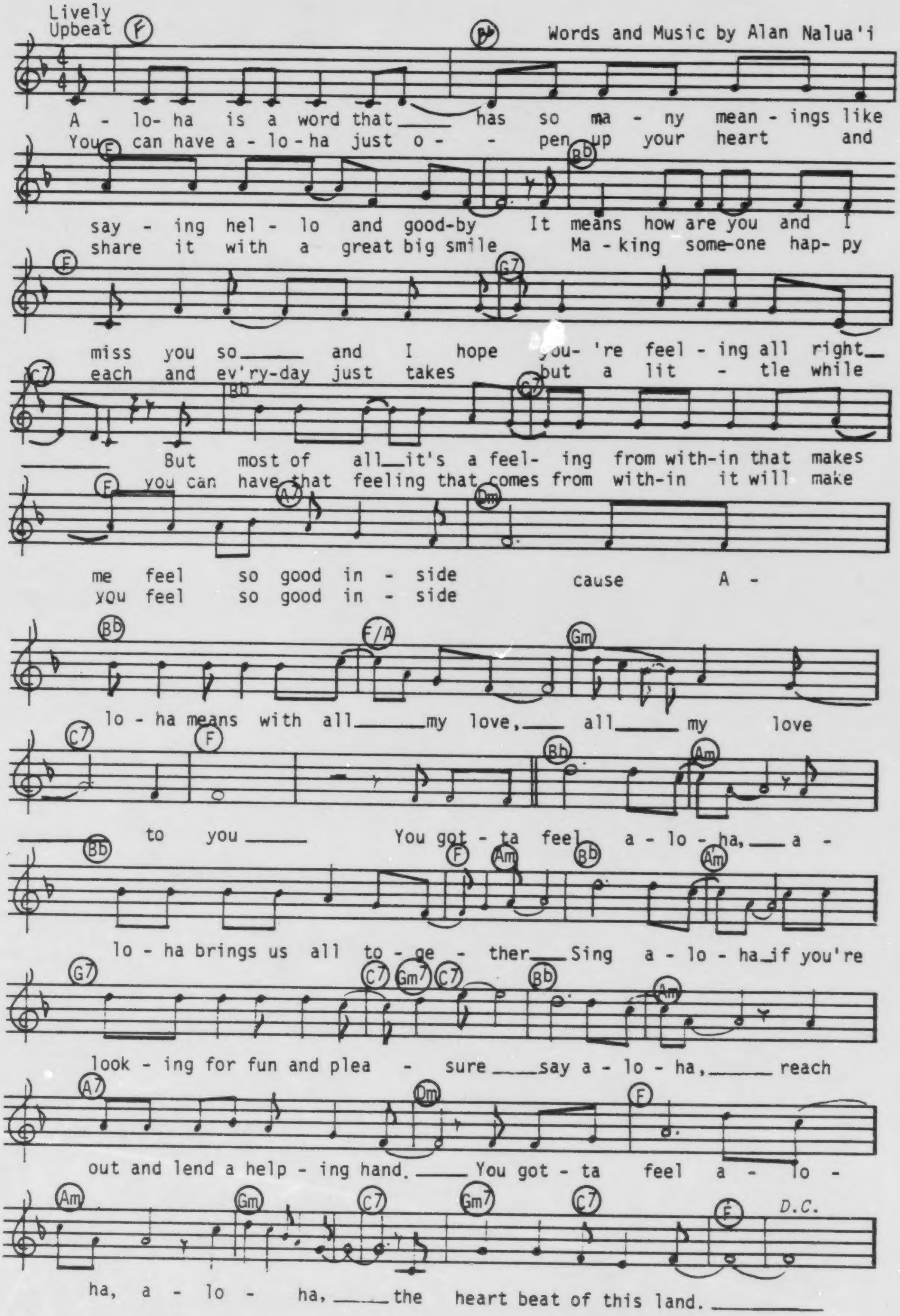
VAMP: D7 (2) G7 (2) C (4)

Reprinted with permission.



YOU GOTTA FEEL ALOHA!

Words and Music by Alan Nalua'i


Lively
Upbeat
F
Bb
A - lo- ha is a word that ___ has so ma - ny mean - ings like
You can have a - lo - ha just o - - pen up your heart and
F
Bb
say - ing hel - lo and good-by It means how are you and I
share it with a great big smile Ma - king some-one hap- py
F
G7
miss you so ___ and I hope you- 're feel - ing all right ___
each and ev'ry-day just takes but a lit - tle while
C7
Bb
G7
___ But most of all ___ it's a feel- ing from with-in that makes
you can have that feeling that comes from with-in it will make
F
A7
Dm
me feel so good in - side cause A -
you feel so good in - side
Bb
F/A
Gm
lo - ha means with all ___ my love, ___ all ___ my love
C7
F
Bb
Am
___ to you ___ You got - ta feel a - lo - ha, ___ a -
Bb
F
Am
Bb
Am
lo - ha brings us all to - ge - ther ___ Sing a - lo - ha if you're
G7
C7
Gm7
C7
Bb
Am
look - ing for fun and plea - sure ___ say a - lo - ha, ___ reach
A7
Dm
F
out and lend a help - ing hand. ___ You got - ta feel a - lo -
Am
Gm
C7
Gm7
C7
F
D.C.
ha, a - lo - ha, ___ the heart beat of this land. ___

You Gotta Feel Aloha!

By Alan Nalua'i

```
  F                     Bb                         F
Aloha is the word that has so many meanings like saying hello and goodbye
    Bb                      F                 G7                    C7
It means how are you and I miss you so and I hope you're feeling alright
    Bb                  C7                             F        A7       Dm
But most of all it's a feeling from within that makes me feel so good inside.


       Bb              F            Gm      C7      F
Cause Aloha means with all my love, all my love to you
           Bb    Am    Bb              C7   F  Am
You gotta feel aloha, aloha brings us all together
 Bb   Am                  G7                   C7     Bb    Am          A7
Sing aloha if you're  looking for love and pleasure,say aloha, reach out
                        Dm
    and lend a helping hand.
            F     Am    Gm         Bb       C7       F
You gotta feel aloha, aloha, the heart beat of this land.


     F                   Bb                      F                         F7
You can have aloha just open up your heart and share it with a great big smile
  Bb                  F                       G7                 C7
Making someone happy each and ev'ry day just takes but a little while
    Bb                          C7                    F                      A7
You can have that feeling that comes from within,it will make you feel so good
    Dm
    inside cause ...
 Bb              F            Gm      C7      F
Aloha means with all my love, all my love to you
```

Reprinted with permission.

158

Mele Composed for the Hawaiian Studies Program

The first group of mele in this category was composed by Keli'i Tau'ā, a Hawaiian scholar and musician whose themes were based on some facets of Hawaiian culture and history. His compositions were written especially for the upper elementary children.

The second group of songs/chants/poems was created by teachers and kūpuna at the 1982 Hawaiian Studies Summer Institutes held on O'ahu and Maui. The objective for their creations was to become more familiar with the areas where they taught. Before they wrote their compositions, the ahupua'a were discussed and stories about the areas were shared by the kūpuna and teachers.

Titles	Page(s)
Aloha Honolulu	184
Aloha Nō 'O Ko'olaupoko	184
E Hau'oli Kākou	187
Eia Kekahi Lā'au	154-155
Hanohano 'Īao Valley	185
He Kino Nui	156-157
He Nani 'Oe, E Waialua	188
Hohoa Kuku	158-161
Ka Moku 'O Wai'anae	189
Ka'ie'iewaho	162-163
Kānāwai Māmalahoe	164-165
Kani 'O'ō	166-167
Kaulana 'O Kona	190
Kūkulu I Ka Hale	168-169
Makawao	185
Malu 'Ulu O Lele	186
Nā Inoa O Nā Kamehameha	170-171
Nā Lei Pua	172-173
Nā Māhele Nui	174-175
Nā Wahi O Maui	186
Nā 'Āpana O Ko'olauloa	191
Nā 'Āpana O O'ahu	192-193
'Ōlelo Akula	176-177
Polipoli	186
Po'oki'eki'e	178-179

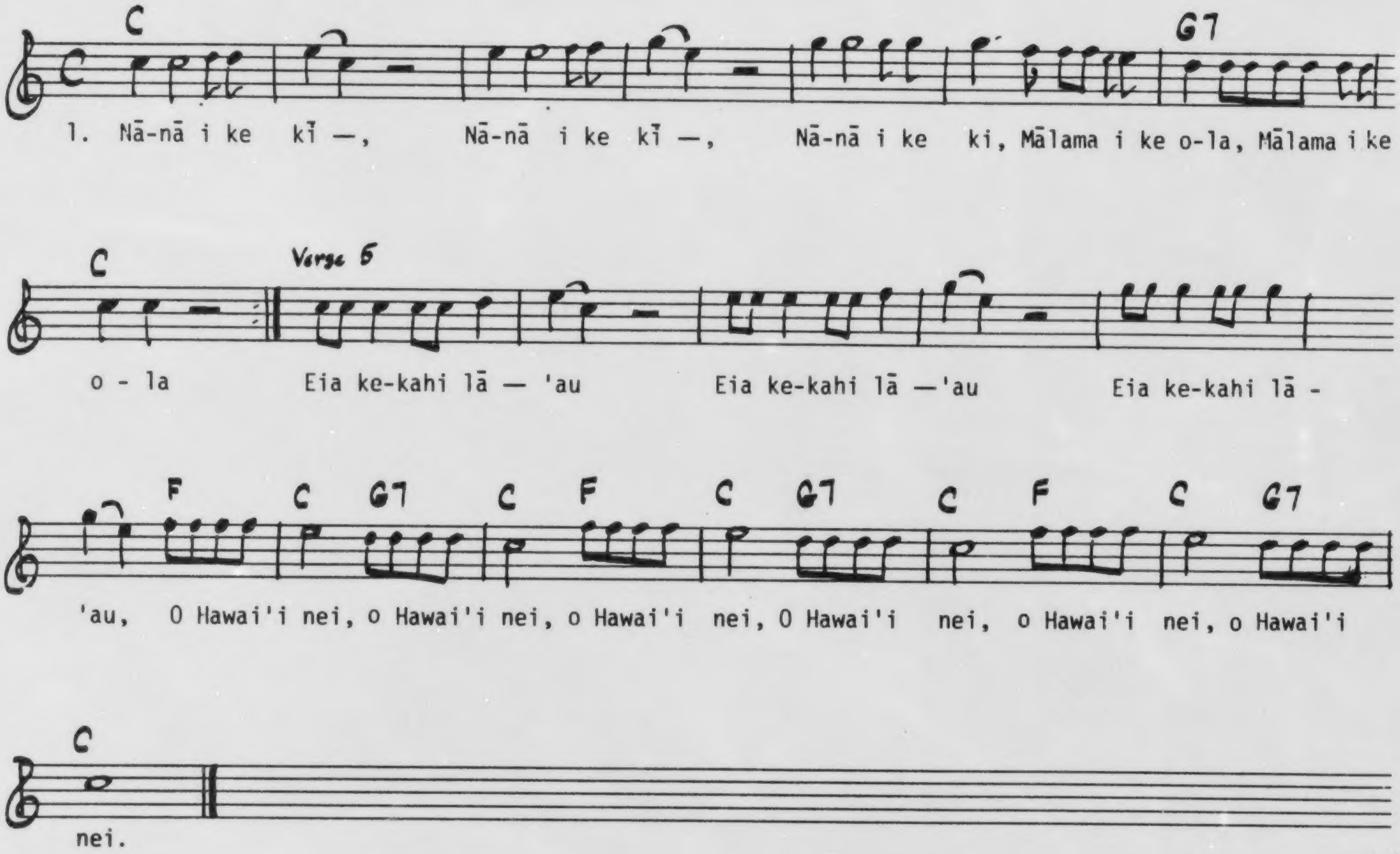
	Page(s)
Sakugawa Farm	187
Uluwehi 'o Wai'anae	185
Waipuhia	180-181

The following songs were composed for the Hawaiian Studies Program by Keli'i Tau'ā:

1. Eia Kekahi Lā'au (Here are Some Plants)
2. He Kino Nui (A Big Body)
3. Hohoa Kuku (Beater)
4. Ka'ie'iewaho (Kaua'i Channel)
5. Kānāwai Māmalahoe (Law of Splintered Paddle)
6. Kani 'O'ō (Crow 'O'ō)
7. Kūkulu I Ka Hale (Build the House)
8. Nā Inoa o nā Kamehameha (The names of the Kamehameha Family)
9. Nā Lei Pua (The Flower Lei)
10. Nā Māhele Nui (The Important Parts)
11. 'Ōlelo Akula (Say)
12. Po'oki'eki'e (Great Gods)
13. Waipuhia (Upside Down Falls)

Eia Kekahi Lā'au

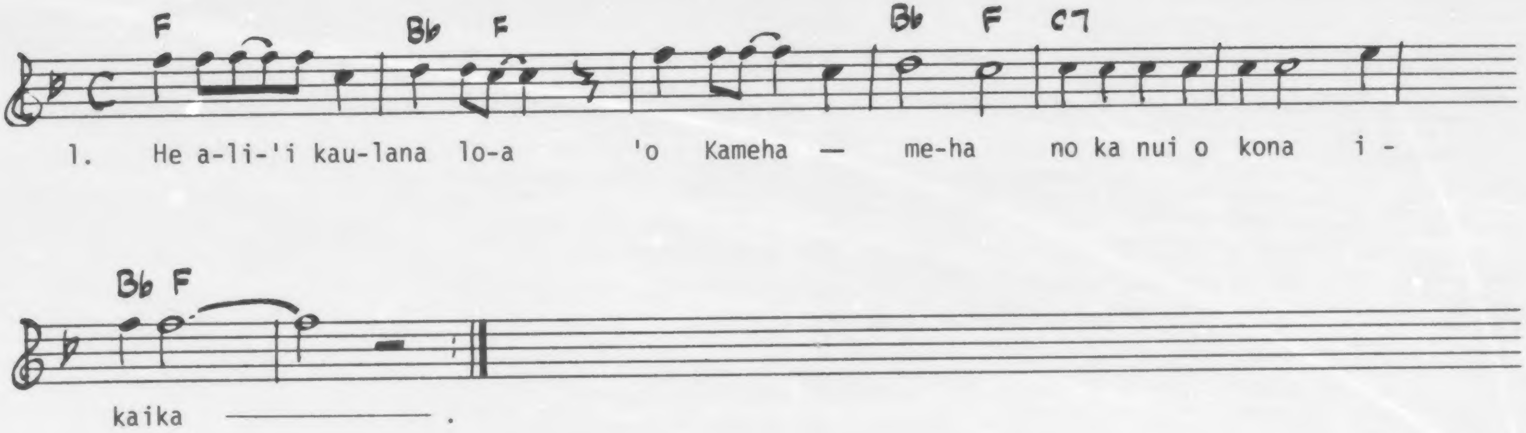
By Keli'i Tau'ā


C
G7
1. Nā-nā i ke kī —, Nā-nā i ke kī —, Nā-nā i ke ki, Mālama i ke o-la, Mālama i ke
C
Verse 5
o - la Eia ke-kahi lā — 'au Eia ke-kahi lā —'au Eia ke-kahi lā -
F C G7 C F C G7 C F C G7
'au, O Hawai'i nei, o Hawai'i nei, o Hawai'i nei, O Hawai'i nei, o Hawai'i nei, o Hawai'i
C
nei.

EIA KEKAHI LĀ'AU	HERE ARE SOME PLANTS
1. Nānā i ke kī, nānā i ke kī, nānā i ke kī	Watch the tī
Mālama i ke ola, mālama i ke ola.	It protects life.
2. Pi'i i ke kumu niu, pi'i i ke kumu niu, pi'i i ke kumu niu	Climb the coconut tree
'Ike i ka 'āina, 'ike i ka 'āina.	See the land.
3. Inu i ka 'awa, inu i ka 'awa, inu i ka 'awa	Drink the 'awa
Nalulu ke po'o, nalulu ke po'o.	The head gets heavy.
4. Kanu i ke kalo, kanu i ke kalo, kanu i ke kalo	Plant the taro
'Ai i ka poi, 'ai i ka poi.	Eat the poi.
5. 'Ohi i ka mai'a, he mai'a kēia, he mai'a kēia	Pick the banana, this is a banana
'Ono maoli nō, 'ono maoli nō.	Very delicious.
6. Eia kekahi lā'au, eia kekahi lā'au, eia kekahi lā'au	Here are some plants
O Hawai'i nei, o Hawai'i nei, o Hawai'i nei	Of Hawai'i nei.
O Hawai'i nei, o Hawai'i nei, o Hawai'i nei.	

He Kino Nui

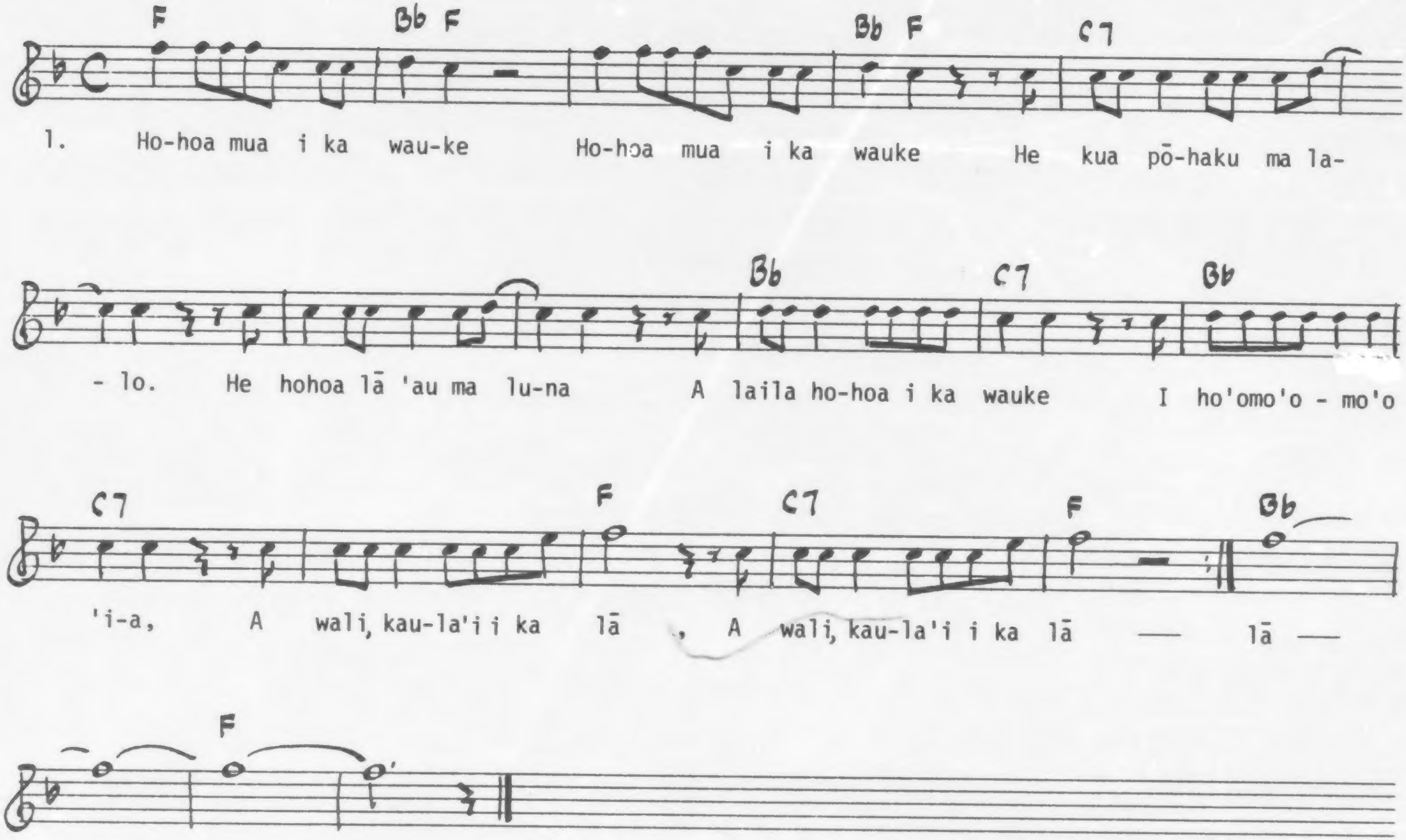
By Keli'i Tau'ā


F
B♭
F
B♭
F
C7
1. He a-li-'i kau-lana lo-a 'o Kameha — me-ha no ka nui o kona i -
B♭
F
kaika ——————.

	HE KINO NUI	A BIG BODY
1.	He ali'i kaulana loa	A very famous chief
	'O Kamehameha e	Kamehameha
	No ka nui o kona ikaika.	Because of his strength.
2.	He kanaka lō'ihi	A tall man
	Kihikihi ho'i nā	Broad above
	Nā po'ohiwi eā.	Were on the shoulders.
3.	Piha pono kona kino	He was full formed
	Nunui ho'i nā a'a	With an abundance of muscles
	O luna o ka 'ā'ī eā.	On his neck.
4.	I kekahi kaua 'ana	In one of his battles
	Hopu i nā enemi	He seized the soldiers
	A ha'iha'i iā lākou.	And crushed them.
5.	'O ke kino ia o ka lani	The body of the chief
	He kino ikaika	A strong body
	A he kino nui ho'i.	A large body.

Hohoa Kuku

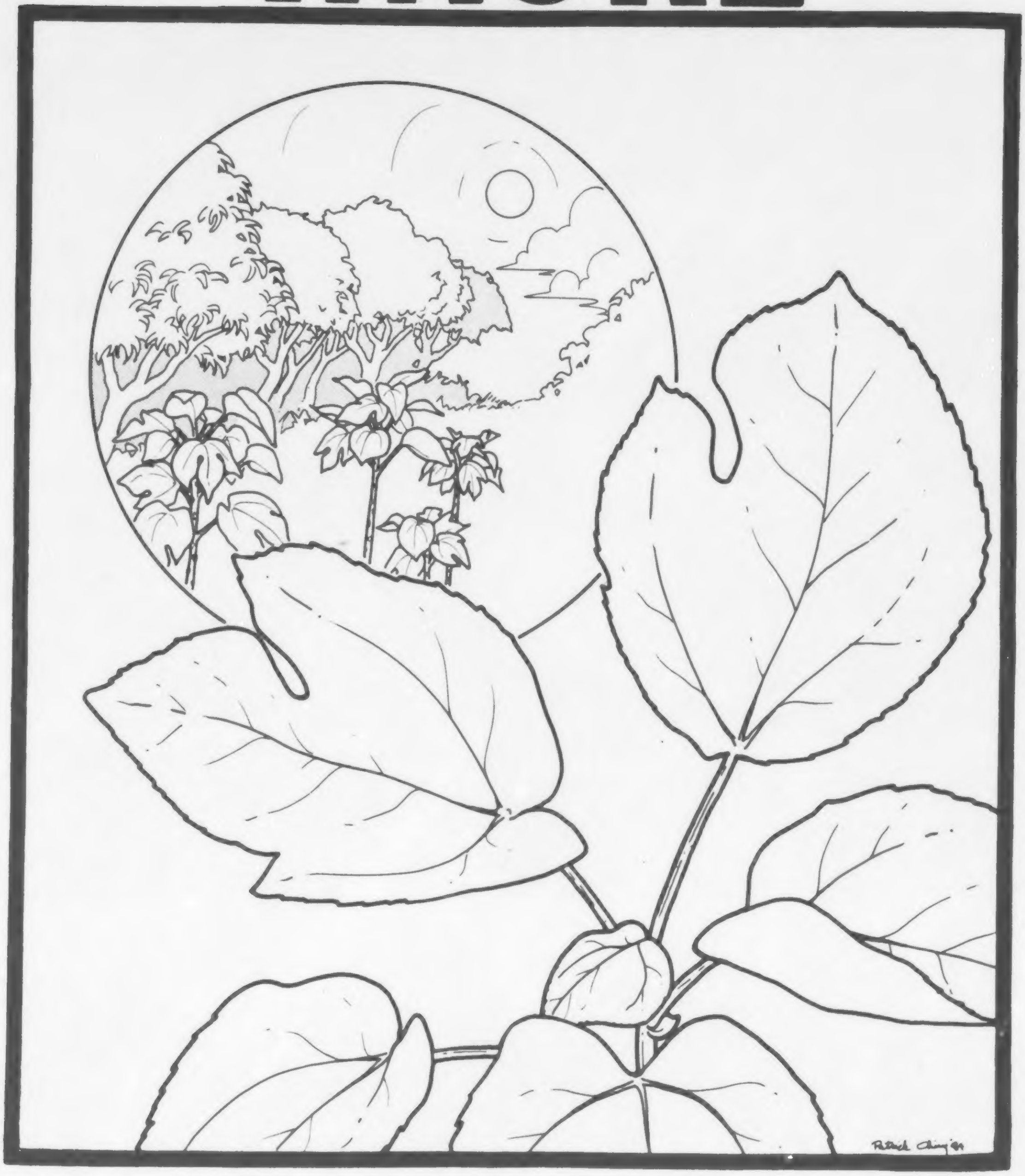
By Keli'i Tau'ā


F
Bb F
Bb F
C7
1. Ho-hoa mua i ka wau-ke Ho-hoa mua i ka wauke He kua pō-haku ma la-
Bb
C7
Bb
- lo. He hohoa lā 'au ma lu-na A laila ho-hoa i ka wauke I ho'omo'o - mo'o
C7
F
C7
F
Bb
'i-a, A wali, kau-la'i i ka lā , A wali, kau-la'i i ka lā — lā —
F

HOHOA KUKU	BEATER
F Bb F 1. Hohoa mua i ka wauke	Beat the wauke first with the round beater
Bb F Hohoa mua i ka wauke	Beat the wauke first with the round beater
C7 He kua pōhaku ma lalo	A stone anvil below
He hohoa lā'au ma luna	A round wooden beater above
Bb C7 A laila hohoa i ka wauke	Then beat the wauke
Bb C7 I ho'omo'omo'o 'ia	To be made into long smooth strips
F A wali, kaula'i i ka lā	When smooth, spread it in the sun
C7 F A wali, kaula'i i ka lā.	When smooth, spread it in the sun.
F Bb F 2. Kuku hope i ka wauke	Then beat the wauke with the carved beater
Bb F Kuku hope i ka wauke	Then beat the wauke with the carved beater
C7 He kua kuku ma lalo	A wooden anvil below
He i'e kuku ma luna	A carved wooden beater above
Bb C7 A laila, kuku i ka wauke	Then beat the wauke
Ma ka hale kua	In the tapa house
F A wali, kaula'i i ka lā	When smooth spread it in the sun
C7 F A wali, kaula'i i ka lā	When smooth spread it in the sun.

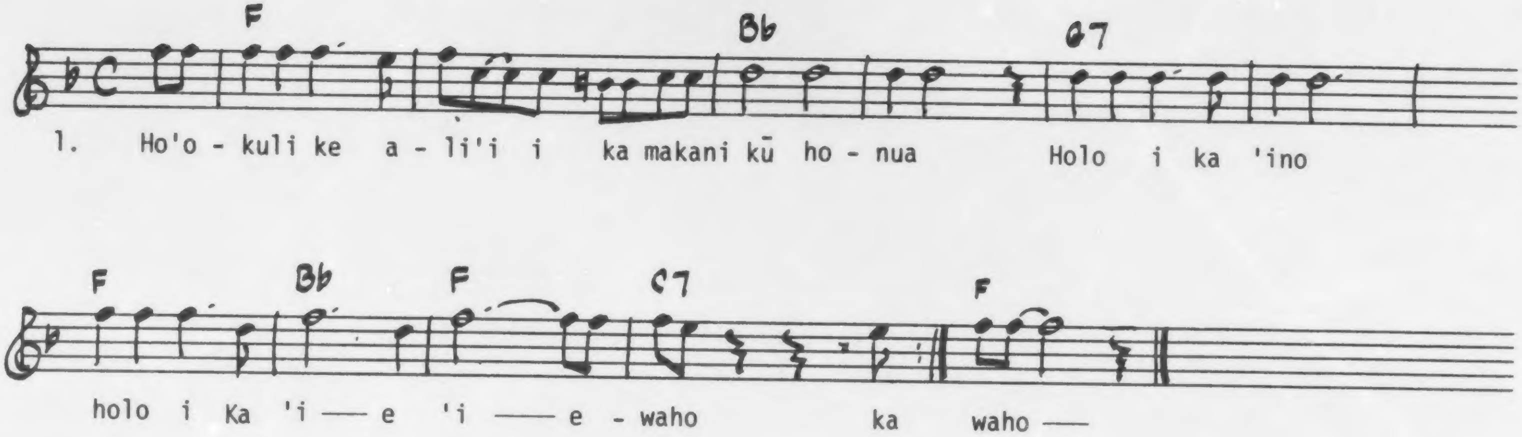
F Bb F 3. Eia ka mo'olelo pōkole	Here is a short story
Bb F O ke kapa o Hawai'i nei	Of the tapa of Hawai'i nei
C7 'Elua hana i ke kapa	Two working phases of tapa beating
Kapa 'ia hohoa i ka wauke	Called beating the wauke with the rounded beater
Bb C7 Kapa 'ia lua i'e kuku	Sedondly called beating with the carved beater
Hanalike i ke kapa	Working together on the kapa
F A wali, kaula'i i ka lā	When smooth, spread it in the sun
C7 F A wali, kaula'i i ka lā	When smooth, spread it in the sun.

WAUKE


Patrick Ching '84

Ka'ie'iewaho

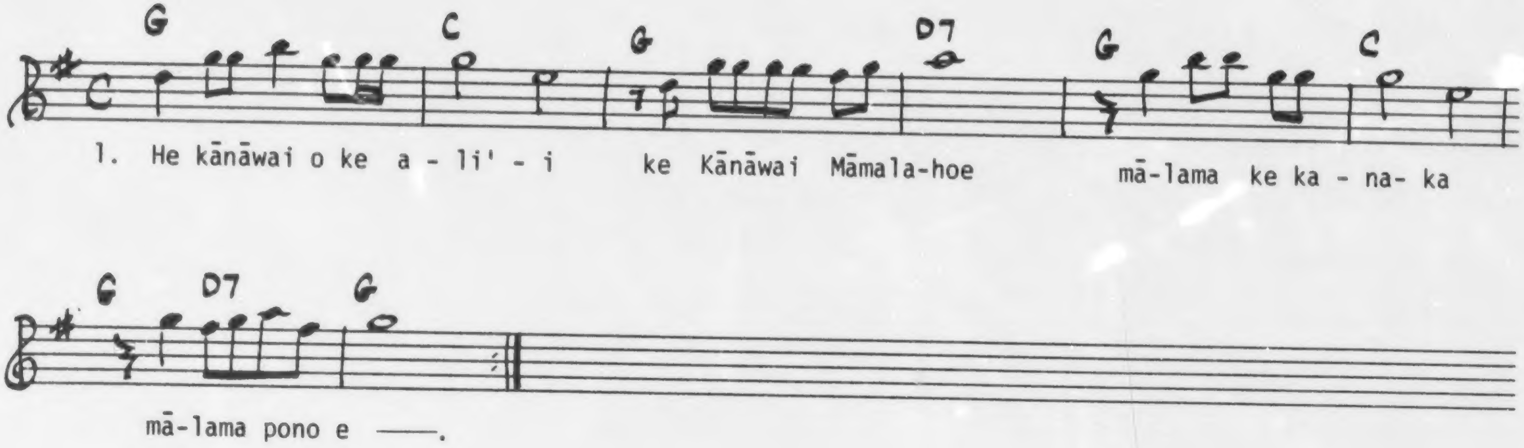
By Keli'i Tau'ā


F
Bb
G7
1. Ho'o - kuli ke a - li'i i ka makani kū ho - nua Holo i ka 'ino
F
Bb
F
C7
F
holo i Ka 'i —— e 'i —— e - waho ka waho ——

	KA'IE'IEWAHO	KAUA'I CHANNEL
1.	Ho'okuli ke ali'i	The chief refused to listen
	I ka makani kū honua	To the sudden strong wind (The god Kū)
	Holo i ka 'ino	Sailing into the storm
	Holo i Ka'ie'iewaho.	Sailing the Kaua'i channel.
2.	'O Kaua'i ka mokupuni	Kaua'i was the island
	Na'i 'ole 'ia e ke ali'i	Not conquered by Kamehameha
	'Ino mai ka moana	Because of the stormy seas
	Holo i Ka'ie'iewaho.	They sailed out to the Kaua'i channel.
3.	He mo'olelo maika'i kēia	This is a good lesson
	No nā keiki o ka 'āina	For the children of the land
	Mai holo i ka 'ino	Don't sail into a storm
	A holo i Ka'ie'iewaho.	Like the sailing of the Kaua'i channel.

Kānāwai Māmalahoe

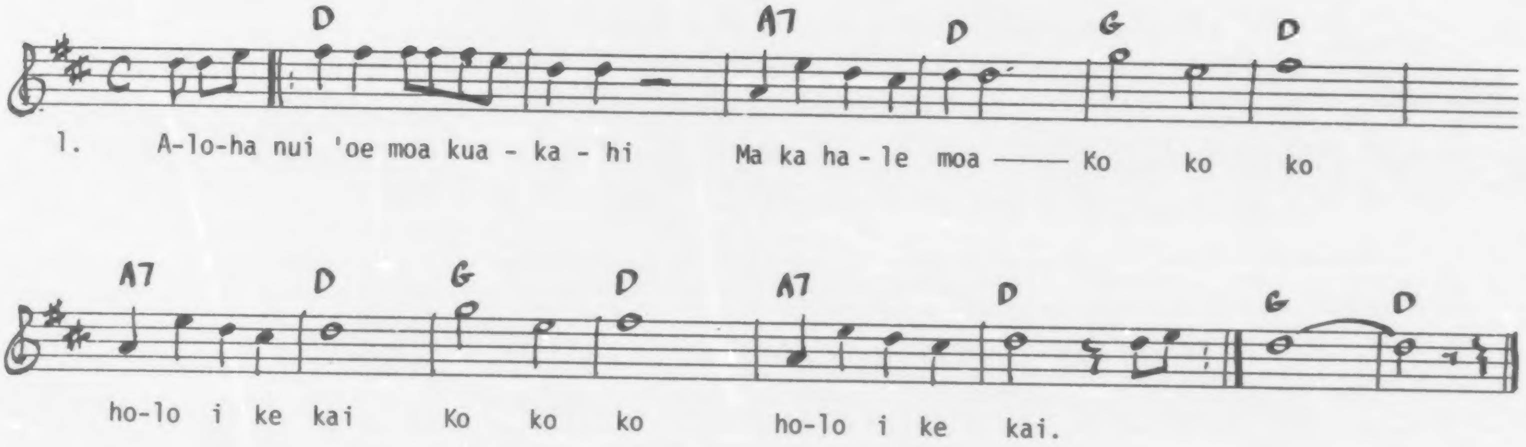
By Keli'i Tau'ā


G C G D7 G C
1. He kānāwai o ke a - li' - i ke Kānāwai Māmala-hoe mā-lama ke ka - na- ka
G D7 G
mā-lama pono e ——.

	KĀNĀWAI MĀMALAHOE	LAW OF THE SPLINTERED PADDLE
1.	He kānāwai o ke ali'i	A law of the king
	Ke Kānāwai Māmalahoe	The Law of the Splintered Paddle
	Mālama i ke kanaka	(A law) respecting the people
	Mālama pono e.	And caring (for them).
2.	E holo aku ke kanaka	A person can now travel
	I kekahi ala hele	On any road
	A me kēia kānāwai	And with this law
	A moe i ke ala.	One can lie down to sleep on the roadside without fear.
3.	He mo'olelo waiwai kēia	This is an important story
	No kēia hanauna	For this generation
	E mahalo i kou hoaaloha	To respect your fellow man
	A mahalo iā 'oe.	And he will respect you.

Kani 'O'ō

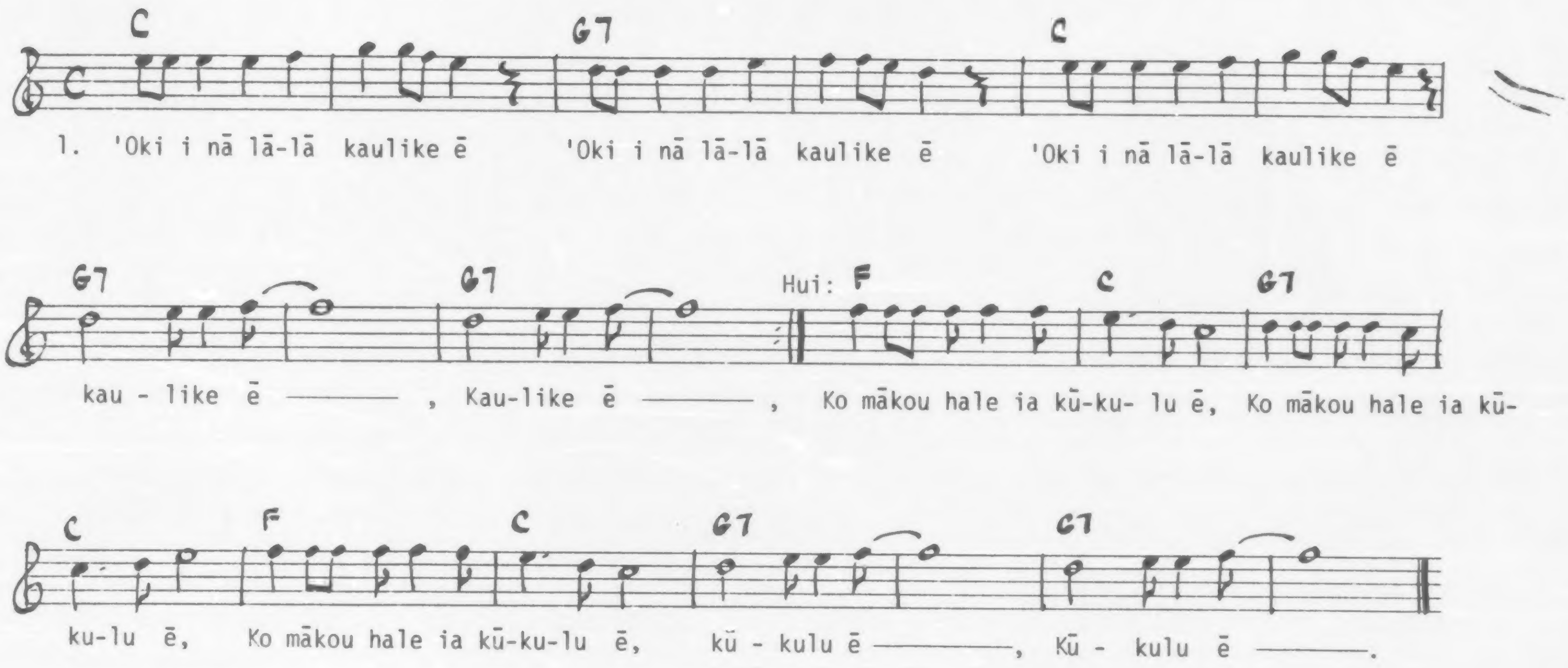
By Keli'i Tau'ā


D
A7
D
G
D
1. A-lo-ha nui 'oe moa kua - ka - hi Ma ka ha - le moa —— Ko ko ko
A7
D
G
D
A7
D
G
D
ho-lo i ke kai Ko ko ko ho-lo i ke kai.

	KANI 'O'Ō	CROW 'O'Ō
1.	Aloha nui 'oe, moa kuakahi	Good for you first cockcrow
	Ma ka hale moa	In the chicken house
	Kokokō, holo i ke kai	Crowing as he sails on the sea
	Kokokō, holo i ke kai.	Crowing as he sails on the sea.
2.	Ua holo moa kuakahi	You sailed first cockcrow
	Me Kapena Kuke	With Captain Cook
	Kokokō, 'au i ke kai loa	Crowing as you sailed distant seas
	Kokokō, 'au i ke kai loa.	Crowing as you sailed distant seas.
3.	'A'ole lele aku moa kuakahi	You can't fly away first cockcrow
	I ka moana hohonu	On the ocean deep
	Kokokō, kau i ka 'āina hou	Crowing as new land appears
	Kokokō, kau i ka 'āina hou.	Crowing as new land appears.
4.	'O Hawai'i nei moa kuakahi	It's Hawai'i's first cockcrow
	I kahiki moe	On the horizon
	Kokokō, ha'i i ka nūhou	Crowing, telling of the news
	Kokokō, ha'i i ka nūhou.	Crowing, telling of the news.

Kūkulu i Ka Hale

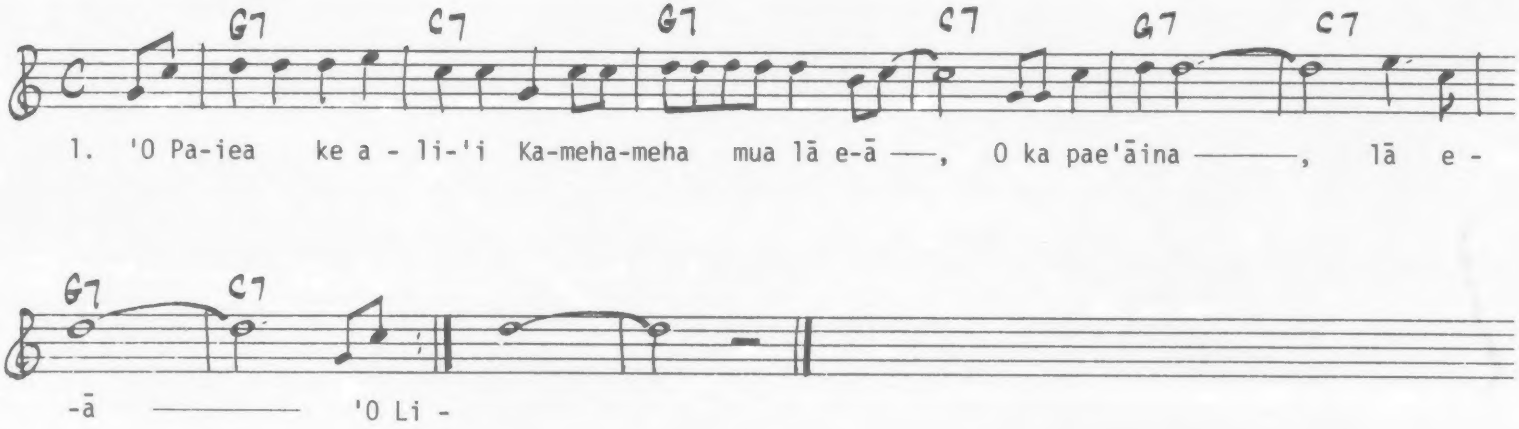
By Keli'i Tau'ā


C G7 C
1. 'Oki i nā lā-lā kaulike ē 'Oki i nā lā-lā kaulike ē 'Oki i nā lā-lā kaulike ē
G7 G7 Hui: F C G7
kau - like ē ———, Kau-like ē ———, Ko mākou hale ia kū-ku- lu ē, Ko mākou hale ia kū-
C F C G7 C7
ku-lu ē, Ko mākou hale ia kū-ku-lu ē, kū - kulu ē ———, Kū - kulu ē ———.

	Kūkulu i Ka Hale	Build the House
1.	'Oki i nā lāla kaulike ē, (Repeat 3 times)	Cut the branches evenly,
	Kaulike ē	Even cut
2.	Hole i nā 'ili hanalike ē, (")	Strip the bark together,
	Hanalike ē	Together
3.	Pū'ali i nā lā'au pākahi ē, (")	Notch the sticks one at a time,
	Pākahi ē	One at a time
4.	Hāwele i nā lālā no nā kua ē, (")	Lash the branches for the rafters,
	No nā kua ē	For the rafters
5.	Ulana nā uhi o ke kaupoku ē, (")	Weave the coverings for the roof,
	No ke kaupoku ē	For the roof
6.	Ko mākou hale kūkulu e, (")	It's our house built,
	Kūkulu e	Built
HUI:	Ko mākou hale ia kūkulu ē,	It's our house built,
	Kūkulu ē (")	Built

Nā Inoa o Nā Kamehameha

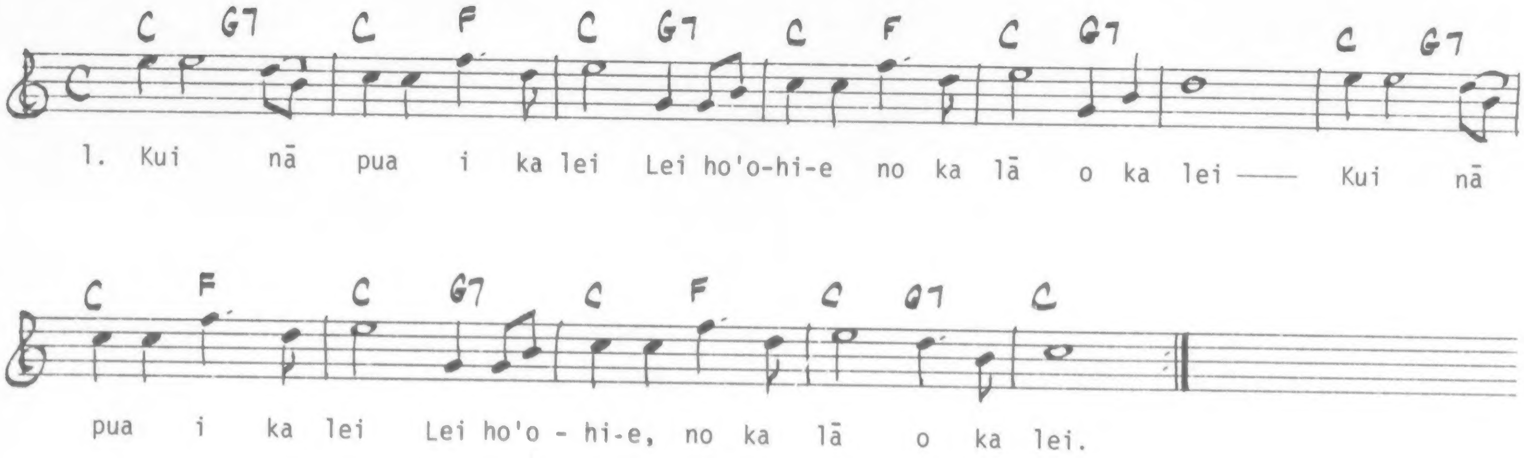
By Keli'i Tau'ā


G7
C7
G7
C7
G7
C7
1. 'O Pa-iea ke a - li-'i Ka-meha-meha mua lā e-ā —, O ka pae'āina ———, lā e -
G7
C7
-ā ——— 'O Li -

Nā Inoa o nā Kamehameha	Names of the Kamehameha Family
1. 'O Paiea ke ali'i	Paiea is the chief
Kamehameha mua lā eā	Kamehameha I
O ka pae 'āina lā eā.	Of the archipelago.
2. 'O Liholiho ke ali'i	Liholiho is the chief
Kamehameha 'elua lā eā	Kamehameha II
O ka pae 'āina lā eā.	Of the archipelago.
3. 'O Kauikeaouli ke ali'i	Kauikeaouli is the chief
Kamehameha 'ekolu lā eā	Kamehameha III
O ka pae 'āina lā eā.	Of the archipelago.
4. 'O Alexander Liholiho ke ali'i	Alexander Liholiho is the chief
Kamehameha 'ehā lā eā	Kamehameha IV
O ka pae 'āina lā ea.	Of the archipelago.
5. 'O Lot Kapuaīwa ke ali'i	Lot puaīwa is the chief
Kamehameha 'elima lā eā	Kamehameha V
O ka pae 'āina lā eā.	Of the archipelago.
6. Puana nā inoa o nā ali'i	The names of the chiefs are sung
Nā haku o Hawai'i nei eā	The rulers of Hawai'i
O ka pae 'āina lā eā.	Of the chain of islands.

Nā Lei Pua

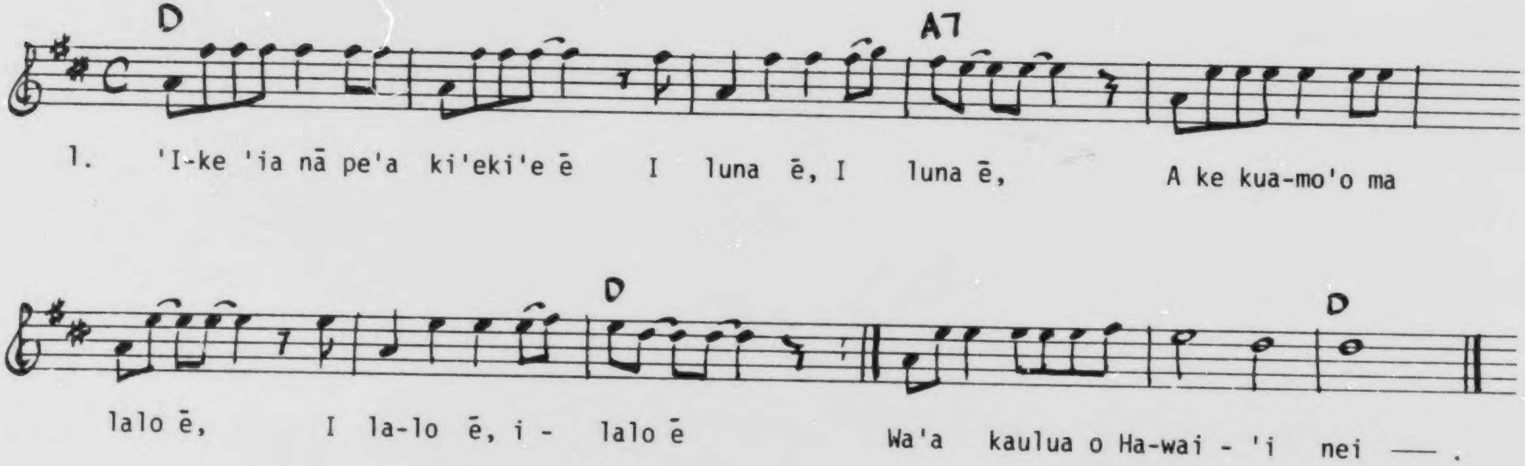
By Keli'i Tau'ā


C G7 C F C G7 C F C G7 C G7
1. Kui nā pua i ka lei Lei ho'o-hi-e no ka lā o ka lei —— Kui nā
C F C G7 C F C G7 C
pua i ka lei Lei ho'o - hi-e, no ka lā o ka lei.

Nā Lei Pua	The Flower Lei
1. Kui nā pua i ka lei	String the flowers into a lei
Lei ho'ohie no ka lā o ka lei	A delightful lei for Lei Day
2. Hili i ka palai i ka lei	Weave the fern into a lei
Lei onaona no ka lā o ka lei	A fragrant lei for Lei Day
3. Wili i nā pua me ka palai	Interweave the flowers with the ferns
I ka lei no ka lā o ka lei	Into a lei for Lei Day

Nā Māhele Nui

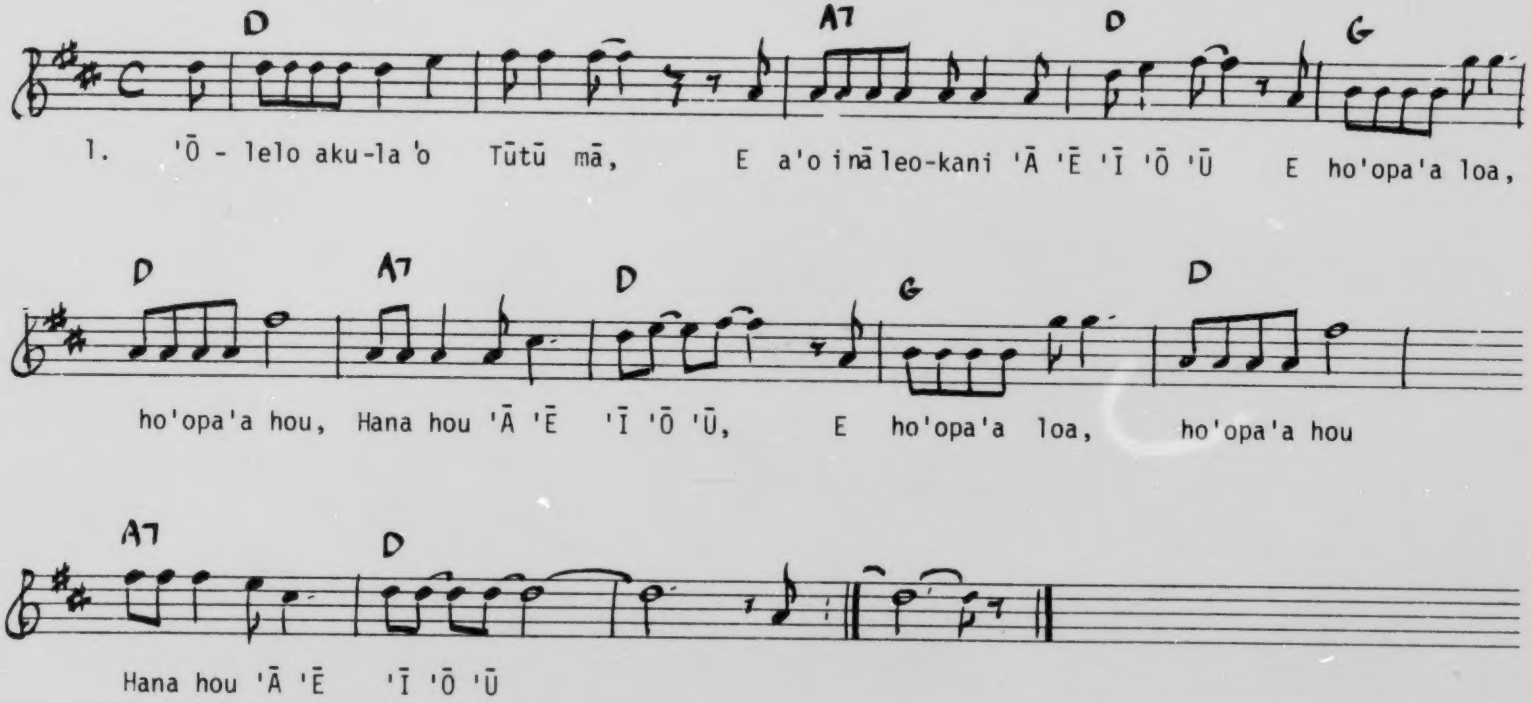
By Keli'i Tau'ā


D
A7
1. 'I-ke 'ia nā pe'a ki'eki'e ē I luna ē, I luna ē, A ke kua-mo'o ma
D
D
lalo ē, I la-lo ē, i - lalo ē Wa'a kaulua o Ha-wai - 'i nei —— .

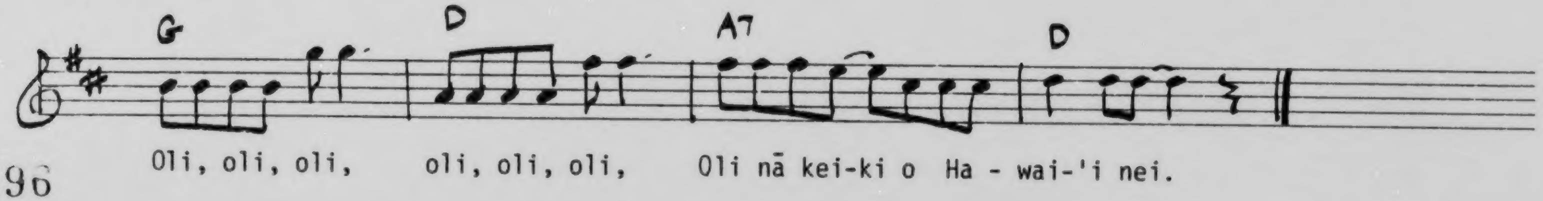
Nā Māhele Nui	The Important Parts
1. 'Ike 'ia nā pe'a ki'eki'e ē	See the sails above
I luna ē, i luna ē	Above, above
A ke kuamo'o ma lalo ē	And the keel below
I lalo ē, i lalo ē.	Below, below.
2. Aia nā manu ihu ē	There are the bow ornaments
I mua ē, i mua ē	In front, to the front
Me nā manu hope ē	And the stern ornaments
I hope ē, i hope ē.	In back, to the back.
3. Lō'ihi kēia mau 'iako ē	Long are the outrigger booms
Ma kēlā 'ao'ao, ma kēlā 'ao'ao	Across, across
Noho iho ma ka pola ē	Sit on the platform
Wa'a kaulua, wa'a kaulua.	The double hulled canoe, double hulled canoe.
Wa'a kaula o Hawai'i nei.	Double hulled canoe of Hawai'i.

'Ōlelo Akula

By Keli'i Tau'ā


D
A7
D
G
1. 'Ō - lelo aku-la 'o Tūtū mā, E a'o inā leo-kani 'Ā 'Ē 'Ī 'Ō 'Ū E ho'opa'a loa,
D
A7
D
G
D
ho'opa'a hou, Hana hou 'Ā 'Ē 'Ī 'Ō 'Ū, E ho'opa'a loa, ho'opa'a hou
A7
D
Hana hou 'Ā 'Ē 'Ī 'Ō 'Ū

optional CHORUS


G
D
A7
D
Oli, oli, oli, oli, oli, oli, Oli nā kei-ki o Ha - wai-'i nei.

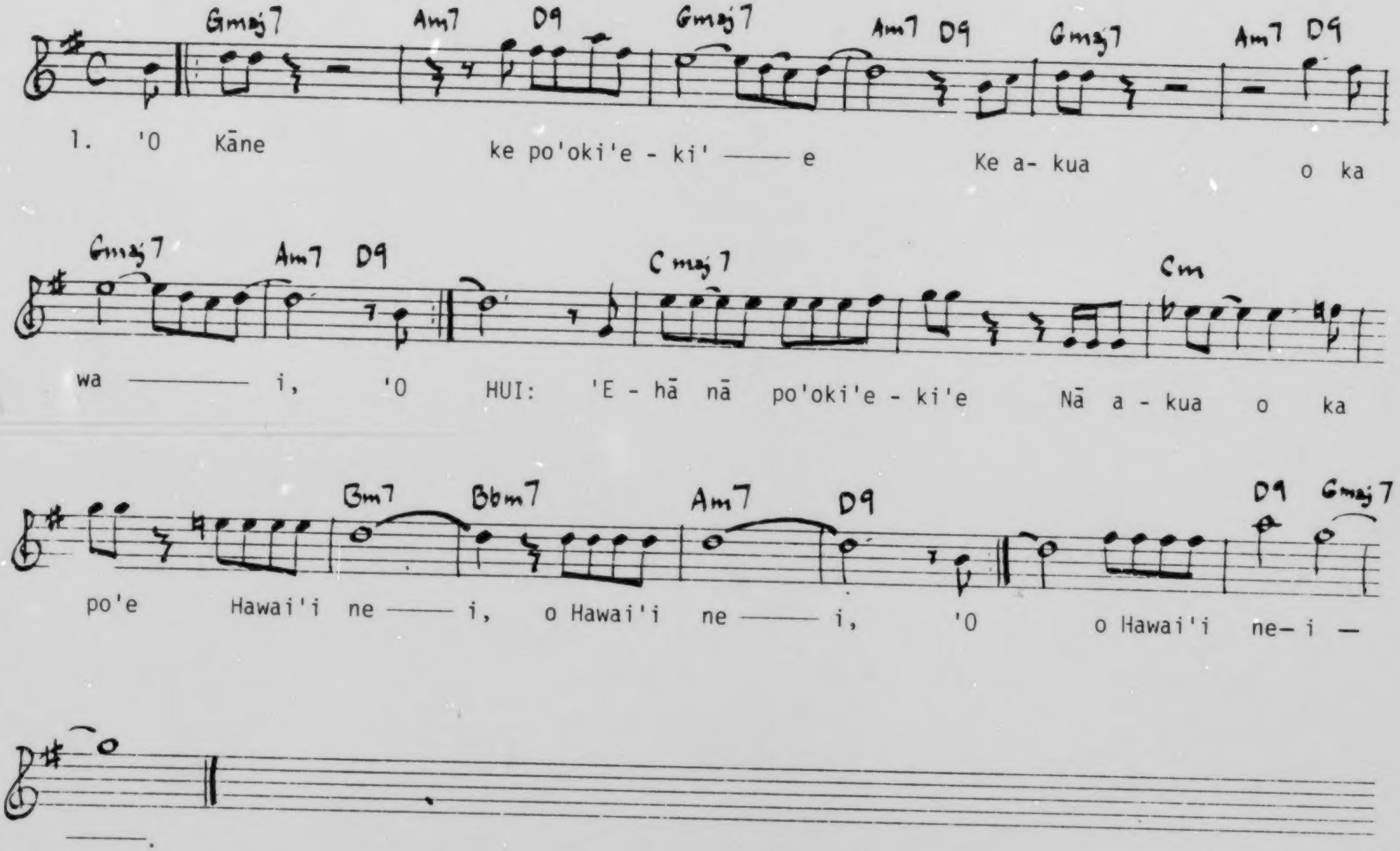
'Ōlelo Akula	Say
1. 'Ōlelo akula 'o Tūtū mā	The grandparents said
E a'o i nā leokani 'Ā 'Ē 'Ī 'Ō 'Ū	Learn the vowels A E I O U
//: E ho'opa'a loa, ho'opa'a hou	//: Memorize it and study it well
Hana hou 'Ā 'Ē 'Ī 'Ō 'Ū ://	Then do again the vowels A E I O U ://
2. 'Ōlelo akula 'o Tūtū mā	The grandparents said
E a'o pā kō lī hā nō lā mī pā	Learn the music scale do re mi fa so la ti do
//: E hoa'o mua, hoa'o hou	//: First study it, study it again
Ho'opa'a pa ko li la no la mi pa ://	Memorize do re mi fa so la ti do ://
3. 'Ōlelo hope lā 'o Tūtū mā	The last thing the grandparents said
E ho'olohe pono 'oukou	You all listen very well
//: I yodel i oli, yodel i oli	//: And yodel the oli, yodel the oli
Yodel i oli kākou ://	We all yodel the oli ://

Optional CHORUS:

Oli, oli, oli, oli, oli, oli	Sing, sing, sing, sing, sing, sing
Oli nā keiki o Hawai'i nei	Sing children of Hawai'i nei.

Po'oki'eki'e

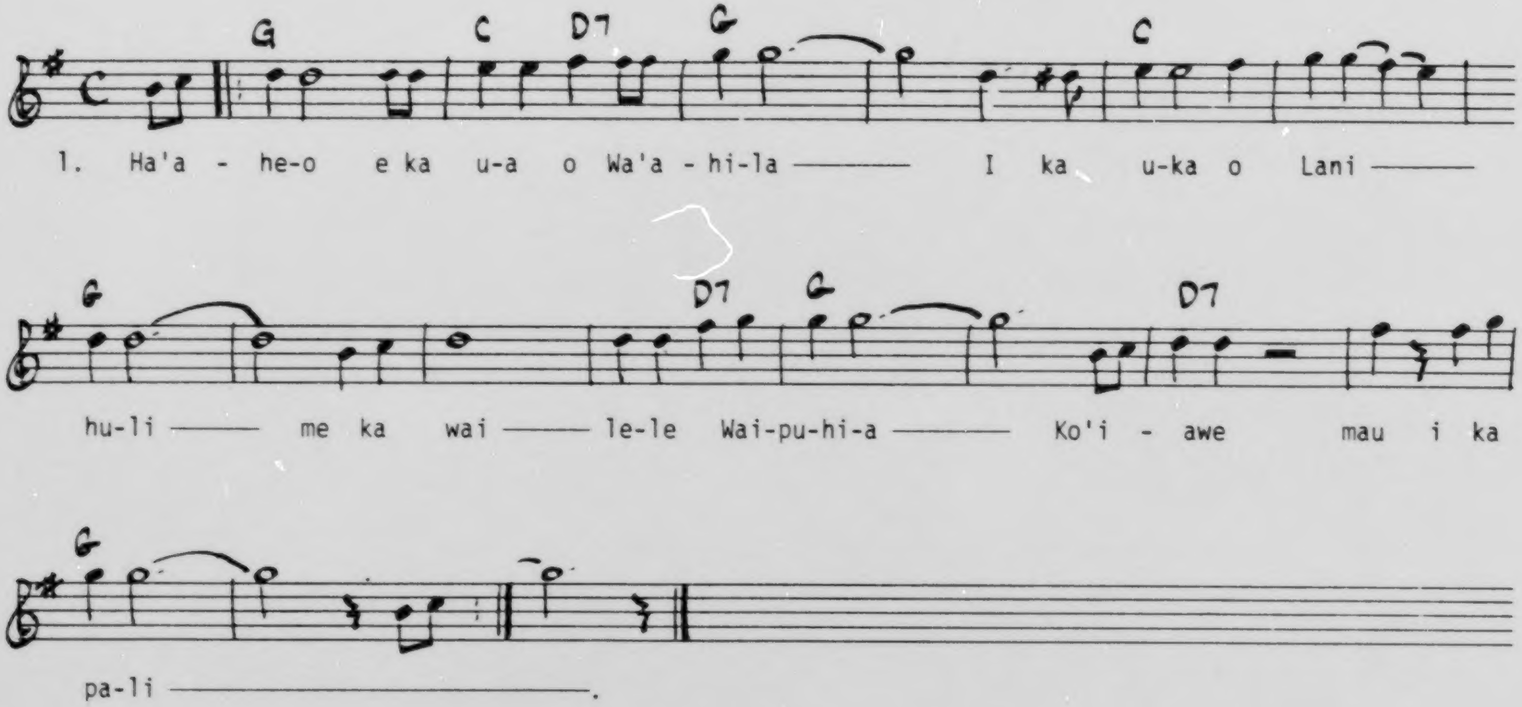
By Keli'i Tau'ā


Gmaj7 Am7 D9 Gmaj7 Am7 D9 Gmaj7 Am7 D9
1. 'O Kāne ke po'oki'e - ki' —— e Ke a- kua o ka
Gmaj7 Am7 D9 Cmaj7 Cm
wa ———— i, 'O HUI: 'E - hā nā po'oki'e - ki'e Nā a - kua o ka
Bm7 Bbm7 Am7 D9 D9 Gmaj7
po'e Hawai'i ne —— i, o Hawai'i ne ——— i, 'O o Hawai'i ne- i —
——.

	Po'oki'eki'e	Great Gods
1.	'O Kāne ke po'oki'eki'e	Kāne the great god
	Ke akua o ka wai.	The god of the water.
2.	'O Kū ke po'oki'eki'e	Kū the great god
	Ke akua o ke kaua.	The god of war.
3.	'O Lono ke po'oki'eki'e	Lono the great god
	Ke akua o ka 'oihana mahi'ai.	The god of agriculture.
4.	'O Kanaloa ke po'oki'eki'e	Kanaloa the great god
	Ke akua o ke kai.	The god of the sea.
HUI:	'Ehā nā po'oki'eki'e	The great gods are four
	Nā akua o ka po'e	The gods of the people
	O Hawai'i nei, o Hawai'i nei.	Of Hawai'i nei, of Hawai'i nei.

Waipuhia

By Keli'i Tau'ā


G C D7 G C
1. Ha'a - he-o e ka u-a o Wa'a - hi-la ——— I ka u-ka o Lani ———
G D7 G D7
hu-li ——— me ka wai ——— le-le Wai-pu-hi-a ——— Ko'i - awe mau i ka
G
pa-li ———.

WAIPUHIA	Upside Down Falls
1. Ha'aheo e ka ua o Wa'ahila	Cherished is the Wa'ahila rain
I ka uka o Lanihuli	In the uplands of Lanihuli
Me ka wailele Waipuhia	With the upside down falls Waipuhia
Ko'iawe mau i ka pali.	Gushing always on the cliff.
2. Ho'okahi ka mana'o i ke kualono	One thought about the ridge
Ke aloha no nā pali hāuliuli	Love for the green cliffs
Kuahiwi nani Waipuhia	Lovely mountain falls Waipuhia
Ko'iawe mau i ka pali.	Gushing always on the cliff.
3. Ha'ina 'ia mai ka puana	Tell the refrain
Ha'aheo e ka ua o Wa'ahila	Cherished is the Wa'ahila rain
Me ka wailele Waipuhia	With the upside down falls Waipuhia
Ko'iawe mau i ka pali.	Gushing always on the cliff.

EXAMPLE OF *MELE* (POETRY)

COMPOSED DURING THE

1982

HAWAIIAN STUDIES SUMMER INSTITUTE

ON

O'AHU & MAUI

The following songs/chants/poems were composed at the Hawaiian Studies Summer Institute on O'ahu (August 2-13, 1982) and on Maui (August 16, 1982). Song titles in parentheses indicate the tunes to which these original poems can be sung.

Compositions for Grades K-3

O'ahu

Aloha Honolulu (Original tune by: Kupuna Ku'ulei Lee)
Aloha Nō 'o Ko'olaupoko (Pua Ke Kō)
Uluwehi 'o Wai'anae (Original tune by: Kupuna Florence Manuel)

Maui

Hanohano 'Īao Valley (Are You Sleeping)
Makawao (Are You Sleeping)
Malu 'Ulu o Lele (Are You Sleeping)
Nā Wahi o Maui (Sugar in the Morning)
Polipoli (Row, Row Your Boat)
Sakugawa Farm (Old McDonald Had a Farm)

Compositions for Grades 4-6

O'ahu

E Hau'oli Kākou (Alexander's Ragtime Band)
He Nani 'Oe, e Waialua (Lili'u E)
Ka Moku 'o Wai'anae (original tune by 'Ahina Kalili)
Kaulana 'o Kona (Ho'okena)
Nā 'Apana o Ko'olauloa (Similar to Ho'okena)
Nā 'Āpana o O'ahu (combination of mele for hula kahiko)

ALOHA HONOLULU

(Tune: By Kupuna Ku'ulei Lee)

Aloha Honolulu, Honolulu aloha	Aloha Honolulu, aloha Honolulu
Eia a'e mākou nā kama o ka 'āina	The children of the land, we're here
Aloha mai ana 'o Moanalua me Kalihi	Greeting to Moanalua and Kalihi
Ho'ohui pū 'o Nu'uanu me Pauoa i ka nani	Nu'uanu and Pauoa are joined in loveliness
'O ka nani 'o Pūowaina nā po'e i hala	The deceased are part of the loveliness at Pūowaina
'Ike i ka nani o Mānoa me ke kula nui hanohano	See the beauty of Mānoa with the glorious University
Eia ke ānuenue mai Pālolo me Leahi	Here is the rainbow from Pālolo to Leahi
'Ike a'e kākou ka nani o Kona	We see the beauty of Kona
Aloha piha iā 'oe.	Filled with love to you.

Composed by: Kupuna Florence Kong Kee
Kupuna Ku'ulei Lee
Kupuna Belle Malina

ALOHA NŌ 'O KO'OLAUPOKO

(Tune: Pua Ke Kō)

Aloha nō 'o Ko'olaupoko (I ka pana heihei)
Me nā pali hāuliuli o Ko'olau (Me ka ua kilihune eā, eā)
Me ke kai hāwanawana (o Kailua)
Waimānalo ('āina ho'opulapula)
Makapu'u (papahe'enalu)
Aloha nā kupa (o ka 'āina)
Eā - eā, eā - eā, eā - eā!

Ko'olaupoko is loved (because of the enthralling, celebrated places)
With the green cliffs of Ko'olau (with the Kilihune rain)
With the whispering sea (of Kailua)
Waimānalo (Homestead lands)
Makapu'u (surfboards)
Love to the people (of the land)

Composed by: Jackie Ho, Sue Costales, Connie Gallafent, Bernice Valenzona, Diane Kamiyama, Kūpuna: Kaiona Wright, Pearl Ka'ōpio, Jessie Pi'imauna, Cozy Aichele, Ralph Alapa'i, Charles Lopes, Mabel Lopes, Frances Alapa'i

ULUWEHI 'O WAI'ANAE
(Tune: by Mele Manuel)

Kaulana maila ka moana	Famous is our ocean
Mai Nānākuli a Mākaha	From Nānākuli to Mākaha
Uluwehi 'o Ka'ala ka inoa	Luscious is her name Mt. Ka'ala
Puni o Hawai'i.	All over Hawai'i nei.
'O Wai'anae ku'u home	Wai'anae is my home
I ka nehe mālia pi'o ke ānuenue	Serenity is the arch of the rainbow
A 'ike i ka nani o Ka'ala	When seeing the beauty of Mt. Ka'ala
a me Pōka'ī	and Pōka'ī

Composed by: Kūpuna Emmaline Kī'aha, Elizabeth Ke'a, Miriam Nāone, Sarah Kawailima, Elizabeth Kauahipaula, Florence Manuel, Agnes 'A'i

Hanohano 'Īao Valley
(Tune: Are You Sleeping)

```
  C
Hanohano 'Īao Valley, Hanohano 'Īao Valley

Kaulana Kepaniwai, kaulana Kepaniwai

No nā mo'olelo o Kamehameha
 G7    C     G7    F
Poina 'ole, poina 'ole
```

Composed by: Pauline Salazar, Amy Izutsu, Roy Masuda, Keakealani Mitchell

Makawao
(Tune: Are You Sleeping)

```
 C
Hele mai, hele mai

Makawao, Makawao

Waiakamoi, Pōhakumoa
G7            C
Kitada and Komoda
G7          C
'Ono mea 'ono.
```

Composed by: Terri Shaw, Katherine Hashiro, Janet Kubota

Malu 'ulu o Lele
(Tune: Are You Sleeping)

C
Malu 'ulu o Lele, Malu 'ulu o Lele

Place of fun, place of friendship

Shaded by the breadfruit trees in ali'i times
G7 C
That's what it means
G7 C
That's our park.

(Malu-'ulu-o-Lele is the name of a park in Lahaina.)

Composed by: Joyce Ige, Helen Orikasa, Irene Togashi

Nā Wahi o Maui
(Tune: Sugar in the Morning)

C	C
Pā'ia (i ke) kakahiaka	Pā'ia in the morning
C7	C7
Ha'ikū i ka uka	Ha'ikū in the uplands
F C	F C
Ke'anae (i ka) 'auinalā	Ke'anae in the afternoon
G7	G7
Nā wahi o ka moku	Places of the island
C F C	C F C
Maui nō ka 'oi.	Maui nō ka 'oi.

Composed by: Ellen Yamamura, Faith Ito, Pat Higashi, Susan Tamakawa,
Aunty Maile Radovich

Polipoli
(Tune: Row Your Boat)

D
Up the dusty road we go

To Polipoli Park

Hunting, hiking, picking plums
A7 D
We stay until it's dark.

Sakugawa Farm
(Tune: Old McDonald Had a Farm)

```
F                Bb     F    C7      F
Sakugawa has a piggery farm, eā, eā, ē
                          Bb    F         C7  F
And there you'd find many holoholona, eā, eā, ē

With a keiki pua'a here, and a keiki pua'a there

Here a keiki, there a keiki, even keiki kalakoa
                 Bb    F     C7      F
Sakugawa has a piggery farm, eā, eā, ē.
```

Polipoli and Sakugawa Farm composed by: Kupuna David Keala, Toni Brittain,
Kathy Kamai, Joyce Iwashita,
Cathy Murayama

E HAU'OLI KĀKOU
(Tune: Alexander's Ragtime Band)

```
C                                            G7            C  C7
Come on along, come on along, come on along and join our tour
        F
Come on along, come on along, we have lot of sights to show
 C
Waimānalo, Makapu'u, Sea Life Park are three

Rabbit Island, Turtle Pond, and Olomana too
D7                      G7
If you want to see the sights we're famous for
        C                        G7         C  C7
E hele mai, e hele mai, e hele mai e launa pū
        F
E hele mai, e hele mai, e hele mai a hau'oli pū.
C
Waimānalo, Makapu'u, Sea Life Park are three

Rabbit Island, Turtle Pond, and Olomana too
D7                      G7
If you want to see the sights we're famous for
       C                        G7             C
E hele mai, e hele mai, e hele mai a hau'oli pū.
```

Composed by: Kupuna Lilia Hale
Kawao Durante
Joyce Young
Margaret Wailehua
Paul Kim

HE NANI 'OE, E WAIALUA
(Tune: Lili'u E)

F C7 F 1. He nani 'oe e Waialua lā, eā	You are lovely Waialua
C7 F E pā 'ia nei e ke ahe makani.	The gentle breeze blowing.
2. Hō'ale i nā wai 'o Uko'a lā, eā	Tossing the waters of Uko'a
C7 F Holunape i ke kalo o Kamananui.	Swaying the taro of Kamananui.
C7 F 3. 'Ohu'ohu 'oe, e Ka'ala lā, eā	You are adorned Ka'ala
C7 F E like me he kapa ho'opumehana i ka'u aloha.	Like a kapa warming my beloved.
C7 F 4. Eia i ne'i 'o Lili'u lā, eā	Lili'u is here
C7 F I ha'awi mai i kona aloha, no ka 'āina.	To give her love for the land.
C7 5. Ha'ina 'ia mai ka puana lā,eā	Tell the refrain
C7 F Nō Lili'uokalani, ke ali'i aloha.	For Lili'uokalani the beloved chiefess.

HE NANI 'OE, E WAIALUA
(Hula Kahiko)

1. He nani 'oe, e Waialua lā	You are lovely Waialua
E pā 'ia nei e ke ahe makani.	The gentle breeze blowing.
2. Hō'ale (i) nā wai 'o Uko'a lā	Tossing the waters of Uko'a
Holunape (i) ke kalo o Kamananui	Swaying the taro of Kamananui.
3. 'Ohu'ohu 'oe, e Ka'ala lā	You are adorned Ka'ala
E like me he kapa ka'u aloha.	Like a kapa warming my beloved.
4. Eia i ne'i 'o Lili'u lā	Lili'u is here
Ha'awi mai i kona aloha.	To give her love for the land.
5. Ha'ina 'ia mai ka puana lā	Tell the refrain
No Lili'uokalani (ke) ali'i aloha	For Lili'uokalani, the beloved chiefess.

Eā lā, eā lā, eā

A....I....E

He inoa no Lili'uokalani.

Ipu beats: kāhela, pā for the verses

u-u-u-te-te for the vamp

Composed by: Kupuna Nālani Ellis
Kahōkū Yoneda

KA MOKU 'O WAI'ANAE

(Tune: By 'Āhina Kalili)

	G	
1.	He aloha nō 'o Wai'anae	Love for Wai'anae
	A7	
	'O ka mauna Lahilahi	Mt. Lahilahi
	D7	
	Me ka nani o Pōka'ī	With the beauty of Pōka'ī
	G	
	He aloha nō 'o Wai'anae	Love for Wai'anae
2.	He aloha nō 'o Mākaha	Love for Mākaha
	A7	
	I ka wailele i uka	The waterfalls in the uplands
	D7	
	Me nā keiki he'enalu 'ana	With the surfing children
	G	
	He aloha nō 'o Mākaha	Love for Mākaha
3.	He aloha nō 'o Mākua	Love for Mākua
	A7	
	Ka home o ka manō	Home of the shark
	D7	
	Ka pa'akai o Kea'au	Salt of Kea'au
	G	
	He aloha nō 'o Mākua.	Love for Mākua
4.	Kaulana mai nei	Famous is
	A7	
	Ka moku 'o Wai'anae	The district of Wai'anae
	D7	
	Ha'ina mai ka puana	Tell the refrain
	G	
	Ua piha me ka hau'oli.	Filled with happiness.

Composed by: 'Āhina Kalili
Lehua Kāpākū
Ku'ulei Kalawa

KAULANA 'O KONA

(Tune: Ho'okena)

1.	C F C Kaulana 'o Kona, Moanalua i Makapu'u	Kona is famous from Moanalua to Makapu'u
	G7 Hau'oli nā lāhui o kēia wahi	The people of this place are happy
	C G7 C I ka noho pū 'ana. Aloha nō.	Living together. Aloha.
2.	F C Kaulana mai nei nā māhele o Kona	The sections of Kona are famous (where)
	G7 Kūkulu 'ia nā hale pi'i i ka lani. G C Aloha nō.	Buildings reaching to the sky are built. Aloha.
3.	F C Ha'ina 'ia mai ana ka puana	Tell the refrain
	G7 Aloha ka 'āina o ke kama'āina o Hawai'i C G7 C G7 C nei. Aloha nō. Aloha nō!	The land of the native residents of Hawai'i is beloved. Aloha.

Composed by: Katherine Harbottle
Dorothy Lum
Lillian Kruse
Helen Ching
Kamuela Kong Kee

NĀ 'ĀPANA O KO'OLAULOA

(Tune: similar to Ho'okena)

	F Bb F	
1.	Iā 'oe e ka Lae o ka 'Ō'io	To you, 'Ō'io Point
	C7 Bb F	
	Kou 'ala līpoa, ua kaulana.	Your fragrance of limu līpoa is famous.
	Bb F	
2.	'Auhea 'oe e Kahana	Heed us, O Kahana
	C7 Bb F	
	Me ko kai piha me ka i'a.	With your sea filled with marine life.
	Bb F	
3.	Kaulana 'o Kaliuwa'a me kona wailele	Kaliuwa'a (Sacred Falls) with its waterfall is famous
	C7 Bb F	
	He home nō ia no Kamapua'a.	It's a home for Kamapua'a.
	Bb F	
4.	Lā'ie i ka 'iu, hō'ike a'e (i)	Lā'ie is revered, showing
	C7 Bb F	
	Kou nani ka Hale La'a kū kilakila.	Your beauty, the temple standing majestically.
	Bb F	
5.	Ha'ina 'ia mai ana ka puana	The story has been told
	C7 Bb F	
	Nā 'āpana kaulana o Ko'olauloa.	The famous sections of Ko'olauloa.

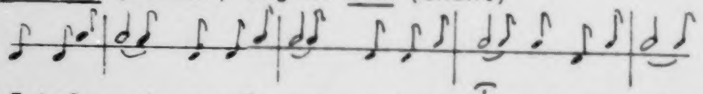
Shared by:

Donnette Ah Puck
Ruby Enos
Mae Kaleo
Diane Kamiyama
Christine Kekauoha
Isabella Lin Kee

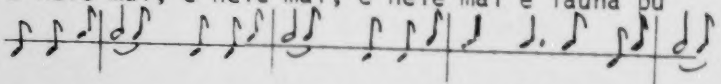
Nā 'Āpana o O'ahu

Selected verses from Grades 4-6 composition for a hula kahiko

Alaka'i (leader) begins oli (chant)



E hele mai, e hele mai, e hele mai e launa pū

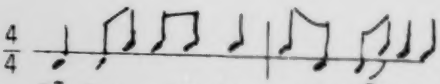
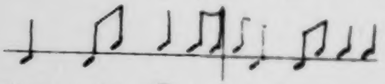
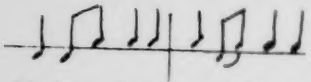
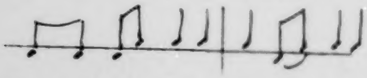
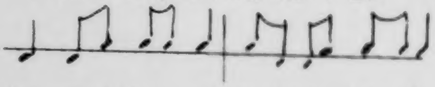
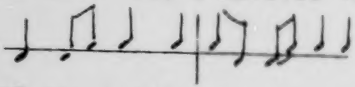
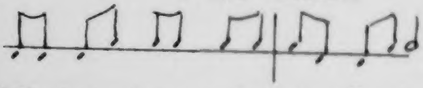
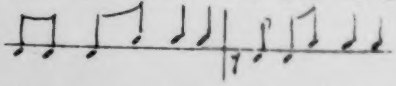


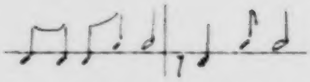
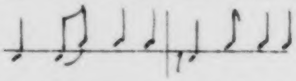
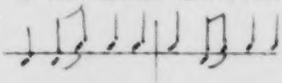
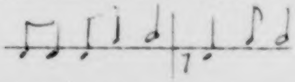
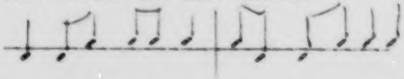
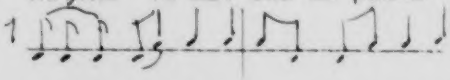
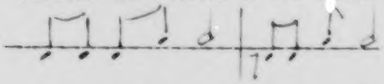
E hele mai, e hele mai, e hele mai â hau'oli pū.

Ho'opa'a (chanter)

Taps ipu with 2 pā calling out "Ho'omākaukau!"
Dancers get into position and answer "'Ae!"
Ho'opa'a calls out "Kāhea!"
Dancers say, "'Ae, Iā 'oe e ka Lae o ka 'Ō'io!"
Ho'opa'a calls out "Pā!" Begins pa'i (beat).

Minor
3rd

 1. Iā 'oe e ka Lae o ka 'Ō'io	To you, 'Ō'io Point
 Kou 'ala līpoa ua kaulana.	Your fragrance of līpoa is famous.
 'Auhea 'oe, e Kahana	Heed us, Kahana
 Me ko kai piha me ka i'a.	With your sea filled with marine life.
 2. He nani 'oe, e Waialua lā eā	You are lovely Waialua
 Pā 'ia nei ke ahe makani.	The gentle breeze is blowing.
 'Ohu'ohu 'oe, e Ka'ala lā eā	You are adorned Ka'ala
 Like me he kapa ka'u aloha.	Like a kapa [for] my beloved.

	
3. He aloha no Wai'anae	Love for Wai'anae
	
'O ka mauna Lahilahi,	Mt. Lahilahi,
	
Me ka nani o Pōka'ī	With the beauty of Pōkā'ī
	
He aloha no Wai'anae.	Love for Wai'anae
	
4. Ha'ina 'ia mai ana ka puana	Tell the refrain
	
Aloha ka 'āina o nā kama'āina	The land of the natives is loved
	
'O Hawai'i nei, aloha nō. " " " " "	Hawai'i, greetings

He inoa no nā 'āpana o O'ahu. In honor of the districts of O'ahu.

MELE HOʻONĀNEA

Nā Mele Ho'onānea

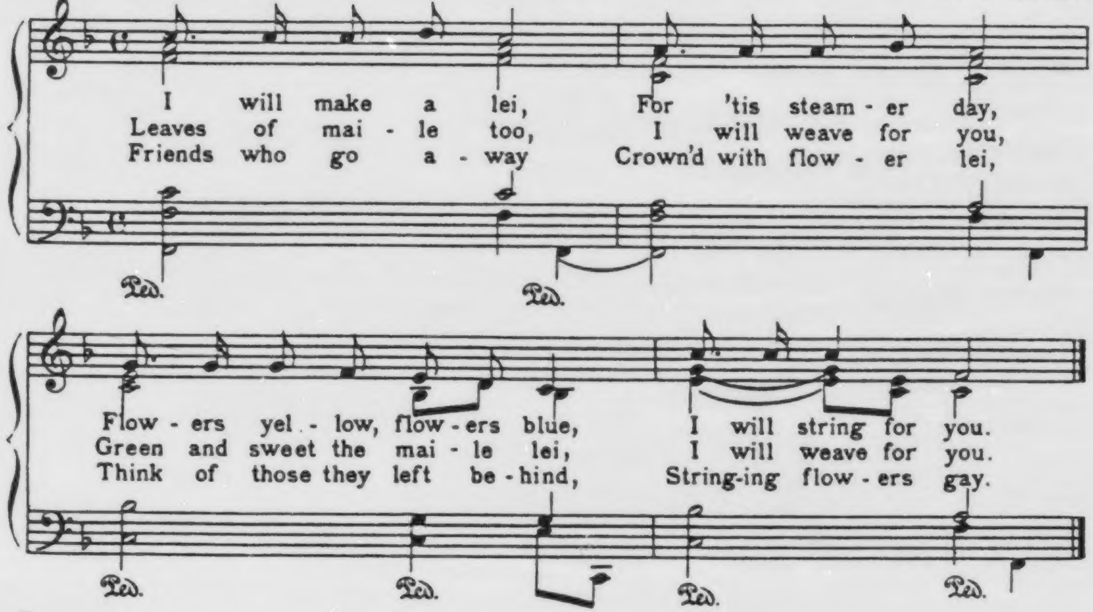
Title	Composer(s)	Grade Level	Page(s)
A Lei	Anna B. Tucker & Henri Berger	K-1	198
Aloha E	Alice Nāmakelua	4-6	199
Aloha Kākou A Pau	Noelani K. Māhoe	K-3	199
Counting Game	Traditional	4	200-202
E Helu ('Ekahi Is One)	Keikilani C. Kawai'ae'a	K-2	203
E Helu ('Ekahi, Kahi, Kahi Lauoho)	James Kaholokula, Sr.	4-6	204-206
E Hula Kākou	Randie Fong	2-4	207
Eia Mākou	Kamuela Ka'ahanui	K-6	208-209
Hokey Pokey	Edith Kanaka'ole	2-4	210-211
Hula	Irmgard Farden & Edna Bekeart	2-3	212-213
Ka Mele Kuhikuhi	Maile Vargo	K-3	214-215
Kana Kaloka	Mary K. Pūku'i	3-5	216-217
Ke Kino O Ke Kanaka	Lāhela Ua	4-6	218-219
Kona Kai 'Ōpua	Traditional	3-4	220
Ku'u Lupe	Mary K. Pūku'i	K-2	221
Ku'u Manu	Alice Nāmakelua	2-4	222-223
Ku'u Po'o	Kekauilani Kalama	2-4	224-225
Maui Nō Ka 'Oi	Rev. Samuel Kapū	3-6	226-227
Mele A Nā Pa'ahana I Pua Ka 'Ilima	Traditional	5-6	228-229
Mele Kalikimaka Iā 'Oe	Alice Nāmakelua	K-6	230-231
Mynah Bird	Irmgard Aluli & Edna Bekeart	K-2	232-233
Nā 'Ano 'Ohana	Hawaiian Studies State Staff	K-2	234-235

Title	Composer(s)	Grade Level	Page (s)
Nā Lā O Ka Pule	Vivian Kamahele	K-2	236
Nā Waiho'olu'u	Edith Kanaka'ole and Hawaiian Studies State Staff	K-2	237
Nāwiliwili	George Huddy	3-6	238-239
'O Wai Kou Inoa?	Haunani Bernardino and Stanley Kapepa	K-1	240-241
'O Wau Nō Ia	James Kaholokula, Sr.	3-5	242-243
Pī'āpā ('Ā - 'Alapi'i - 'Ā)	Traditional	2-3	244-245
Pī'āpā (E Ku'u Keiki)	Traditional	K-2	246
Pī'āpā (E Nā Hoa Kamali'i)	Mary K. Pūku'i	K-2	247
Poi	Ann Pope	K-3	248-249

A Lei

ANNA B. TUCKER

HENRI BERGER


I will make a lei, For 'tis steam - er day,
Leaves of mai - le too, I will weave for you,
Friends who go a - way Crown'd with flow - er lei,
Flow - ers yel - low, flow - ers blue, I will string for you.
Green and sweet the mai - le lei, I will weave for you.
Think of those they left be - hind, String-ing flow - ers gay.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

F
1. I will make a *lei*

For 'tis steamer day
C7
Flowers yellow, flowers blue
F
I will string for you.

F
2. Leaves of *maile* too

I will weave for you
C7
Green and sweet the *maile lei*
F
I will weave for you.

F
3. Friends who go away

Crowned with flower *lei*
C7
Think of those they left behind
F
Stringing flowers gay.

kui - can be substituted for *string*.
hili - can be substituted for *weave*.
Tucker, Anna B. *Simple Songs for Little Singers* (OP).
Republished with permission of *Honolulu Star Bulletin*.

ALOHA E

Tune: "What Aloha Means"
Lyrics: Alice K. Nāmakelua, 1972

C Gdim Dm G7 Aloha e, e komo mai	Aloha to you, do come in
C He leo aloha ho'i kēia	This is a voice of love
Gdim Dm G7 E komo mai a'e pōmaika'i 'oe	Do come in and be blessed,
C C7 Ke 'aui a'e ka lā	Til the sun sets in the west
F C //: 'O ka leo aloha me he mele	//: The voice of love like
nahenahe	sweet melody
G7 C Ho'ohau'oli a ho'ohoaloha	Brings happiness and the
	starting of friendship
Gdim Dm G7 Aloha e, aloha nui kākou	Aloha to you, much aloha to us all,
C Hau'oli kēia hui pū 'ana://	We are happy to meet you here://
Hau'oli kēia hui pū 'ana.	We are happy to meet you here.

Reprinted with permission.

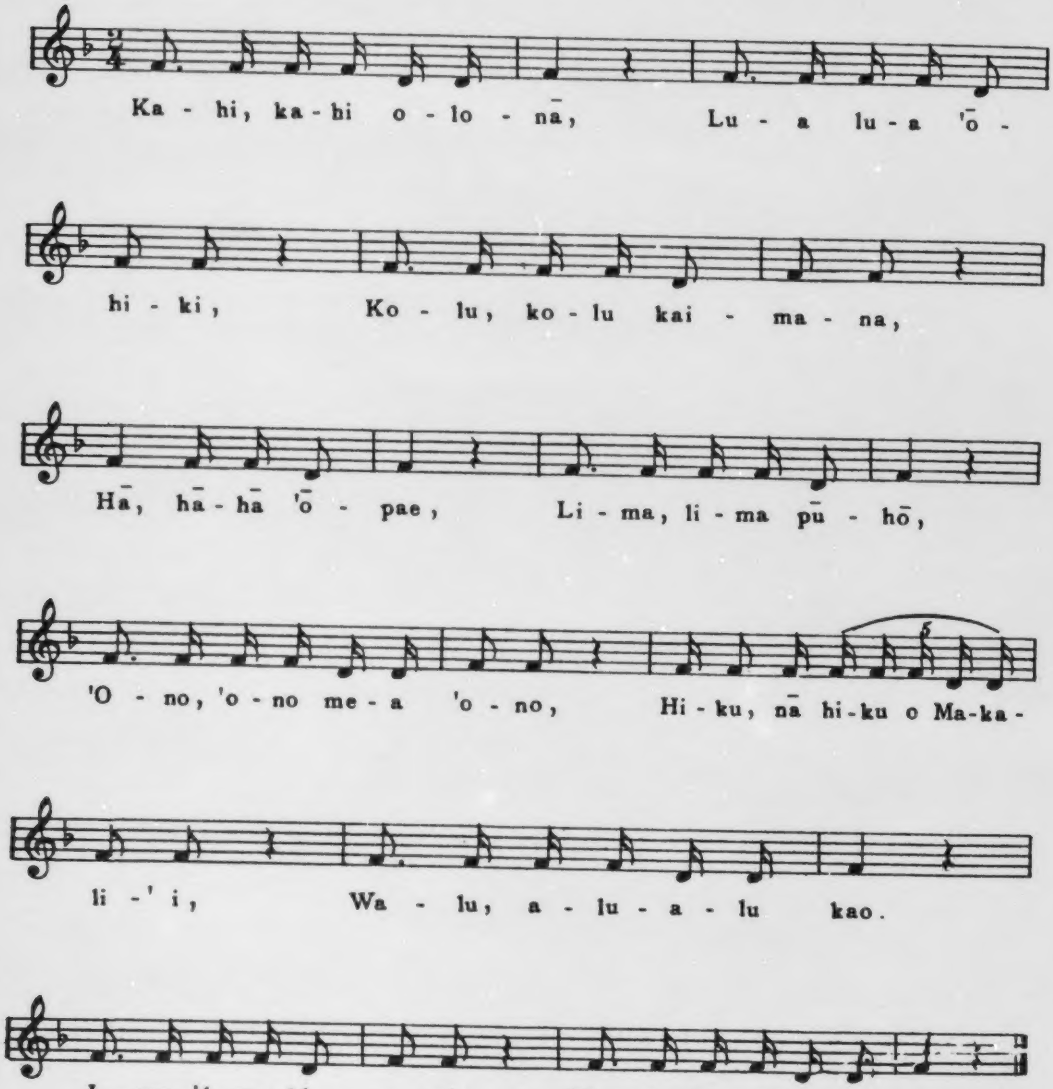
ALOHA KĀKOU A PAU

Tune: "Hello Everybody"
Translation: Noelani K. Māhoe

F Aloha kākou a pau, 'ae nō ho'i,	Hello everybody, yes indeed,
C7 F 'ae nō ho'i, 'ae nō ho'i	C7 F yes indeed, yes indeed
Aloha kākou a pau, 'ae nō ho'i,	Hello everybody, yes indeed,
C7 F 'ae nō ho'i, aloha	C7 F yes indeed, hello.

Counting Game

As given by a Hawaiian Friend


Ka - hi, ka - hi o - lo - nā, Lu - a lu - a 'ō -
hi - ki, Ko - lu, ko - lu kai - ma - na,
Hā, hā - hā 'ō - pae, Li - ma, li - ma pū - hō,
'O - no, 'o - no me - a 'o - no, Hi - ku, nā hi - ku o Ma - ka -
li - ' i, Wa - lu, a - lu - a - lu kao.
I - wa, 'i - wa ki - a - ni, 'U - mi 'u - mi - 'u - mi kao.

There are many different versions of this counting game.

Republished with permission of the Honolulu Star Bulletin.
Tucker, Anna B. Simple Songs for Little Singers (OP).

COUNTING GAME

Kahi, kahi olonā.[1]	One, scrape olonā.
Lua, lua 'ōhiki.	Two, hole (of) sand crab.
Kolu, kolu diamana.	Three, three (of) diamonds.
Hā, hāhā 'ōpae.	Four, catch shrimps.
Lima, lima pūhō.	Five, hand sore.
Ono, 'ono mea'ono.	Six, cake.
Hiku, nā hiku o Makali'i[2]	Seven, the seven of Makali'i
Walu, alualu kao.	Eight, chase the goat.
Iwa, 'iwa[3] kiani.	Nine, 'iwa flying.
'Umi, 'umi'umi kao	Ten, goat beard.

This was repeated playfully with appropriate and rhythmic gesture for each phrase.

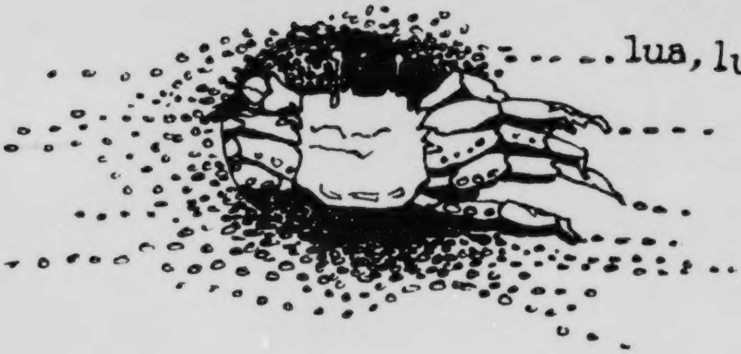
---

[1] A fibrous plant used in old Hawai'i for making rope and string.

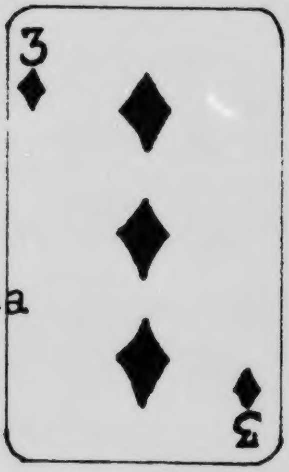
[2] "Nā hiku o Makali'i" refers to the seven stars of the Pleiades. In Hawaiian legend they are sometimes referred to as "Ke kōkō a Makali'i", "the net of Makali'i".

[3] The frigate or man-of-war bird.

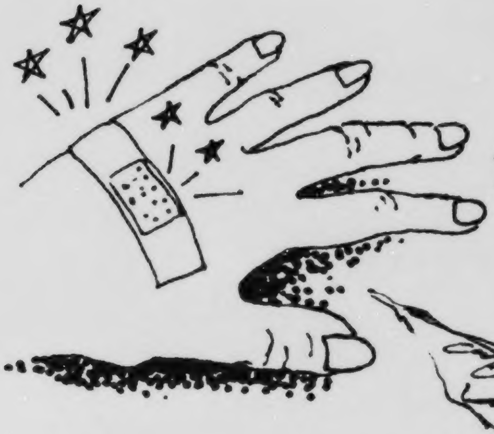
COUNTING GAME



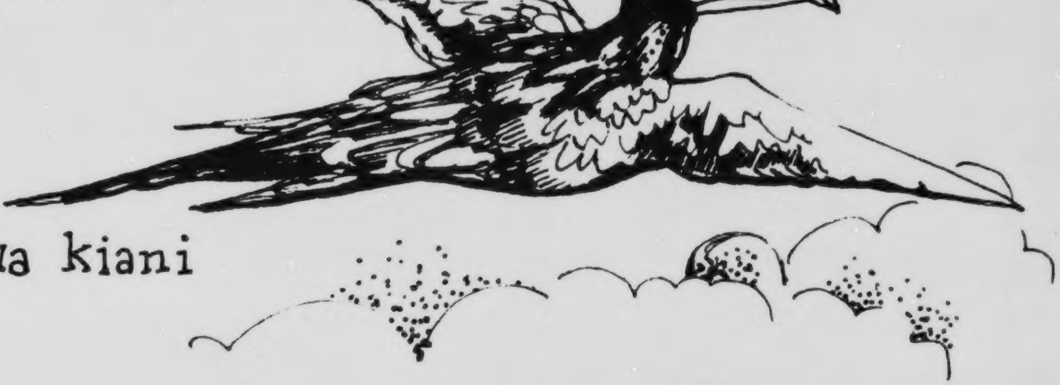
lua, lua 'ōhiki



kolu, kolu, kaimana



lima, lima puho



iwa, 'iwa kiani

Reprinted with permission.

Carolyn Kauanoelehua Chang

E HELU

Tune: "This Old Man"
Lyrics: Keikilani Chang Kawai'ae'a

C
'Ekahi is one

'Elua is two
G7
'A'ohe kāma'a, no more shoe.
C
'Ekolu is three

'Ehā is four
G7 C
Pani ka puka, shut the door.

'Elima is five

'Eono is six
G7
Honi ia'u, give me a kiss.

C
'Ehiku is seven

'Ewalu is eight
G7 C
Mai 'ūlōlohi, don't be late.

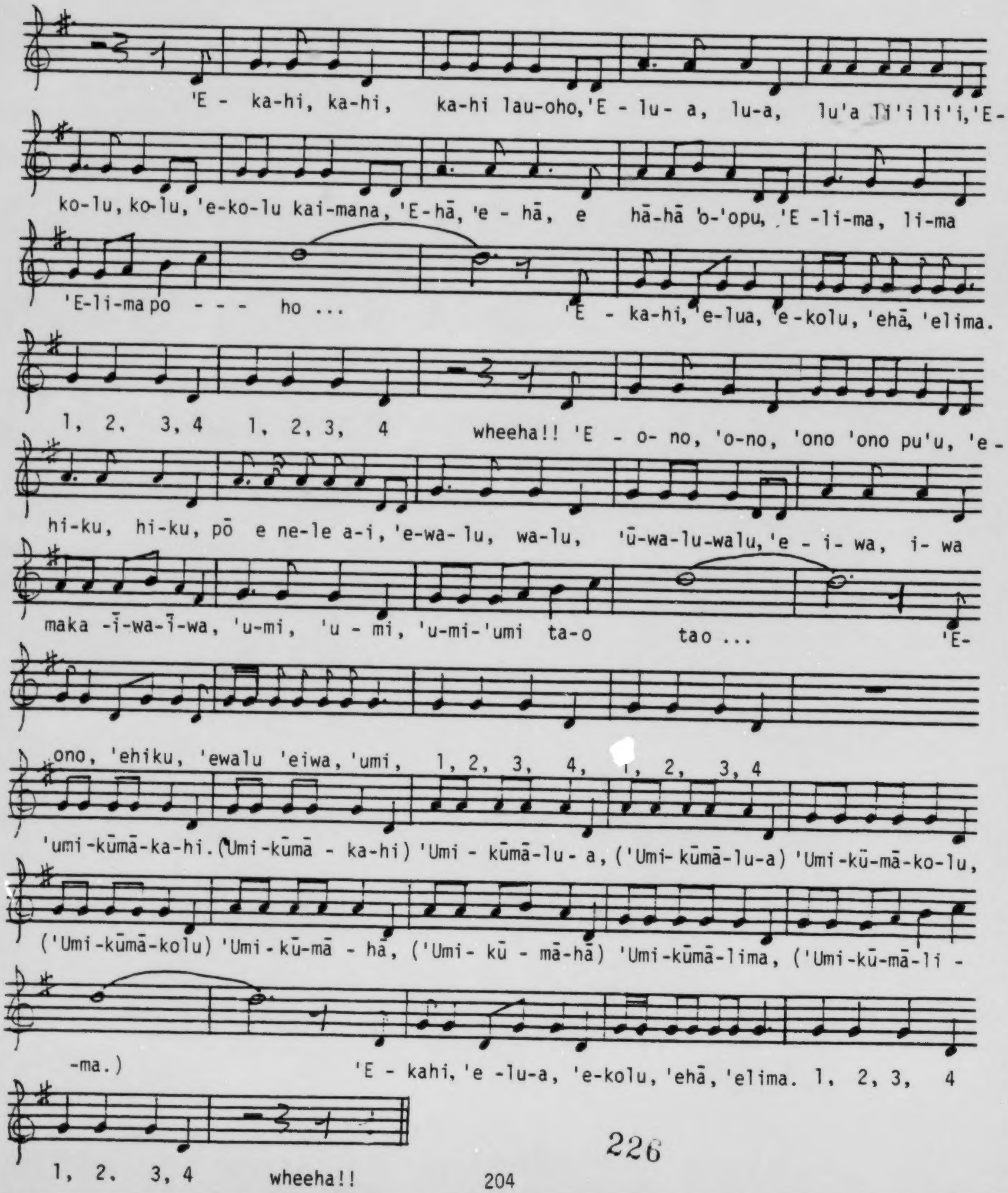
'Eiwa is nine

'Umi is ten
G7
'Ōlelo hou and say it again.
C G7
'Ekahi, 'elua, 'ekolu, 'ehā, 'elima,
C
'eono, 'ehiku, 'ewalu, 'eiwa, 'umi.

Reprinted with permission.

E Helu

By James K. Kaholokula


'E - ka-hi, ka-hi, ka-hi lau-oho,'E - lu- a, lu-a, lu'a li'i li'i,'E-
ko-lu, ko-lu, 'e-ko-lu kai-mana, 'E-hā, 'e - hā, e hā-hā 'o-'opu, 'E -li-ma, li-ma
'E-li-ma po - - - ho ... 'E - ka-hi, 'e-lua, 'e-kolu, 'ehā, 'elima.
1, 2, 3, 4 1, 2, 3, 4 wheeha!! 'E - o- no, 'o-no, 'ono 'ono pu'u, 'e-
hi-ku, hi-ku, pō e ne-le a-i, 'e-wa- lu, wa-lu, 'ū-wa-lu-walu, 'e - i- wa, i- wa
maka -ī-wa-ī-wa, 'u-mi, 'u - mi, 'u-mi-'umi ta-o tao ... 'E-
ono, 'ehiku, 'ewalu 'eiwa, 'umi, 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4
'umi-kūmā-ka-hi. ('Umi-kūmā - ka-hi) 'Umi - kūmā-lu- a, ('Umi- kūmā-lu-a) 'Umi-kū-mā-ko-lu,
('Umi-kūmā-kolu) 'Umi-kū-mā - hā, ('Umi- kū - mā-hā) 'Umi-kūmā-lima, ('Umi-kū-mā-li -
-ma.) 'E - kahi, 'e -lu-a, 'e-kolu, 'ehā, 'elima. 1, 2, 3, 4
1, 2. 3, 4 wheeha!!

E Helu

G 'Ekahi, kahi, kahi lauoho	One - comb hair
D7 'Elua, lua, lua li'ili'i	Two - small hole
G 'Ekolu, kolu, kolu kaimana	Three - three of diamonds
D7 'Ehā, hā, e hāhā 'o'opu	Four - feel for the 'o'opu
G 'Elima, lima, 'elima lima poho	Five - handful

'Ekahi, 'elua, 'ekolu, 'ehā, 'elima

One, two, three, four, one, two three, four, wheeha!

'Eono, ono, 'ono'ono pu'u	Six - delicious at the throat
D7 'Ehiku, hiku, pō e nele ai	Seven - nights of need
G 'Ewalu, walu, 'ūwaluwalu	Eight - scratch
D7 'Eiwa, iwa, makaīwaīwa	Nine - mysterious eye
G 'Umi, 'umi, 'umi'umi tao tao	Ten - goat's beard to you

'Eono, 'ehiku, ewalu, 'eiwa, 'umi

One, two, three, four, one, two, three, four, wheeha!

'Umikūmākahi	('Umikūmākahi)	eleven
D7 'Umikūmālua	('Umikūmūlua)	twelve
G 'Umikūmākolu	('Umikūmākolu)	thirteen
D7 'Umikūmāhā	('Umikūmāhā)	fourteen
G 'Umikūmālima	('Umikūmālima)	fifteen

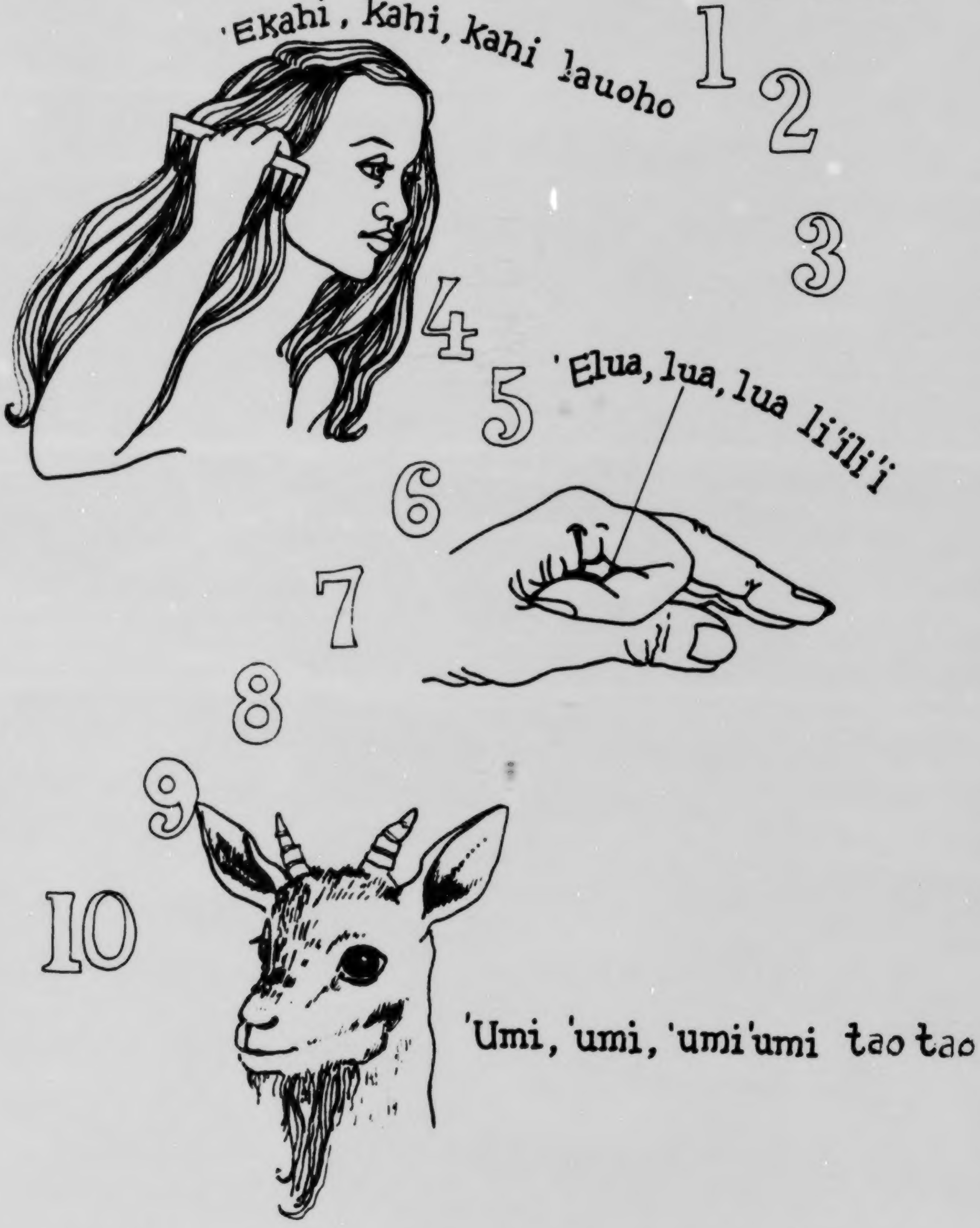
'Ekahi, 'elua, 'ekolu, 'ehā, 'elima

One, two, three, four, one, two, three, four, wheeha!

A fun song learning to count up to fifteen in Hawaiian.
Excellent for acting out while counting.

Reprinted with permission.

E HELU


'Ekahi, kahi, kahi lauoho
1
2
3
4
5
'Elua, lua, lua li'ili'i
6
7
8
9
10
'Umi, 'umi, 'umi'umi tao tao

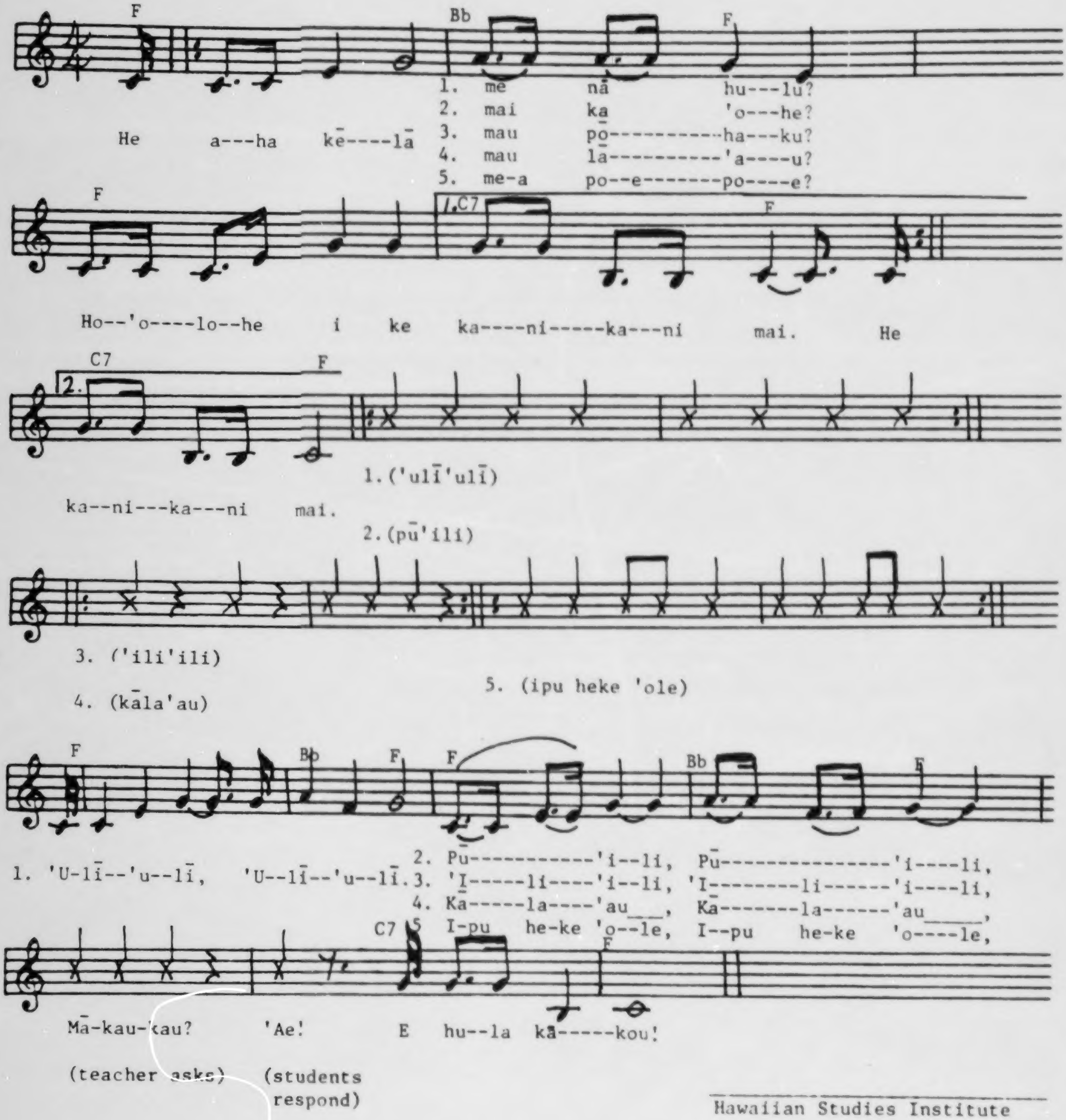
Reprinted with permission.

Carolyn Kauanoelehua Chang

E HULA KĀKOU!

Explorations Program, 1983
The Kamehameha Schools

Composed by Randie Kamuela Fong


F Bb F
He a---ha kē----lā
1. me nā hu---lu?
2. mai ka 'o---he?
3. mau pō----------ha---ku?
4. mau lā----------'a----u?
5. me-a po--e-------po----e?
F 1. C7 F
Ho--'o----lo--he i ke ka----ni-----ka---ni mai. He
2. C7 F
ka--ni---ka---ni mai.
1.('ulī'ulī)
2.(pū'ili)
3. ('ili'ili)
4. (kāla'au)
5. (ipu heke 'ole)
F Bb F F Bb F
1. 'U-lī--'u--lī, 'U--lī--'u--lī.
2. Pū-----------'i--li, Pū---------------'i----li,
3. 'Ī-----li----'i--li, 'Ī--------li------'i----li,
4. Kā-----la----'au___, Kā-------la------'au_____,
5 I-pu he-ke 'o--le, I--pu he-ke 'o----le,
C7 F
Mā-kau-kau? 'Ae! E hu--la kā-----kou!
(teacher asks) (students respond)

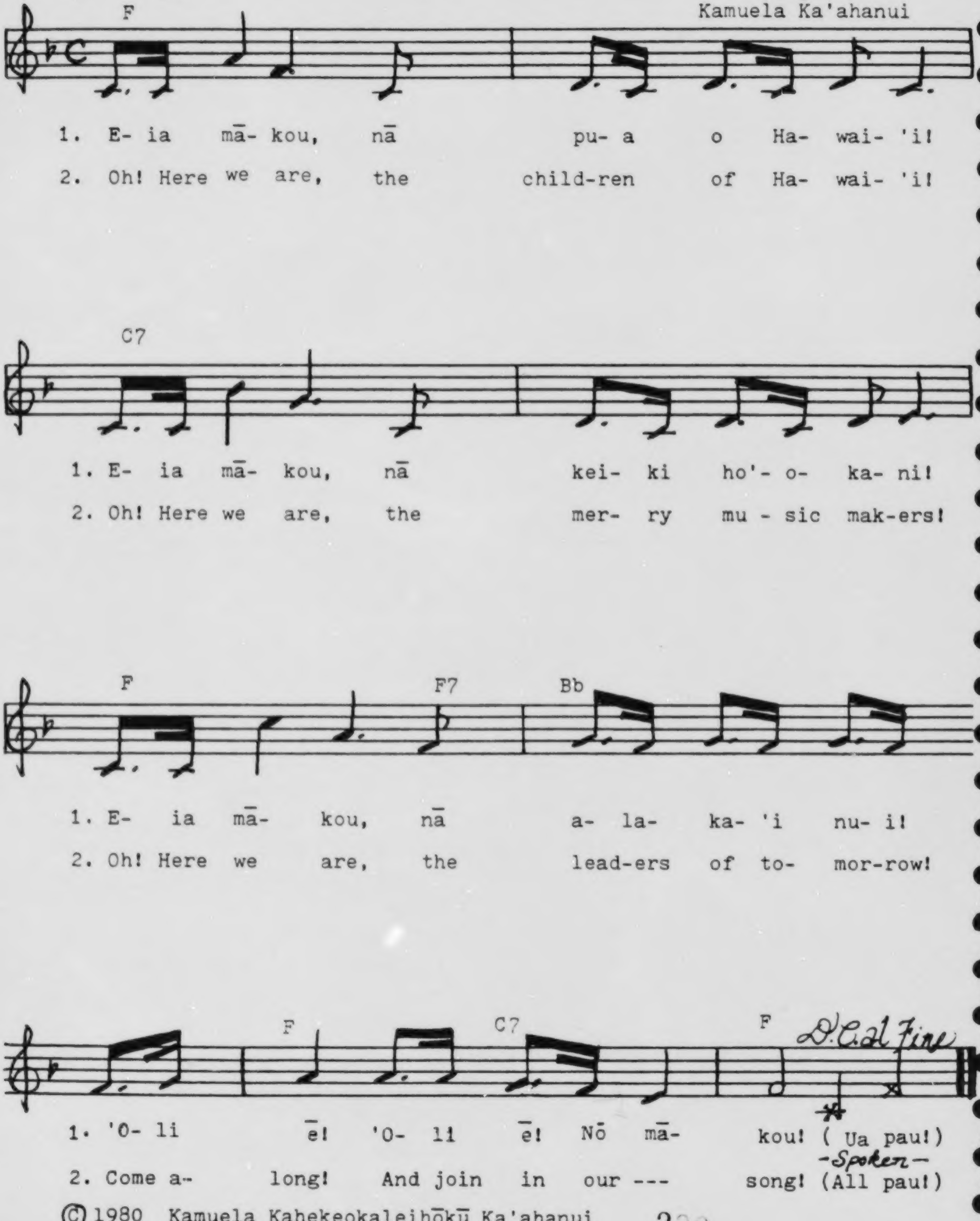
Hawaiian Studies Institute
The Kamehameha Schools, 1984.

Reprinted with permission.

Me ka hau'oli
♪ = 132

EIA MĀKOU

Music and lyrics
by
Kamuela Ka'ahanui


F
1. E- ia mā- kou, nā pu- a o Ha- wai- 'i!
2. Oh! Here we are, the child-ren of Ha- wai- 'i!
C7
1. E- ia mā- kou, nā kei- ki ho'- o- ka- ni!
2. Oh! Here we are, the mer- ry mu - sic mak-ers!
F
F7
Bb
1. E- ia mā- kou, nā a- la- ka- 'i nu- i!
2. Oh! Here we are, the lead-ers of to- mor-row!
F
C7
F
D.C. al Fine
1. 'O- li ē! 'O- li ē! Nō mā- kou! (Ua pau!)
-Spoken-
2. Come a- long! And join in our --- song! (All pau!)

© 1980 Kamuela Kahekeokaleihōkū Ka'ahanui

230

EIA MĀKOU

By Kamuela Ka'ahanui

```
    F
1.  Eia mākou, nā pua o Hawai'i!
    C7
    Eia mākou, nā keiki ho'okani!
    F           F7 Bb
    Eia mākou, nā alaka'i nui!
          F        C7         F
    'Oli ē!  'Oli ē!  Nō mākou!  (Ua pau!)
                                   Spoken
```

```
2.  Oh!  Here we are, the children of Hawai'i!

    Oh!  Here we are, the merry music makers!

    Oh!  Here we are, the leaders of tomorrow!

    Come along and join in our song!  (All pau!)
                                        Spoken
```

Reprinted with permission.

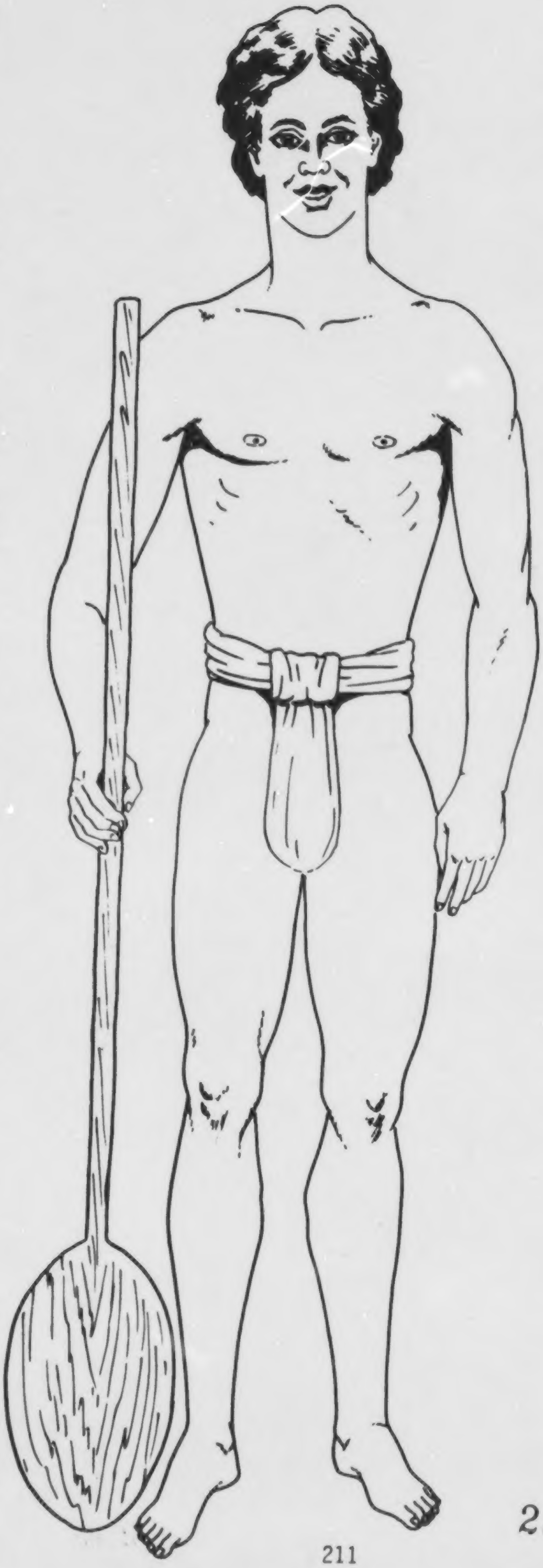
HOKEY POKEY

Lyrics: Edith Kanaka'ole

1.	D7 G Kou wāwae 'ākau i loko	Your right foot in
	D7 G Kou wāwae 'ākau i waho	Your right foot out
	D7 G Kou wāwae 'ākau i loko	Your right foot in
	D7 A lūlū i 'ō i 'ane'i	Shake it all around
	E hana i ka Hokey Pokey	Do the Hokey Pokey
	A ka'apuni mai,	Turn around
	G A 'o ia nō kā ia.	That's what it is.
2.	Kou wāwae hema i loko	Your left foot in
3.	Kou lima 'ākau i loko	Your right hand in
4.	Kou lima hema i loko	Your left hand in
5.	Kou po'ohiwi 'ākau i loko	Your right shoulder in
6.	Kou po'ohiwi hema i loko	Your left shoulder in
7.	Kou po'o i loko	Your head in
8.	Kou kīkala 'ākau i loko	Your right hip in
9.	Kou kīkala hema i loko	Your left hip in
10.	Kou nui kino i loko	Your entire body in

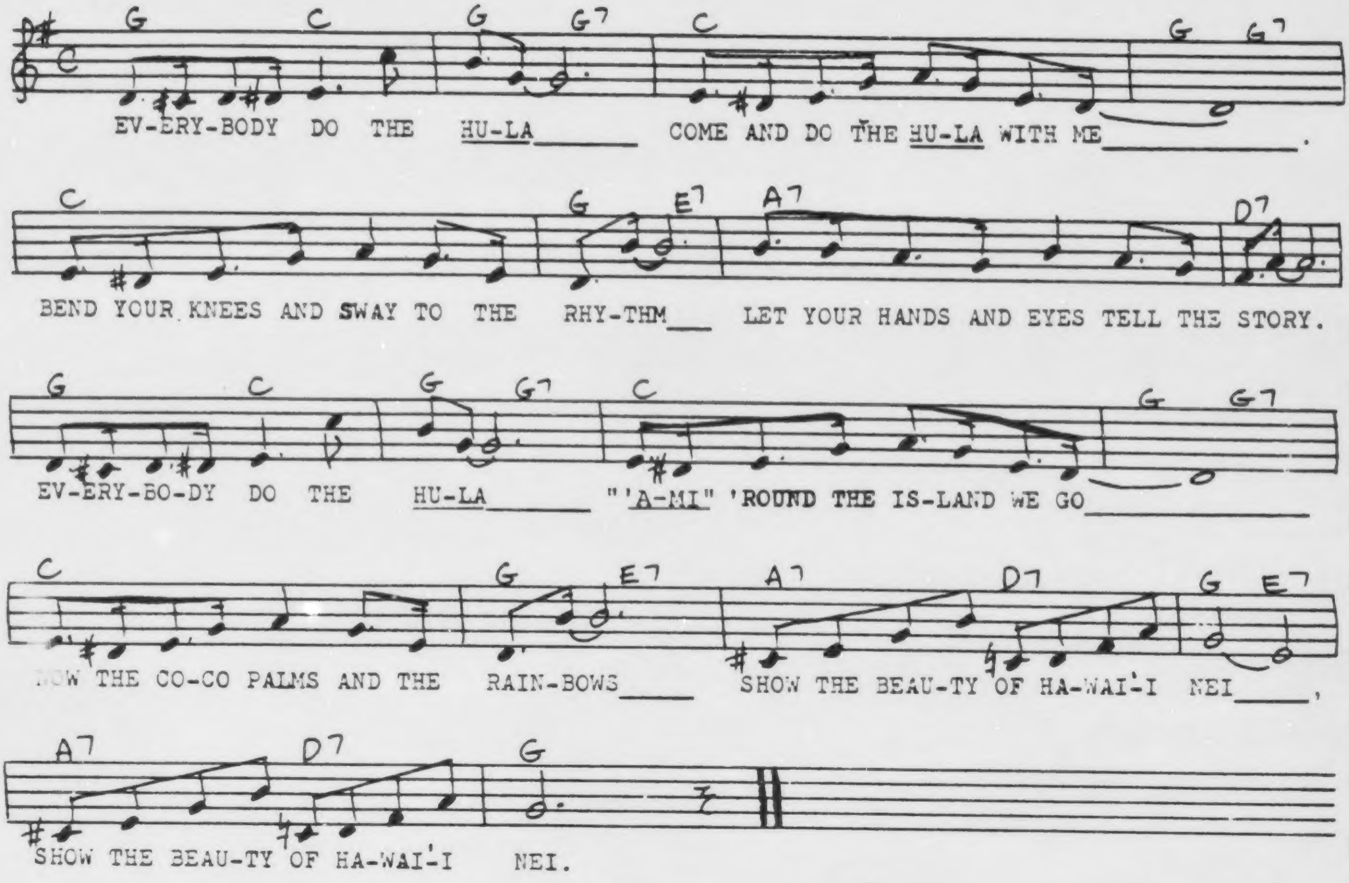
Reprinted with permission of the estate of Edith Kanaka'ole.

KE KINO O KE KANAKA



Words & Music by Irmgard Farden Aluli
Edna Pualani Bekeart

HULA


G C G G7 C G G7
EV-ERY-BODY DO THE HU-LA___ COME AND DO THE HU-LA WITH ME___.
C G E7 A7 D7
BEND YOUR KNEES AND SWAY TO THE RHY-THM__ LET YOUR HANDS AND EYES TELL THE STORY.
G C G G7 C G G7
EV-ERY-BO-DY DO THE HU-LA___ "'A-MI" 'ROUND THE IS-LAND WE GO___
C G E7 A7 D7 G E7
NOW THE CO-CO PALMS AND THE RAIN-BOWS___ SHOW THE BEAU-TY OF HA-WAI-'I NEI___,
A7 D7 G
SHOW THE BEAU-TY OF HA-WAI-'I NEI.

Copyright 1970 Irmgard Farden Aluli
Edna Pualani Bekeart

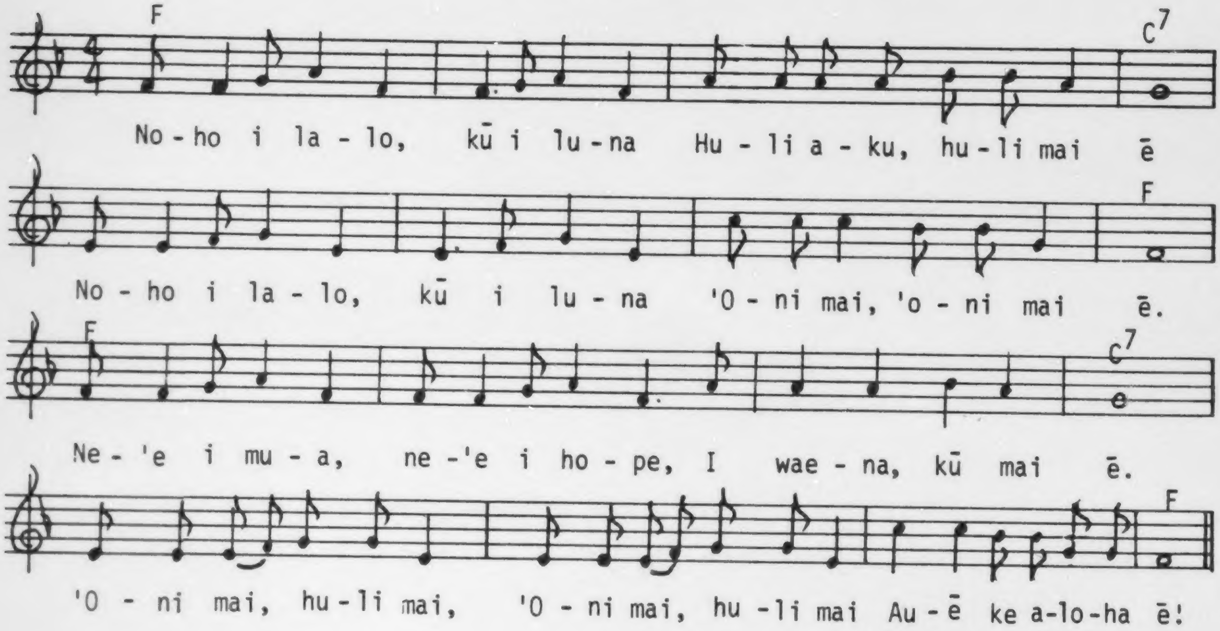
Reprinted with permission.

HULA

G   C   G G7
Everybody do the hula
C   G G7
Come and do the hula with me
C   G E7
Bend your knees and sway to the rhythm
A7   D7
Let your hands and eyes tell the story
G   C   G G7
Everybody do the hula
C   G G7
'Ami 'round the island we go
C   G   E7
Now the coco palms, and the rainbows
A7   D7   G E7
Show the beauty of Hawai'i nei
A7   D7   G
Show the beauty of Hawai'i nei.

KA MELE KUHIKUHI - (The Direction Song)

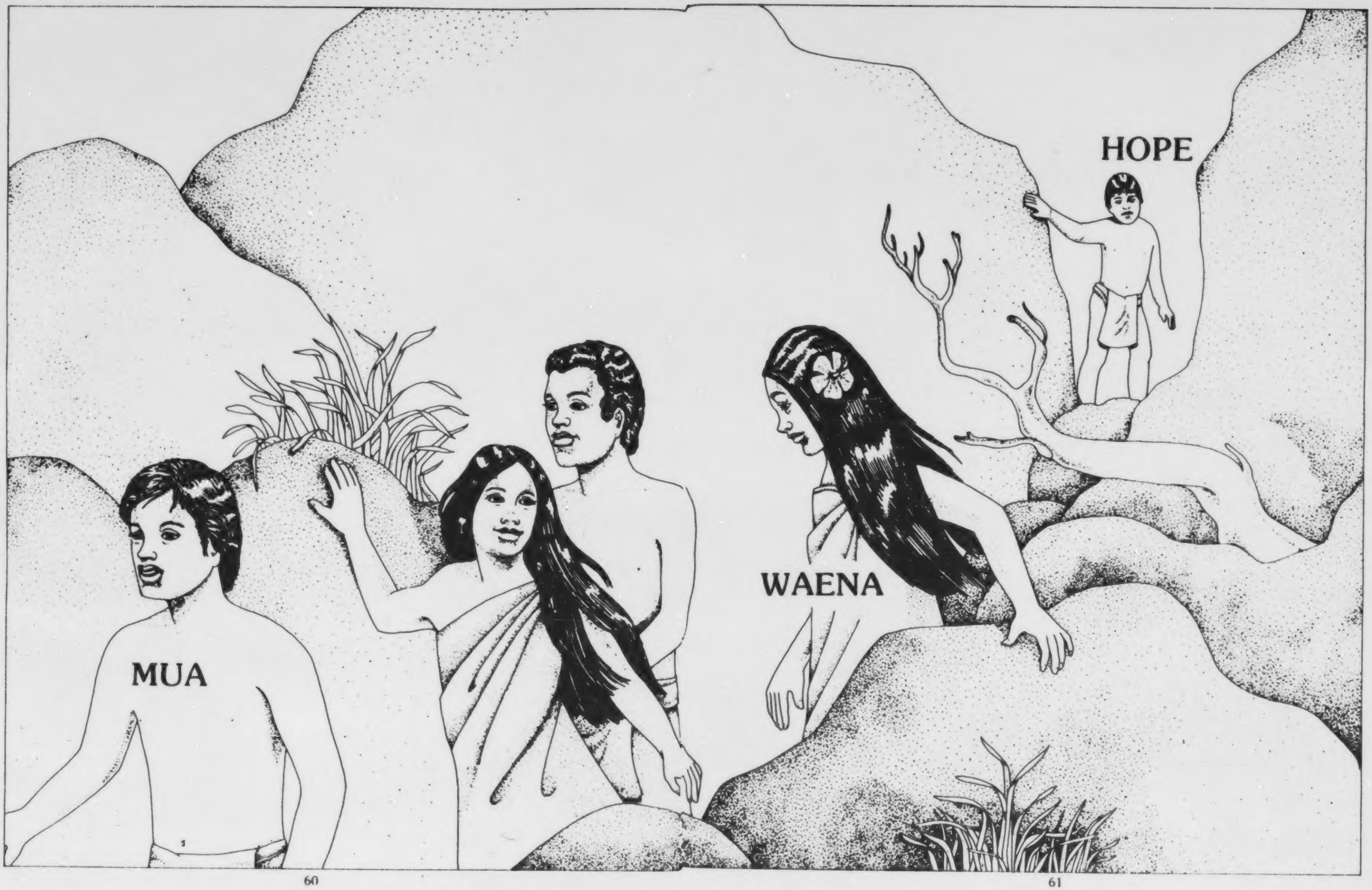
By Maile Vargo


F
C7
No - ho i la - lo, kū i lu - na Hu - li a - ku, hu - li mai ē
F
No - ho i la - lo, kū i lu - na 'O - ni mai, 'o - ni mai ē.
F
C7
Ne - 'e i mu - a, ne -'e i ho - pe, I wae - na, kū mai ē.
F
'O - ni mai, hu - li mai, 'O - ni mai, hu - li mai Au - ē ke a-lo-ha ē!

KA MELE KUHIKUHI

F Noho i lalo, kū i luna	Sit down, stand up
C7 Huli aku, huli mai ē	Turn there, turn here
Noho i lalo, kū i luna	Sit down, stand up
F 'Oni mai, 'oni mai ē.	Move, move.
Ne'e i mua, ne'e i hope	Step forward, step back
C7 I waena kū mai ē	Stand between
'Oni mai, huli mai	Move, turn
'Oni mai, huli mai	Move, turn
F Auē ke aloha ē!	Goodness, what love!

Reprinted with permission

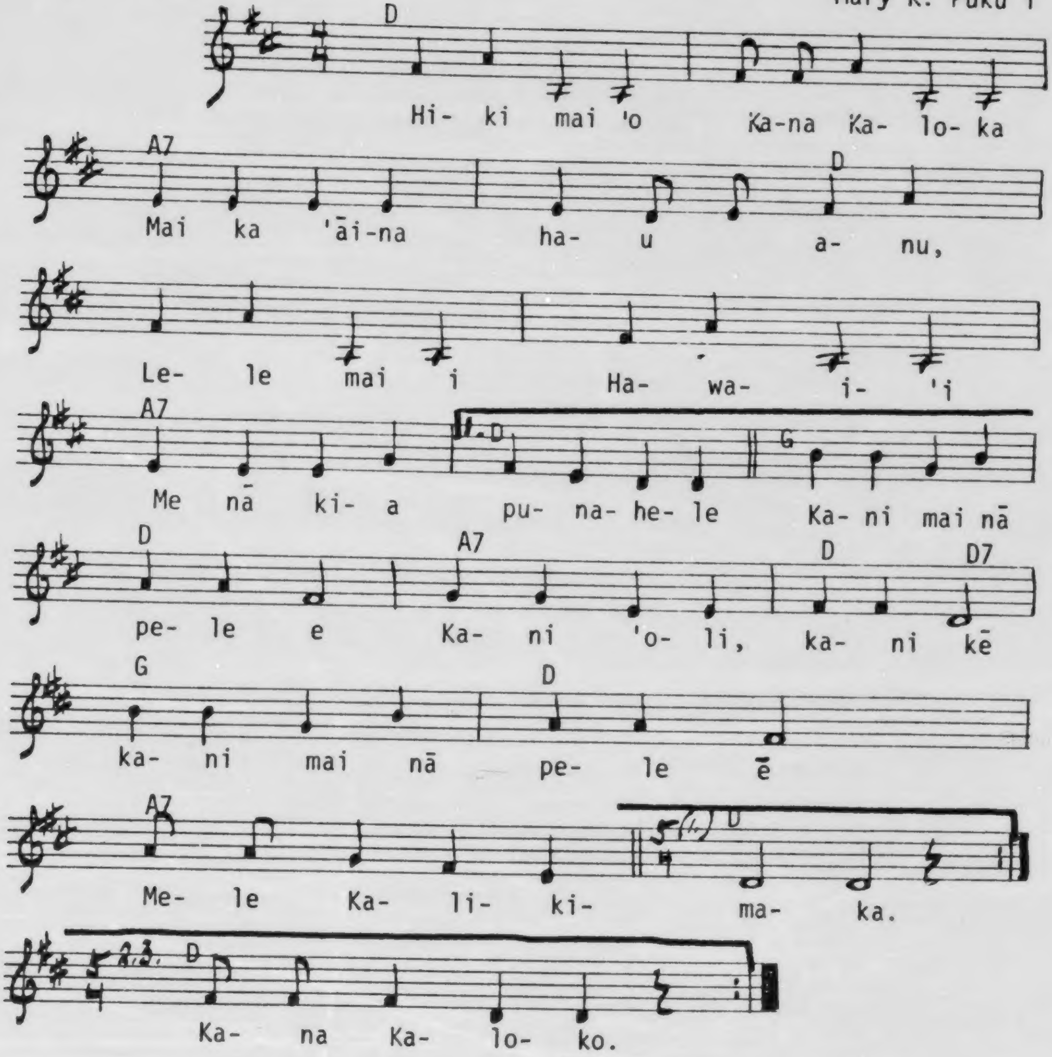

HOPE
WAENA
MUA
60
61

Reprinted with permission of The Bess Press
from Hawaiian Word Book, © 1983.

KANA KALOKA

Mary K. Puku'i

Mary K. Puku'i


D
Hi- ki mai 'o Ka-na Ka- lo- ka
A7
Mai ka 'āi-na ha- u
D
a- nu,
Le- le mai i Ha- wa- i- 'i
A7
Me nā ki- a
1. D
pu- na- he- le
G
Ka- ni mai nā
D
pe- le e
A7
Ka- ni 'o- li,
D
ka- ni
D7
kē
G
ka- ni mai nā
D
pe- le ē
A7
Me- le Ka- li- ki-
5 (1.) D
ma- ka.
5/4 2.3. D
Ka- na Ka- lo- ko.

Transcribed by Byron Yasui.

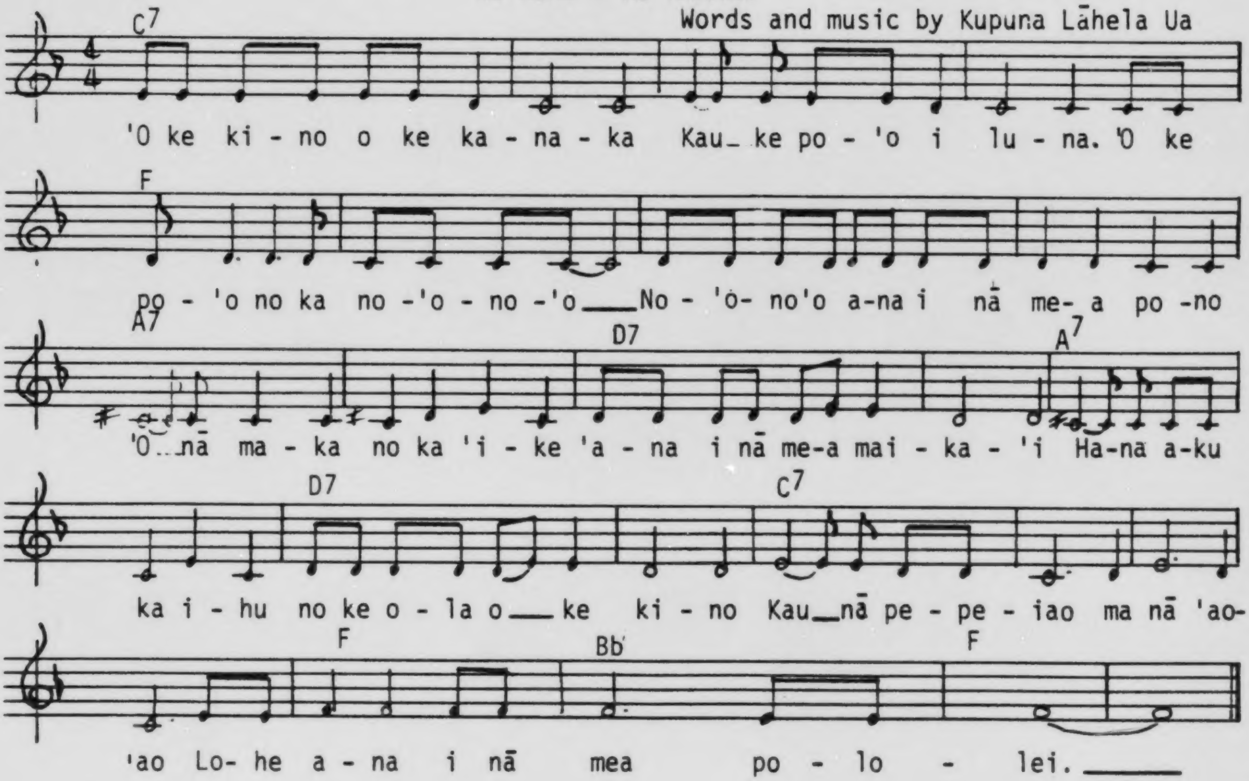
Reprinted with permission.

```
    KANA KALOKA                       SANTA CLAUS

    D
1.  Hiki mai 'o Kana Kaloka           Santa Claus comes
    A7               D
    Mai ka 'āina hau anu              From the land of cold and snow

    Lele mai i Hawai'i                Flies here to Hawai'i
    A7            D
    Me nā kia punahele.               with favorite reindeer.

    CHORUS:                           CHORUS:
    G           D
    Kani mai nā pele ē                Bells ring
    A7          D D7
    Kani 'oli, kani kē                Ring with joy, ring ding dong
    G           D
    Kani mai nā pele ē                Bells ring
    A7         D
    Mele Kalikimaka.                  Merry christmas.

    D
2.  He mau maka 'olu'olu              Kind eyes
    A7             D
    'Umi'umi pūhuluhulu               Shaggy beard

    Pa'a lole 'ula'ula                Red uniform
    A7                D
    'O ia nō 'o Kana Kaloka.          This is Santa Claus.

    D
3.  He 'eke nui kāna                  He has a big bag
    A7               D
    Piha pono i nā makana             Full of gifts

    He mea ho'ohau'oli                To bring joy
    A7            D
    Iā kākou nō a pau.                To all of us.
```

Reprinted from Nā Mele o Hawai'i Nei. Collected by Samuel H. Elbert and Noelani Māhoe. Copyright (c) 1970 by the University of Hawai'i Press.

KE KINO O KE KANAKA

Words and music by Kupuna Lāhela Ua


C7
'O ke ki - no o ke ka - na - ka Kau_ ke po - 'o i lu - na. 'O ke
F
po - 'o no ka no -'o - no -'o___No - 'o- no'o a-na i nā me- a po -no
A7 D7 A7
'O...nā ma - ka no ka 'i - ke 'a - na i nā me-a mai - ka - 'i Ha-na a-ku
D7 C7
ka i - hu no ke o - la o___ke ki - no Kau__nā pe - pe - iao ma nā 'ao-
F Bb F
'ao Lo- he a - na i nā mea po - lo - lei.___

C7
1. 'Oke kino o ke kanaka — The human body

Kau ke po'o i luna — The head is located above

F
'Oke po'o no ka no'ono'o — The head is for thinking

No'ono'o ana i nā mea pono — Thinking of proper things

A7 D7
'O nā maka no ka 'ike 'ana i nā mea maika'i — The eyes for seeing good things

A7 D7
Hanu aku ka ihu no ke ola o ke kino — The nose breathes for the life of the body

C7
Kau nā pepeiao ma nā 'ao'ao — The ears are located on the sides

F Bb F
Lohe ana i nā mea pololei. — Listening to things (that are) right.

	C7	
2.	Ha'i e ka waha, 'ai, inu pū	The mouth is for talking, eating, drinking too
	F	
	'O nā lima 'elua, hana i nā manawa	The two hands work all the time
	a pau	
	A7	
	'O ka pu'uwai o ke aloha	Loving heart
	D7	
	Hāmama no 'oukou	Open to all of you
	A7 D7	
	'O nā wāwae 'elua, hele ana i kāna	The two feet go to their place
	wahi	
	C7	
	Kū, lele, holo 'ana	Standing, jumping, running
	F Bb F	
	Kēia nā hana o ke kino.	The deeds of the body are these.

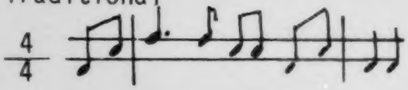
Composed: October 18, 1979.

Reprinted with permission.

Kona Kai 'Ōpua

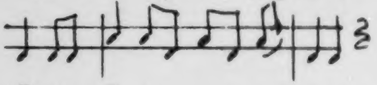
Traditional

Minor
3rd.



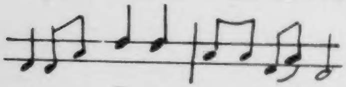
1. Kona kai 'ōpua i ka la'i

* Kona with its cloud billows and sea
in the calm



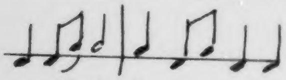
'Ōpua hīnano i ka mālie.

Puffy clouds white like hīnano blossoms
resting in the quiet



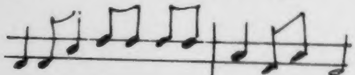
2. Hiolo nā wai a ke kēhau

The dew falls at eventide



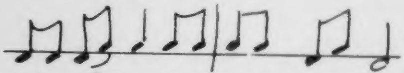
Ke nā'ū nā kamali'i.

The children play nā'ū (breath holding game)



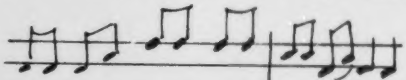
3. Kāohi ana i ke kukuna lā

Hold back the setting sun



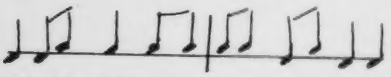
Ku'u lā kolili i ka 'ili kai.

My sun whose rays shine over the sea



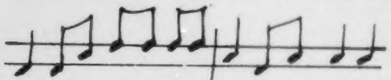
4. Pumehana wale ho'i ia 'āina

Comfortably warm is this land



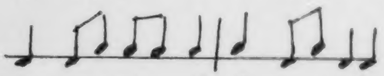
Aloha nā kini a'o Ho'olulu.

The people of Ho'olulu are beloved



5. Ha'ina ka inoa o ku'u lani

Tell the name of my chief



No Liholiho nō lā he inoa.

(This is) a name chant for Liholiho.

He inoa no Liholiho

A name chant in honor of Liholiho

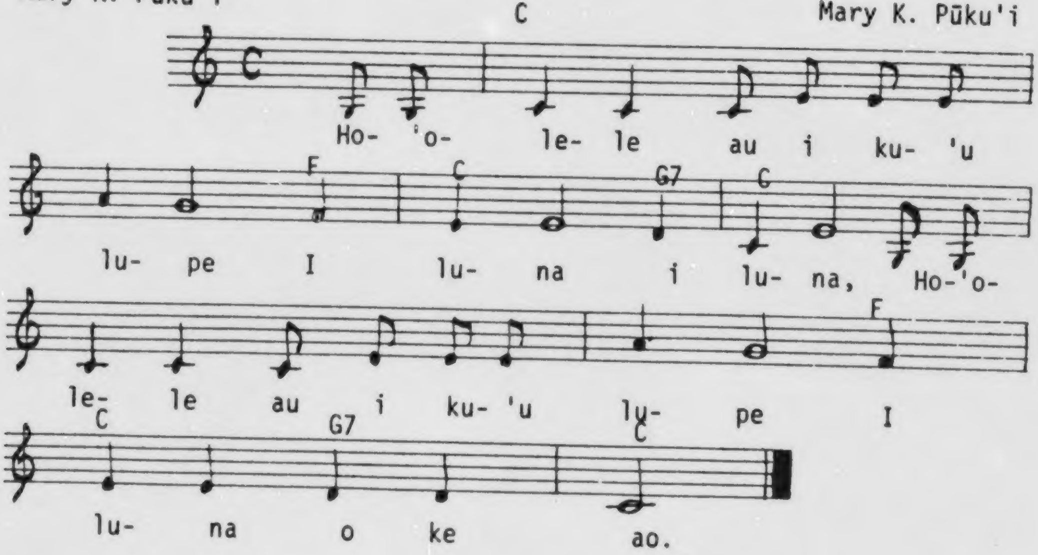
Hula noho (sitting hula); kāla'au (sticks) or 'ili'ili (pebbles).

*Pūku'i - Elbert dictionary.

KU'U LUPE

Mary K. Pūku'i

Mary K. Pūku'i


C
Ho- 'o- le- le au i ku- 'u
F C G7 C
lu- pe I lu- na i lu- na, Ho-'o-
F
le- le au i ku- 'u lu- pe I
C G7 C
lu- na o ke ao.

Transcribed by Byron Yasui.

KU'U LUPE

C
1. Ho'olele au i ku'u lupe
F C G7 C
I luna, i luna

Ho'olele au i ku'u lupe
F C G7 C
I luna o ke ao.

C
2. Ha'aheo nō ku'u lupe
F C G7 C
I luna, i luna

Ha'aheo nō ku'u lupe
F C G7 C
I luna o ke ao.

C
3. Ho'i mai nō ku'u lupe
F C G7 C
Mai luna, mai luna

Ho'i mai nō ku'u lupe
F C G7 C
Mai luna o ke ao.

MY KITE

I fly my kite

Up high, up high

I fly my kite

Up to the clouds.

Proudly soars my kite

Up high, up high

Proudly soars my kite

Up to the clouds.

My kite returns

From on high, from on high

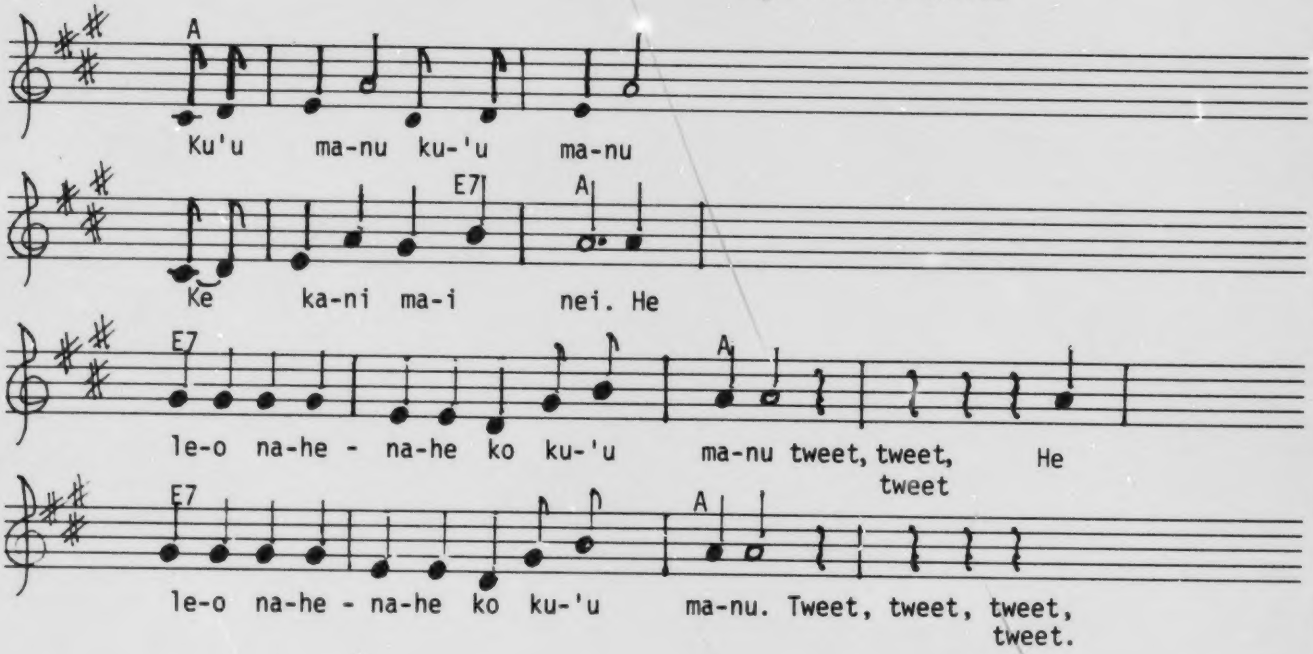
My kite returns

From the clouds.

Reprinted with permission.

KU'U MANU (MY BIRD)

By Alice Nāmakelua

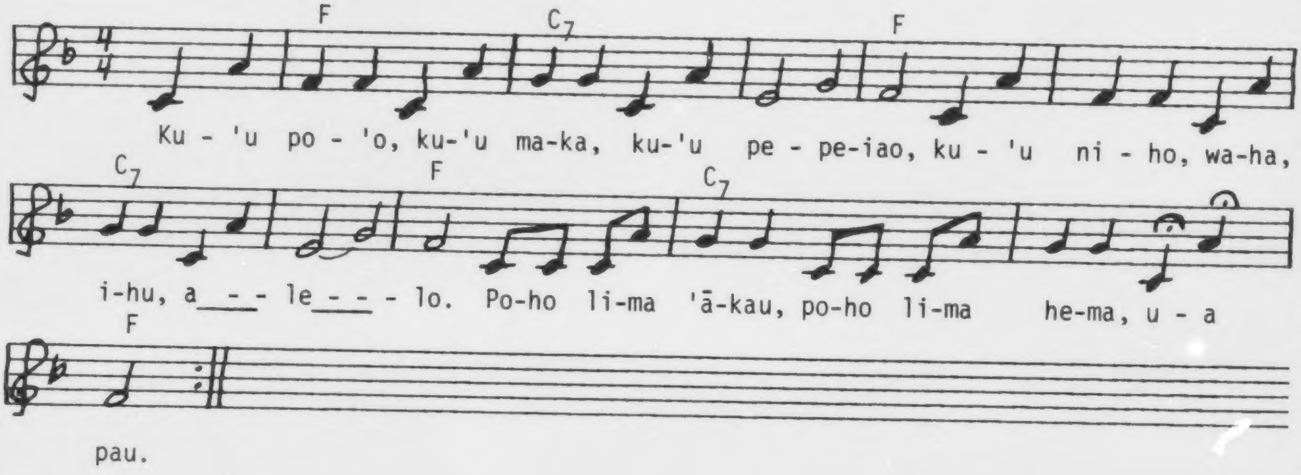

A
Ku'u ma-nu ku-'u ma-nu
E7
A
Ke ka-ni ma-i nei. He
E7
A
le-o na-he - na-he ko ku-'u ma-nu tweet, tweet, tweet He
E7
A
le-o na-he - na-he ko ku-'u ma-nu. Tweet, tweet, tweet, tweet.

KU'U MANU	MY BIRD
Lyrics and translation: Alice K. Nāmakelua	
A	
Ku'u manu, ku'u manu,	My bird, my bird,
E7 A	
Ke kani mai nei.	It is singing.
E7 A	
He leo nahenahe ko ku'u manu	A sweet voice has my bird
Tweet, tweet, tweet, tweet,	Tweet, tweet, tweet, tweet,
E7 A	
He leo nahenahe ko ku'u manu	A sweet voice has my bird,
Tweet, tweet, tweet, tweet.	Tweet, tweet, tweet, tweet.
A	
He hulu melemele	A yellow feather
E7 A	
Ko ku'u wahi manu.	Has my bird (a canary).
E7 A	
Ke kani honehone mai nei,	It is sweetly singing,
Tweet, tweet, tweet, tweet,	Tweet, tweet, tweet, tweet,
E7 A	
Ke kani honehone mai nei,	It is sweetly singing,
Tweet, tweet, tweet, tweet.	Tweet, tweet, tweet, tweet.
A	
He manu 'i'iwi	The 'i'iwi bird
E7 A	
Kekahi manu nani.	It is another pretty bird.
E7 A	
He hulu 'ula loa ko ia manu,	Its feathers are all red, this bird,
Tweet, tweet, tweet, tweet,	Tweet, tweet, tweet, tweet,
E7 A	
He hulu 'ula loa ko ia manu,	Its feathers are all red, this bird,
Tweet, tweet, tweet, tweet.	Tweet, tweet, tweet, tweet.

Reprinted with permission.

KU'U PO'O
****

Lani Kalama

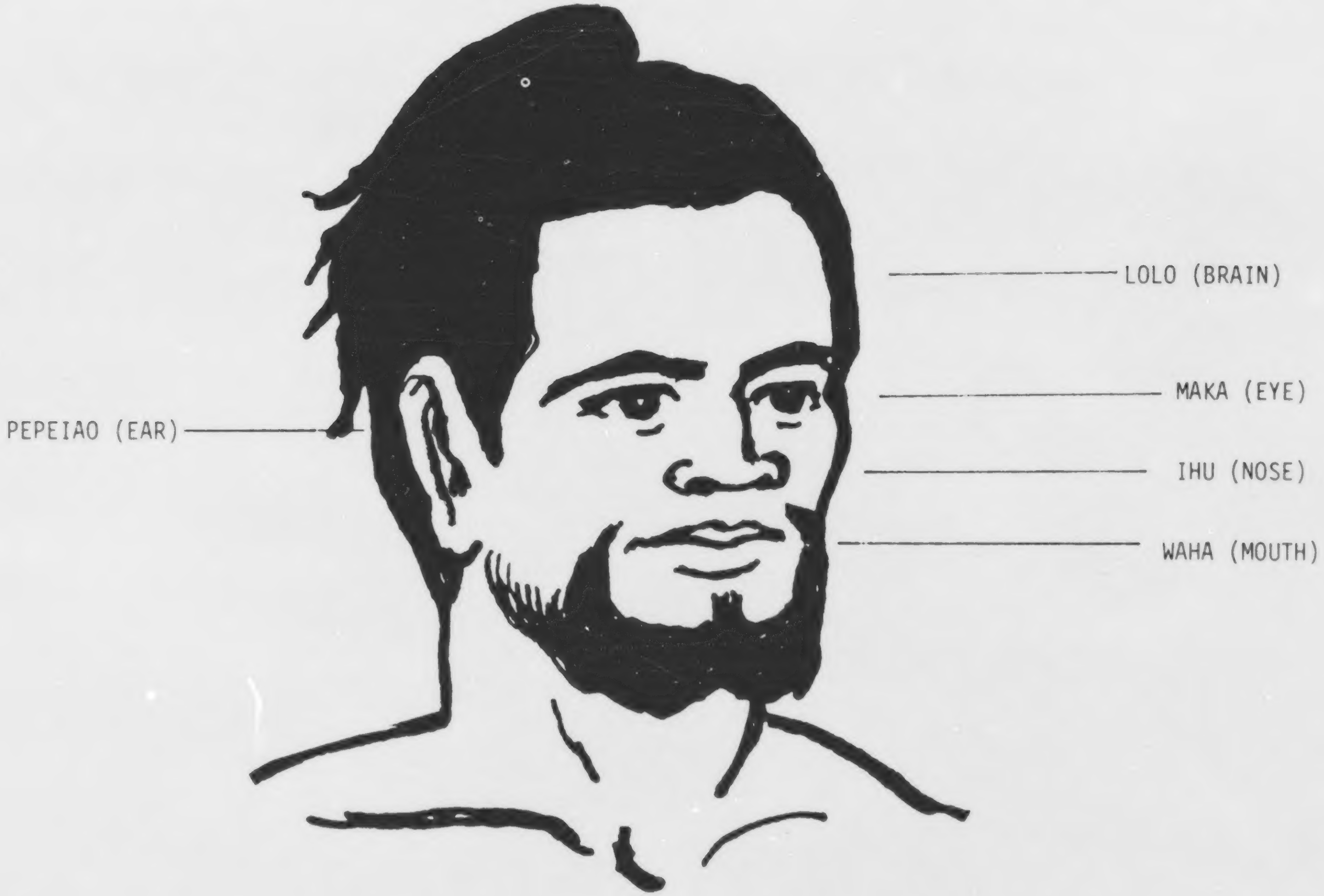

F
C7
F
Ku - 'u po - 'o, ku-'u ma-ka, ku-'u pe - pe-iao, ku - 'u ni - ho, wa-ha,
C7
F
C7
i-hu, a___-- le___-- - lo. Po-ho li-ma 'ā-kau, po-ho li-ma he-ma, u - a
F
pau.

F Ku'u po'o,	My head,
C7 Ku'u maka,	My eye,
F Ku'u pepeiao,	My ear,
Ku'u niho,	My teeth,
C7 F Waha, ihu, alelo.	Mouth, nose, tonque.
C7 Poho lima 'ākau,	Right palm,
Poho lima hema,	Left palm,
F Ua pau.	It is finished.

247

Reprinted with permission.

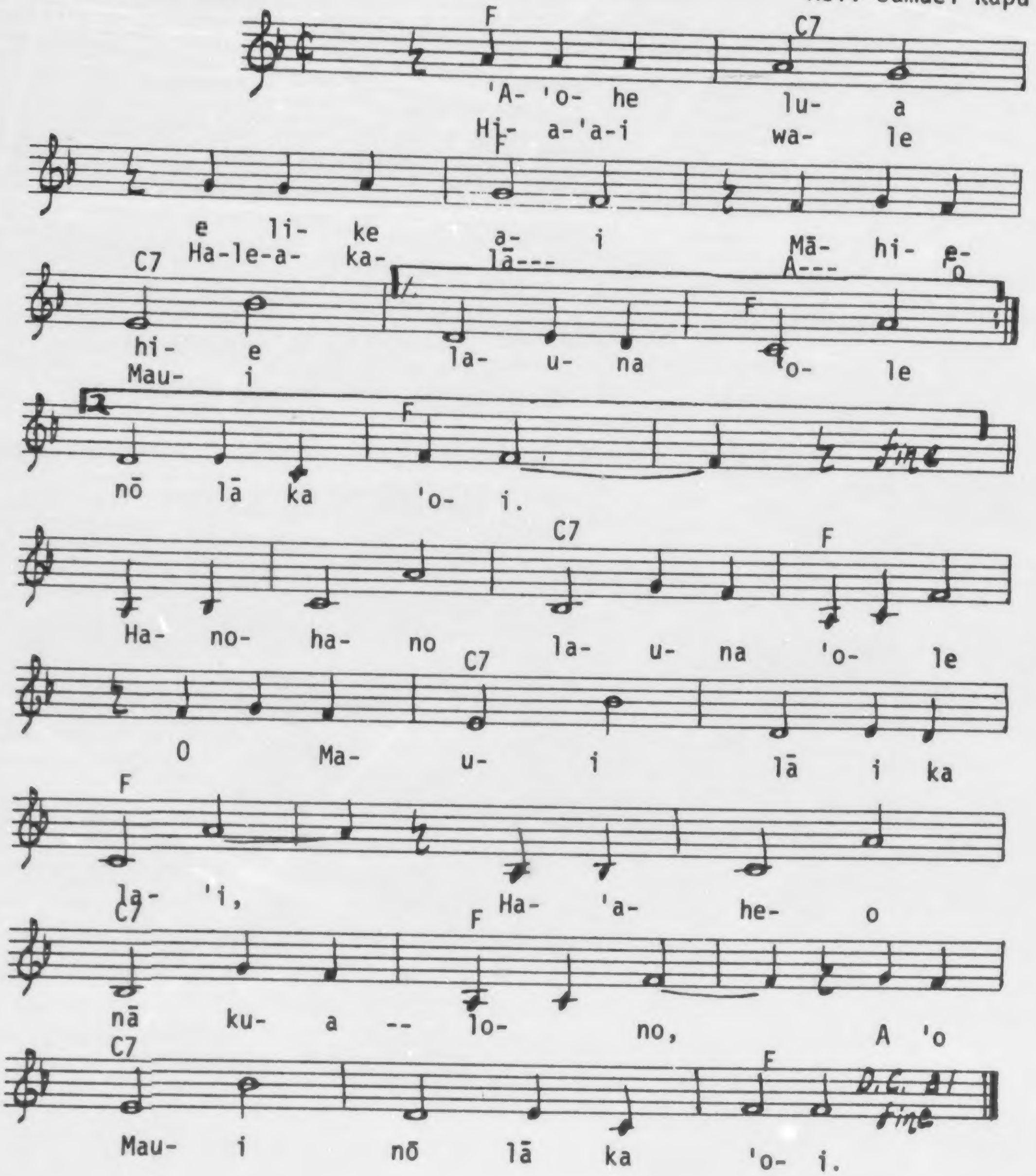
PARTS OF THE PO'O (HEAD)


LOLO (BRAIN)
MAKA (EYE)
PEPEIAO (EAR)
IHU (NOSE)
WAHA (MOUTH)

MAUI NŌ KA 'OI

Rev. Samuel Kapū

Rev. Samuel Kapū


F
C7
'A- 'o- he lu- a
Hi- a-'a-i wa- le
F
e li- ke a- i
Mā- hi- e-
C7
Ha-le-a- ka- lā---
A--- o
F
hi- e la- u- na 'o- le
Mau- i
F
nō lā ka 'o- i.
fine
C7
F
Ha- no- ha- no la- u- na 'o- le
C7
O Ma- u- i lā i ka
F
la- 'i, Ha- 'a- he- o
C7
F
nā ku- a -- lo- no, A 'o
C7
F
Mau- i nō lā ka 'o- i.
D.C. Al fine

Transcribed by Byron Yasui.

MAUI NŌ KA 'OI

CHORUS:

```
F     C7         F
'A'ohe lua e like ai
     C7          F
Māhiehie launa 'ole
       C7           F
Hia'ai wale Haleakalā
    C7              F
A'o Maui nō lā ka 'oi.

         C7      F
Hanohano launa 'ole
    C7         F
O Maui lā i ka la'i
      C7    F
Ha'aheo nā kualono
    C7              F
A'o Maui nō lā ka 'oi.
```

MAUI IS THE BEST

CHORUS:

There is no comparison
Charming beyond compare
Very delightful, Haleakalā
Maui is indeed the best.

Incomparable the glory
Of Maui in the calm
Proud are the mountain regions
Maui is indeed the best.

Public domain.

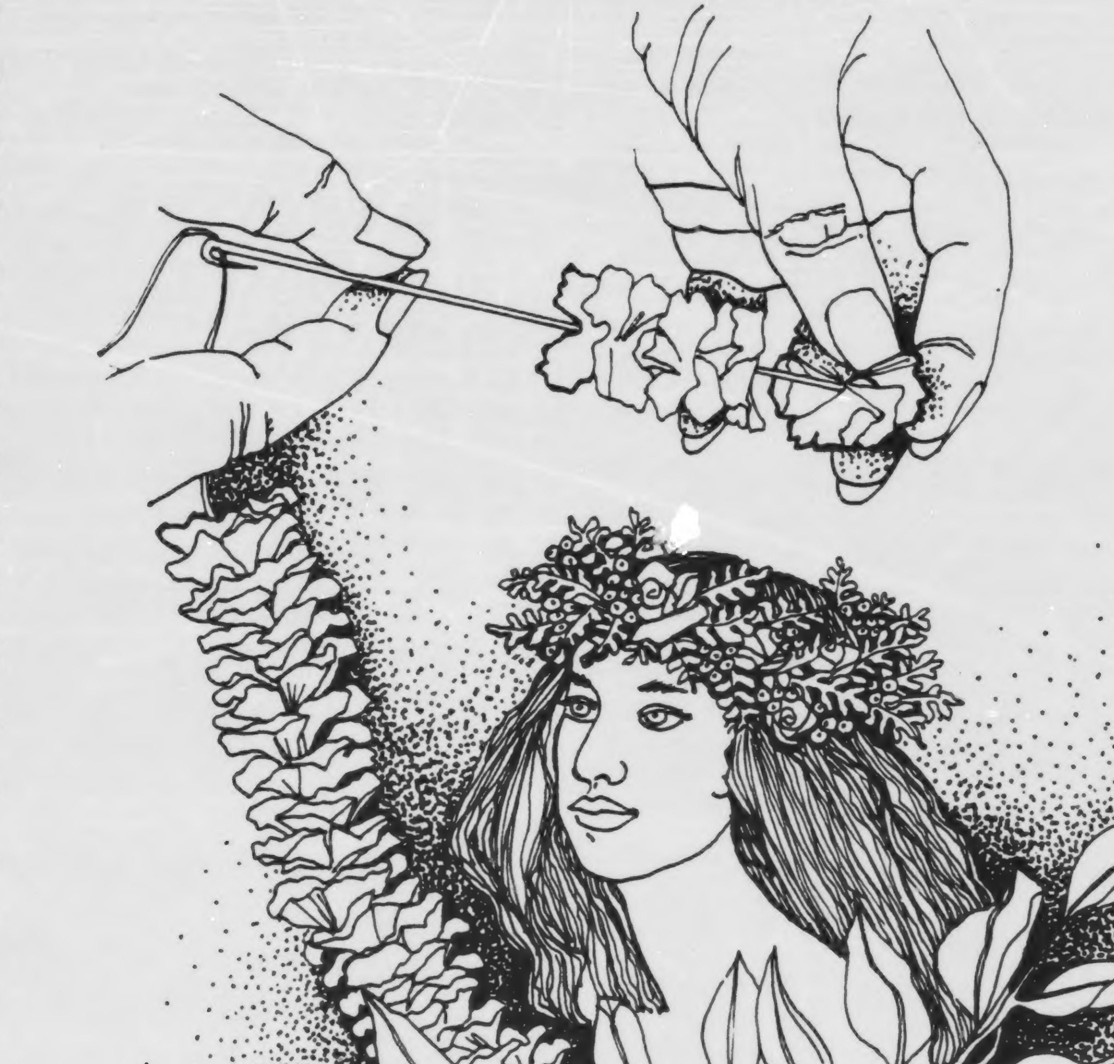
SONG OF THE WORKERS ON HOWLAND ISLAND

LEI-SONGS AS GIFTS of affection can take many forms and need not always involve the giving of flowers. This song, known in Hawaiian as *Pua-ka-'ilima*, has an interesting story behind it. It takes its name from the 'ilima flower, which also came to be the Hawaiian name of the "pancake" islet about one thousand miles southwest of Hawai'i known to navigators and listed in gazetteers as Howland Island. About 1856-1857, early in the reign of Kamehameha IV and Queen Emma, many Hawaiian laborers were taken to Howland, Baker, Johnston, and other tiny outlying islands of Micronesia to dig guano for sea captains and traders operating out of Honolulu. This chant, dedicated to Queen Emma, was composed by one or several poet-workers among the guano-digging crews.

MELE A NĀ PA'AHANA I PUA-KA-'ILIMA	SONG OF THE WORKERS ON HOWLAND ISLAND
Aia e ka nani i Pua-ka-'ilima, Kēlā 'ailana noho i ke kai.	There's beauty here on Pua-ka-'ilima, Island-flower of the western sea.
No kai ka makani lā a he Kona, Ha'iha'i lau lā'au o ka uka.	But the Kona wind blowing inland Strips every leaf and tree.
No uka ka 'iwa i kīani mai, Ke hea mai nei i ka nui kino.	Along the ridge a sea eagle soars Calling, "Come, come back to Hawai'i and me."
E naue a'e au me ku'u hoa, Me ku'u komo kaimana i ka la'i.	Now let me walk with my love, in quiet Contentment, alone with my diamond ring.
Ha'ina ka puana no ku'u lani, No Emalani nō lā he inoa.	I go to her soon. Here's a song for my Queen. Emalani is her name.

NOTE: Pua-ka-'ilima: Literally, *'ilima flower*. The 'ilima is a native shrub of variable size (Sida, especially S. fallax) whose flowers have always been popular for use in leis. They are found in a variety of hues, including yellow, orange, greenish, and rusty red, and it is said that five hundred flowers are needed to make a single lei.

Reprinted with permission from The Echo of Our Song: Chants and Poems of the Hawaiians translated and edited by Mary Kawena Pūku'i and Alfons L. Korn.
Copyright (c) 1973 by the University Press of Hawai'i.



Nā Lei Pua

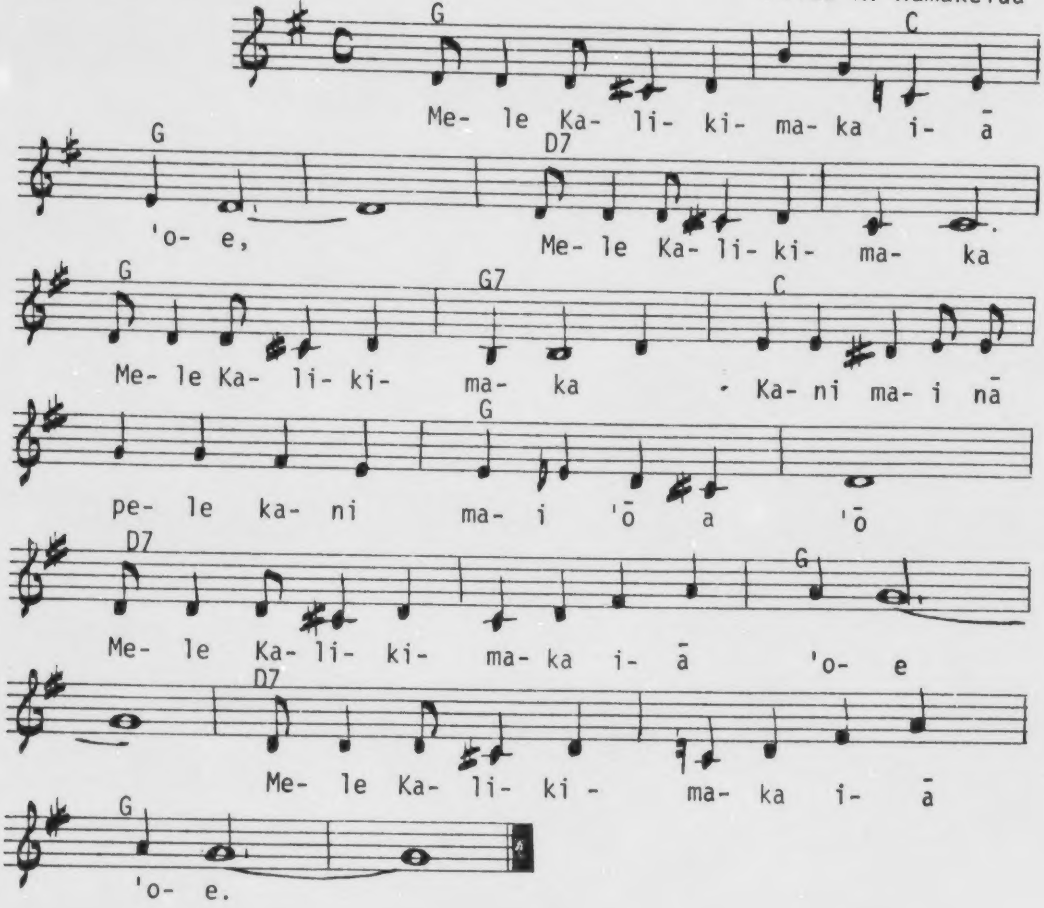
Carolyn Kauanoelehua Chang

Reprinted with permission.

MELE KALIKIMAKA IĀ 'OE

Alice K. Nāmakelua

Alice K. Nāmakelua


G
C
Me- le Ka- li- ki- ma- ka i- ā
G
D7
'o- e, Me- le Ka- li- ki- ma- ka
G
G7
C
Me- le Ka- li- ki- ma- ka Ka- ni ma- i nā
G
pe- le ka- ni ma- i 'ō a 'ō
D7
G
Me- le Ka- li- ki- ma- ka i- ā 'o- e
D7
Me- le Ka- li- ki - ma- ka i- ā
G
'o- e.

Transcribed by Byron Yasui.

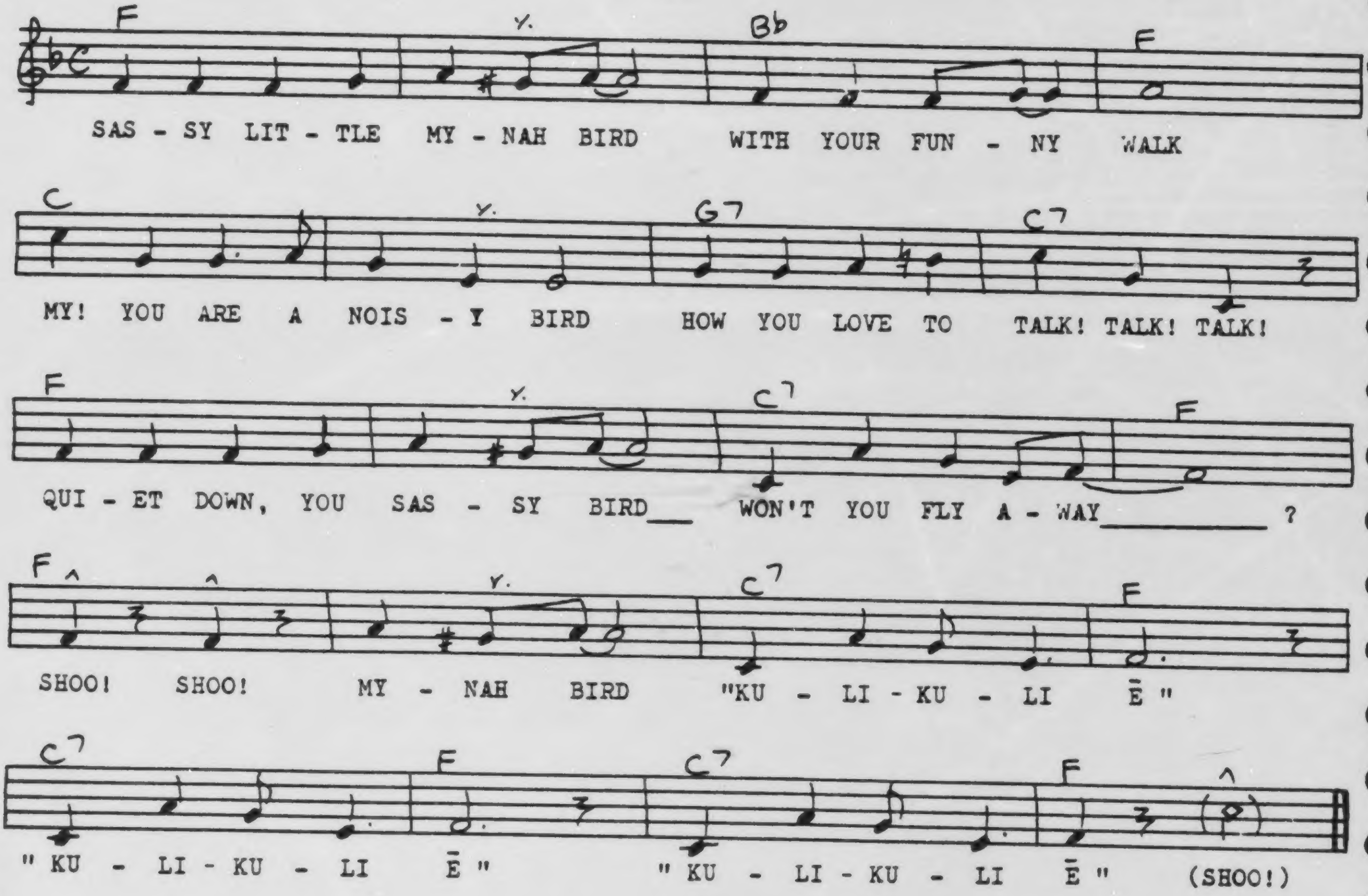
Reprinted with permission.

MELE KALIKIMAKA IĀ 'OE

```
    G               C   G
1.  Mele Kalikimaka iā 'oe
    D7               G          G7
    Mele Kalikimaka, Mele Kalikimaka
    C                     G
    Kani mai nā pele kani mai 'ō a 'ō
    D7                  G
    Mele Kalikimaka iā 'oe
    D7                  G
    Mele Kalikimaka iā 'oe.

    G                  C      G
2.  Merry, merry Christmas to you
    D7                      G                  G7
    Merry, merry Christmas, Merry, merry Christmas
    C                                    G
    Christmas bells are ringing, ringing all over the world
    D7                        G
    Merry, merry Christmas to you
    D7                        G
    Merry, merry Christmas to you.

    G               C   G
3.  Mele Kalikimaka iā 'oe
    D7               G          G7
    Mele Kalikimaka, Mele Kalikimaka
    C                         G
    Pua'i mai ke aloha mai nā pu'u wai a pau
    D7                  G
    Mele Kalikimaka iā 'oe
    D7                  G
    Mele Kalikimaka iā 'oe.

    G                  C      G
4.  Merry, merry Christmas to you
    D7                      G                  G7
    Merry, merry Christmas, Merry, merry Christmas
    C                               G
    Love is springing up from every heart

      one and all
    D7                        G
    Merry, merry Christmas to you
    D7                        G
    Merry, merry Christmas to you.
```

Words & Music by Irmgard Farden Aluli
Edna Pualani Bekeart

MYNAH BIRD


F
Bb
F
SAS - SY LIT - TLE MY - NAH BIRD WITH YOUR FUN - NY WALK
C
G7
C7
MY! YOU ARE A NOIS - Y BIRD HOW YOU LOVE TO TALK! TALK! TALK!
F
C7
F
QUI - ET DOWN, YOU SAS - SY BIRD__ WON'T YOU FLY A - WAY__________?
F
C7
F
SHOO! SHOO! MY - NAH BIRD "KU - LI - KU - LI Ē"
C7
F
C7
F
" KU - LI - KU - LI Ē " " KU - LI - KU - LI Ē " (SHOO!)

Copyright 1970 Irmgard F. Aluli/ Edna P. Bekeart

Reprinted with permission.

Mynah Bird

By: Irmgard Aluli & Edna Bekeart

F B^b F
Sassy little mynah bird with your funny walk

C
My! You are a noisy bird

G_7 C_7
How you love to talk! talk! talk!

F
Quiet down, you sassy bird

C^7 F
"Won't you fly away?"

F
Shoo! Shoo! Mynah bird

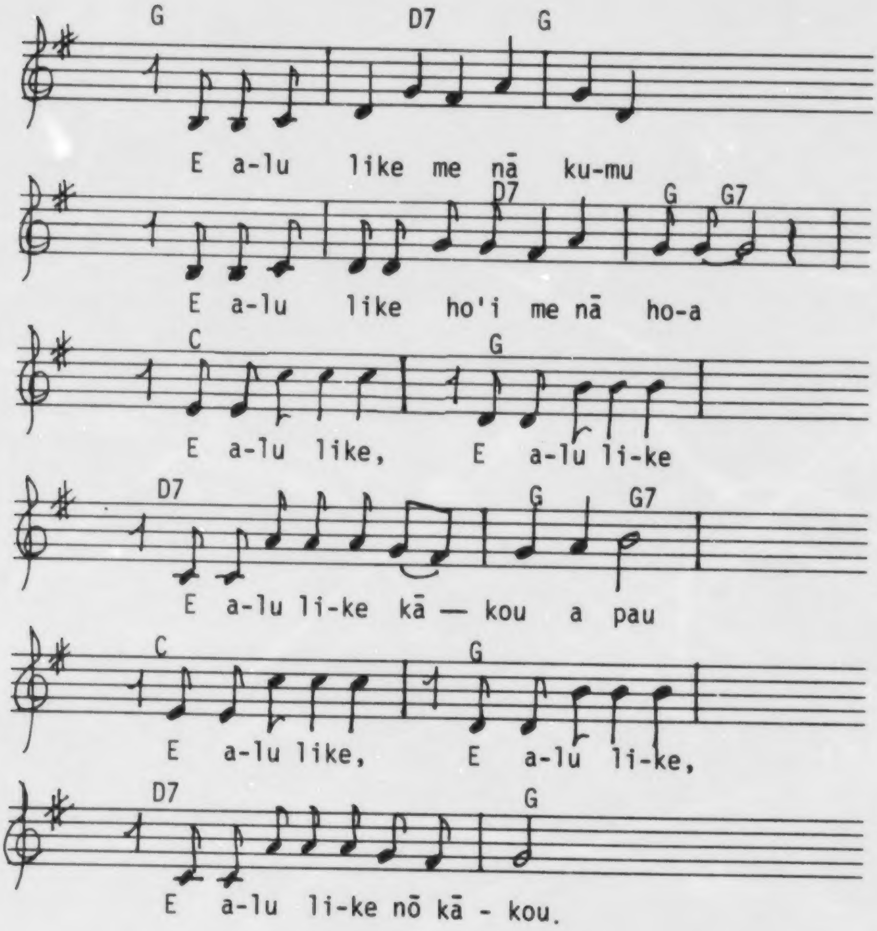
C_7 F
"Kulikuli ē."

C^7 F
"Kulikuli ē."

C^7 F
"Kulikuli ē." Shoo!

Reprinted with permission.

Nā 'Ano 'Ohana


G D7 G
E a-lu like me nā ku-mu
D7 G G7
E a-lu like ho'i me nā ho-a
C G
E a-lu like, E a-lu li-ke
D7 G G7
E a-lu li-ke kā — kou a pau
C G
E a-lu like, E a-lu li-ke,
D7 G
E a-lu li-ke nō kā - kou.

	NĀ 'ANO 'OHANA	THE 'OHANA CHARACTERISTICS
	G D7 G	
1.	E alu like me nā kumu	Let's work together with teachers
	D7 G G7	
	E alu like ho'i me nā hoa	Let's work together with friends
	C G	
	E alu like, e alu like,	Work together, work together,
	D7 G D7 G7	
	E alu like kākou a pau,	Let's all work together,
	C G	
	E alu like, e alu like,	Let's work together, let's work together,
	D7 G	
	E alu like nō kākou.	We will indeed work together.
	G D7 C	
2.	E kōkua i nā kumu	Let's help teachers
	D7 G G7	
	E kōkua i nā hoa	Let's help friends
	C G	
	E kōkua, e kōkua,	Let's help, let's help,
	D7 G D7 G7	
	E kōkua kākou a pau,	We'll help everyone,
	C G	
	E kōkua, e kōkua,	Let's help, let's help,
	D7 G	
	E kōkua nō kākou.	We will indeed help.
	G D7 G	
3.	E lōkahi me nā kumu	Let's be in unity with teachers
	D7 G G7	
	E lōkahi ho'i me nā hoa	Let's also be in unity with friends
	C G	
	E lōkahi, e lōkahi,	Let's unite, let's unite,
	D7 G D7 G7	
	E lōkahi kākou a pau,	Let's all be united,
	C G	
	E lōkahi, e lōkahi,	Let's unite, let's unite,
	D7 G	
	E lōkahi nō kākou.	We will indeed unite.
	G D7 G	
4.	E puana nō kēia mele	This song tells
	D7 G G7	
	No nā mana'o o ke 'ano 'ohana	About the concepts of 'ohana characteristics
	C G D7 G D7 G7	
	E alu like, e kōkua, e lōkahi kākou a pau	Let's work together, let's help, let's all be united
	C G D7 G	
	E alu like, e kōkua, e lōkahi nō kākou.	Let's work together, let's help, let's all be united.

Composed by Hawaiian Studies State Staff.

Nā Lā O Ka Pule (Days of the Week)

Tune: Little Brown Jug
Lyrics: Vivian Kamahele

F F^7	Pō'akahi	Monday
B^b	Pō'alua	Tuesday
C^7	Pō'akolu	Wednesday
F	Pō'ahā	Thursday
F^7	Pō'alima	Friday
B^b	Pō'aono	Saturday
C^7 F	Lāpule, ho'omaha	Sunday, rest.

NĀ WAIHO'OLU'U
(Tune: Little Brown Jug)

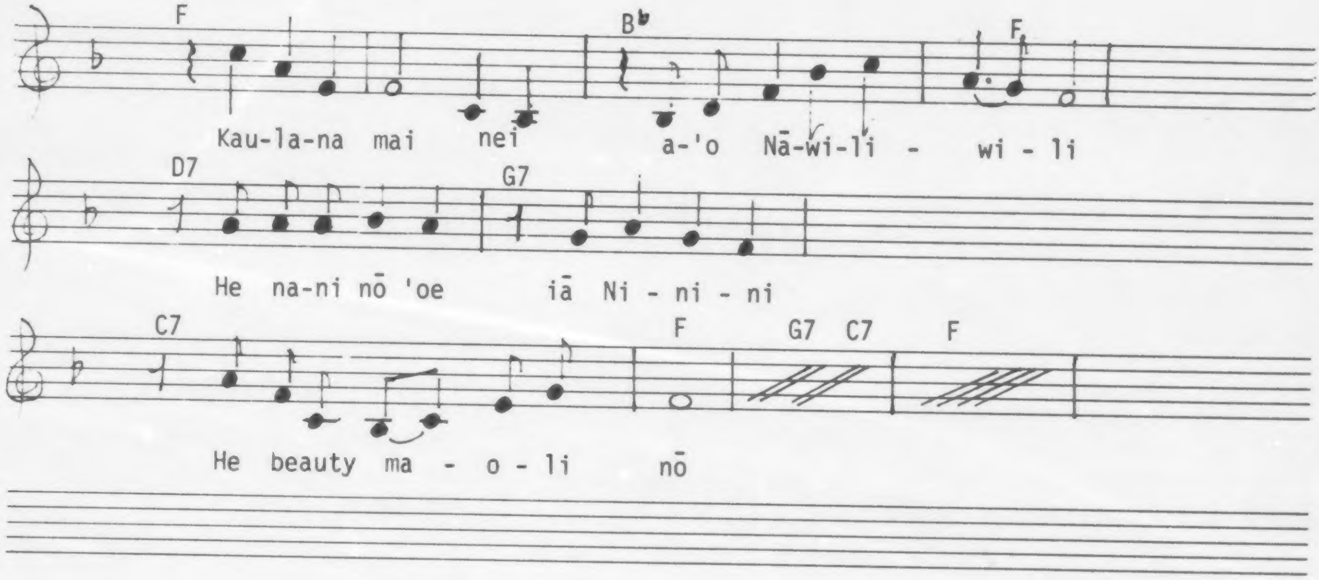
Lyrics by Edith Kanaka'ole

	F F7 Bb C7 F	
1.	'Ula'ula, melemele, pono, polū, 'ele'ele	Red, yellow, purple, blue, black
	F7 Bb C7	
	'Ākala, 'alani, ke'oke'o, 'āhinahina,	Pink, orange, white, grey, green.
	F 'ōma'oma'o.	
	F7 Bb C7 F	
	'Ula'ula, palaunu, poni, polū, 'ele'ele	Red, brown, purple, blue, black
	F7 Bb C7	
	'Ākala, 'alani, ke'oke'o, 'āhinahina,	Pink, orange, white, grey, green.
	F 'ōma'oma'o.	
	F F7 Bb C7 F	
2.	He mea poepoe 'ula'ula, huinahā melemele	A red round thing, yellow square
	F7 Bb C7 F	
	Huinahā loa 'ele'ele, huinakolu ke'oke'o.	Black rectangle, white triangle.
	F7 Bb C7	
	Pō'ai poni, pō'ai lō'ihi, pō'ai lō'ihi	Purple circle, oval, grey oval,
	F 'āhinahina,	
	F7 Bb C7	
	Pō'ai li'ili'i 'ōma'oma'o, huinahā li'ili'i	Little green circle, little red
	F 'ula'ula.	square.

Verse 1: Reprinted with permission from the estate of Edith Kanaka'ole.
Verse 2: Composed by the Hawaiian Studies State Staff.

Nāwiliwili

By George M. Huddy


F
B♭
F
Kau-la-na mai nei a-'o Nā-wi-li - wi - li
D7
G7
He na-ni nō 'oe iā Ni - ni - ni
C7
F
G7 C7
F
He beauty ma - o - li nō

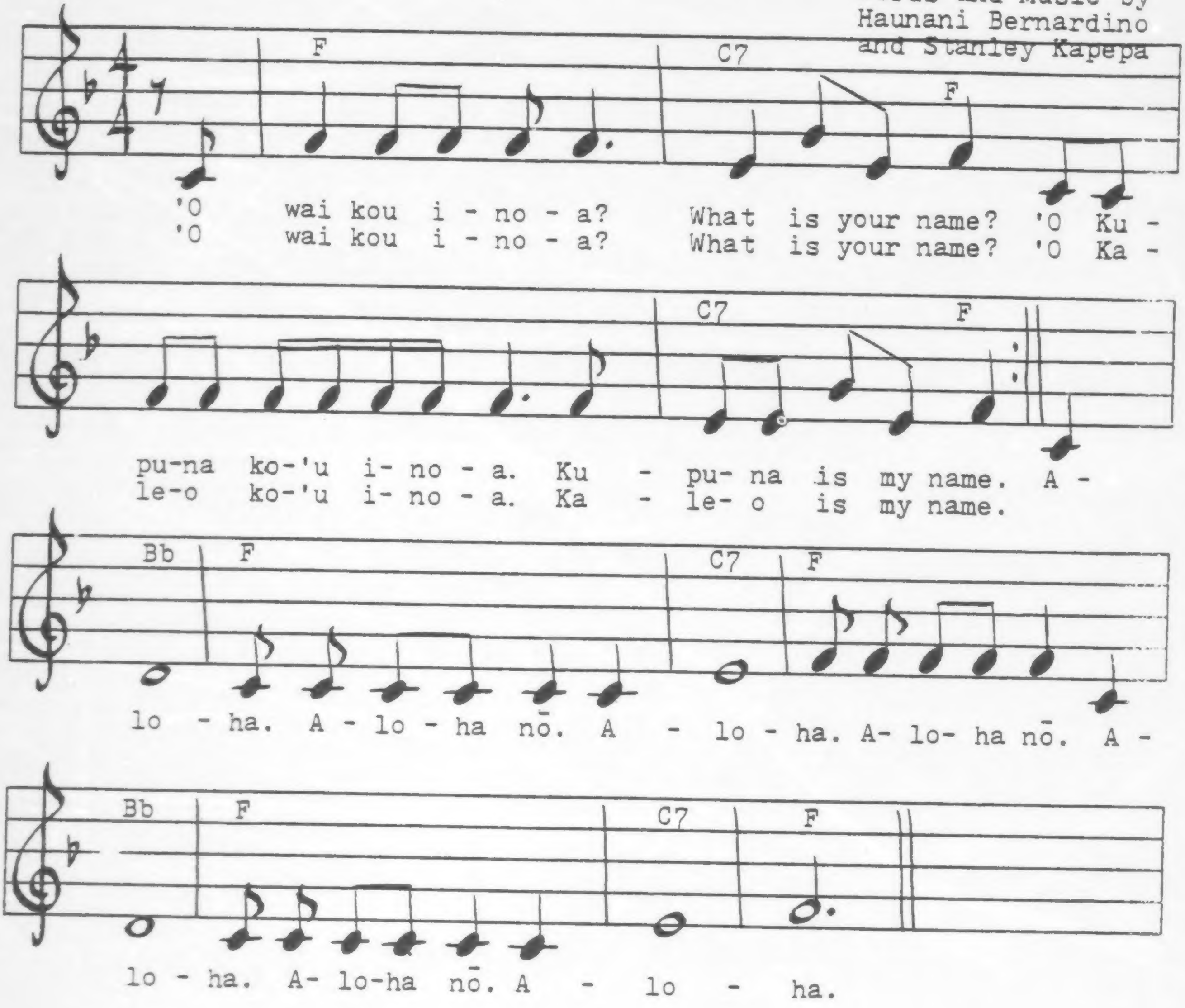
Reprinted with permission from the estate of George M. Huddy.

NĀWILIWILI	THE WILIWILI TREES
F Bb F	
1. Kaulana mai nei a'o Nāwiliwili	Famous is Nāwiliwili
D7 G7	
He nani nō 'oe iā Ninini	You are lovely (looking from) Ninini
C7 F	
He beauty maoli nō.	Very beautiful indeed.
F Bb F	
2. Kuahiwi nani 'oe a'o Hā'upu	You are a beautiful mountain, Hā'upu
D7 G7	
Ka pua mokihana eā	With the mokihana berry
C7 F	
Ka pua nani o Kaua'i.	The lovely symbol of Kaua'i.
F Bb F	
3. Ho'ohihi ka mana'o a'o Kaua'i	The thought of Kaua'i is delightful
D7 G7	
E ō mai ko leo aloha	Your beloved voice answers
C7 F	
Ke kani a'o Pi'ilani.	The sound of Pi'ilani (a chief of Maui).
F Bb F	
4. Ha'ina 'ia mai ana ka puana	Tell the refrain
D7 G7	
Kaulana mai nei Nāwiliwili	Nāwiliwili is famous
C7 F	
He nani maoli nō.	Very beautiful indeed.

Nāwiliwili is the main port on the island of Kaua'i. Ninini is the point near the harbor and Hā'upu is the mountain on the left of the entrance into the harbor.

'O WAI KOU INOA ?

Words and Music by
Haunani Bernardino
and Stanley Kapepa


F
C7
F
'O wai kou i - no - a? What is your name? 'O Ku -
'O wai kou i - no - a? What is your name? 'O Ka -
C7
F
pu-na ko-'u i- no - a. Ku - pu- na is my name. A -
le-o ko-'u i- no - a. Ka - le- o is my name.
Bb
F
C7
F
lo - ha. A - lo - ha nō. A - lo - ha. A- lo- ha nō. A -
Bb
F
C7
F
lo - ha. A- lo-ha nō. A - lo - ha.

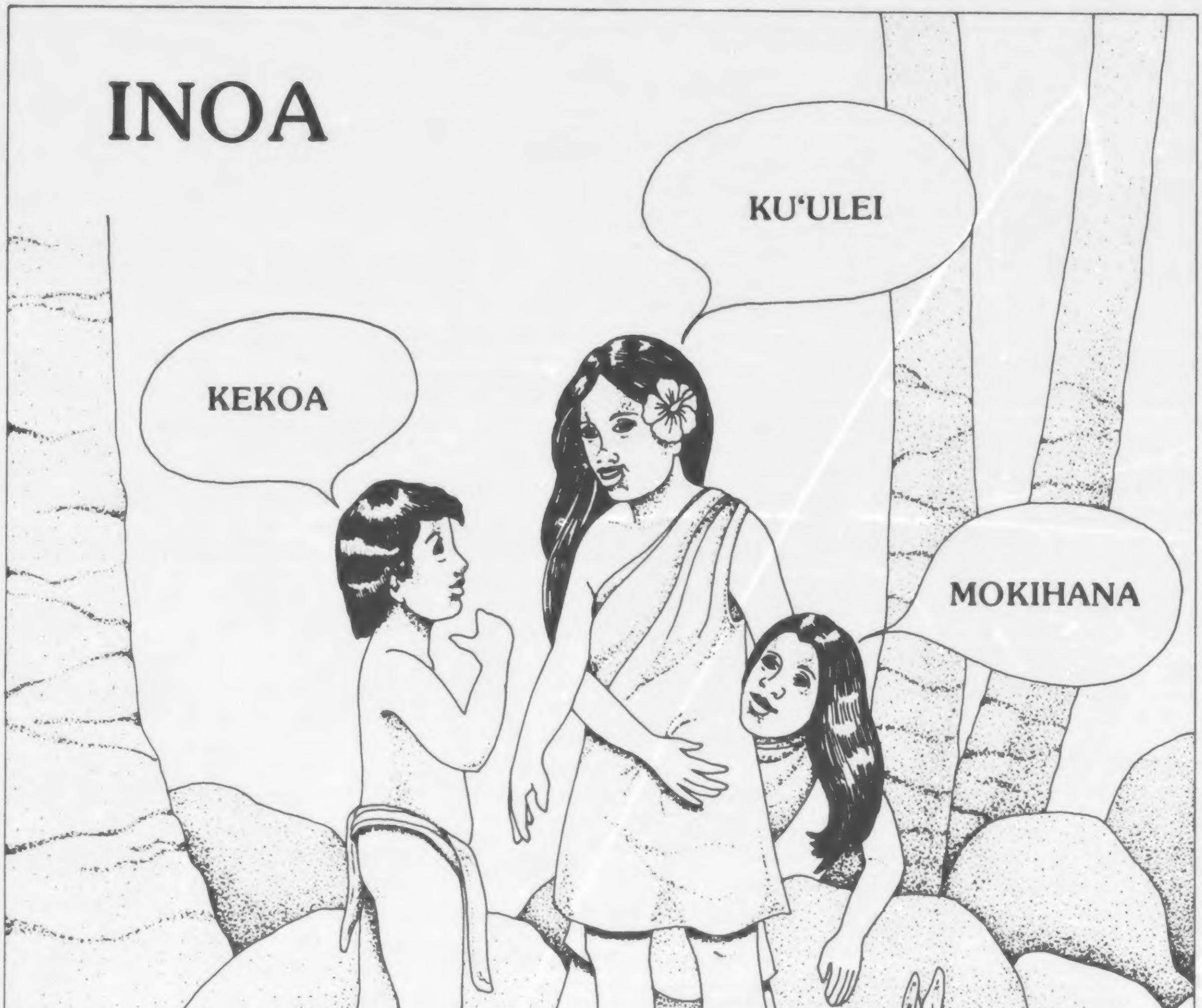
  F   C7   F
'O wai kou inoa? What is your name?
                       C7   F
'O Kupuna ko'u inoa. Kupuna is my name.
  F   C7   F
'O wai kou inoa? What is your name?
                     C7   F
'O Kaleo ko'u inoa. Kaleo is my name.

Bb F
Aloha. Aloha nō.
C7F
Aloha. Aloha nō.
BbF
Aloha. Aloha nō.
C7F
Aloha.

Transcribed by: P. Pang, 1982.

Reprinted with permission.

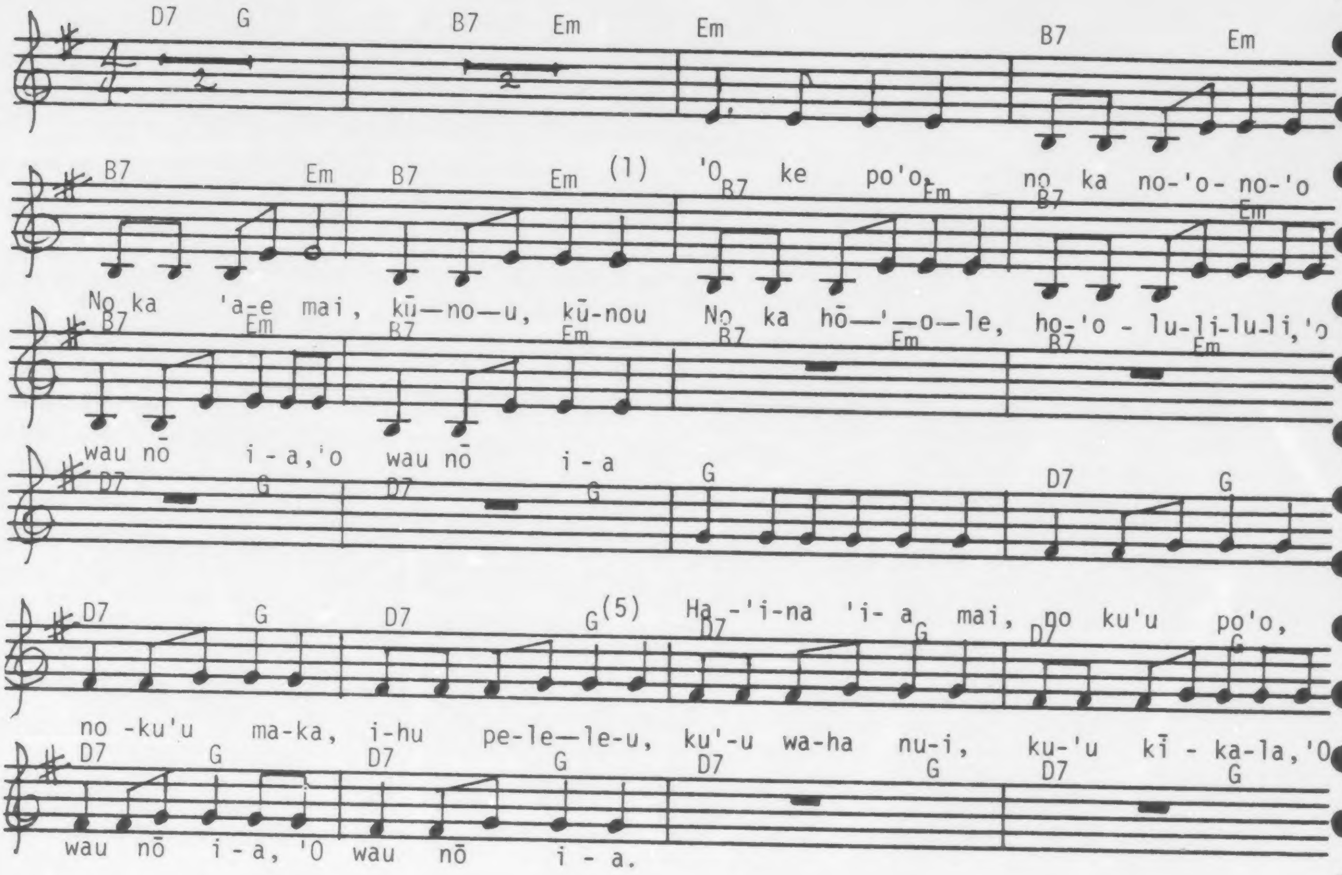
INOA


KU'ULEI
KEKOA
MOKIHANA

Reprinted with permission of the Bess Press from Hawaiian Word Book, pages 42-43, © 1983.

'O Wau Nō Ia

By James K. Kaholokula, Sr.


D7 G B7 Em Em B7 Em
B7 Em B7 Em (1) 'O ke po'o, no ka no-'o-no-'o
No ka 'a-e mai, kū—no—u, kū-nou No ka hō—'—o—le, ho-'o-lu-li-lu-li, 'o
wau nō i-a, 'o wau nō i-a
G D7 G
D7 G D7 G (5) Ha-'i-na 'i-a mai, no ku'u po'o,
no-ku'u ma-ka, i-hu pe-le—le-u, ku'-u wa-ha nu-i, ku-'u kī-ka-la, 'O
wau nō i-a, 'O wau nō i-a.

1. G D7 G 'O ke po'o, no ka no'ono'o	My head is for thinking
D7 G D7 G No ka 'ae mai, kūnou, kūnou	To answer 'yes,' nod, nod
D7 G D7 G No ka hō'ole, ho'olulilulі	To say 'no', shake it side to side
D7 G D7 G 'O wau nō ia, 'o wau nō ia.	That's me, that's me.
2. G D7 G 'O ka maka nānā iā 'oe	My eyes look at you
D7 G D7 G No ka 'ike mai, 'imo, 'imo, 'imo	To see you looking back at me, wink, wink, wink
D7 G D7 G Maka ho'oha'i, makapiapia	Flirty eyes, such a mess in the morning
D7 G D7 G 'O wau nō ia, 'o wau nō ia.	That's me, that's me.

```
    G          D7       G
3.  'O ka ihu, ihu peleleu              My nose, broad nose
    D7         G     D7        G
    Ihu, ihu pinana, no ka hanuhanu     Nose, turned up nose, for breathing
    D7         G     D7        G
    No ka honihoni,  ihu hupe kole      For kissing Hawaiian style, runny nose
    D7        G      D7      G
    'O wau nō ia, 'o wau nō ia.         That's me, that's me.

    G            D7       G
4.  'O ka waha, waha kanikani           My mouth, noisy mouth
    D7         G   D7        G
    No ka wala'au, no ka nukunuku       For talking, for grumbling
        D7      G      D7     G
    Kanaka waha nui  e hānai mai        Person with a big mouth to feed
       D7     G      D7     G
    'O wau nō ia, 'o wau nō ia          That's me, that's me.

    G               D7       G
5.  Ha'ina 'ia mai, no ku'u po'o        I tell of my head
    D7       G     D7      G
    No ku'u maka, ihu peleleu           Of my eyes, my broad nose
    D7         G   D7      G
    Ku'u waha nui, ku'u kīkala          My big mouth, my hips
    D7          G         D7    G
    'Ami, 'ami, 'ami, 'o wau nō ia      Dance, dance, dance, that's me.
                          D7    G
                      'o wau nō ia.
```

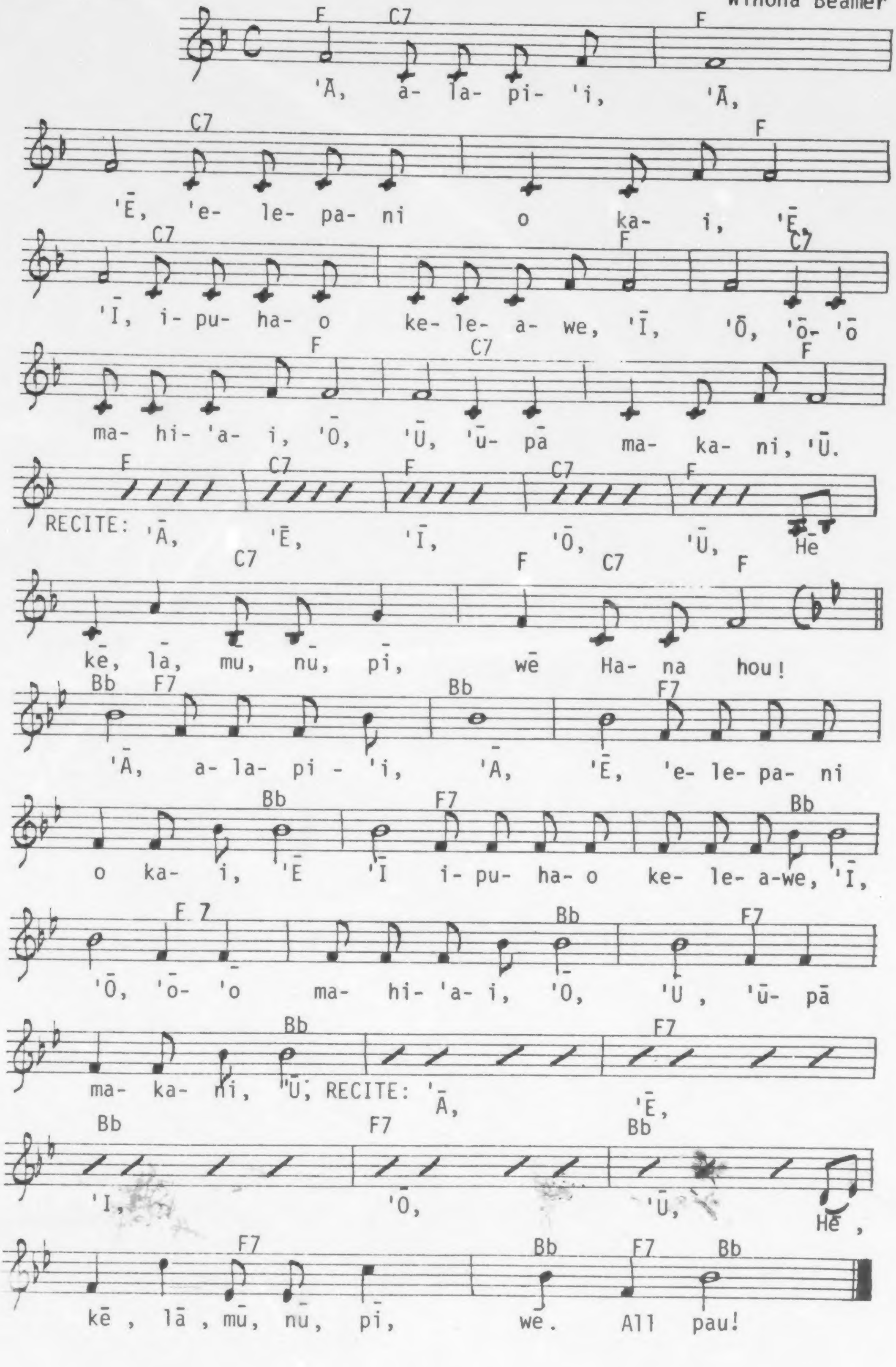
Reprinted with permission.

A game song for children, or anyone learning Hawaiian. It is fun to sing and act out, teaching new words and the parts of the body at the same time.

PĪ-'Ā-PĀ

Traditional

Winona Beamer


F C7 F
'Ā, a- la- pi- 'i, 'Ā,
C7 F
'Ē, 'e- le- pa- ni o ka- i, 'Ē,
C7 F C7
'Ī, i- pu- ha- o ke- le- a- we, 'Ī, 'Ō, 'ō- 'ō
F C7 F
ma- hi- 'a- i, 'Ō, 'Ū, 'ū- pā ma- ka- ni, 'Ū.
F C7 F C7 F
RECITE: 'Ā, 'Ē, 'Ī, 'Ō, 'Ū, Hē
C7 F C7 F
kē, lā, mū, nū, pī, wē Ha- na hou!
Bb F7 Bb F7
'Ā, a- la- pi - 'i, 'Ā, 'Ē, 'e- le- pa- ni
Bb F7 Bb
o ka- i, 'Ē 'Ī i- pu- ha- o ke- le- a-we, 'Ī,
F 7 Bb F7
'Ō, 'ō- 'o ma- hi- 'a- i, 'Ō, 'Ū , 'ū- pā
Bb F7
ma- ka- ni, 'Ū, RECITE: 'Ā, 'Ē,
Bb F7 Bb
'Ī, 'Ō, 'Ū, Hē ,
F7 Bb F7 Bb
kē , lā , mū, nū, pī, wē. All pau!

PĪ-'Ā-PĀ	ALPHABET
F C7 F 'Ā, alapi'i, 'ā	'Ā is for alapi'i (stairs), 'ā
C7 F 'Ē, 'elepani o kai, 'ē	'Ē is for elepani o kai (sea elephant), 'ē
C7 F 'Ī, ipuhao keleawe, 'ī	'Ī is for ipuhao keleawe (copper kettle), 'ī
C7 F 'Ō, 'ō'ō mahi'ai, 'ō	'Ō is for 'ō'ō mahi'ai (farmer's digging tool), 'ō
C7 F 'Ū, 'ūpā makani, 'ū	'Ū is for 'ūpā makani (bellows), 'ū
F C7 F C7 F 'Ā, 'Ē, 'Ī, 'Ō, 'Ū	'Ā, 'Ē, 'Ī, 'Ō, 'Ū
C7 F Hē, Kē, Lā, Mū, Nū, Pī, Wē	Hē, Kē, Lā, Mū, Nū, Pī, Wē
C7 F Hana hou! (first time)	Once again! (first time)
All pau!	All done! (second time)

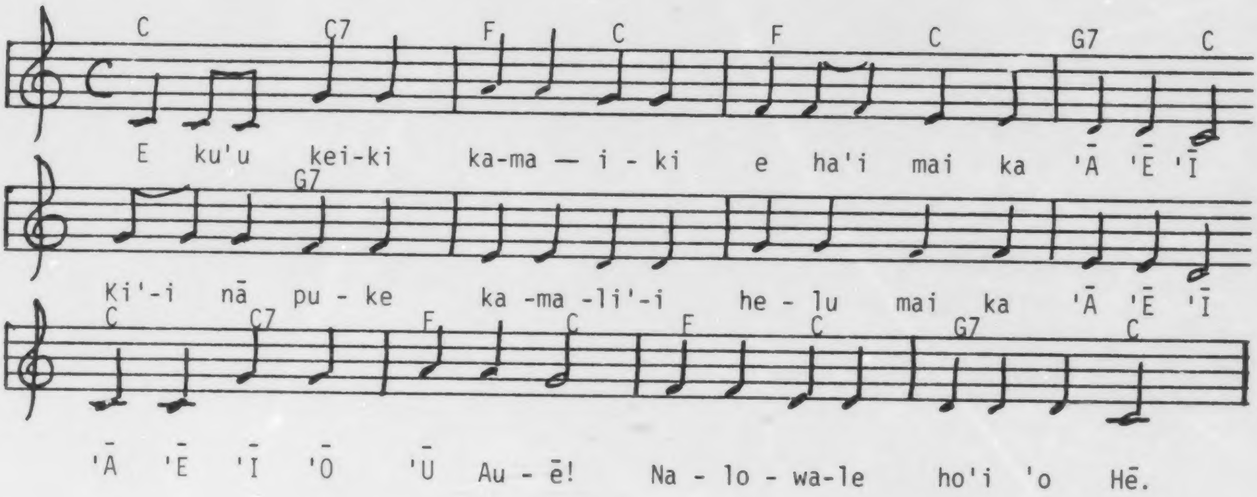
Translation Ka'upena Wong

After singing the song through once, repeat it using Bb in place of F and F7 in place of C7.

Reprinted with permission.

Pī'āpā

Traditional

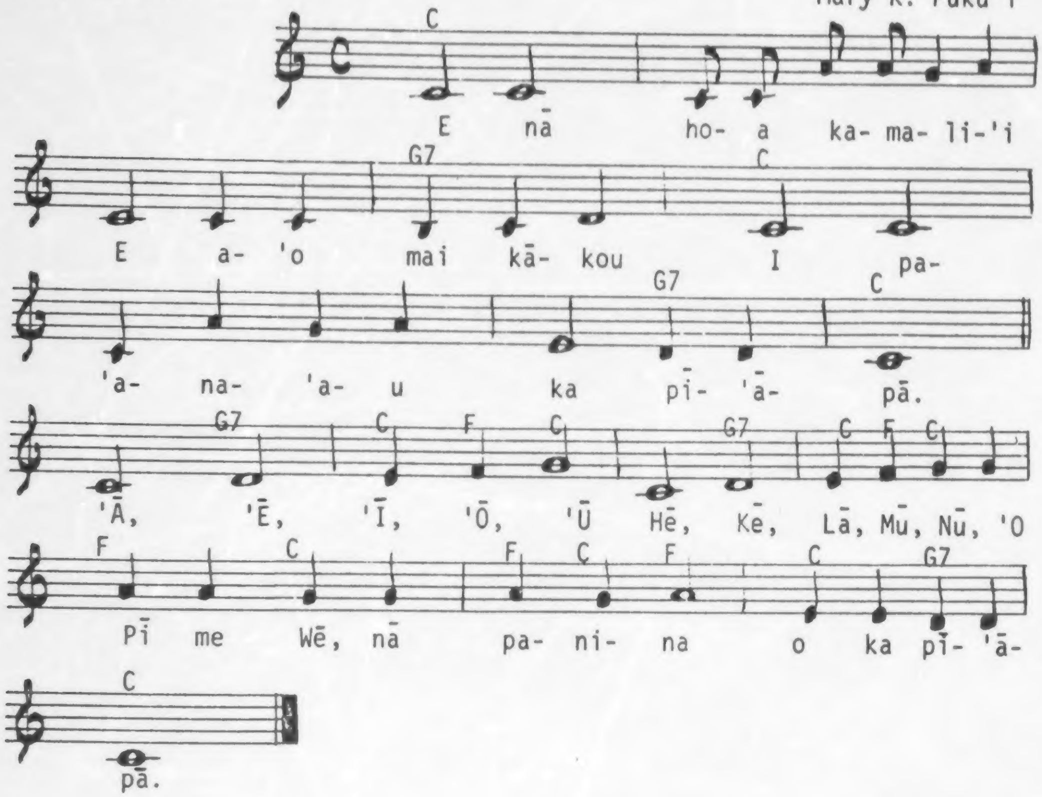

C C7 F C F C G7 C
E ku'u kei-ki ka-ma — i - ki e ha'i mai ka 'Ā 'Ē 'Ī
G7
Ki'-i nā pu - ke ka -ma -li'-i he - lu mai ka 'Ā 'Ē 'Ī
C C7 F C F C G7 C
'Ā 'Ē 'Ī 'Ō 'Ū Au - ē! Na - lo - wa-le ho'i 'o Hē.

C C7 F C E ku'u keiki kamaiki	My little child
F C G7 C E ha'i mai ka 'Ā, 'Ē, 'Ī	Tell me the vowels
G7 Ki'i nā puke kamali'i	Fetch the children books
Helu mai ka 'Ā, 'Ē, 'Ī	Read the vowels
C C7 F C 'Ā, 'Ē, 'Ī, 'Ō, 'Ū, Auē!	A-E-I-O-U. Alas!
F C G7 C Nalowale ho'i 'o Hē!	H has disappeared!

PĪ-'Ā-PĀ

Mary K. Pūku'i

Mary K. Pūku'i


C
E nā ho- a ka- ma- li-'i
G7
C
E a- 'o mai kā- kou I pa-
G7
C
'a- na- 'a- u ka pī- 'ā- pā.
G7
C
F
C
G7
C
F
C
'Ā, 'Ē, 'Ī, 'Ō, 'Ū Hē, Kē, Lā, Mū, Nū, 'O
F
C
F
C
F
C
G7
Pī me Wē, nā pa- ni- na o ka pī- 'ā-
C
pā.

PĪ-'Ā-PĀ	ALPHABET
C E nā hoa kamali'i	O my young companions
G7 E a'o mai kākou	Let us
C G7 C I pa'ana'au ka pī-'ā-pā	Learn the alphabet.
G7 C F C G7 C F C 'Ā, 'Ē, 'Ī, 'Ō, 'Ū, Hē, Kē, Lā, Mū, Nū,	'Ā, 'Ē, 'Ī, 'Ō, 'Ū, Hē, Kē, Lā, Mū, Nū
F C F C F C G7 C 'O Pī, me Wē, nā panina o ka pī-'ā-pā.	And Pī and Wē, are the last in the alphabet.

(The following is a version of the last line as done by the Hawaiian Studies staff.)

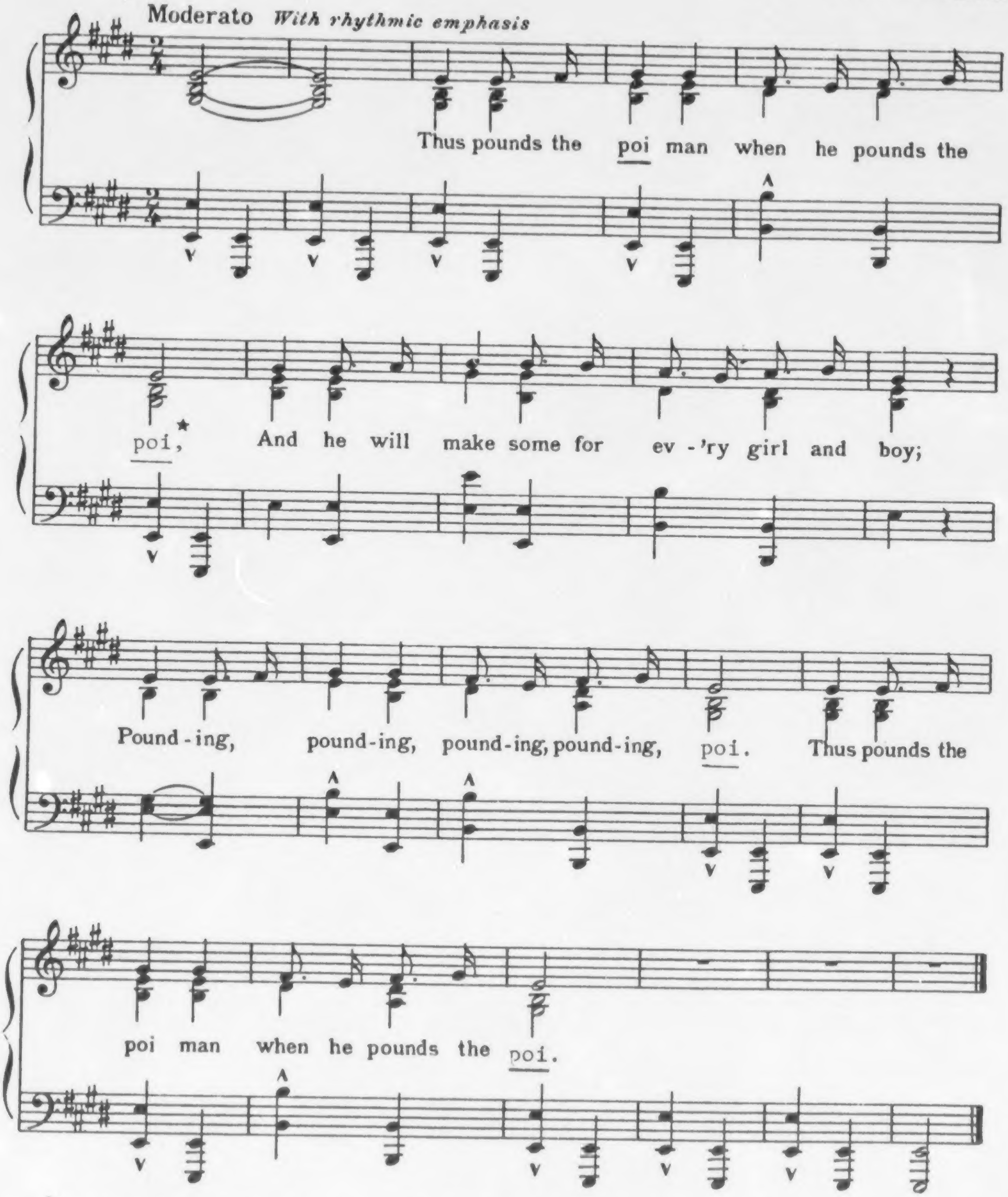
F C F C F G7 C 'O Pī, Wē, 'okina, nā panina o ka pī'āpā.	And Pī, Wē, 'okina are the last in the alphabet.

Reprinted with permission.

Poi *

ANN POPE

Adapted by
ANNA B. TUCKER


Moderato With rhythmic emphasis
Thus pounds the poi man when he pounds the
poi,* And he will make some for ev-'ry girl and boy;
Pound-ing, pound-ing, pound-ing, pound-ing, poi. Thus pounds the
poi man when he pounds the poi.

* The cooked root of the taro, a native plant, was the staple food of the Hawaiian in earlier days. When pounded and mixed with water it forms the food called poi.

Republished with permission of Honolulu Star Bulletin.

POI

```
D                        A7                   D
Thus pounds the poi man when he pounds the *kalo
                           A7              D
And he will make some for every girl and boy
                       A7              D
Pounding, pounding, pounding, pounding kalo.
                         A7                   D
Thus pounds the poi man when he pounds the *kalo.
```

*<u>Kalo</u> is substituted for <u>poi</u> to be culturally correct.

APPENDICES

Appendix 1 - COMPILATION OF MELE IN THE HAWAIIAN STUDIES CURRICULUM GUIDES, K-6

This Appendix lists all the mele in the curriculum guides. There are five headings:

1. Title - lists the mele in alphabetical order, with a translation as needed. Titles beginning with 'okina are listed after the last title beginning with other consonants.

   E.g.: A
   A Dirge, first title
   Anahola, last title
   'A - Aloha Mai - first title beginning with an 'okina

2. Composer(s)

3. Subject - has a brief description of the mele.

4. Grade Level - suggests that the mele is suitable for the grade level(s) listed.

5. References - first lists the page number(s) in Nā Mele Ho'ona'auao if the words/music are contained herein; identifies the curriculum guide where the mele is to be found; and, lists several sources.

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
A Dirge ...	Preserved by Ellis	Dirge	5	Handy, et al., Ancient Hawaiian Civilization, p. 194 HSCG, Grade 5
Across the Sea	Ernest Ka'ai Ray Kinney Johnny Noble	Hapa haole song	3	HSCG, Grade 3 Melveen Leed's Grand Ole Hawaiian Music Nashville Style, LP, Hula Records United Artists Music. Songs of Hawai'i, pp. 27-29
Aia Lā 'O Pele (There is Pele)	Traditional	Pele (hula)	4-6	pp. 4-5 Folk Songs of Hawai'i, LP, Folkways Hausman, Ruth. Hawai'i Music In Its History, (HMH), p. 14 HSCG, Grade 4 Hula Records, 45 RPM, 'Iolani Luahine Kamehameha Sings/Golden Commemoration, LP, Pānini Records Mele Hula, Vol. I, LP, Noelani Records Mele Inoa, LP, Poki Records The Pele Legends, LP, Pumehana Records
Aloha	Irmgard Aluli	Aloha, 5 letter word	K-4	pp. 6-7 Hawaiian Time, LP, Hawaiian Aloha Records HSCG, Grades K-1 & 4
Aloha 'Ia Nō 'O Maui (Maui is indeed Beloved)	Alice Johnson	Maui (hula)	3-6	pp. 8-9 HSCG, Grade 3 Kahaiali'i Maui Style, LP, Naupaka Records Rhythm of the Islands, LP, Kaleolani Records
Aloha 'Ia 'Ō Wai'anae (Wai'anae is Beloved)	A. Pililā'au R. Kaleiwahea	Describes Wai'anae (hula)	3-6	Hawaiian Style, LP, Hula Records HSCG, Grade 3
Aloha Kakahiaka	Māhela Rosehill based on Carol Roes song, "Aloha Kakahiaka"	Good morning	K-1	HSCG, Grade K-1 Kamehameha Schools Māhoe, Noelani. E Hīmeni Hawai'i Kākou (EHHK), p. 3
Aloha Kaho'olawe (Beloved Kaho'olawe)	Irmgard Aluli Inez Ashdown	Kaho'olawe	3-6	HSCG, Grade 3 Right On Kēia, LP, Hula Records
Aloha O'ahu (Beloved O'ahu)	Clarence Kinney	O'ahu (hula)	3-6	pp. 10-11 HSCG, Grade 3 The Islands - Music of the 50th State, LP, Hula Records, Various artists
Aloha 'Oe (You Are Loved)	Lili'uokalani	Love song	2-6	Alfred Apaka's Greatest Hits, LP, Capitol Records Elbert & Māhoe. Nā Mele O Hawai'i Nei (NMHN), pp. 35-36. Hausman. HMH, pp. 99-101 Hawai'i's Folk Singers, LP, Tradewinds Records HSCG, Grades 2 & 4 King, Charles E. King's Book of Hawaiian Melodies, p. 130 Māhoe. EHHK, pp. 4-5

BEST COPY AVAILABLE

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
Alu Like (Working together)	Haunani Apoliona	Working together	4-6	pp. 14-17 HSCG, Grades K-1 & 4 Prism Records, 45 RPM, Haunani Apoliona
Anahola (Land section on Kaua'i)	Traditional	Describes Anahola (hula)	3-6	Genoa Keawe Hulas of Hawai'i, LP, Genoa Keawe Records HSCG, Grade 3
'Ā-Aloha Mai	Haunani Bernardino	Aloha	K-3	pp. 18-19 HSCG, Grade 2
'Āina 'O Lāna'i (Island of Lāna'i)	Val Kepelino	Lāna'i (hula)	3-6	Genoa Keawe Hulas of Hawai'i, LP, Genoa Keawe Records HSCG, Grade 3 Kawai (Hula Hou), LP, 'O Ka Lā Records, A Division of Shima Enterprises Peter Sings, LP, Genoa Keawe Records
'Āinahau (Hau Tree Land)	Likelike	Home of Princess Ka'iulani	2	pp. 20-21 EHHK, p. 6 Elbert & Māhoe. NMHN, p. 30 Folk Songs of Hawai'i, LP, Folkways Hausman. HMH, pp. 40-41 HSCG, Grades 2, 4 & 6 It's A Small World, LP, Pumehana Records Kelly, John. Folk Music Festival in Hawai'i, p. 24 Songs of Hawaiian Royalty, LP, Royal Records
'Alekoki (Short Ripples)	Lunalilo	Stream in Nu'uanu no longer in existence (hula)	4-6	Charles E. King. King's Songs of Hawai'i, p. 59 Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 32-33 49th State Records, 45 RPM, Johnny Almeida HSCG, Grade 4 Hula (Lū'au Style), LP, Lehua Records Linda Hawai'i's Canary, LP, Tradewinds Records
'Ālika (Arctic)	Traditional	Ship Arctic (hula)	4-6	Aloha to Aloha Grill, LP, Genoa Keawe Records Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 33-34 HSCG, Grade 5 Party Hulas, LP, Hula Records
'Ama'ama (Mullet)	Sam Alama	About different species of fish		Music of Old Hawai'i, LP, Hula Records Noble, Johnny. Johnny Noble Collection of Ancient and Modern Hulas, p. 24
'Auhea 'O Ka Lani? (Where is the Royal Chief?)	Traditional	Lunalilo (hula 'ili'ili)	4-6	Elbert & Māhoe. NMHN, p. 36 HSCG, Grades 4 & 5
Baby Lū'au	Irmgard Aluli Edna Bekeart	Baby lū'au	K-1	pp. 22-23 Hawaiian Time, LP, Hawaiian Aloha Records HSCG, Grades K-1
Beautiful 'Ilima	Princess Alexandria Kano'a DeFries	For her first born son	3-6	p. 24 Elbert & Māhoe. NMHN, p. 37 HSCG, Grade 3

BEST COPY AVAILABLE

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
Beautiful Kaua'i	Randy Farden	Kaua'i (hula)	3-6	p. 25 HSCG, Grade 3 Hula Records, 45 RPM, by Kawai Cockett
Birth Chant for Kauikeaouli	Traditional	Kauikeaouli - Kamehameha III	4-6	HSCG, Grades 4 & 6 Pūku'i & Korn. The Echo of Our Song, pp. 12-27
Cockeyed Mayor of Kaunakakai	R. Alex Anderson	Comic Hula composed for Hollywood actor Warner Baxter	3-6	Anderson, R. Alex. Songs of Hawai'i, p. 12 Hilo Hattie at the Hawaiian Village Hotel, LP, Paradise Records HSCG, Grade 3
Come Into My House (E Komo Mai I Loko O Ko'u Hale)	Marcus Schutte	Sharing	3-6	pp. 26-27 HSCG, Grades 3 & 5 Love Is The Way, LP, Raga Records
E Hīhīwai (Fresh water shell fish) (also called wī)	Rev. Dennis Kamakahi	Hīhīwai on Moloka'i	3-6	Ho'omau, LP, Hawai'i Sons Records HSCG, Grade 3 Melveen Leed's Grand 'Ole Hawaiian Music Nashville Style, Lehua Records
E Ku'u Tūtū (My grandmother)	Mary K. Pūku'i Maddy Lum	Grandmother (hula)	K-3	pp. 28-29 40th State Records, 45 RPM, Genoa Keawe HSCG, Grades K-1 Māhoe, EHHK, P. 78-79 Mele Hula, Vol. II, LP, Noelani Records The Lim Family Kū Kaulana, LP Pumehana Records
E Manono Lā Eā (Manono)	Traditional	Wife of Kekuaokalani who died at his side during a battle; (pa'i umauma) chest slapping hula	4-6	Gillett, Dorothy. Comprehensive Musicianship Through Classroom Teaching. Hawai'i Music Program (HMP), Zone 1-Bk. A, pp. 90-91 HSCG, Grade 2 Nā Leo Kāhiko, LP, Aros-1
E Nā Keiki O Ka 'Āina (Children of the Land)	Peter Lonoae'a	Directions using body movements	K-6	pp. 30-31 HSCG, Grades K-1
E Nihi Ka Hele (Tread Softly)	Healani Glee Club	Queen Kapi'olani's trip to the U.S. and England in 1887 to attend Queen Victoria's Jubilee (hula)	5-6	HSCG, Grade 5 Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 39-40 Iā 'Oe E Ka Lā, Vol. II, LP, Nākāhili Records Leinā'ala Haili, LP, Lehua Records More from Bill Ka'iwa, LP, Lehua Records
E Pele, E Pele	Traditional	Pele (hula)	4-6	p. 32 HSCG, Grade 4
Eia Ko'u Kino (Here is My Body)	Lurline (Salvador) Nāone	Parts of the body	K-1	p. 33 HSCG, Grades K-1 Kamehameha Schools. Explorations 1981, p. 64
Eia Mākou Nā Lawai'a/ Nā Mahi'ai (Here we are the Fishers/ the Farmers)	Māhela Rosehill	Fishers/Farmers	2	p. 34 HSCG, Grade 2 Kamehameha Schools. Explorations 1981, p. 101

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
For You a Lei	Johnny Noble	Lei (hula)	K-6	HSCG, Grades K-1 Lovely Hula Hands, LP, Hawai'i Aloha Records HSCG, Grade 2 United Artists. Songs of Hawai'i, pp. 53-55
Got To Get Away	Kapono Ka'aihue	Hapa haole song	3	pp. 35-37 Cecilio and Kapono, LP, Columbia Records HSCG, Grade 3
Hanohano Hanalei (Hanalei is Glorious)	Alfred Alohikea	Hanalei, Kaua'i (hula)	4-6	HSCG, Grade 4 Kodak Hula Show, LP, Waikīkī Records The Lōkahi 6, LP, Lōkahi Records The Punahou Alumni Association Presents: The Hui Le'a Nani Singers, LP, Punahou Records
Hanohano Wale Nō Nā Cowboy (The Cowboys are just Glorious)	Samuel Kama'ipelekane	Cowboys	3	HSCG, Grade 3 Meet Palani Vaughan and the Sunday Mānoa, LP, Hula Records
Happy Hawaiian Music	Charles Bud Dant	Hapa haole song	3	pp. 38-41 HSCG, Grade 3 Melveen Leed's Grand Ole Hawaiian Music Nashville Style, LP, Lehua Records
Hasegawa General Store	Paul Weston	Merchandise Found at the store in Hāna, Maui	3-6	George Paoa Trio Live At the Maui Hilton, LP, Hula Records Hawai'i's Sunset Melodies, LP, Waikīkī Records HSCG, Grade 3 Kauna (Ho'opi'i Brothers), LP, Poki Records
Haui Ka Lani	Keaulumoku	Mele Ko'ihonua (genealogy)	5	E.S. Craighill, Handy, et. al. Ancient Hawaiian Civilization, pp. 179-183 HSCG, Grade 5
Hawai'i Aloha (Beloved Hawai'i)	Makua Laiana (Rev. Lorenzo Lyons)	Hawai'i with its virtues	K-6	pp. 42-43 Aloha to Aloha Grill, LP, Genoa Keawe Records Māhoe. EHHK, pp. 14-15 Hawai'i Aloha, LP, Waikīkī Records HSCG, Grade 3 Music Grade 6 p. 150-152, Burton, Leon & Thomson, William, Editors Music Comprehensive Musicianship Program Music of Hawai'i, Vol. I, LP, Jack DeMello Elbert & Māhoe. NMHN, p. 42
Hawai'i Nei	Berta Metzger Charles Kaimana	Hawai'i		p. 44 HSCG, Grade 3 Silver, Burdett & Co. The Music Hour, First Book, p. 111

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
Hawai'i's Greeting	Dorothy Gillett	Greetings in the morning, noon & night	2	Gillett, Dorothy. Hawai'i Music Program, Zone 1 - Book B, p. 154 HSCG, Grade 2
Hawai'i Ponoʻī (Hawai'i's own)	King Kalākaua Henri Berger	Hawai'i's anthem	K-6	p. 45 Elbert & Māhoe, NMHN, pp. 43-44 Hausman. HMH, pp. 58-59 HSCG, Grades 2, 3 and 4 Iā 'Oe E Ka Lā, Vol. I, LP, Nākāhili Records Kamehameha Schools. Explorations 1981, p. 18 Māhoe, EHHK, pp. Music of Hawai'i, LP, Vol. I, Jack DeMello Songs of Hawaiian Royalty, LP, Royal Records
Hawai'i the Beautiful	Anonymous	Hawai'i	3	p. 46 Burton & Thomas. Music Grade 6, p. 167 HSCG, Grade 3
Hawaiian Hospitality	Harry Owens Ray Kinney	Hapa haole hula	3-4	Easy Hulas, LP, Mahalo Records HSCG, Grade 3 Lovely Hula Hands, LP, Waikīkī Records
Hawaiian Rough Riders	Helen Parker	About Ikuwā Purdy and Archie Ka'aua who represented Hawai'i at a rodeo in Cheyenne, Wyoming in 1908	3	Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 42-43 Ho'i Hou (Ho'opi'ī Brothers), LP, Poki Records HSCG, Grade 3
He Inoa No Likelike (In honor of Likelike)	Mary K. Pūku'i collection	Likelike (hula)	3-4	p. 47 Gillett. HMP, Zone 3, Book A, pp. 230-246 HSCG, Grade 4
He Kino Maika'i Nō (A Fine Body)	Hawaiian Studies State Staff	Body parts	2	pp. 48-49 HSCG, Grade 2
He Mele Aloha No Kamehameha (Chant of Welcome for Kamehameha)	Traditional	Mele inoa (name song)	5	HSCG, Grade 5 Pūku'i & Korn. Echo of Our Song, pp. 9-11
He Mele No Kāne (Chant for Kāne)	Traditional	Waters of Kāne	6	Emerson, Nathaniel. Unwritten Literature, pp. 257-259
He Mele No Lāna'i - See: 'Āina 'O Lāna'i				
He 'Ono (Delicious)	Bina Mossman	Fishes	3-6	Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 48-49 HSCG, Grades 3 & 4 Kamehameha Sings/Golden Commemoration, LP, Pānini Records King. King's Songs of Hawai'i, pp. 77-78
Hele On to Kaua'i	Al Nobriga	Kaua'i	3-6	HSCG, Grade 3 Melveen Leed's Grand Ole Hawaiian Music, Nashville Style, LP, Lehua Records 'Ono, LP, Poki Records

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
Hilo Hanakahi (Chief Hanakahi of Hilo)	Traditional	Districts on Hawai'i	3-6	Elbert & Māhoe. NMHN, p. 50 HSCG, Grades 3 & 4 It's A Small World, LP, Pumehana Records The Sunday Mānoa, LP, Pānini Records
Hoe Aku I Kou Wa'a (Paddle Your Canoe)	Māhela Rosehill	Canoe paddling	4	pp. 50-51 HSCG, Grade 4
Hohoa Kuku (Beating Kapa)	Keli'i Tau'ā	Song for beating kapa	4	pp. 158-161 HSCG, Grade 4
Ho'okupu Chant (Gift Giving)	Florence Ichinose Jane Holden Esther McClellan Māhela Rosehill Carinthia Harbottle	Makahiki	4	p. 52 HSCG, Grade 4
Ho'onani Iā Hōkūle'a (Praising Hōkūle'a)	Roland Cazimero Keli'i Tau'ā	Hōkūle'a	6	p. 53 Hōkūle'a (Musical Saga of Hōkūle'a), LP, Music of Polynesia Records HSCG, Grade 6
Hu'ehu'e (Ranch on Hawai'i)	Rose Simerson	Paniolo of Hu'ehu'e (hula)	3	Hawaiian Style, LP, Hula Records HSCG, Grade 3
Huki I Ke Kalo (Pull the Taro)	Harriet Ne	Taro	2-4	pp. 54-55 HSCG, Grades 2 & 4 Kamehameha Schools. Explorations 1981, p. 102
Hukilau Song, The (Net fishing)	Jack Owens	Fishing (hula)	3-4	Alfred Apaka's Greatest Hits, LP, Decca Records Decca Records, 45 RPM, Alfred Apaka Easy Hulas, LP, Mahalo Records HSCG, Grade 4 Hula Records, 45 RPM Lovely Hula Hands, LP, Hawai'i Aloha Records Lovely Hula Hands, LP, Waikīkī Records
Hula 'O Makee (McKee Hula)	Traditional	Ship McKee (hula)	5-6	Elbert & Māhoe. NMHN, P. 55 HSCG, Grade 4 Hui 'Ohana, (Young Hawai'i Plays Old Hawai'i), LP, Lehua Records Kekai, LP, Sinergia Records Party Hulas, LP, Hula Records
Humuhumunukunukuapua'a	Irmgard Aluli Edna Bekeart	Fish	2-4	pp. 56-57 HSCG, Grade 4 Hawaiian Time, LP, Hawaiian Aloha Records

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
I Am What I Am	Roy Sakuma Jill Chinen	Self concept	K-4	Burton & Thomson. Music, Grade 6, p. 3 HSCG, Grade 4 I Am What I Am, LP, Decca Records, Danny Kaleikini
Iā 'Oe E Ka Lā (For You Oh Glittering Sun)	Nāhinu	Kalākaua (hula)	4-6	Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 55-56 HSCG, Grade 4 Iā 'Oe E Ka Lā, LP, Nākāhili Records Mele Inoa, LP, Poki Records
If I Should Ever Travel	Berta Metzger Dorothy Kahananui	Traveling to other countries	3	pp. 58-59 HSCG, Grade 3 Silver, Burdett and Co. The Music Hour, Book 3, p. X
Kā I Ka Hoe (Pull the Paddle)	Irmgard Aluli	Canoe Paddling	4	pp. 60-61 Criterion Publishing Co. Authentic Songs from the Pacific Islands, Bk. 6, p. 17 HSCG, Grade 4 Keiki O Waimānalo, LP, Tradewinds Records
Ka Inu Wai (The Water Drinker)	William Sheldon David Nape	Sea breeze in Kohala, Hawai'i	4-6	pp. 62-64 Guava Jam, LP, Hula Records HSCG, Grade 4 Makapu'u Sand Band, LP, Trim Records
Ka Na'i Aupuni (The Conqueror)	Traditional	Kamehameha I	4-6	p. 65 Hawai'i Aloha, LP, Waikīkī Records Gillett. HMP, Zone 3, Book A, pp. 250-254 HSCG, Grade 4 Waikīkī Records, 45 RPM, Vickie I. Rodriques
Ka Nani A'o Ka'ū (The Beauty of Ka'ū)	George Nā'ope	Describes Ka'ū on Hawai'i (hula)	3-6	Genoa Keawe Hulas of Hawai'i, LP, Genoa Keawe Records HSCG, Grade 3
Ka Paniolo Nui O Moloka'i (The Great Cowboy of Moloka'i)	Julia Kea	Composed for George P. Cook I, of Kualapu'u Moloka'i (also known as "Ka Paniolo Nui O Kualapu'u")	3-6	HSCG, Grade 3 Hawaiian Style, LP, Hula Records
Ka Ua Loku (The Pouring Rain)	Alfred Alohikea	Rain in Hanalei, Kaua'i (hula)	4-6	Elbert & Māhoe. NMHN, p. 62 HSCG, Grade 4 More from Bill Ka'iwa, LP, Lehua Records
Ka Uluwehi O Ke Kai (The Plants of the Sea)	Edith Kanaka'ole	Limu (hula)	4-6	pp. 66-68 Hi'ipoi I Ka 'Aina Aloha, LP, Hula Records HSCG, Grades 2, 4 & 5
Kamahu'alele	Kamahu'alele	Chant as he landed the canoe at Hilo Bay	5	HSCG, Grade 5 Mitchell, Donald. Resource Units in Hawaiian Culture, 1982, pp. 165-166
Kamāmalu's Lament	Kamāmalu	Dirge	5	Handy. Ancient Hawaiian Civilization, 1933, pp. 189-190 HSCG, Grade 5
Kamehameha	Irmgard Aluli Edna Bekeart	Kamehameha I	4-6	pp. 69-71 Hawaiian Time, LP, Hawaiian Aloha Records HSCG, Grades K-1

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
Kanaka Mahi'ai (Farmer)	Ralph Alapa'i	Farmer	K-2	p. 72 HSCG, Grade 2
Kāne'ohe (Bamboo Man)	Abbie Kong Johnny Noble	Kāne'ohe, O'ahu (hula)	4-6	Brothers Cazimero, Vol. II, LP, Music of Polynesia Records Elbert & Māhoe. NMHN, p. 61 HSCG, Grade 4
Kau A Hi'iaka I Laniloa (Hi'iaka's Song at Laniloa)	Traditional	Hi'iaka Chant	5	HSCG, Grade 5 Pūku'i & Korn. The Echo of Our Song, p. 61
Ka'uiki (The Glimmer)	Traditional	Hāna, Maui (hula)	K-2	p. 73 HSCG, Grade 2 "'Ili'ili." HS DOE, 1966, 20 min., B/W (Strings & Things), 0346-3 Leinā'ala Haili, LP, Lehua Records Māhoe. EHHK, pp. 81-82 OIS/DOE. Strings and Things, 015, pp. 76-78
Kaulana Kaua'i (Famous is Kaua'i)	Traditional	Describes districts on Kaua'i (hula)	3-6	Aloha Kaua'i, LP, Hula Records HSCG, Grade 3 Hawaiian Style, LP, Hula Records
Kaulana 'O Waimānalo (Famous is Waimānalo)	Sam Nae'ole	Waimānalo on the Windward side of O'ahu	3-6	pp. 74-75 Genoa Keawe Hulas of Hawai'i, LP, Genoa Keawe Records Guava Jam, LP, Hula Records HSCG, Grade 3
Ke Ānuenue (The Rainbow)	Mary K. Pūku'i Maddy Lam	Natural Phenomena (hula)	3-4	pp. 76-77 Hawai'i's Nahenahe Singers, LP, Tradewinds Records HSCG, Grade 4 Māhoe. EHHK, p. 81 Mele Hula, Vol. I, LP, Noelani Records
Ke Ao Nani/Nani Ke Ao Nei (The Beautiful World)	Mary K. Pūku'i	Environmental Awareness (hula)	K-5	pp. 78-79 Elbert & Māhoe. NMHN, p. 65 Gillett. HMP, Zone I, Book B, pp. 146-149 Hawaiiana, Aloha Council - Boy Scouts of America, pp. 140-142 HSCG, Grades 2 & 5
Ke Helu Nei Au (I Count)	Carol Roes	Numbers 1-8	K-3	pp. 80-81 HSCG, Grades K-1 Māhoe. EHHK, pp. 32-33 Roes, Carol. Eight Children's Songs from Hawai'i, 1958 Songs for Keiki, EP, Mele Loke Records

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
Ke One Kaulana O Hawai'i (The famous sand of Hawai'i)	Edith Kanaka'ole	Districts on Hawai'i (hula)	4-6	pp. 82-83 Hi'ipoi I Ka 'Āina Aloha, LP, Hula Records HSCG, Grades 2 & 4
Kīauau (Move Swiftly)	Traditional	Canoe hauling chant	5	HSCG, Grade 5 Mitchell. Resource Units in Hawaiian Culture, p. 118
Kilakila 'O Haleakalā (Majestic Haleakalā)	Alice Johnson	Haleakalā, Maui	4-6	HSCG, Grade 4 Elbert & Māhoe. NMHN, p. 66 Voices of Aloha, LP, Lehua Records
Kīlauea	Alice N. Nāmakelua	Kīlauea Volcano, Hawai'i (hula)	4-6	pp. 84-85 HSCG, Grade 6 Nā Mele Hawai'i No Nā Keiki, LP, Hula Records The Pele Legends in Authentic Hawaiian Chants, LP, Pumehana Records
Kīpū Kai	Mary K. Pūku'i Maddy Lam	Describes the home of Jack Waterhouse on the island Kaua'i (hula)		HSCG, Grade 3 Mele Hula, Vol. I, LP, Noelani Records, Various Artists
Koa'e (Tropic Bird)	Mary K. Pūku'i Maddy Lam	Koa'e (hula)	4-6	pp. 86-87 Hawai'i's Folksingers, LP, Tradewinds Records HSCG, Grade 4 Mele Hula, Vol. II, LP, Noelani Records
Kohala March - See: Ka Inu Wai				
Kōkohi (To Hold Forever)	Lili'uokalani	Love song about spring waters	4-6	Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 66-67 HSCG, Grade 4 Iā 'Oe E Ka Lā, LP, Nākāhili Records King. King's Songs of Hawai'i, p. 31
Koni Au (I Thirst)	Kalākaua	Water/Gin	2-6	Decca Records, 45 RPM, Hilo Hawaiians Elbert & Māhoe. NMHN, p. 68 HSCG, Grades 2, 4, 5 & 6 Iā 'Oe E Kā La, LP. Vol. II, Nākāhili Records King. King's Book of Hawaiian Melodies Songs of Hawaiian Royalty, LP, Royal Records You Gotta Feel Aloha, LP, Chaale Records
Kua Loloa Kea'au (Kea'au district is a long ridge)	Edith Kanaka'ole	Hawai'i	4-6	Ha'aku'i Pele I Hawai'i, LP, Hula Records HSCG, Grade 4
Kupa Landing (Cooper's Landing)	Traditional	Ho'okena, Hawai'i	4-6	A Place Called Hawai'i, LP, Hula Records Beautiful Kaua'i, LP, Hula Records Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 68-69 HSCG, Grade 4 No Ka 'Oi, LP, Hula Records
Ku'u Home O Nā Pali Hāuliuli (My Home and its Green Cliffs)	Mrs. Eddie Hopkins	For her home, Halekou, in Kāne'ohe, O'ahu (hula)	4-6	Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 69-70 HSCG, Grade 4 Lū'au Hulas (Genoa Keawe) Vocal, LP, Hula Records

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
Ku'u Lei Pūpū (My Shell Lei)	Mary K. Pūku'i	Shells (hula)	4-5	pp. 88-89 Elbert & Māhoe. NMHN, p. 48 Folk Songs of Hawai'i, LP, Tradewinds Records HSCG, Grades 4 & 5
Ku'u Pūpū Kau Pōhaku (My Shell on the Rock)	Alice K. Nāmakelua	Shell (hula)	3-5	pp. 90-91 Māhoe. EHHK, pp. 86-87 HSCG, Grades 4 & 5 Nā Mele Hawai'i No Nā Keiki, LP, Hula Records
Ku'u Wa'a (My Canoe)	Mary K. Pūku'i	Canoe (hula)	3-5	pp. 92-93 HSCG, Grades 4 & 5 Māhoe. EHHK, p. 36 Nā Mele Hawai'i No Nā Keiki, LP, Hula Records
Laupāhoehoe (Smooth lava flat)	Nāmaka Bacon Irmgard Aluli	Boy from Laupāhoehoe, Hawai'i (hula)	4-6	pp. 94-95 Criterion Publishing Co. Authentic Songs from the Pacific Islands, Bk. 6, p. 18 HSCG, Grade 5 Māhoe. EHHK, pp. 88-89 The Boy from Laupāhoehoe, LP, Hula Records
Lei 'Awapuhi (Ginger Lei)	Mekia Kealaka'i	Ginger lei	4-6	A Place Called Hawai'i, LP, Hula Records Hausman. HMH, pp. 65-66 Hawai'i's Nahenahe Singers, LP, Tradewinds Records HSCG, Grade 4 Ku'uipo, LP, Waikīkī Records
Lei 'Ilima ('Ilima Lei)	Charles E. King	'Ilima lei	4-6	Hausman. HMH, pp. 62-65 HSCG, Grade 4 King. King's Book of Hawaiian Melodies, p. 74
Leis	Irmgard Aluli	Various kinds of lei	K-1	pp. 96-97 Hawaiian Time, LP, Hawaiian Aloha Records HSCG, Grades K-1
Lili'u E	Antone Ka'ō'ō	Lili'uokalani (hula)		pp. 98-99 Decca Records, 45 RPM, Johny Alameida & Lei Momi Sweethearts HSCG, Grade 4 Keiki O Waimānalo, LP, Tradewinds Records Mele Inoa, LP, Poki Records Waikīkī Records, 45 RPM, 'Iolani Luahine
Little Grass Shack	Bill Cogswell Tommy Harrison Johnny Noble	Hapa haole hula	3	Easy Hulas, LP, Mahalo Records Hawai'i Sunset Melodies, LP, Waikīkī Records HSCG, Grade 3 Lovely Hula Hands, LP, Hawai'i Aloha Records Lovely Hula Hands, LP, Waikīkī Records United Artists Music. Songs of Hawai'i, p. 8

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
Lumaha'i (Area in Hanalei, Kaua'i)	Alfred Alohikea	Famous beach in Hanalei, Kaua'i (hula)	3	Genoa Keawe Hulas of Hawai'i, LP, Genoa Keawe Records HSCG, Grade 3 Kauna (Ho'opi'i Brothers), LP, Poki Records
Maika'i Ka Makani O Kohala - See: Ka Inu Wai				
Maika'i Kaua'i (Kaua'i Beauty)	Henry Waia'u	Kaua'i	3-6	pp. 100-101 Elbert & Māhoe. NMHN, p. 75 HSCG, Grade 3 Kamehameha Schools. Explorations 1983, p. 44
Makalapua (Profuse Bloom)	Traditional	Lili'uokalani	2, 4-6	p. 102 Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 75-76 Hausman. HMH, pp. 76-78 HSCG, Grades 2 & 4 King. King's Songs of Hawai'i, pp. 112-113 Māhoe. EHHK, pp. 42-43
Manowaiopuna (Stream in Kōloa district of Kaua'i)	Alvin Isaacs	Also known as Kō'ula (hula)	3-6	Criterion Publishing Co. Authentic Songs from the Pacific Isles, Book 6, p. 21 Genoa Keawe Hulas of Hawai'i, LP, Genoa Keawe Records HSCG, Grade 3 Kahaiali'i Maui Style, LP, Naupaka Records The Kahauanu Lake Trio at the Kaimana Beach Hotel, LP, Hula Records
Maui Girl	Traditional	Hapa haole song about a girl from Maui	3	Criterion Music Co. Authentic Songs of Polynesia From Hawai'i, Tahiti and Maori, Bk. 2, p. 62 HSCG, Grade 3 Lū'au at Queen's Surf, LP, Waikīkī Records
Mele Inoa No Kamehameha (Name chant for Kamehameha I)	Traditional	Kamehameha I	6	HSCG, Grade 6 Mele Inoa, LP, Poki Records, SP003
Mele Komo (Entrance Chant)	Traditional	Chant	5	Emerson. Unwritten Literature, p. 41 HSCG, Grade 5
Mele Pā'ani E (Game Song)	Katherine Maunakea	Directions using the body	2-3	pp. 103-105 HSCG, Grade 2 Māhoe. EHHK, pp. 90-91
Moloka'i Memories	Jay Larrin	Hapa haole song composed for Melveen Leed	3	pp. 106-107 HSCG, Grade 3 Melveen Leed's Grand Ole Hawaiian Music Nashville Style, LP, Lehua Records
Moloka'i Nui A Hina (Great Moloka'i of Hina)	Matthew Kāne	Moloka'i	3-6	pp. 108-109 Aloha Moloka'i, LP, Hula Records Kamehameha Schools. Explorations 1983, p. 45 HSCG, Grade 3
My Hawaiian Country	Bud Dant	Hapa haole song	3	pp. 110-111 HSCG, Grade 3 My Hawaiian Country Melveen Leed, LP, Lehua Records

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
Nā Hala O Naue (The Pandanus of Naue)	J. Kahinu	Pandanus at Ha'ena, Kaua'i (hula)	2-4	Hawai'i's Mahi Beamer, LP, Hula Records HSCG, Grade 4 Kahauanu Lake Trio at the Kaimana Beach Hotel, LP, Hula Records Keiki O Waimānalo, LP, Tradewinds Records King. King's Book of Hawaiian Melodies, p. 35
Nā Hoe Wa'a (The Canoe Paddlers)	Mary K. Pūku'i	Canoes (hula)	3-5	pp. 114-115 HSCG, Grades 4 & 5 Māhoe. EHHK, p. 92 Nā Mele Hawai'i No Nā Keiki, LP, Hula Records
Nā Kumu Ola O Hawai'i (The Life Giving Sources of Hawai'i)	Nu'ulani Atkins Holoua Stender	Sources of Life	2	p. 116 HSCG, Grade 2 Kamehameha Schools. Explorations, 1981, p. 75
Nā Lawai'a/Nā Mahi'ai (The Fishers/The Farmers)	Māhela Rosehill	Fishing/Taro Cultivation	2-4	p. 34 HSCG, Grade 2 Kamehameha Schools. Explorations, 1981, p. 101
Nā Lei O Hawai'i (The Wreaths of Hawai'i)	Charles E. King	Garlands of the eight major islands	4-6	Gary 'Aikō Says Mai Poina 'Oe Ia'u, LP, Genoa Keawe Records HSCG, Grade 3 King. King's Book of Hawaiian Melodies, p. 6
Nā Māhele O Ke Kino (The Parts of the Body)	Explorations Staff	Body parts	2	p. 117 HSCG, Grade 2
Nā Moku 'Ehā (The four islands)	J. Kealoha	Hawai'i, Maui, O'ahu, Kaua'i	2-4	p. 118 Cracked Seed (The Sunday Mānoa), LP, Pānini Records HSCG, Grade 3 King. King's Book of Hawaiian Melodies, p. 80
Nā Pana Kaulana O Keaukaha (The Famous areas of Keaukaha)	Edith Kanaka'ole	Keaukaha Homestead on Hawai'i	3-4	HSCG, Grade 3 Hi'ipoi I Ka 'Āina Aloha, LP, Hula Records
Nā Waiho'olu'u (The Colors)	Edith Kanaka'ole	Colors	K-2	p. 237 HSCG, Grades K-1
Nā 'Ai 'Ono (The Delicious Foods)	Clarence Kinney	Delicacies	3-6	pp. 112-113 HSCG, Grade 3 This Is Eddie Kamae, LP, Hula Records
Nā 'Oihana Like 'Ole (The Various Occupations)	Hawaiian Studies State Staff	Occupations	2	p. 119 HSCG, Grade 2
Nā 'Ono I'a Na Kūpuna	Abraham Kauila	Seafood	4-6	Elbert & Māhoe. NMHN, p. 82. HSCG, Grade 4 Ka Makana Ā Pahinui, LP, Hula Records Kawai (Hula Hou), LP, 'O Ka Lā Records Waikīkī Records, 45RPM, 'Iolani Luahine

Nani Ke Ao Nei - See: Ke Ao Nei

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
No Ke Aha Ka Maka? (What are Eyes For?)	Haunani Bernardino	Parts of the body	K-3	pp. 120-122 *HSCG, Grades K-1*
Noho Ana I Hilo (Living in Hilo)	Edith Kanaka'ole	Hilo, Hawai'i	4-6	*Ha'aku'i Pele I Hawai'i*, LP, Hula Records, *HSCG, Grade 4*
Old Plantation (Ku'u Home)	David Nape	Ward Estate/O'ahu presently Neal Blaisdell Center	4-6	*At Home*, LP, Hula Records Elbert & Māhoe. *NMHN*, p. 82 *Hawai'i Aloha*, LP, Waikīkī Records *HSCG, Grades 4 & 6*
On The Beach at Waikīkī	Henry Ka'ilima'i G. H. Stover	*Hapa haole hula*	3	*Hawai'i's Sunset Melodies*, LP, Waikīkī Records *HSCG, Grade 3* United Artists Music. *Songs of Hawai'i*, p. 44
'O Ku'u 'Ohana Kēia (This is my Family)	Mililani Allen	Family	K-2	p. 123 *HSCG, Grades K-1*
'Oni Wa'a Kaulua (Double Hulled Canoe)	Keli'i Tau'ā Roland Cazimero	Hōkūle'a	6	pp. 124-125 *HSCG, Grade 6* *Hōkūle'a (Musical Saga of Hōkūle'a)*, LP, Music of Polynesia Records
'Ōpae E (Shrimp)	Traditional	Sea animals; *kōkua*	3-4	pp. 126-127 *Brothers Cazimero Hawaiian Hula Eyes*, LP, Mountain Apple Co. *HSCG, Grades 3 & 4* *Live at Hank's Place*, LP *Mokulana*, LP, Banyon Records *This is Eddie Kamae*, LP, Hula Records
Paniolo Country (Cowboy Country)	Marcus Schutte, Jr.	Cowboys	2-6	p. 128 *Evergreen Hawaiian*, LP, Lehua Records *HSCG, Grades 2 & 3* *Melveen Leed's Grand Ole Hawaiian Music Nashville Style*, LP, Lehua Records *Paniolo Country*, LP, J-San Records
Pauoa Liko Ka Lehua (The Lehua Bud of Pauoa)	Emma Bush	Describes a girl from Pauoa	3-6	*Genoa Keawe Hulas of Hawai'i*, LP, Genoa Keawe Records *HSCG, Grade 3*
Po'o-Po'ohiwi Pēpē (Head-Shoulders Baby)	Noelani K. Māhoe	Parts of the body	2-3	p. 129 *HSCG, Grades K-1*

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
Pua Aloalo (Hibiscus Flower)	Robert Cazimero Wayne Chang Leinā'ala Heine	Hibiscus (hula)	4	p. 130 HSCG, Grade 4
Pua Kukui (Kukui Flower)	Johnny Noble Mekia Kealaka'i	Kukui	4-6	Gabby Band-Volume II, LP, Pānini Records HSCG, Grade 4
Pua 'Ōlena ('Ōlena Flower)	James Kaholokula, Sr.	'Ōlena	4-6	HSCG, Grade 4 Ka Nani O Kaua'i, LP, Pumehana Records Pua 'Ōlena, LP, Pumehana Records
Punalu'u (Area on the Windward side of O'ahu)	Mary K. Pūku'i Irmgard Aluli	Describes Punalu'u (hula)	3-6	Hawaiian Style, LP, Hula Records HSCG, Grade 3 Kauna (Ho'opi'i Brothers), LP, Poki Records
Pūpū Hinuhinu (Shiny Shells)	Winona Beamer	Shells (hula)	K-1, 5	pp. 131-133 Beamer, W. Songs for Hawai'i's Sunbeamers, Book 1 Hausman. HMH, pp. 68-70 Hawai'i's Mahi Beamer, LP, Hula Records HSCG, Grade 5 Māhoe. EHHK, p. 94 This Is Our Island Home We Are Her Sons, LP, Music of Polynesia Records
Pūpū O 'Ewa (Shells of 'Ewa)	Traditional	'Ewa, O'ahu	3-6	pp. 134-135 Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 87-88 HSCG, Grade 4 Kamehameha Sings/Golden Commemoration, LP, Pānini Records Kelly. Folk Music Festival in Hawai'i, p. 19 Māhoe. EHHK, pp. 70-71 Pūkui & Curtis. Water of Kāne, pp. 153-157
Pūpū O Ni'ihau (Shells of Ni'ihau)	Kauanaulu Waili'ulā	Ni'ihau	3-6	pp. 136-137 49th State Record, 45 RPM, Genoa Keawe Hawai'i A Musical Portrait, Vol. II, Music of Polynesi HSCG, Grade 3 Kaulana 'O Ni'ihau - Melelani Serenaders, LP, Hula Records
Song of Old Hawai'i	Gordon Beecher Johnny Noble	Hapa haole hula	3-5	Easy Hulas, LP, Mahalo Records HSCG, Grade 3 United Artists Music. Songs of Hawai'i, pp. 5-7
Sweet Lei Lehua (Lehua)	Kalākaua	Lehua	4-6	Hausman. HMH, pp. 42-43 HSCG, Grade 4 King. King's Book of Hawaiian Melodies, p. 41 Songs of Hawaiian Royalty, LP, Royal Records
That's How We Show Our Thoughtfulness	Haunani Bernardino	Values	K-3	pp. 138-141 HSCG, Grades K-1

Title (Translations)	Composer(s)	Subject	Grade Level(s)	References
The Poi Man	Letitia Walker	Pounding taro	K-2	p. 142 HSCG, Grades K-1 Tucker, Anna. Simple Songs for Little Singers, p. 30
'Ulupalakua (Breadfruit ripening [on] back [of carriers])	John P. Watkins	Ranch on Maui, near Kula (hula)		Genoa Keawe Hulas of Hawai'i, LP, Genoa Keawe Records HSCG, Grade 3 Hui 'Ohana, LP, Lehua Records
'Umi Keiki Kāne 'Ilikini (Ten Indian Boys)	Anonymous	Numbers 1-10	K-2	p. 143 HSCG, Grades K-1
Wai O Ke Aniani (Crystal Water)	Traditional	Water	2, 4-6	Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 93-94 Gabby, LP, Pānini Records Hawai'i's Keola & Kapono Beamer, LP, Tantalus Records HSCG, Grades 2, 4 & 6 Raymond Kāne, LP, Tradewinds Records The Best of Hui 'Ohana, Vol. II, LP, Lehua Records, SL-7050
Waiomina (Wyoming)	Helen Parker	1908 World Championship Rodeo in Cheyenne, Wyoming	3-6	Drinking Champagne, LP, Hula Records HSCG, Grade 3 Nō Ka 'Oi, LP, Poki Records Songs from Kohala, LP, Pumehana Records
Waipi'o (Heha) (Waipio is drowsy in the mist)	Sam Li'a (Kalāinaina)	Waipi'o, Hawai'i	6	Guava Jam, LP, Hula Records HSCG, Grade 6 Elbert & Māhoe. NMHN, pp. 94-95
What Aloha Means	Unknown	Aloha	K-6	Hawaiian Wedding Song, LP, MCA Records HSCG, Grades K-1
Who Are the People In Your Neighborhood?	Jeffrey Moss Joe Rapozo	Occupations	2	HSCG, Grade 2 Sesame Street, LP, Children's Television Workshop Sesame Street Records
You Come My House	Harold Haku'ole Noelani K. Māhoe	Ethnic Foods	6	pp. 144-145 HSCG, Grade 6
You Gotta Feel Aloha	Alan Nalua'i	Aloha	4-6	pp. 146-147 HSCG, Grade 4 You Gotta Feel Aloha, LP, Chaale Records

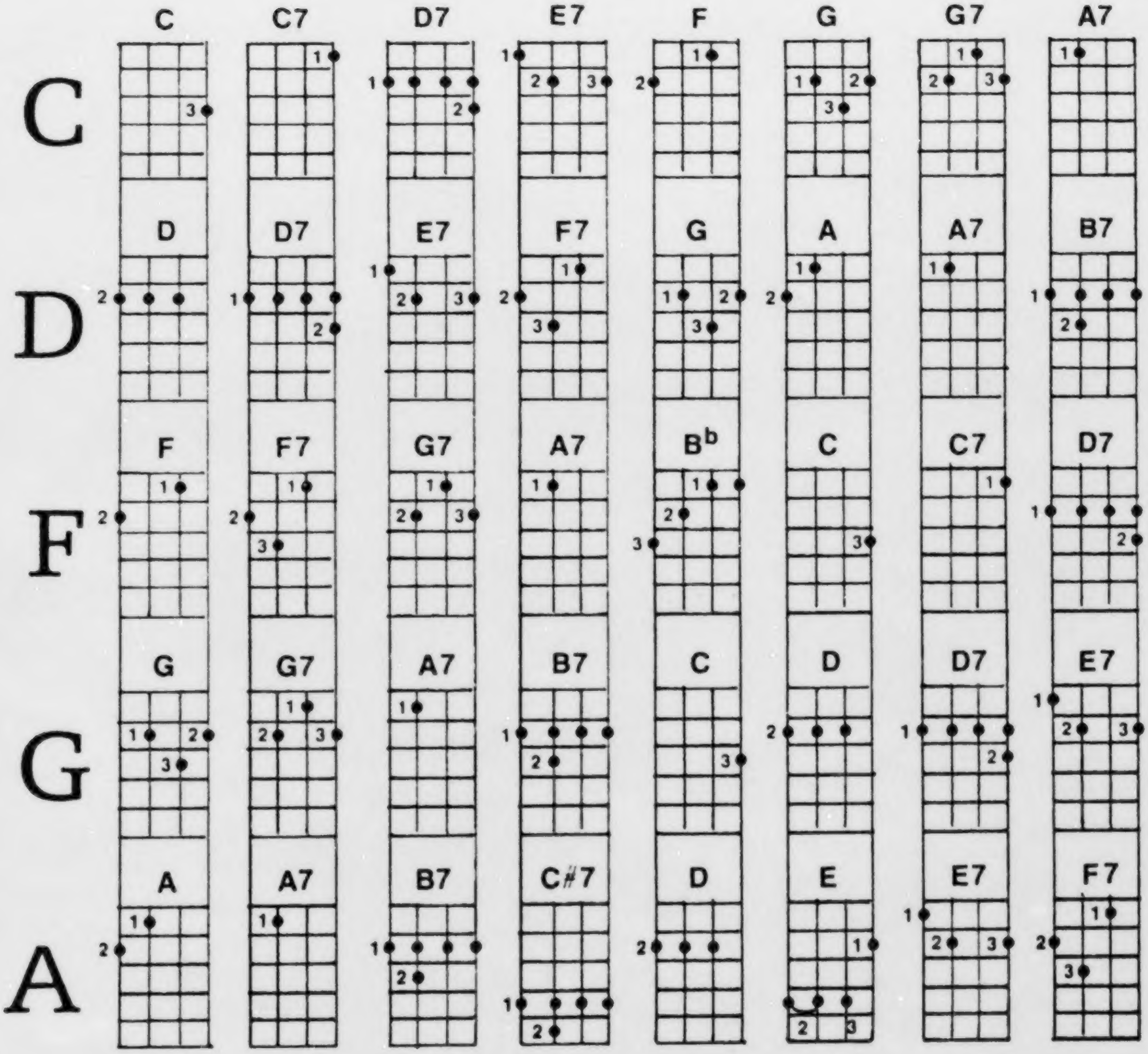
SONGS OF OTHER ETHNIC GROUPS

Ethnic Groups	Title	Subject	Grade Level	Reference
CHINESE	Blue Flower	Flute	4	Kelly, J. Folk Songs Hawai'i Sings, p. 66
	Flower Drum Song	Flower Drum	4-5	Gillett. HMP, Zone 3, Book A, pp. 277-280 Kelly, J. Folk Music Festival in Hawai'i, P. 52
	Sui Sin Fa	Narcissus Flower	5	Gillett. HMP, Zone 3, Book A, p. 276
FILIPINO	Ili-ili Tulog Anay	Visayan folk song	5	Gillett. HMP, Zone 3, Book A, pp. 311-315
	Planting Rice	Working in rice paddies	4	Kelly, J. Folk Songs Hawai'i Sings, p. 56
	Tinikling	Bamboo dance	5-6	Burton & Thomson. HMP Music, Grade 5, p. 64, 1982 ed. Kelly, J. Folk Dances of Hawai'i
INDONESIAN	Suliram	Folk song	6	Burton & Thomson. HMP Music, Grade 5, p. 176, 1974 ed.
JAPANESE	Kiso Bushi	Folk song of Nagano	5	Gillett. HMP, Zone 3, Book A, pp. 290-298
	Sakura	Prefecture	4	Kelly, J. Folk Songs Hawai'i Sings, p. 42
	Song of Kuroda	Japanese folk song	6	HMP, Grade 5, p. 160, 1974 ed.
	Tanko Bushi	Coal miner song	5	Boardman. Exploring Music 6 Kelly, J. Folk Dances of Hawai'i
KOREAN	Arirang	Arirang Hill in Seoul, Korea	4	Kelly. Folk Songs Hawai'i Sings, p. 72 Burton & Thomson. HMP Music, Grade 6, pp. 68-69
	Gun Bam Tahyrung	Roasted chestnuts ballad	5	Gillett. HMP, Zone 3 Bk. 4, pp. 284-288
MAORI	Kā Mate	Shouted posture dance	6	Gillett. HMP, Zone 3, Book A, pp. 266-267, 270
	Titi Torea	Stick dance	6	Gillett. HMP, Music, Grade 6, pp. 131-137, 1982 ed.
SAMOAN	Siva Siva	Slap dance	4/6	Gillett. HMP, Zone 3, Book B, p. 200 Kelly, J. Folk Songs Hawai'i Sings, pp. 34-35 Nephi, The Polynesian Man, LP, El Leon Records
TAHITIAN	Vini Vini	Tamure	6	I Left My Heart in Tahiti, LP, Reo-Tahiti Records Pa'umotu Party Au Bel Air, LP, Tahiti Records Tamure Tahiti, LP, Reo-Tahiti Records

Appendix 2 - 'UKULELE CHORDS CHART

Key

'Ukulele Chords and Finger Placement


C
C C7 D7 E7 F G G7 A7
D
D D7 E7 F7 G A A7 B7
F
F F7 G7 A7 B^b C C7 D7
G
G G7 A7 B7 C D D7 E7
A
A A7 B7 C#7 D E E7 F7

If the key of a song is too high or too low for the voices of the children in your class, you can change the key by referring to the 'ukulele chords chart. For example, if the song you have selected is in the key of C and you wish to modulate to the key of F, look at the row with the F chords. Now look at the song you have in the key of C. To modulate to F, cross out all the C chords substituting them with F, C7 to F7, etc. When you have done that, you are now ready to play the song in the key of F.

Example:

From Key of C:	C	C7	F
To Key of F:	F	F7	Bb

Appendix 3 - CROSS REFERENCES

This appendix lists all the *mele* in *Nā Mele Ho'ona'auao* under one or several categories. There are 26 categories listed in alphabetical order. Some of these have only a few titles while others have as many as sixty-one listed.

This appendix will be useful to teachers when they need *mele* for a particular theme or activity.

AKUA (Hawaiian Gods)

	Page(s)
He Mele Nō Kāne	257
Po'oki'eki'e	178-179

ALOHA

Aloha	67, 253
Aloha E	199
Aloha Kākou A Pau	199
Aloha 'Oe	12-13, 253
'Ā - Aloha Mai	18-19, 254
Hawai'i Aloha	42-43, 256
'O Wai Kou Inoa?	240-241

ANTHEM

Hawai'i Aloha	42-43, 256
Hawai'i Pono'ī	45, 257

CHRISTMAS

Kana Kaloka	216-217
Mele Kalikimaka Iā 'Oe	230-231

HAPA HAOLE

A Lei	198
Aloha	6-7, 253
Baby Lū'au	22-23, 254
Beautiful Kaua'i	25, 255

HAPA HAOLE (Continued)

	Page(s)
Come Into My House	26-27, 255
E Helu ('Ekahi is one)	203
E Hula Kākou	207
Got To Get Away	35-37, 256
Happy Hawaiian Music	38-41, 256
Hawai'i Nei	44, 256
Hawai'i The Beautiful	46, 257
Hula	212-213
Humuhumunukunukuapua'a	56-57, 258
If I Should Ever Travel	58-59, 259
Ke Helu Nei Au	80-81, 260
Leis	96-97, 262
Makawao	185
Malu 'Ulu O Lele	186
Moloka'i Memories	106-107, 263
My Hawaiian Country	110-111, 260
Mynah Bird	232-233
'O Wai Kou Inoa?	240-241
Poi	248-249
Polipoli	186
Sakugawa Farm	187
That's How We Show Our Thoughtfulness	138-141, 266
The Poi Man	142, 267
You Come My House	144-145, 267
You Gotta Feel Aloha	146-147, 267

HULA

Aia Lā O Pele	4-5, 253
Aloha 'Ia Nō 'O Maui	8-9, 253
Aloha O'ahu	10-11, 253
Beautiful Kaua'i	25, 255
E Hula Kākou	207
E Ku'u Tūtū	28-29, 255
E Pele, E Pele	32, 255
He Inoa No Likelike	47, 257
He Nani 'Oe, E Waialua	188
Hula	212
Kaulana O Waimānalo	74-75, 260
Ka'uiki	73, 260
Ka U̲luwehi O Ke Kai	66-68, 259
Ke Ānuenue	76-77, 260
Ke One Kaulana O Hawai'i	82-83, 261
Koa'e	86-87, 261
Kona Kai 'Ōpua	220

HULA (Continued)	Page(s)
Ku'u Lei Pūpū	88-89, 262
Ku'u Pūpū Kau Pōhaku	90-91, 262
Ku'u Wa'a	92-93, 262
Laupāhoehoe	94-95, 262
Lili'u E	98-99, 262
Mele A Nā Pa'ahana I Pua Ka 'Ilima	228-229
Mele Pā'ani E	103-105, 263
Nā 'Āpana O O'ahu	192-193
Nā Hoe Wa'a	114-115, 264
Nani Ke Ao Nei/Ke Ao Nani	78-79, 260
Nāwiliwili	238-239
Pua Aloalo	130, 266
Pūpū O Ni'ihau	136-137, 266

KE KINO (The Body)	
E Nā Keiki O Ka 'Āina	30-31, 255
Eia Ko'u Kino	33, 255
He Kino Maika'i Nō	48-49, 257
He Kino Nui	156-157
Ke Kino O Ke Kanaka	218-219
Mele Pā'ani E	103-105, 263
Nā Māhele O Ke Kino	117, 264
No Ke Aha Ka Maka?	120-122, 265
'O Wau Nō Ia	242-243
Po'o-Po'ohiwi, Pēpē	129, 265

NĀ ALI'I (The Chiefs)	
He Inoa No Likelike	47, 257
He Mele Aloha No Kamehameha	257
Ka Na'i Aupuni	65, 259
Kamehameha	69-71, 259
Kānāwai Māmalahoe	164-165
Lili'u E	98-99, 262
Makalapua	102, 263
Nā Inoa No Kamehameha	170-171

NĀ HANA (The Jobs)	
Hohoa Kuku	158-161, 258
Huki I Ke Kalo	54-55, 258
Kūkulu I Ka Hale	168-169
Mele A Nā Pa'ahana I Pua Ka 'Ilima	228-229
Nā 'Oihana Like 'Ole	119, 264

Page(s)

NĀ HELU (The Numbers)

Counting Game/Chant 200-202
E Helu ('Ekahi is one) 203
E Helu ('Ekahi, kahi, kahi lauoho) 204
Ke Helu Nei Au 80-81, 260
'Umi Keiki Kāne 'Ilikini 143, 267

NĀ KUMU O KE OLA (The Sources of Life)

Ke Ao Nani/Nani Ke Ao Nei 78-79, 260
Nā Kumu Ola O Hawai'i 116, 264

NĀ MANA'O (The Concepts)

Aloha 67, 253
Aloha E 199
Alu Like 14-17, 254
'Ā-Aloha Mai 18-19, 254
Come Into My House 26-27, 255
Nā 'Ano 'Ohana 235-235
That's How We Show Our Thoughtfulness 138-141, 266
You Gotta Feel Aloha 146-147, 267

NĀ MANU (The Birds)

Kani 'Ō'ō 166-167
Koa'e 86-87, 261
Ku'u Manu 222-223
Mynah Bird 232-233

NĀ MEA 'AI (The Foods)

Huki I Ke Kalo 54-55, 255
Ka Uluwehi O Ke Kai 66-68, 259
Ku'u Wa'a 92-93, 262
Nā 'Ai 'Ono 112-113, 264
Nā Lawai'a 34, 264
Nā Mahi'ai 34, 264
Poi 248-249
The Poi Man 142, 267

NĀ MEA PĀ'ANI (The Recreational Activities)

Counting Game/Chant 200-202
Ku'u Lupe 221
Mele Pā'ani E 103-105, 263

NĀ MEA ULU (The Plants)	Page(s)
A Lei	198
Eia Kekahi Lā'au	154-155
Eia Mākou Nā Mahi'ai	34, 255
Huki I Ke Kalo	54-55, 258
Kanaka Mahi'ai	72, 260
Leis	96-97, 262
Nā Lei Pua	172-173
Nā Moku 'Ehā	118, 264
Poi	248-249
Pua Aloalo	130, 266
The Poi Man	142, 267

NĀ MOKUPUNI (The Islands)

Hawai'i

Ka Inu Wai/Kohala March	62-64, 259
Ke One Kaulana O Hawai'i	82-83, 261
Nā Pana Kaulana O Keaukaha	264
Waipi'o (Heha Waipi'o I Ka Noe)	267

Maui

Aloha 'Ia Nō 'O Maui	8-9, 253
Hanohano 'Īao Valley	185
Ka'uiki	73, 260
Makawao	185
Malu 'Ulu O Lele	186
Maui Nō Ka 'Oi	226-227
Nā Wahi O Maui	186
Polipoli	186
Sakugawa Farm	187

O'ahu

Aloha Honolulu	184
Aloha Nō 'O Ko'olaupoko	184
Aloha O'ahu	10-11, 253
E Hau'oli Kākou	187
He Nani 'Oe, E Waialua	188
Ka Moku 'O Wai'anae	189
Kaulana 'O Kona	190
Kaulana 'O Waimānalo	74-75
Nā 'Āpana O Ko'olauloa	191
Nā 'Āpana O O'ahu	192-193
Pūpū O 'Ewa	134-135, 266
Uluwehi O Wai'anae	185

Page(s)

NĀ MOKUPUNI (The Islands) (Continued)

Kaua'i

Beautiful Kaua'i 25, 255
Maika'i Kaua'i 100-101, 263
Nāwiliwili 238-239

Moloka'i

Moloka'i Memories 106-107, 263
Moloka'i Nui A Hina 108-109, 263

Ni'ihau

Pūpū O Ni'ihau 136-137, 266

Islands in General

Hawai'i Nei 44, 256
Hawai'i The Beautiful 46, 257

NĀ WAIHO'OLU'U (The Colors)

Nā Waiho'olu'u 237

NO KE KAI (For the Sea)

Hoe Aku I Kou Wa'a 50-51, 258
Ho'onani Iā Hokule'a 53, 258
Humuhumunukunukuapua'a 56-57, 258
Kā I Ka Hoe 60-61, 259
Ka Uluwehi O Ke Kai 66-68, 259
Ka'ie'iewaho 162-163
Ku'u Lei Pūpū 88-89, 262
Ku'u Pūpū Kau Pōhaku 90-91, 262
Ku'u Wa'a 92-93, 262
Nā Hoe Wa'a 114-115, 264
Nā Lawai'a 34, 264
Nā Māhele Nui 174-175
'Ōni Wa'a Kaulua 124-125, 265
'Ōpae E 126-127, 265
Pūpū Hinuhinu 131-133, 266
Pūpū O Ni'ihau 136-137, 266

Page(s)

OLI (Chants)

Counting Game/Chant 200-202
Ho'okupu Chant 52, 258
Kamehameha 69-71, 259

'OHANA (Family)

Baby Lū'au 22-23, 254
E Ku'u Tūtū 28-29, 255
'O Ku'u 'Ohana Kēia 123, 265

PĪ'ĀPĀ (Alphabet)

Pī'āpā ('Ā-Alapi'i-'Ā) 244-245
Pī'āpā (E Ku'u Keiki) 246
Pī'āpā (E Nā Hoa Kamali'i) 247

WAI (Water)

Waipuhia 180-181

Appendix 4 - DISCOGRAPHY

This appendix is a listing of record companies along with album titles, album numbers and artists. Song selections used in the Hawaiian Studies guides are also listed; some albums have several songs listed, while others have only one.

Arcos - 1 Bernice Pauahi Bishop Museum

Nā Leo Hawai'i Kāhiko, LP

E Manono

Excellent resource to hear various chant styles.

Banyon Records

Mokulana, LP BR-700, Leon and Malia

'Ōpae E

Capitol Records

Alfred Apaka's Greatest Hits (with the Hawai'i Calls Singers), LP SM-2088

Aloha 'Oe
Hukilau

Hawai'i's Mahi Beamer, LP 11878
(re-issue) as The Remarkable Voice of Hawai'i's Mahi Beamer

Nā Hala O Naue
Pūpū Hinuhinu

45 RPM

Hukilau - Alfred Apaka
Koni Au - Hilo Hawaiians

Chaale Records

You Gotta Feel Aloha, LP CRS-777 Alan & Clayton Nālua'i

You Gotta Feel Aloha
Koni Au

Columbia Records

Cecilio and Kapono, LP PC-32928

Got To Get Away

Decca Records

I Am What I Am, LP 1001 Danny Kaleikini

I am What I Am

Folkways Records

Folk Songs of Hawai'i, LP Kamehameha Schools

Aia Lā 'O Pele
'Āinahau

Hawaiian Chants, Hula and Music, LP FW-8750 Ka'ulaheaonāmoku Hīona

Kona Kai 'Ōpua

49th State Records

45 RPM

'Alekoki - Emma Bush
E Ku'u Tūtū - Genoa Keawe
Hukilau - Bee Sisters
Lili'u E - Johnny K. Almeida
Pūpū O Ni'ihau - Genoa Keawe

Genoa Keawe Records

*Genoa Keawe Hulas of Hawai'i, GK-101

Anahola
'Āina O Lāna'i
Ka Nani A'o Ka'ū
Lumaha'i
Manowaiopuna
Pauoa Liko Ka Lehua
'Ulupalakua

Hawai'i Aloha Records

Lovely Hula Hands, LP SH-8002 Keith Haugen and Elaine Ako Spencer

For You A Lei
Haole Hula
Hukilau
Little Grass Shack
Song Of Old Hawai'i

*Words are printed on the record jacket.

Hawai'i Sons Records

Ho'omau, LP HS-5005

E Hīhīwai

Hawaiian Aloha Records

Hawaiian Time, LP S301 Farden Family

Aloha
Baby Lū'au
Hula
Humuhumunukunukuapua'a
Kamehameha
Leis
Sassy Mynah Bird

Hula Records

*Aloha Kaua'i (Kaua'i Surf Resort Entertainers), LP HS-518

Kaulana Kaua'i
Nāwiliwili

Aloha Moloka'i (Moloka'i Trio), LP HS-529 Ann & Abraham Dudoit and Liza Paleka

Moloka'i Nui A Hina

At Home (Charles K. L. Davis), LP HS-532

Old Plantation

Beautiful Kaua'i (Kawai Cockett and the Lei Kukui Serenaders), LP HS-541

Beautiful Kaua'i
Kupa Landing

*Drinking Champagne (Myra English), LP HS-542

Waiomina

George Paoa Live at the Maui Hilton, LP HS-539

Hasegawa General Store

Guava Jam (Peter Moon & The Sunday Mānoa), LP HS-543

Ka Inu Wai (Maika'i Ka Makani O Kohala)
Kaulana 'O Waimānalo
Waipi'o (Heha Waipi'o I Ka Noe)

*Words are printed on the record jacket.

*Ha'aku'i Pele I Hawai'i! (Aunty Edith Kanaka'ole), LP HS-560

Kua Loloa Kea'au
Noho Ana I Hilo

Hawai'i's Mahi Beamer, LP 404

Nā Hala O Naue
Pūpū Hinuhinu

*Hawaiian Style (Kahauanu Lake Trio), LP HS-508

Aloha 'Ia 'O Wai'anae
Hu'ehu'e
Kaulana Kaua'i
Paniolo Nui O Moloka'i
Punalu'u

*Hi'ipoi I Ka 'Āina Aloha (Aunty Edith Kanaka'ole), LP HS-568

Ke One Kaulana O Hawai'i
Nā Pana Kaulana O Keaukaha
Uluwehi O Ke Kai

Ka Makana A Pahinui, LP HS-578 Gabby Pahinui

Nā 'Ono I'a Na Kūpuna

*Kaulana 'O Ni'ihau (Melelani Serenaders), LP HS-579

Pūpū O Ni'ihau

Let's Hula (Nina & the Maile Serenaders), LP HS-500

Hawaiian Hospitality
Hukilau
Song Of Old Hawai'i

Meet Palani Vaughan and the Sunday Mānoa, LP HS-524

Hanohano Wale Nō Nā Cowboy

*Music of Old Hawai'i (Sons of Hawai'i), LP HS-506

'Ama'ama
Nā 'Ai 'Ono

*Words are printed on the record jacket.

*Nā Mele Hawai'i No Nā Keiki, LP HS-510 Lani, Lāhela & Nina

Kīlauea
Ku'u Lupe
Ku'u Manu
Ku'u Pūpū Kau Pōhaku
Ku'u Wa'a
Nā Hoe Wa'a

*Right On Kēia (Kīhei Brown Trio), LP HS-550

Aloha Kaho'olawe

The Islands - Hawai'i the 50th State, LP HS-555 Various Artists

Aloha O'ahu

The Kahauanu Lake Trio At The Kaimana Beach Hotel, LP HS-525

Manowaiopuna
Nā Hala O Naue

*This Is Eddie Kamae (With the Sons of Hawai'i), LP HS-513

Nā 'Ai 'Ono
'Ōpae E

45 RPM

Beautiful Kaua'i - Kawai Cockett

J-San Records

Paniolo Country (Gabe Kila & the Nānākuli Sons), LP JSR-1974

Paniolo Country

Kaleolani Records

Rhythm of the Islands, LP Stereo 50002 Karen Kaleolani Keawehawai'i

Aloha 'Ia Nō 'O Maui

Lehua Records

Hui 'Ohana (Young Hawai'i Sings Old Hawai'i), LP SL-7006 Hui 'Ohana, Led & Ned Ka'apana & Dennis Pavao

Hula O Makee
'Ulupalakua

*Words are printed on the record jacket.

Hula (Lū'au Style) (Nina Keli'iwahamana and Bill Ka'iwa), LP SL-7035

'Alekoki

Leinā'ala Haili, LP SL-7007

E Nihi Ka Hele
Ka'uiki

Melveen Leed's Grand 'Ole Hawaiian Music Nashville Style, LP SL-7053

Across the Sea
E Hīhīwai
Happy Hawaiian Music
Hawaiian Lullaby
Hele On To Kaua'i
Moloka'i Memories

More from Bill Ka'iwa - The Boy from Laupāhoehoe, LP SL-5018

E Nihi Ka Hele
Ka Ua Loku

My Hawaiian Country (Melveen Leed with Jerry Byrd on Steel), LP SL-7022

Hawai'i Aloha
My Hawaiian Country

The Boy from Laupāhoehoe (Bill Ka'iwa), LP SL-5012

Laupāhoehoe

Voices of Aloha (The Honolulu Boy Choir), LP SL-7038

Counting Chant
Hawaiian Lullaby
Kilakila Haleakalā
Pī'ā'pā - 'Ā-Alapi'i-'Ā

MCA Records (Formerly: Decca and Kapp)

Hawaiian Wedding Song, LP MCA-230 (DL-74571) Alfred Apaka

What Aloha Means

Mahalo Records

Easy Hulas (Charles Kaipo), LP MS-4001

Hawaiian Hospitality
Hukilau
Little Grass Shack
Song Of Old Hawai'i

Mt. Apple Company

Brothers Cazimero Hawaiian Hula Eyes, LP MAC-1017

'Ōpae e

Pele: Roland Cazimero Presents His Music for Pele, LP MAC-1003

Music of Polynesia records

Brothers Cazimero - Volume II, LP MOP-41000

Kāne'ohe

Hawai'i A Musical Portrait - Volume 2, (Jack DeMello Orchestra & Nina), LP, MOP-4600

Hasegawa General Store
Little Grass Shack
Maui Girl
Pūpū O Ni'ihau

Hōkūle'a (Musical Saga of Hōkūle'a), LP MOP-43000 Roland Cazimero and Keli'i Tau'ā

Ho'onani iā Hōkūle'a
'Oni Wa'a Kaulua

This Is Our Island Home We Are Her Sons (Jack deMello Presents Keola & Kapono Beamer) Hawaiian Slack Key Guitar in the Real Old Style, LP MOP-29000

Pūpū Hinuhinu

Nākāhili Records

Iā 'Oe E Ka Lā (Palani Vaughan Singing the Music of Hawai'i), LP NP-100

Hawai'i Pono'ī
Iā 'Oe E Ka Lā

Iā 'Oe E Ka Lā, Volume II, LP NP-200

E Nihi Ka Hele
Koni Au

Naupaka Records

Kahaiali'i Maui Style (Kahaiali'i), LP NPC-0001

Aloha 'Ia Nō 'O Maui
Manowaiopuna

Noelani Records

Mele Hula, Vol. I, LP NRS-102 Various Artists

Aia Lā 'O Pele
Ke Ānuenue
Kīpū Kai

Mele Hula, Vol. II, LP NRS-103 Various Artists

E Ku'u Tūtū
Koa'e

'O Ka Lā Records Division of Shima Enterprises

Kawai, LP

'Āina O Lāna'i
Nā 'Ono I'a Na Kūpuna

Pānini Records

Cracked Seed (The Sunday Mānoa), LP PS-1003

Nā Moku 'Ehā

Gabby (Gabby Pahinui & Four Sons: Bla, Phillip, Cyril & Martin), LP PS-1002

Hula O Makee
Wai O Ke Aniani

Kamehameha Sings/Golden Commemoration, LP Kamehameha Schools, 1972 PS-2-1001

Aia Lā 'O Pele
He 'Ono
Pūpū O Ewa

The Sunday Mānoa 3, LP PS-1005

Hawaiian Lullaby
Hilo Hanakahi
Pūpū Hinuhinu
Waiomina

Paradise Records

Hilo Hattie at the Hawaiian Village Hotel, LP HH-100

Cockeyed Mayor of Kaunakakai

Poki Records

Ho'i Hou (Ho'opi'i Brothers, Rick & Sol), LP SP-9009

Hawaiian Rough Riders

Kauna (Ho'opi'i Brothers), LP SP-9030

Hasegawa General Store
Lumaha'i
Punalu'u

Mele Inoa (Authentic Hawaiian Chants With Ka'upena Wong & Pele Pūku'i), LP SP-9003

Aia Lā 'O Pele
E Lili'u E
Iā 'Oe E Ka Lā
'O Kona Kai 'Ōpua

Nō Ka 'Oi, LP SP-1006 Ho'opi'i Brothers

Kupa Landing
Waiomina

'Ono (Hui 'Ohana), LP SP-9010

Hele On To Kaua'i

45 RPM by Kaholokula Family with Waimānalo Keiki

E Helu
'Owau Nō Ia

Prism Records

45 RPM by Haunani Apoliona

E Alu Like

Pumehana Records

It's A Small World (Nā Mele O Nā 'Ōpio), LP PS-4902

'Āinahau
Hilo Hanakahi
Hokey Pokey

Ka Nani O Kaua'i (Nā Kaholokula), LP PS-4917

Pua 'Ōlena

Nā Leo Kani O Punahele, LP PS-4908 Ledward Ka'apana

Manu 'Ō'ō
Maui Girl

Nā Mele Kupuna (Kaha'i Topolinski), LP PS-4917

Various Chants & Songs

Pua 'Ōlena (The Lim Family), LP PS-4920

Pua 'Ōlena

The Lim Family Kū Kaulana, LP PS-4925

E Ku'u Tūtū

The Pele Legends - In Authentic Hawaiian Chants (Keli'i Tau'ā), LP PS-4903

Aia Lā 'O Pele
Kīlauea

45 RPM by Nā Mele O Nā 'Ōpio

Hokey Pokey

Raga Records

Love Is The Way (Rodney Arias), LP 7501

Come Into My House (E Komo Mai)

Royal Records

Songs of Hawaiian Royalty, LP Charles K. L. Davis & Kawaiaha'o Church Choir

Aloha 'Oe
'Ainahau
Hawai'i Ponoī
Koni Au
Sweet Lei Lehua

Sinergia Records

Kekai (Chris, Edward, Wesley, Wendell), LP SR-7137

Hula O Makee
Pūpū Hinuhinu

Tantalus Records

Hawai'i's Keola & Kapono Beamer, LP KK-1001

Hawaiian Rough Riders (Kilakila Nā Rough Riders)
Wai O Ke Aniani

Tradewinds Records

Folk Songs of Hawai'i, LP TS-110 Leo Nahenahe Singers

Ku'u Lei Pūpū

Hawai'i's Folk Singers (Nahenahe Singers with Ka'upena Wong), LP TS-115 Leo Nahenahe Singers

Aloha 'Oe
Koa'e

Hawai'i's Nahenahe Singers (Noelani Māhoe), LP TS-1125 Leo Nahenahe Singers

Ke Ānuenue
Medley With Lei 'Awapuhi

Hawaiian Christmas (Noelani and Nahenahe Singers), LP TS-1122

Kana Kaloka
Mele Kalikimaka Iā 'Oe

Lahaina's Fabulous EMMA SHARPE and her Entertainers, LP TS-1120

Various Chants & Songs

Mele Kalikimaka (Waimānalo Keiki), LP TS-1129

Kana Kaloka
Mele Kalikimaka Iā 'Oe

Surf, Sand, And Song (Keiki O Waimānalo), LP TS-1201

E Ku'u Keiki (Pī'āpā)
Kā I Ka Hoe
Lili'u E

45 RPM by Noelani Māhoe

ABC Song (Pī'āpā)
E Ku'u Tūtū

Trim Records

Makapu'u Sand Band, LP TLP-1986 Makapu'u Sand Band

Maika'i Ka Makani O Kohala
(Ka Inu Wai)

Shells, Cassette TRC-1979 Surfers

Hele On To Kaua'i

Waikīkī Records

Hawai'i Aloha - Echoes of Old Hawai'i (Pauline Kekahuna, Jules Ah See and Village Men - Other Hawaiian Artists), LP ST-307

Hawai'i Aloha
Ka Na'i Aupuni
Old Plantation

Hawai'i's Sunset Melodies, LP ST-332 (Various Artists)

Hasegawa General Store
Hukilau
Little Grass Shack
On The Beach At Waikīkī

Lovely Hula Hands (Honey Kalima, Kalani Bright, Plus Others) Prepared especially for hula students, LP ST-304

Hawaiian Hospitality
Hukilau
Little Grass Shack
Nāwiliwili

Lū'au At Queen's Surf, LP ST-301 (Various Artists)

Maui Girl
Song Of Old Hawai'i

45 RPM

Aia Lā 'O Pele - 'Iolani Luahine
Hole Waimea - Lokalia Montgomery
Ka Na'i Aupuni - Vickie I. Rodrigues
Kona Kai 'Ōpua - 'Iolani Luahine
Lili'u E - 'Iolani Luahine
Nā 'Ono I'a Na Kūpuna - 'Iolani Luahine

SONGS OF OTHER ETHNIC GROUPS

El Leon Records

The Polynesian Man (Nephi Hannemann), LP

Samoan Medley includes Siva Siva

Hibiscus Records

Samoan Style (The Five Stars), LP HLS 84

Jack De Mello Records

Journey Through Polynesia, LP

Songs from New Zealand, Fiji, Samoa, Tahiti and Hawai'i

Reo-Tahiti Records

I Left My Heart in Tahiti, LP SRT-570

Tamure Tahiti, LP SRI-550

Vini Vini

Tahiti Records

Pa'umotu Party Au Bel Air, LP EL-1028

Vini Vini

Appendix 5 - BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES

Aloha Council, Boy Scouts of America. Hawaiiana. Honolulu: 1973.

Anderson, Alex. Famous Songs of Hawai'i. Honolulu: Alex Anderson Music Co., 1971.

Beamer, Winona. Songs for Hawai'i's Sunbeamers, Book 1. Honolulu: Beamer Hawaiiana.

Burton, Leon and Thomson,William, editors. Music Comprehensive Musicianship Program, Grade 6. Honolulu: Curriculum Research and Development Group, College of Education, University of Hawai'i, 1982.

Authentic Songs from the Pacific Islands, Books 2 & 6. New York: Criterion Publishing Co., 1963.

Elbert, Samuel H. & Māhoe, Noelani K. Nā Mele o Hawai'i Nei. Honolulu: University of Hawai'i Press, 1970.

Emerson, Nathaniel B. Unwritten Literature of Hawai'i. Rutland, Vermont and Tokyo, Japan: Charles E. Tuttle Co., Inc., 1964 & 1970.

Handy, E.S. Craighill, et al. Ancient Hawaiian Civilization. Honolulu: Kamehameha Schools, 1933.

Hausman, Ruth L. Hawai'i Music in It's History. Rutland, Vermont and Tokyo, Japan: Charles E. Tuttle Co., Inc., 1968.

Gillett, Dorothy K. Comprehensive Musicianship Through Classroom Music, Zone 1 - Book A, Book B; Zone 3 - Book A, Book B. Honolulu: Hawai'i Music Program, Curriculum Research and Development Group, College of Education, University of Hawai'i, 1972.

Kamehameha Schools. Explorations/Ho'omāka'ika'i. Honolulu: The Kamehameha Schools, Various years.

Kelly, John. Folk Music Festival in Hawai'i. Boston: Boston Music Co., 1965.

Kelly, John. Folk Songs Hawai'i Sings.

King, Charles E. King's Book of Hawaiian Melodies. Honolulu: Charles E. King, 1948 and Miami Beach, Florida: Hansen House, 1950.

King, Charles E. King's Songs of Hawai'i. Honolulu: Charles E. King, 1950 and Miami Beach, Florida: Hansen House.

Māhoe, Noelani K. E Hīmeni Hawai'i Kākou. Honolulu: Governor's Committee, Hawaiian Text Materials, 1973.

Mitchell, Donald. Resource Units in Hawaiian Culture, 1982. Honolulu: Bess Press, 1982.

Noble, Johnny. Johnny Noble's Collection of Ancient and Modern Hula. New York: Miller's Music Co., 1935.

Noble, Johnny. Songs of Hawai'i. New York: Miller's Music Co., 1935.

Pūku'i, Mary K. & Korn, Alfons. Echo of Our Song. Honolulu: University of Hawai'i Press, 1973.

Roes, Carol. Eight Children's Songs From Hawai'i. Honolulu: Mele Loke Publishing Co., 1958.

Tucker, Anna B. Simple Songs for Little Singers (Out of Print). Honolulu: Honolulu Star Bulletin, 1931.

United Artists Music. Songs of Hawai'i. Los Angeles, Nashville, New York: United Artists Music (B3-2991).

Appendix 6 - TAC GUIDELINES AND VIDEO HOLDINGS LIST

OIS/TAC/DOE, State of Hawai'i. RS 81-2093 (Rev. of RS 78-8244), January 1982.

Chants: Hawai'i's Unwritten Poetry. Hawai'i Public Television. 1974/30 min. Color. (Mele Hawai'i) 0063-1

First in a series to trace Hawai'i's musical history. A visual look at the original music and instruments used in ancient Hawai'i.

Hapa Haole Hula. HPT. 1974/30 min. Color. (Mele Hawai'i) 0065-2

English lyrics with Hawaiian theme. Filmed at Royal Hawaiian Hotel, Ulu Mau and Hale'iwa.

Hawaiian Instruments. Hawai'i State DOE 1966/20 min. BW. (Strings and Things) 0348-3

A review of all Hawaiian musical instruments that have been seen, danced and performed in the "Strings and Things" series.

Hawaiian Music: A National Identity. HPT. 1974/30 min. Color. (Mele Hawai'i) 0064-1

Featuring a cast of 250 performers, this program is a tribute to Capt. Henri Berger. Filmed in the throne room and on the grounds of 'Iolani Palace.

Hawaiian Music. A National Identity in Sound. HPT. 1974/30 min. Color. (Mele Hawai'i) 0064-2

A program which focuses on the identifiable style of music which began to fully emerge at the beginning of the 20th century, music which combined vocal and instrumental harmony with the vibrant sounds of the guitar, 'ukulele and steel guitar.

Hawaiian Music of Long Ago. HS. DOE. 1966/20 min. BW. (Strings and Things) 0345-1

Sketches and photographs depicting where music was used and who contributed most to the music of the early Hawaiians.

He Inoa No Kamehameha: "In Praise of Kamehameha". State Council on Hawaiian Heritage & KITV, 1981 Color. 1525-1

Winners of 9th Annual Competition Divisions are: chant, male hula division, female_division and mixed group. Good insight of the various styles of each halau and of the interest and types of costumes chosen for each presentation.

He Mau Mele i Mahalo 'Ia E Ke Kula Kamehameha. Kamehameha School 1976/28:30 min. Color. (Hawai'i Now Special) HPT. 0382-1

A pioneer effort on the part of the Kamehameha Schools to capture the "unwritten literature" of the Hawaiians; features seven traditional and recent chants, displaying the talents of the students. Also features Nona Beamer.

Hymns Become Hawaiian. HPT. 1974/30 min. Color. (Mele Hawai'i) 0063-2

Videotaped in part from Kawaiaha'o Church, this program focuses on the way in which Hawaiians molded hymns to fit their own nature and spirit through singing, interpretation and compositions. Pays indirect tribute to the missionaries and composers who played a part in adapting the hymns to the island life.

'Ili'ili, Hawaiian Castanets. HS. DOE. 1966/20 min. BW (Strings and Things) 0346-3

"Ka'uiki" is taught using 'ili'ili.

Kāla'au: HS. DOE. 1966/20 min. BW (Strings and Things) 0246-1

The musical instrument is explained. Two simple dances are taught, "Tradewind" and "Nā Moku 'Ewalu".

Kalākaua Family. HPT. 1974/30 min. Color. (Mele Hawai'i) 0065-1

A tribute to the four brothers and sisters; Kalākaua, Leleiohoku, Likelike, and Lili'uokalani.

Mele Hula. HS. DOE. 1966/20 min. BW. (Strings and Things) 0345-3

Ms. Ho'oulu Richards (Cambra) describes a mele hula, a dance chant and teaches a pa'i umauma, chest slapping dance, "A Hilo Au."

Pā Ipu, Dance Drum. HS. DOE. 1966/20 min. BW. (Strings and Things) 0348-1

The viewer learns a simple ipu hula rhythm and style of performing on the instrument. "Haole ipu" is shown and described.

Pū'ili, Split Bamboo Rattle. HS. DOE. 1966/20 min. BW (String and (Things) 0347-2

Dance "Kananaka" taught, and an ancient story about the instrument is told.

Sam Li'a: Song Composer. The Multi-Cultural Center 1974 / 12 min. Color. 0101-1

Filmed on the island of Hawai'i in the Waipi'o area, the story of Samuel Li'a Kalāinaina's famous composition, "Heha Waipi'o i ka Noe", is retold. The wide array of ideas and emotions are captured in his poetic lyrics. Program available in English and Hawaiian.

16th Annual Merrie Monarch Festival HS. DOE. 1979 4 parts. - 1069-1, 2, 1070-1, 2. Color. 30 min. each. Hula competitions on the island of Hawai'i featuring hula kahiko and 'auana.

Tī Leaf Trumpet. HS. DOE. 1966/20 min. BW. (Strings and Things)

A legend of Old Hawai'i is told. The making of tī leaf whistles are described and shown.

'Ūkēkē, 'Ohe Hano Ihu, and Kā'eke'eke. HS. DOE. 1966/20 min. BW. (Strings and Things) 0347-3

An unusual, seldom seen ancient instrument, the 'ūkēkē, often called the musical bow is played by special guest, Ka'upena Wong. He also displays his experience on the 'ohe hano ihu, the nose flute. Other guests, Ms. Naoma 'Aiwohi, Gladys Farm and Beatrice Yoshimoto perform on the kā'eke'eke, the bamboo drums.

'Ukulele Lesson #14. Hawai'i State DOE, 1966/20 min. BW (Strings and Things) 0343-2

This whole program is geared to introduce the Hawaiian language alphabet using Mrs. Mary Pūku'i's song, "Pī'āpā". To learn more about Hawaiian music, a simple song about a kite, "Ku'u Lupe" is also introduced. (NOT FOR CATV USE.)

'Ukulele Lesson #15 0343-3

The vamp is introduced and explained. A song written by Mrs. Mary Pūku'i, "Ku'u Wa'a", (My Canoe) is used. (NOT FOR CATV USE.)

'Ukulele Lesson #16. 0344-1

Outside talent is introduced in this lesson. The 'ukulele now becomes a member of a combo. (NOT FOR CATV USE)

'Ulī'ulī, Feathered Gourd. Hawai'i State DOE. 1966/20 min. BW (Strings and Things) 0348-2

Mrs. Myrtle Beamer introduces and describes the 'ulī'ulī or feathered gourd as it is sometimes called. She discusses how to play this instrument. Dances using the 'ulī'ulī are demonstrated.

MULTIMEDIA KITS

781.91 H — Hawaiian Musical Instruments — 1 reel tape. 1 pamphlet. 27 slides

Examples of musical instruments used in Hawai'i at the time of European contact.

781.7 S — Sam Li'a: Song Composer — 1 fs. Color. 1 cass. 62 slides. Sound.

The story of his famous composition "Heha Waipi'o."

Appendix 7 - HAWAIIAN MUSICAL INSTRUMENTS

	Photograph on Page(s)
1. Ipu heke	298
2. 'Ili'ili	299
3. Kā'eke'eke	300
4. Kāla'au	301
5. 'Ohe Hano Ihu	302
6. Pahu	303
7. Pū'ili	304
8. Pūniu	305
9. 'Ūkēkē	306
10. 'Ulī'ulī	307
11. Kā'eke'eke, 'Ohe Hano Ihu, and Pū'ili	308

1. IPU HEKE (gourd drum with a top [heke])

Two gourds are used in constructing an ipu heke by placing one ipu on another. A single larger instrument is the result of this combination. The bottom ipu is usually long and the top rounder. The bottom of the top ipu is cut and glued to the longer ipu. Cordage is braided and looped around the narrowest point of the instrument where the two ipu meet enabling the player to hold the cordage while beating the ipu heke.

2. 'ILI'ILI (water worn pebbles)

Traditionally, the 'ili'ili were used in the hula noho (sitting hula). One 'ili'ili is held between the thumb and index finger with the second 'ili'ili on the other three fingers. The 'ili'ili lying flat on the three fingers click the first 'ili'ili.

The rhythmic patterns are very similar to those used by the kāla'au (sticks). Today, the 'ili'ili are used in standing hula 'auana as well as hula kahiko (traditional dances).

3. KĀ'EKE'EKE (bamboo pipes) also called 'ohe kā'eke and pahūpahū.

The kā'eke'eke were used to accompany mele noho hula (sitting hula chants). The dancers while sitting, stamp two kā'eke'eke alternately or simultaneously on the ground or mat, holding one in each hand while chanting.

When the 1932 movie "Bird of Paradise" was remade in 1951, Makalei Montgomery, a master craftsman of Hawaiian instruments, cut a set of kā'eke'eke tuned to the key of A. These kā'eke'eke were used to accompany some of the songs sung in the movie.

Today, some choral groups use the instruments to accompany songs but have the pipes tuned to F or G.

4. KĀLA'AU (sticks to strike)

The kāla'au most commonly used today are approximately 10 inches long and uniform in thickness from one end to the other. One kāla'au is held stationary in the left hand while the kāla'au in the right hand taps the rhythmic patterns.

For the more traditional, longer kāla'au currently enjoying a renaissance in use by dancers, the stick made originally from kauila (a hardwood), is approximately 3 to 6 feet in length which is held in the left hand, and the stick held in the right hand is approximately 1½ to 2 feet in length.

5. 'OHE HANO IHU (Bamboo nose flute)

The 'ohe hano ihu is made from a length of bamboo cut from 10 to 21 inches in length and 1 to 1½ inches in diameter. A natural node is left intact, with the other end open. A nose hole is made near the closed end and two or more finger holes are placed farther down the flute.

In earlier times, it is said that young lovers signaled to each other with the soft, sweet sounds of the 'ohe hano ihu.

6. *PAHU* (drum)

Pahu hula associated with the most sacred *mele hula* are generally 24 inches high and 10 inches in diameter. The *pahu* are made from the hollowed out trunks of the *niu* (coconut) or *'ulu* (breadfruit) trees and covered with a hide of *'ili manō* (shark skin) or cowhide (in modern times).

Several sound qualities are produced when hitting different parts of the drumhead. Although the *pahu* can be played alone, the *pūniu* (coconut knee drum) is usually played together with the *pahu*.

7. *PŪ'ILI* (split bamboo rattle)

The *pū'ili* are bamboo, usually 18 to 26 inches in length and 1½ to 2 inches in diameter. The sound made by the *pū'ili* resembles that of the rustling of leaves as the wind blows.

Traditionally, only one *pū'ili* was used to accompany a *hula noho* (sitting dance). Today, pairs are commonly used.

8. *PŪNIU* (coconut knee drum) *KĀ* (hitting implement)

The *pūniu* is a knee drum made with half a coconut shell covered by the skin of the *kala* (surgeon fish) or *manō* (shark) which is laced to the shell with fiber made from the coconut husk, *hau* or *olonā* bark.

The instrument is usually tied to the right thigh close to the knee, and played with the *kā* which is made from braided cordage or braided strips of *lā'ī* (tī leaves) knotted at one end.

The *pūniu* is rarely played alone, but nearly always with the *pahu* (drum).

9. *'ŪKĒKĒ* (musical bow)

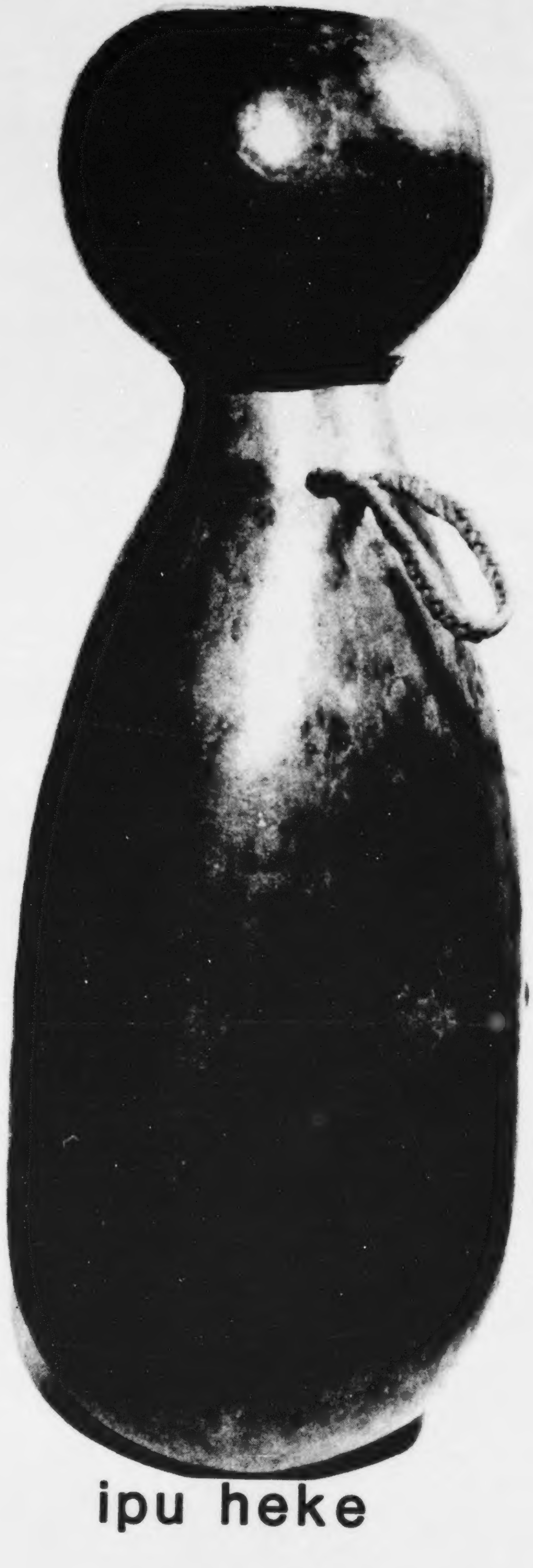
'Ūkēkē, the only traditional Hawaiian string instrument was made from *kauila*, *lama*, or *'ūlei* woods ranging in length from 15 to 24 inches and 1 to 1½ inches in diameter. The top of the *'ūkēkē* is flat while the bottom is slightly convex. The strings, usually 2 or 3, were made of twisted coconut fiber, drawn through holes at one end and secured at the other end.

The instrument is held in the left hand in a horizontal position to the left. It is held between the lips or against them, as the right fingers pluck the strings.

10. *'ULĪ'ULĪ* (gourd rattle)

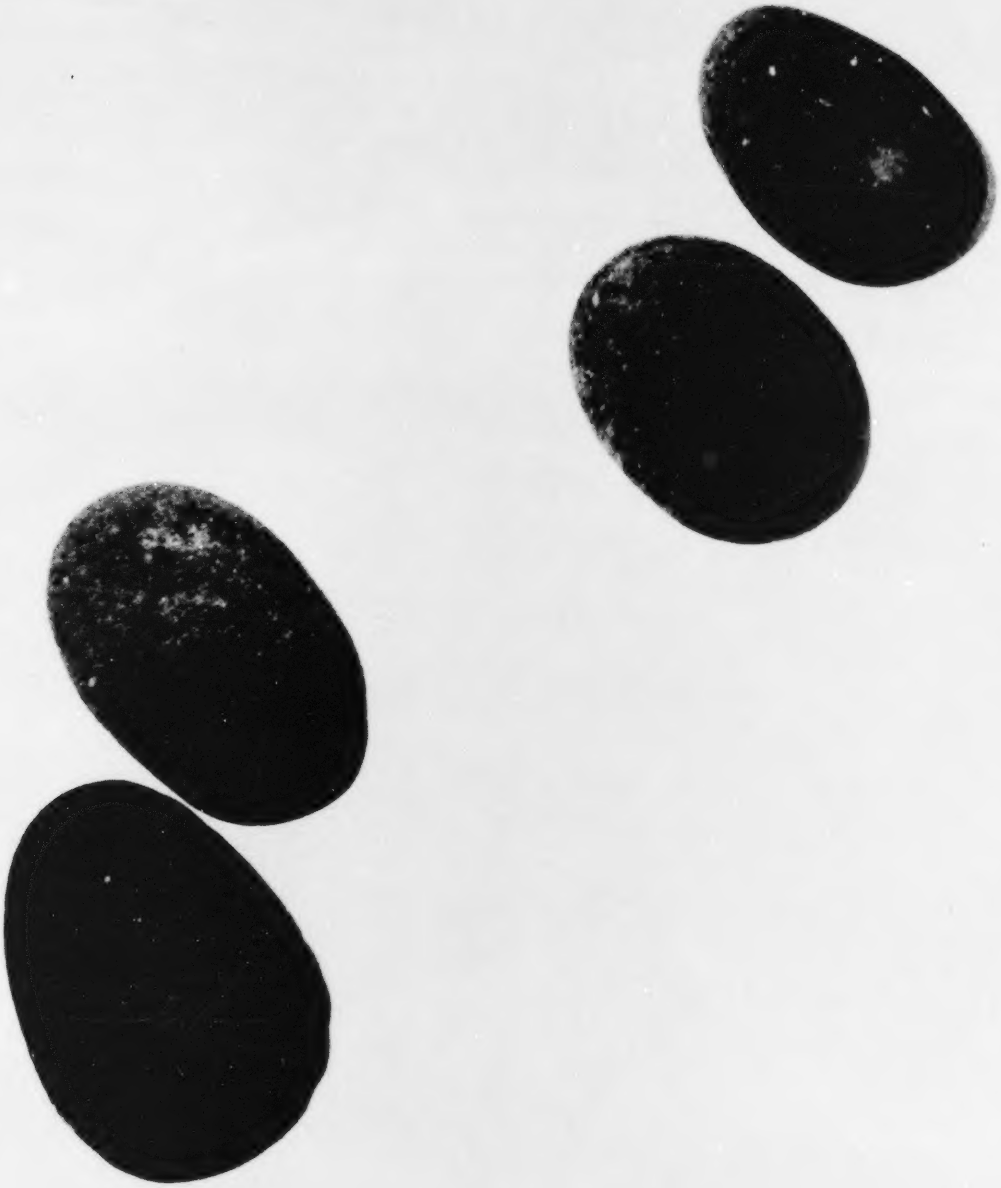
The *'uliuli* are made of small *niu* (coconut) shells or *la'amia* (fruits of the calabash tree) attached to a handle. *Ali'ipoe* (canna) seeds, shells, or pebbles are placed in the gourd or coconut shell. The top of the handle is usually a circular disc of tapa fringed with cock feathers. During the 40's through the 60's white chicken or duck feathers were used and dyed in various color combinations, the most popular being red and *'ilima* yellow.

Traditionally, only one *'ulī'ulī* held in the right hand was used in the *hula kahiko*. Today, two *'ulī'ulī*, one in each hand are often used.

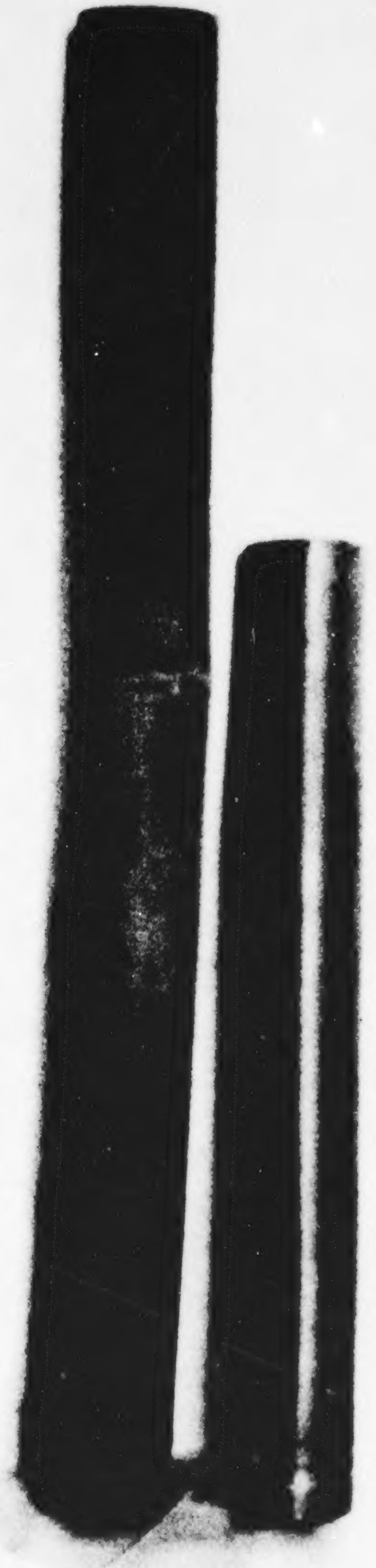


1

ipu heke



‘ili ‘ili **2**



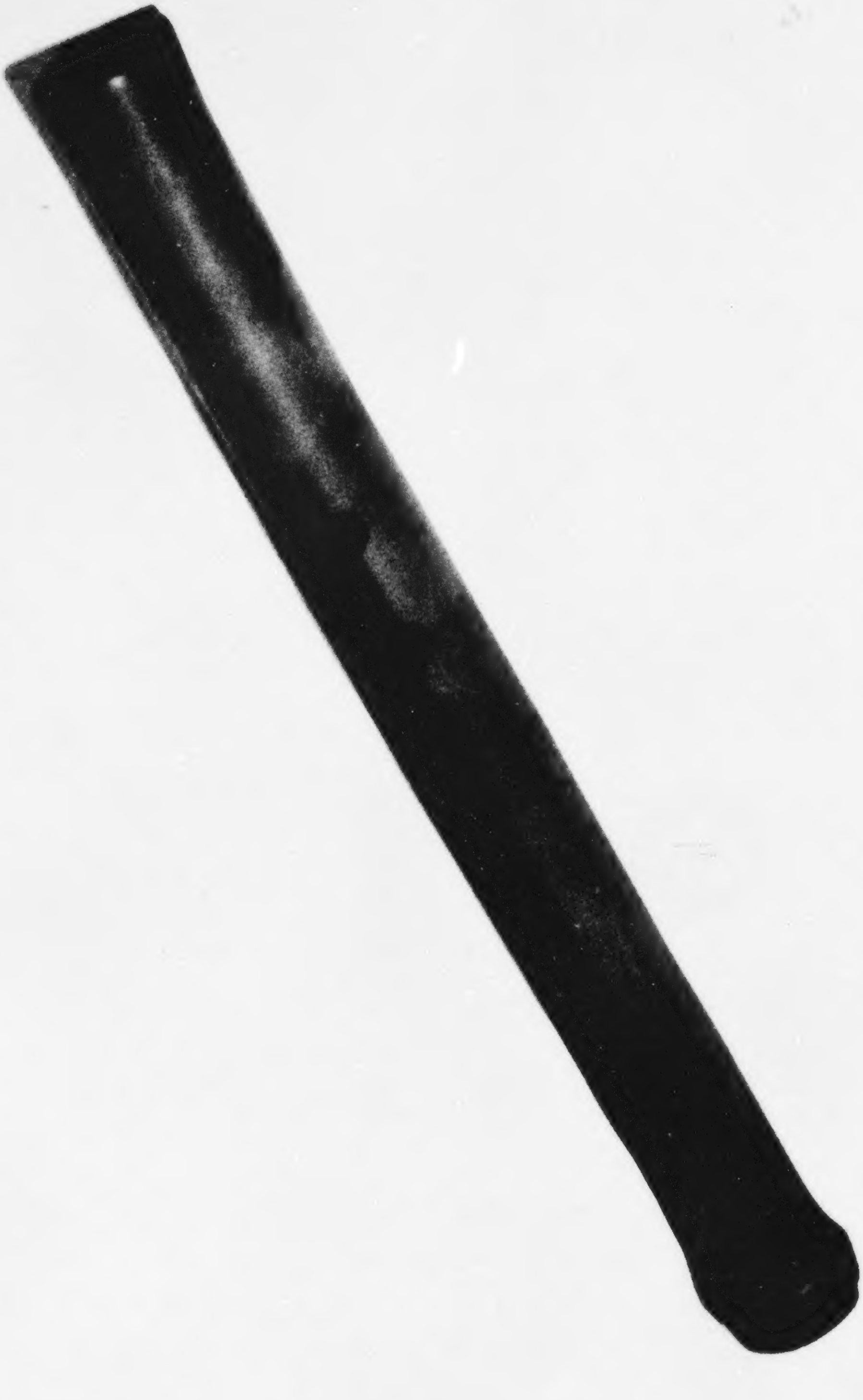
3

kā'eke'eke

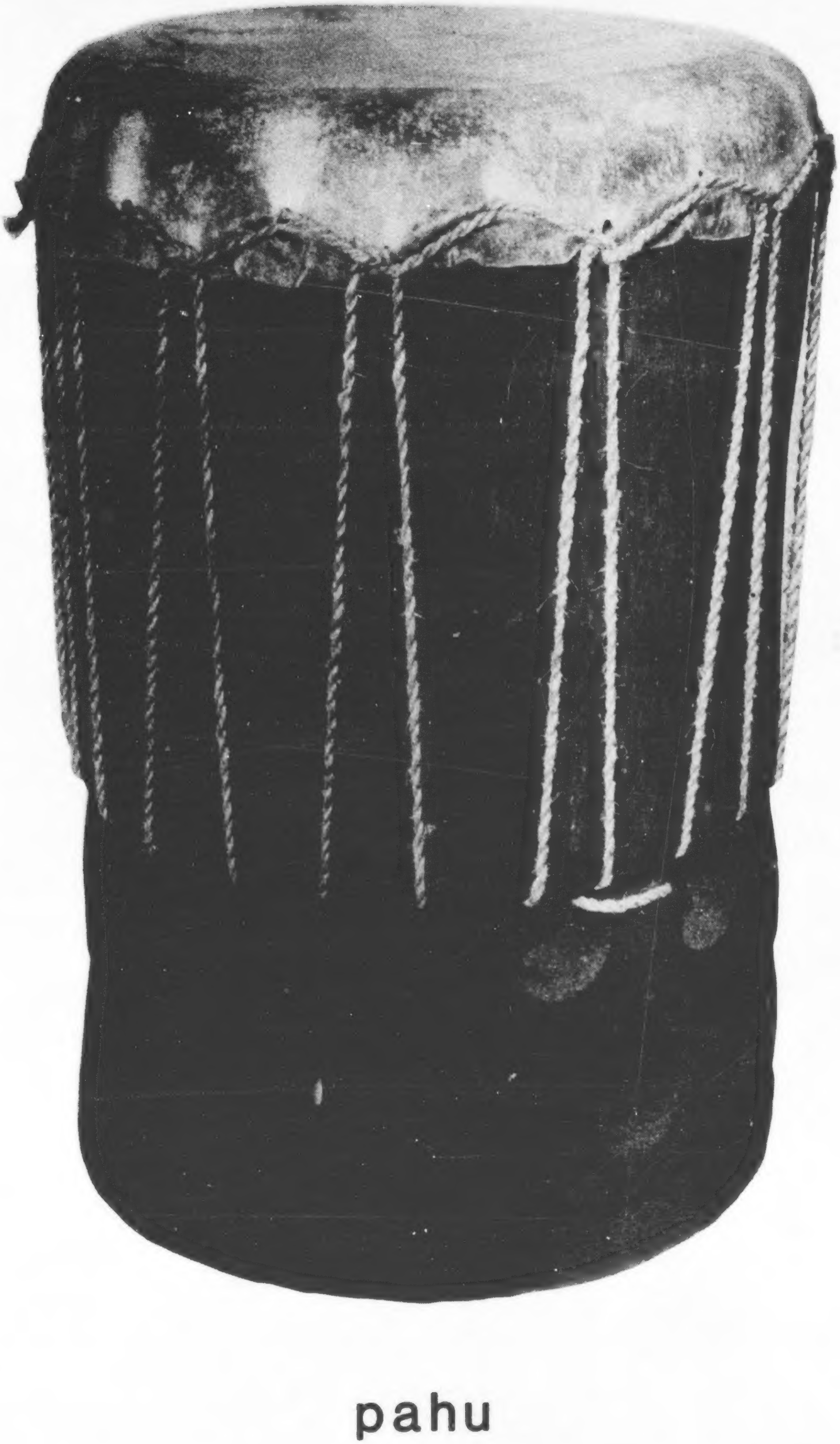
339

kāla ʻau

4

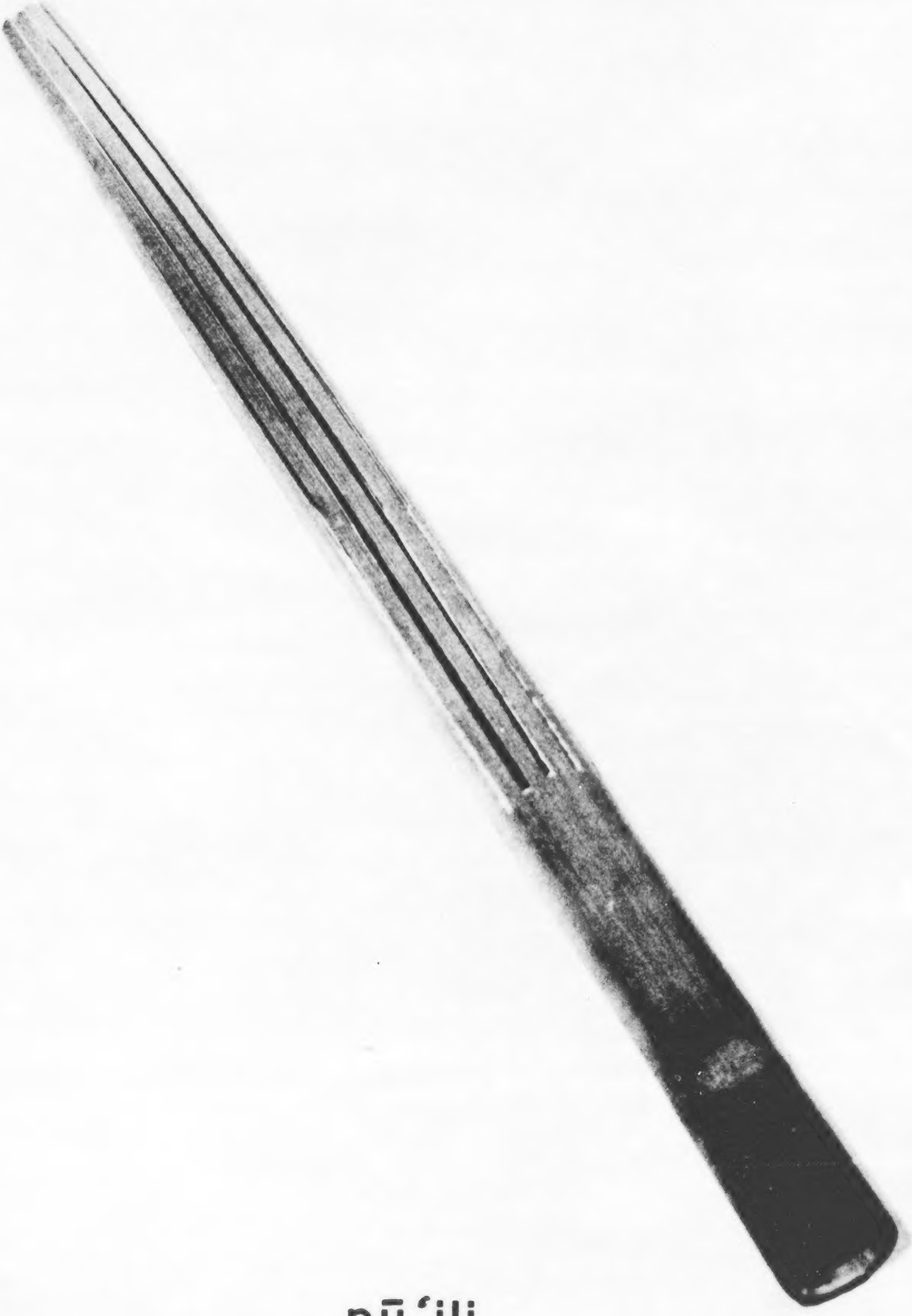


5 ʻohe hano ihu



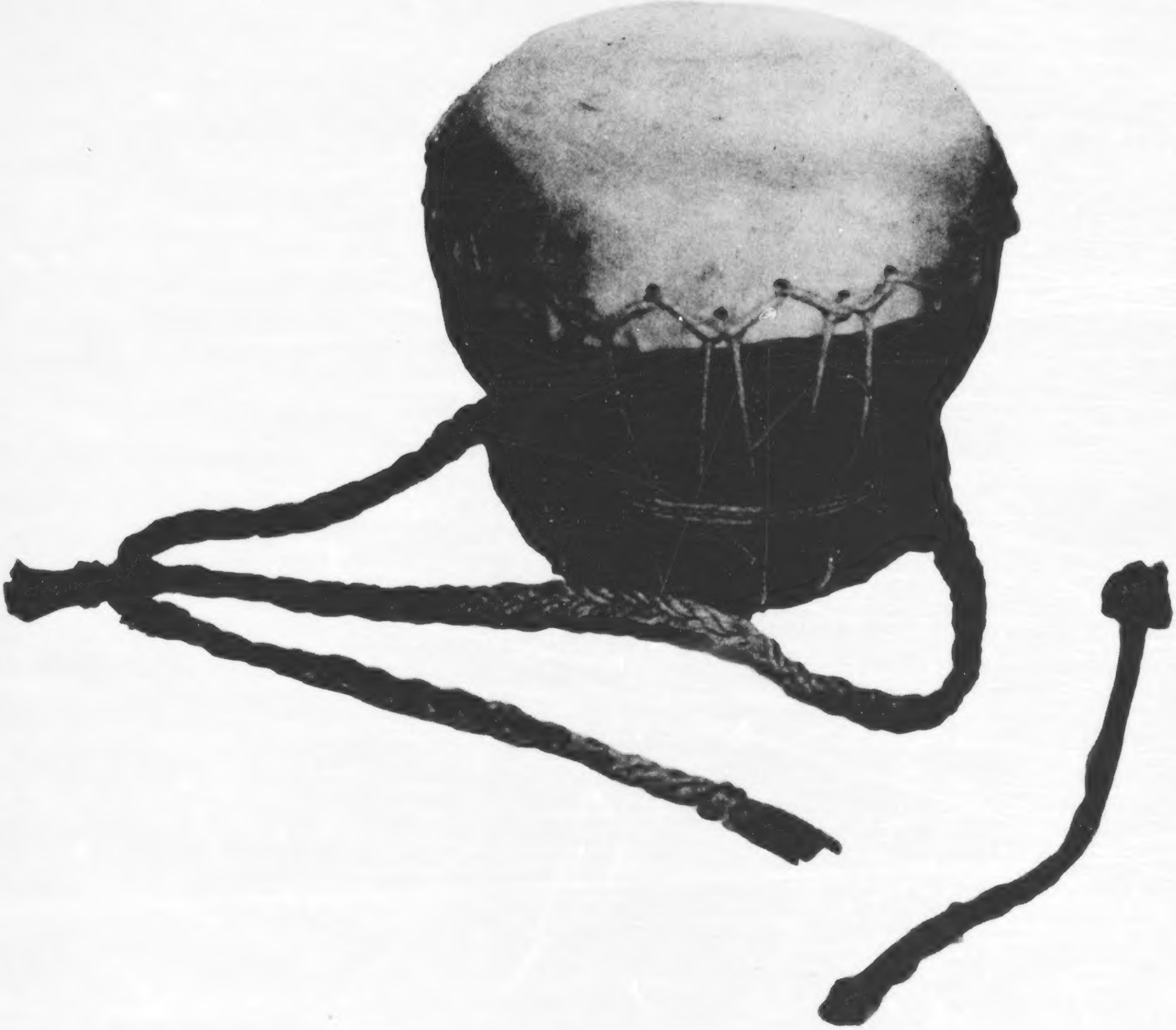
pahu

6



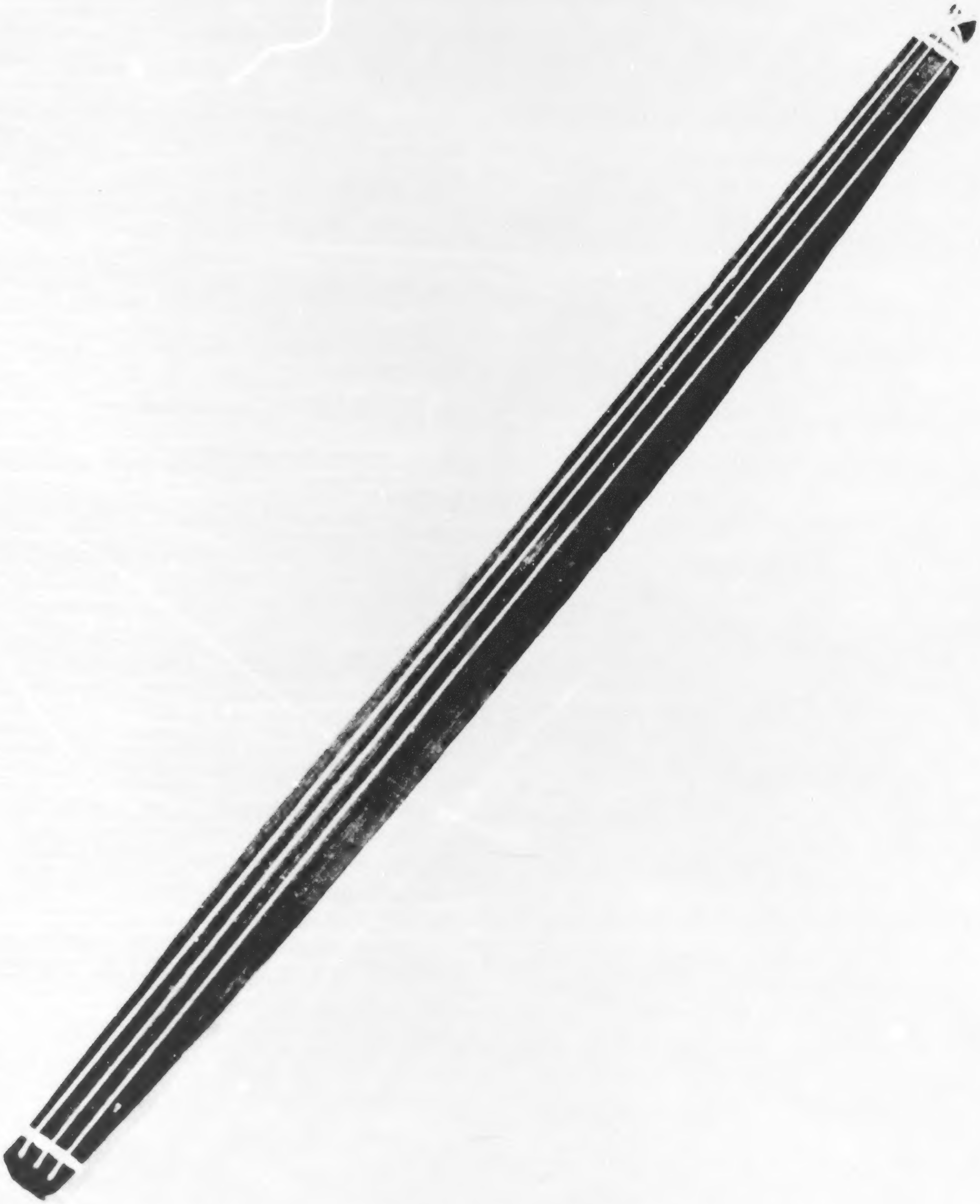
7

pūʻili

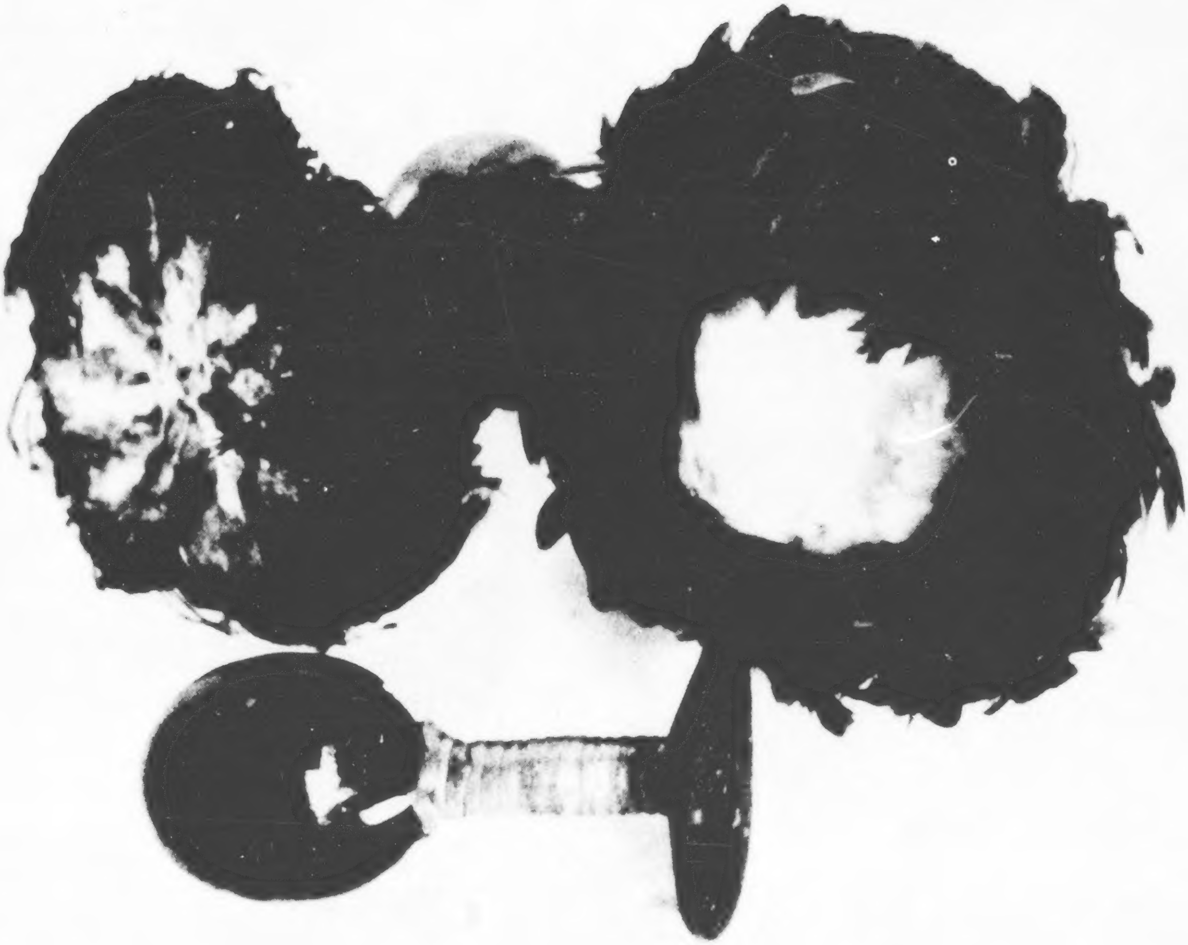


pūniu

KĀ 8

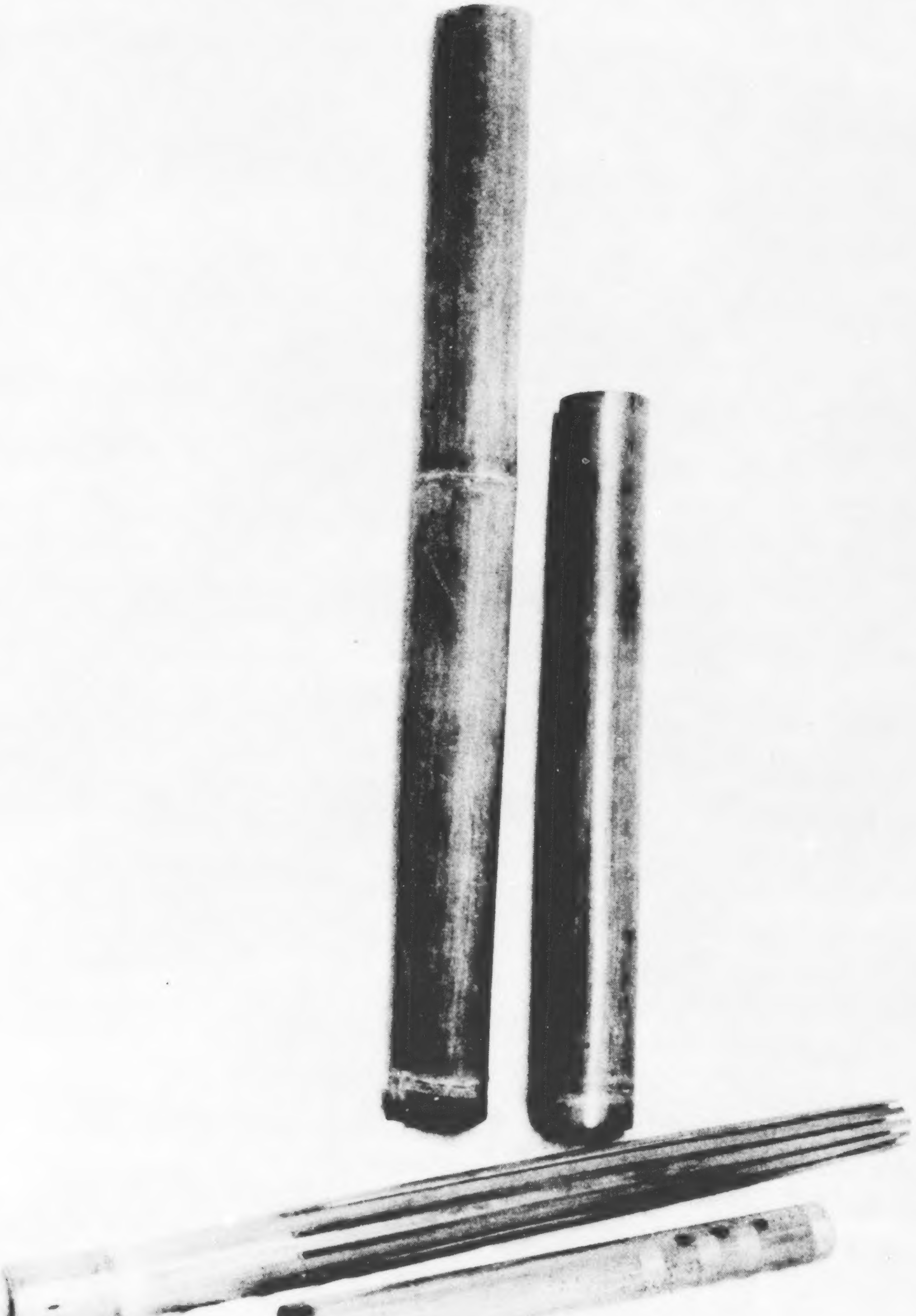


9 'ūkēkē



ʻulīʻulī

10



347

INDEX

Title	Page(s)
A Lei	198
Aia Lā 'O Pele	4-5, 253
Aloha	6-7, 253
Aloha E	199
Aloha Honolulu	184
Aloha 'Ia Nō 'O Maui	8-9, 253
Aloha Kākou A Pau	199
Aloha Nō 'O Ko'olaupoko	184
Aloha O'ahu	10-11, 253
Aloha 'Oe	12-13, 253
Alu Like	14-17, 254
'Ā - Aloha Mai	18-19, 254
'Āinahau	20-21, 254
Baby Lū'au	22-23, 254
Beautiful 'Ilima	24, 254
Beautiful Kaua'i	25, 255
Come Into My House	26-27, 255
Counting Game	200-202
E Hau'oli Kākou	187
E Helu ('Ekahi is one)	203
E Helu ('Ekahi, Kahi, Kahi Lauoho)	204-206
E Hula Kākou	207
E Ku'u Tūtū	28-29, 255
E Nā Keiki O Ka 'Āina	30-31, 255
E Pele, E Pele	32, 255
Eia Kekahi Lā'au	154-155
Eia Ko'u Kino	33, 255
Eia Mākou Nā Lawai'a/Nā Mahi'ai	34, 255
Got To Get Away	35-37, 256
Hanohano 'Īao Valley	185
Happy Hawaiian Music	38-41

Title	Page(s)
Hawai'i Aloha	42-43, 256
Hawai'i Nei	44, 256
Hawai'i Pono'ī	45, 257
Hawai'i The Beautiful	46, 257
He Inoa No Likelike	47, 257
He Kino Maika'i Nō	48-49, 257
He Kino Nui	156-157
He Nani 'Oe, E Waialua	188
Hoe Aku I Kou Wa'a	50-51, 258
Hohoa Kuku	158-161, 258
Hokey Pokey	210-211
Ho'okupu Chant	52, 258
Ho'onani Iā Hōkūle'a	53, 258
Huki I Ke Kalo	54-55
Hula	212-213
Humuhumunukunukuapua'a	56-57, 258
If I Should Ever Travel	58-59, 259
Ipu Heke (photo)	298
'Ili'ili (photo)	299
Kā I Ka Hoe	60-61, 259
Ka Inu Wai	62-64, 259
Ka Mele Kuhikuhi	214-215
Ka Moku 'O Wai'anae	189
Ka Na'i Aupuni	65, 259
Ka Uluwehi O Ke Kai	66-68, 259
Kā'eke'eke (photo)	300
Ka'ie'iewaho	162-163
Kāla'au (photo)	301
Kamehameha	69-71, 259
Kana Kaloka	216-217
Kanaka Mahi'ai	72, 260
Kānāwai Māmalahoe	164-165
Kani 'O'ō	166-167
Ka'uiki	73, 260

Title	Page(s)
Kaulana 'O Kona	190
Kaulana 'O Waimānalo	74-75, 260
Ke Ānuenue	76-77, 260
Ke Ao Nani/Nani Ke Ao Nei	78-79, 260
Ke Helu Nei Au	80-81, 260
Ke Kino O Ke Kanaka	218-219
Ke One Kaulana O Hawai'i	82-83, 261
Kīlauea	84-85, 261
Koa'e	86-87, 261
Kohala March (See: Ka Inu Wai)	
Kona Kai 'Ōpua	220
Kūkulu I Ka Hale	168-169
Ku'u Lei Pūpū	88-89, 262
Ku'u Lupe	221
Ku'u Manu	222-223
Ku'u Po'o	224-225
Ku'u Pūpū Kau Pōhaku	90-91, 262
Ku'u Wa'a	92-93, 262
Laupāhoehoe	94-95, 262
Leis	96-97
Lili'u E	98-99, 262
Maika'i Kaua'i	100-101, 263
Makalapua	102, 263
Makawao	185
Malu 'Ulu O Lele	186
Maui Nō Ka 'Oi	226-227
Mele A Nā Pa'ahana I Pua Ka 'Ilima	228-229
Mele Kalikimaka Iā 'Oe	230-231
Mele Pā'ani E	103-105, 263
Moloka'i Memories	106-107, 263
Moloka'i Nui A Hina	108-109, 263
My Hawaiian Country	110-111, 263
Mynah Bird	232-233
Nā 'Ai 'Ono	112-113, 263
Nā 'Ano 'Ohana	234-235

Title	Page(s)
Nā 'Āpana O Ko'olauloa	191
Nā 'Āpana O O'ahu	192-193
Nā Hoe Wa'a	114-115, 264
Nā Inoa O Nā Kamehameha	170-171
Nā Kumu Ola O	116
Nā Lā O Ka Pule	236
Nā Lawai'a/Nā Mahi'ai (See: Eia Mākou Na Lawai'a/Nā Mahi'ai)	
Nā Lei Pua	172-173
Nā Māhele Nui	174-175
Nā Māhele O Ke Kino	117, 264
Nā Moku 'Ehā	118, 264
Nā 'Oihana Like 'Ole	119, 264
Nā Wahi O Maui	186
Nā Waiho'olu'u	237
Nani Ke Ao Nei (See: Ke Ao Nani)	
Nāwiliwili	238-239
No Ke Aha Ka Maka?	120-122, 265
'O Ku'u 'Ohana Kēia	123
'O Wai Kou Inoa?	240-241
'O Wau Nō Ia	242-243
'Ohe Hano Ihu (photo)	302
'Ōlelo Akula	176-177
'Oni Wa'a Kaulua	124-125, 265
'Ōpae E	126-127, 265
Pahu (photo)	303
Paniolo Country	128, 265
Pī'āpā ('Ā - Alapi'i - 'Ā)	244-245
Pī'āpā - (E Ku'u Keiki)	246
Pī'āpā (E Nā Hoa Kamali'i)	247
Poi	248-249
Polipoli	186
Po'o - Po'ohiwi, Pēpē	129, 265
Po'oki'eki'e	178-179
Pua Aloalo	130, 266

Title	Page(s)
Pū'ili (photo)	304
Pūniu (photo)	305
Pūpū Hinuhinu	131-133, 266
Pūpū O 'Ewa	134-135, 266
Pūpū O Ni'ihau	136-137, 266
Sakugawa Farm	187
That's How We Show Our Thoughtfulness	138-141, 266
The Poi Man	142
Uluwehi 'O Wai'anae	185
'Ūkēkē (photo)	306
'Ulī'ulī (photo)	307
'Umi Keiki Kāne 'Ilikini	143
Waipuhia	180-181
You Come My House	144-145, 267
You Gotta Feel Aloha	146-147, 267